

Danh mục Thuật ngữ về Trường Tiểu học cho Gia đình Đa văn hóa I

• Chữ cái của Trường học – Thuật ngữ Chính (Tiếng Việt) •



Nội dung

|| Danh mục Thuật ngữ về Trường Tiểu học cho Gia đình Đa văn hóa I || Chữ cái của Trường học – Thuật ngữ Chính (Tiếng Việt) ||

Giới thiệu 1

Thuật ngữ liên quan đến trường học 3

Thuật ngữ liên quan đến thời gian 286

Mục lục (Theo trật tự Ga-Na-Da) 293

01 Mục đích biên soạn

- ❖ Những người nhập cư qua đường hôn nhân của các gia đình đa văn hóa đang sinh sống tại Hàn Quốc gặp rất nhiều khó khăn khi mới cho con em đi học. Là bậc cha mẹ, tuy muốn biết phương pháp chăm lo và dẫn dắt con em mình một cách phù hợp nhưng do Hàn Quốc khác biệt với môi trường bản thân đã sinh ra, lớn lên và học tập nên lại càng thấy khó khăn hơn.
- ❖ Đối với phụ huynh là người nhập cư qua đường hôn nhân, Sổ liên lạc gia đình chứa thông tin liên quan tới hệ thống giáo dục, sự kiện của nhà trường cũng như sinh hoạt học đường cũng như tờ giấy ghi các ám hiệu khó hiểu vậy. Tuyển tập thuật ngữ liên quan đến trường học dành cho gia đình đa văn hóa được biên soạn nhằm giải thích nghĩa của các thuật ngữ trong trường học liên quan tới các chủ đề chủ yếu của Sổ liên lạc gia đình một cách dễ hiểu bằng 3 ngôn ngữ, giúp phụ huynh giao tiếp với nhà trường. Qua đó, sách được phát hành để phụ huynh là người nhập cư qua hôn nhân có thể thực hiện tốt vai trò của phụ huynh, tăng cường quan hệ với con em mình bằng việc hỗ trợ sinh hoạt và giao tiếp tại nhà trường.

02 Tiêu chuẩn lựa chọn từ chuyên dùng

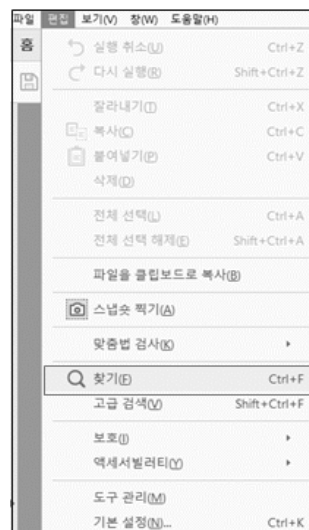
- ❖ Đối tượng được lựa chọn là 13.000 Sổ liên lạc gia đình được công khai tại cổng thông tin trong số các Sổ liên lạc gia đình được phát hành và phân phát trong vòng 1 năm gần đây (ngày 1 tháng 9 năm 2015 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2016) của 10% các trường tiểu học được chọn ngẫu nhiên theo từng địa phương trên toàn quốc.
- ❖ Sổ liên lạc gia đình được phân loại theo nội dung và chức năng, sau đó chọn các từ vựng có ý nghĩa chủ yếu cần phải biết để hiểu các chủ đề trong nội dung Sổ liên lạc gia đình.
- ❖ Ý nghĩa của các từ vựng riêng biệt cấu tạo nên thuật ngữ cũng được đưa ra giúp hiểu giải nghĩa của thuật ngữ.
- ❖ Giúp nắm bắt được các thuật ngữ tương tự nhau bằng việc chỉ ra các từ đồng nghĩa.
- ❖ Trường hợp một từ vựng có nhiều nghĩa khác nhau, các nghĩa được ghi ra và đánh dấu theo thứ tự ①, ② và nghĩa liên quan đến trường học được đánh số ①.
- ❖ Thuật ngữ được giải nghĩa một cách dễ hiểu trên cơ sở giải nghĩa trong <Từ điển Học tập tiếng Hàn- tiếng nước ngoài> và <Đại từ điển quốc ngữ chuẩn> do Viện Quốc ngữ Quốc gia phát hành

03 >> Phương pháp sử dụng

- ❖ Tuyển tập được trình bày theo thứ tự “Ga-Na-Da” nên có thể tìm được ngay các thuật ngữ theo thứ tự.
- ❖ Trình bày riêng bằng các ‘danh mục Ga-Na-Da’(trang ***) để có thể tìm được thuật ngữ muốn tìm kể cả trong trường hợp không biết thứ tự Ga-Na-Da.
- ❖ Từ vựng liên quan tới thời gian được giải nghĩa riêng vì vậy có thể tận dụng điều này để biết được lịch trình các sự kiện của nhà trường, nộp các giấy đăng ký... theo đúng hạn cho nhà trường

04 >> Phương pháp tìm kiếm từ chuyên dụng trong file PDF

- 1-1. Mở văn bản ra, sau nhấn bên phải của chuột vào màn hình chọn [tìm kiếm] ở menu.
- 1-2. Nhấn vào phần [biên tập] ở menu bên trên phía bên trái của trang văn bản và chọn [tìm kiếm].

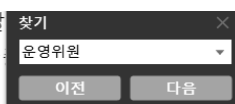


2. Nếu như ô vuông ở bên phải của trang văn bản hiện ra đánh từ cần tìm kiếm và nhấn nút [tiếp theo] hay nút [trước đó].



3. Từ cần tìm sẽ được tô đậm khi hiện ra.

- 학교장 인사 말
- 2016학년 경산
- 담임교사 소개
- <학부모교육 특강> '학교폭력예방, 이
- 강사 : 안진태 경사(학교폭력예방전
- 학교운영위원회 학부모위원 선출
- 학부모회 임원 선출(급식실)



Thuật ngữ liên quan đến trường học



‘가격상한선’

: 제일 높은 가격을 정하여 그보다 낮은 가격으로만 거래하는 것
Định ra giá cao nhất và chỉ giao dịch với giá thấp hơn mức đó.

■ 가격 [가격] price

물건의 가치를 돈으로 나타낸 것.
Cái thể hiện giá trị của vật bằng tiền.

■ 상한선 [상:한선] ceiling; upper limit

더 이상 올라갈 수 없는 한계가 되는 선.
Đường đạt mức cao nhất không thể lên cao thêm được nữa.

‘가공식품’ [가공식품] processed food

: 저장과 조리가 편리하도록 원료를 특별한 방법으로 가공하여 새롭게 만든 먹을거리.
Đồ ăn được làm mới bằng cách sản xuất nguyên liệu theo phương pháp đặc biệt để bảo quản và chế biến tiện lợi.

■ 가공 [가공] processing

기술이나 힘 등을 이용해 원료나 재료를 새로운 제품으로 만들.
Việc dùng sức lực hay kỹ thuật v.v... để làm vật liệu hay nguyên liệu thành đồ vật mới.

■ 식품 [식품] food

사람이 먹는 음식물.
Đồ ăn mà con người ăn.

‘가구유형’

: 일인 가구, 다자녀 가구, 한부모 가구 등 집안 식구를 공통의 성질이나 특징으로 구분한 틀

Là khung để phân biệt thành viên trong loại hình hộ gia đình như hộ gia đình một người, hộ gia đình đông con, hộ gia đình chỉ có bố hoặc mẹ bằng các đặc trưng hay tính chất chung.

■ 가구 [가구] household

한 집에서 함께 사는 사람들의 집단.

Tập thể những người sống chung trong một nh

■ 유형 [유·형] tangibility

볼 수 있거나 만질 수 있도록 일정한 모습을 갖추고 있음.

Nhóm mà những cái có tính chất, đặc trưng, hình dáng... tương tự gộp thành một. Hoặc cái thuộc nhóm đó.

‘가금류’ Gia cầm / poultry

: 알이나 고기를 얻기 위해 키우는 새 종류

Các loại chim được nuôi lấy trứng hoặc thịt.

‘가려움증’ [가려움증] pruritus; itching

: 몸이 가려운 증세.

Triệu chứng cơ thể bị ngứa.

‘가상계좌’ Tài khoản ảo / virtual account

: 통장이 없고 계좌번호만 있는 계좌. 각 사람의 이름마다 다른 번호가 부여되며 고객이 해당 번호로 입금하면 이 돈이 지정된 다른 계좌로 들어가게 됨

Là dạng tài khoản có số tài khoản nhưng không có sổ tài khoản. Mỗi tên người được phân một số khác nhau, khi khách hàng gửi tiền vào số tương ứng thì số tiền đó sẽ được chuyển vào tài khoản khác đã được chỉ định.

■ 가상 [가·상] imagination

사실이 아닌 것을 지어내어 사실처럼 생각함.

Việc dựng một điều không phải là sự thật và nghĩ như là sự thật.

계좌 [계:좌/계:좌] account

금융 기관에서 각 고객의 저축과 대출 상황 등을 계산하여 기록한 것.

Cái để tính toán và ghi lại tình hình quản lý tiền của mỗi khách hàng trong cơ quan tài chính.

‘가스차단’

: 가스가 새어나오지 못하도록 통로를 막거나 끊음

Việc chặn hay ngắt ống dẫn để ga không bị rò rỉ ra ngoài.

가스 [가스] gas

기체 상태인 물질.

Vật chất ở thể khí.

차단 [차:단하다] block

액체나 기체 등의 흐름이 막히거나 끊어져서 통하지 못하게 되다.

Sự ngăn dòng chảy hoặc luồng không khí hay cắt đứt khiến không thể lưu thông liên tục được.

‘가열’ [가열] heating

: 어떤 물질에 뜨거운 열을 가함.

Sự gia tăng độ nóng đối với vật chất nào đó.

‘가을걷이’ [가을거지] fall harvest

: 가을에 논과 밭에서 잘 익은 곡식이나 작물 등을 거두어들이는 일.

Việc thu về lương thực hay sản phẩm nông nghiệp đã chín muồi ở ruộng đồng vào mùa thu.

❖ 관련 용어

추수

‘가을단기방학’

: 가을에 하는 짧은 방학

Kỳ nghỉ ngắn vào mùa thu.

■ 가을 [가을]

네 계절 중의 하나로 여름과 겨울 사이의 계절.

Một trong bốn mùa trong năm, nằm giữa mùa hè và mùa đông.

■ 단기 [단:기]

짧은 기간

Khoảng thời gian ngắn.

■ 방학 [방:학] be on vacation; close for a vacation

학교에서 한 학기가 끝나고 정해진 기간 동안 수업을 쉬는 것. 또는 그 기간.

Việc nghỉ học trong một khoảng thời gian theo quy định sau khi kết thúc một học kỳ ở trường. Hay khoảng thời gian đó.

‘가을운동회’

: 전체 학생이 모여 여러 운동 경기를 하는 가을 행사

Là sự kiện mùa thu tập hợp toàn thể học sinh để tiến hành các trận thi đấu thể thao.

■ 가을 [가을]

네 계절 중의 하나로 여름과 겨울 사이의 계절.

Một trong bốn mùa trong năm, nằm giữa mùa hè và mùa đông.

■ 운동회 [운:동회/운:동회] field day; athletic meet

여러 사람이 모여 여러 가지 운동 경기를 하는 모임.

Nhóm mà một số người tập hợp thi đấu một vài môn thể dục, thể thao.

‘가입’ [가입] joining; signing up; entry

: 단체에 들어가거나 상품 및 서비스를 받기 위해 계약을 함.

Việc đăng ký tham gia vào một đoàn thể để thành thành viên hay đăng ký để nhận một sản phẩm, một dịch vụ nào đó.

‘가정격리’

: 집에서 생활하며 다른 사람과 통하지 못하게 떼어 놓음

Sinh hoạt tại nhà và được cách ly để không tiếp xúc với người khác.

■ 가정 [가정] family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

■ 격리 [격리] isolation; segregation

다른 것과 서로 통하지 못하게 사이를 막거나 떼어 놓음.

sự cách ly, sự cô lập

‘가정구성원’

: 가족을 이루고 있는 사람들

Là những người tạo nên gia đình.

■ 가정 [가정] family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

■ 구성원 [구성원] member

어떤 조직이나 단체를 이루고 있는 사람들.

Những người tạo nên tổ chức hay đoàn thể nào đó.

‘가정방문’ formation; organization

: 선생님이 학생의 가정환경을 이해하고 학부모와 상담하기 위해 학생의 집에 찾아가는 일

Việc giáo viên tìm đến nhà của học sinh để tìm hiểu về hoàn cảnh gia đình và tư vấn với các bậc phụ huynh.

■ 가정 [가정] family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

방문 [방:문] visit

사람을 만나거나 무엇을 보기 위해 어떤 장소를 찾아가.

Việc tìm đến địa điểm nào đó để gặp ai đó hay xem cái gì.

‘가정보호사건’

: 가정폭력범죄 때문에 (‘가정폭력범죄의 처벌 등에 관한 특례법’에 의해) 보호 대상이 되는 사건

Các vụ việc là đối tượng bảo vệ do tội phạm bạo lực gia đình (theo Luật đặc biệt về xử phạt tội phạm bạo lực gia đình).

가정 [가정] family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

보호 [보:호] protection

위험하거나 곤란하지 않게 지키고 보살핌.

Chăm nom và giữ cẩn thận để không phải chịu khó khăn hay nguy hiểm.

사건 [사:건] incident; event; affair; accident; case

관심이나 주목을 끌 만한 일.

Việc thu hút sự chú ý hay quan tâm.

‘가정연계지도’

: 학교에서의 공부가 집에서도 이어질 수 있도록 가르침

Việc dạy dỗ để việc học ở trường có thể được tiếp nối ở nhà.

가정 [가정] family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

연계 [연계/연계] connection; link

서로 연결되게 함.

Việc được liên kết với nhau.

■ 지도 [지도] guidance; instruction

어떤 목적이나 방향으로 다른 사람을 가르쳐 이끄는.

Việc chỉ dạy và dẫn dắt người khác theo mục đích hay phương hướng nào đó.

‘가정폭력’ bạo lực gia đình

: 가정 안에서 다른 사람에게 신체적, 정신적 피해를 주는 행위

Hành vi gây tổn thương về mặt thân thể và tinh thần cho người khác trong phạm vi gia đình.

■ 가정 [가정] family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

■ 폭력 [폭력] violence

남을 해치거나 사납게 제압하기 위해 주먹이나 발, 무기 등을 사용해 쓰는 힘.

Sức mạnh sử dụng nắm đấm, chân cẳng hay vũ khí để làm hại hoặc chế áp người khác một cách dữ tợn.

‘가정학습’

: 집에서 공부함

Học tại nhà

■ 가정 [가정] family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

■ 학습 [학습] learning; study

배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

❖ 관련 용어

가족체험학습

‘가정해체’

: 이혼, 가출 등에 의해 가족이 흩어지게 됨

Gia đình tan rã bởi li hôn hay bỏ nhà ra đi.

■ 가정 [가정] family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

■ 해체 [해:체] dismantlement; breakup; disorganization

체제나 조직 등이 무너짐. 또는 그것을 무너지게 함.

Sự sụp đổ của thể chế hay tổ chức. Hoặc việc làm cho sụp đổ như vậy.

‘가정환경조사’

: (학기 초 시행하는) 학생들의 가정에 대한 정보를 알아봄

(thi hành vào đầu học kỳ) Tìm hiểu thông tin về gia đình của học sinh.

■ 가정 [가정] family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

■ 환경 [환경] condition; situation; circumstances

인간에게 영향을 주는 주위의 조건이나 상황.

Điều kiện hay hoàn cảnh xung quanh có ảnh hưởng đến con người.

■ 조사 [조사] poll; survey; investigation

어떤 일이나 사물의 내용을 알기 위하여 자세히 살펴보거나 찾아봄.

Việc tìm hay xem xét chi tiết để biết nội dung của sự vật hay công việc nào đó.

❖ 관련 용어

가정환경조사서

‘가족관계’

: 부부, 자녀, 형제 등 가족 내의 인간관계

Mối quan hệ giữa người và người trong gia đình như vợ chồng, con cái, anh em.

■ 가족 [가족] family

주로 한 집에 모여 살고 결혼이나 부모, 자식, 형제 등의 관계로 이루어진 사람들의 집단.
또는 그 구성원.

Tập thể những người được hình thành theo quan hệ hôn nhân, cha mẹ, con cái, anh em...
và tập hợp lại sống trong một nhà. Hoặc các thành viên đó.

■ 관계 [관계/관계] relationship

둘 이상의 사람, 사물, 현상 등이 서로 관련을 맺음. 또는 그런 관련.

Hai hay nhiều người, sự vật, hiện tượng... có liên quan với nhau. Hoặc mối liên quan đó.

‘가족체험학습’ Học tập trải nghiệm thực tế với gia đình / family experience activity

: 가족이 함께 특정한 활동에 참여하고 관찰함으로써 새로운 것을 배우는 것

Việc học những điều mới mẻ bằng việc tham gia và quan sát các hoạt động đặc biệt cùng gia đình.

■ 가족 [가족] family

주로 한 집에 모여 살고 결혼이나 부모, 자식, 형제 등의 관계로 이루어진 사람들의 집단.
또는 그 구성원.

Tập thể những người được hình thành theo quan hệ hôn nhân, cha mẹ, con cái, anh em...
và tập hợp lại sống trong một nhà. Hoặc các thành viên đó.

■ 체험 [체험] experience

몸으로 직접 겪음. 또는 그런 경험.

Việc trải qua trực tiếp bằng thân mình. Hoặc kinh nghiệm như thế.

■ 학습 [학습] learning; study

배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

‘가족캠프’

: 가족이 함께 참여하는 야외 체험 여행

Cả gia đình cùng tham gia du lịch trải nghiệm ngoài trời.

■ 가족 [가족] family

주로 한 집에 모여 살고 결혼이나 부모, 자식, 형제 등의 관계로 이루어진 사람들의 집단.
또는 그 구성원.

Tập thể những người được hình thành theo quan hệ hôn nhân, cha mẹ, con cái, anh em...
và tập hợp lại sống trong một nhà. Hoặc các thành viên đó.

■ 캠프 camping; camp

산이나 들 또는 바닷가 등에 천막을 치고 일시적으로 하는 생활. 또는 그런 생활을 하는 곳.

Dựng lều, trại và sinh hoạt tạm thời ở bờ biển, núi hay cánh đồng. Hoặc nơi sinh hoạt
như vậy.

‘가출’ [가출] runaway

: 가정을 버리고 집을 나가서 돌아오지 않음.

Việc từ bỏ gia đình, đi khỏi nhà và không quay về.

‘가해자’ [가해자] wrongdoer; assailant

: 다른 사람에게 해를 준 사람.

Người gây tổn hại cho người khác.

‘가혹행위’

: 폭행, 협박, 정신적 또는 육체적 고통을 주는 행위

Hành vi bạo hành, uy hiếp, gây đau khổ về mặt thể xác hay tinh thần.

■ 가혹하다 [가.호카다] harsh; merciless; cruel

감당할 수 없을 만큼 몹시 모질고 심하다.

Rất ác độc và quá đáng đến mức không thể chịu đựng được.

❑ 행위 [행위] act; action; conduct; deed

사람이 의지를 가지고 하는 짓.

Hành động mà con người thực hiện có chủ ý.

‘각서’ [각씨] written vow

: 상대방에게 약속을 지키겠다는 내용을 적은 문서.

Văn bản ghi lại nội dung hứa sẽ thực hiện cam kết với đối tác.

‘간담회’ [간:담회/간:담훼] meeting; talk; discussion

: 친근하게 서로 의견을 나누는 모임.

Buổi gặp để trao đổi ý kiến với nhau một cách thân mật.

‘간식비’

: 식사 이외에 먹는 음식을 사는 돈

Tiền mua các loại thực phẩm khác ngoài bữa ăn chính

‘간접흡연’ [간:저프변] second-hand smoking

: 다른 사람이 피우는 담배 연기를 들이마시는 것.

Việc hít phải khói thuốc do người khác hút và thải ra.

‘간편복’

: 행동하기에 편한 옷

Quần áo tiện cho hoạt động.

‘갈등조정’

: 서로 미워하거나 충돌하는 상태를 화해하게 하거나 합의하도록 함

Giúp cho thoả thuận hoặc hoà giải trạng thái xung đột hay ghét bỏ lẫn nhau.

❑ 갈등 [갈똥] conflict

서로 생각이 달라 부딪치는 것.

Việc va chạm do suy nghĩ khác nhau.

▣ 조정 [조정] mediation

다툼이 있는 사이에 끼어서 서로 화해하게 하거나 타협하여 합의하게 함

Việc chen vào giữa nơi đang có tranh cãi, làm cho thỏa hiệp và thương lượng hoặc làm cho hòa giải với nhau.

‘갈취’ [갈취] extortion

: 위협하여 남의 것을 강제로 빼앗음.

Sự uy hiếp và lấy đồ của người khác bằng cách cưỡng đoạt.

‘감면’ [감·면] reduction; exemption

: 세금이나 학비, 형벌 등을 줄이거나 면제함.

Việc miễn hay giảm những thứ như thuế, học phí hay hình phạt.

‘감별 진단’

: 증세가 비슷한 특징이 있는 질병을 비교·검토하여 병명을 확인하는 진단법

Biện pháp chẩn đoán kiểm tra và so sánh các bệnh có triệu chứng tương tự nhau nhằm xác định tên bệnh.

▣ 감별 [감별] distinguish; identify

어떠한 것을 살펴보고 서로 다른 것을 구별하여 알아보다.

Xem xét cái gì đó và tìm hiểu, phân biệt với cái khác.

▣ 진단 [진·단] diagnosis

의사가 환자를 검사하여 건강 상태를 판단함.

Việc bác sĩ kiểm tra bệnh nhân và phán đoán tình trạng sức khỏe.

‘감사’ [감사] appreciate

: 고맙게 여기다.

Cảm thấy biết ơn.

‘감염’ [가:염] infection

: 병원균이 식물이나 동물의 몸 안으로 들어가 퍼짐.

Việc động vật hay thực vật bị vi khuẩn gây bệnh đi vào và phát tán trong cơ thể.

‘감전예방’

: 전기로 이루어지는 사고를 미리 대처하여 막는 것

Việc xử lý trước nhằm đề phòng các tai nạn về điện.

■ 감전 [감:전] electric shock

전기가 통하고 있는 물체가 몸에 닿아 충격을 받음.

Việc cơ thể bị sốc do chạm phải vật có dòng điện đang chạy qua.

■ 예방 [예:방] prevention

병이나 사고 등이 생기지 않도록 미리 막음.

Việc ngăn ngừa trước để bệnh hay tai nạn không xảy ra.

‘강당’ [강:당] lecture hall; auditorium

: 강연이나 강의, 공연 등을 할 때에 쓰는 건물이나 큰 방.

Phòng lớn hoặc tòa nhà dùng khi công diễn, giảng dạy hoặc diễn thuyết.

❖ 관련 용어

대강당 / 소강당

‘강습’ [강:습] lesson; class; course; training

: 일정한 기간 동안 어떤 지식이나 기술 등을 배우고 익히도록 가르침.

Việc dạy để học và thẩm nhuần kiến thức hay kỹ thuật nào đó trong suốt một khoảng thời gian nhất định.

‘강연’ [강:연] lecture

: 어떤 주제에 대하여 다른 사람들 앞에서 강의 형식으로 말함.

Việc nói về một chủ đề nào đó dưới hình thức giảng dạy trước những người khác.

‘강제전학’

: 학생이나 학부모가 원하지 않아도 다른 학교로 학생을 보내는 것

Việc chuyển học sinh sang trường học khác cho dù học sinh và phụ huynh không muốn.

▣ 강제 [강:제] coercion

권력이나 힘으로 남이 원하지 않는 일을 억지로 시킴.

Việc dùng sức mạnh hay quyền lực khiến người khác miễn cưỡng làm việc mà họ không muốn.

▣ 전학 [전:학] transfer

다니던 학교에서 다른 학교로 옮겨 감.

Việc chuyển từ trường đang theo học sang trường khác.

‘강제추행’

: 폭행 또는 협박으로 성적인 수치심이나 혐오감을 일으키는 신체 접촉 행위

Hành vi tiếp xúc về mặt thân thể gây nên sự hổ thẹn hay ghê tởm về mặt giới tính bởi bạo lực hay uy hiếp.

▣ 강제 [강:제] coercion

권력이나 힘으로 남이 원하지 않는 일을 억지로 시킴.

Việc dùng sức mạnh hay quyền lực khiến người khác miễn cưỡng làm việc mà họ không muốn.

▣ 추행 ugly behavior; indecent behavior

더럽고 지저분한 행동.

Hành động bẩn thỉu và luộm thuộm.

‘강좌’ [강:좌] lecture

: 대학에서 교수가 맡아서 가르치는 수업.

Lớp học tại trường đại học do giảng viên đảm nhiệm và giảng dạy.

‘개강’ [개:강] opening of a course; beginning of a series of lectures

: 대학이나 학원 등에서 한 학기의 강의를 시작함.

Việc bắt đầu vào học một học kỳ mới ở đại học hay ở trung tâm.

‘개교기념일’ [개교기녀밀] school anniversary

: 매년 개교일과 같은 날짜에 학교를 세운 것을 기념하는 날.

Ngày kỷ niệm ngày thành lập trường mới lần đầu tiên.

‘개방’ [개방] opening; opening to the public

: 자유롭게 들어가거나 이용할 수 있도록 열어 놓음.

Việc mở cửa cho sử dụng hoặc đi vào tự do.

‘개별’ [개:별] being separate; being individual

: 하나씩 따로 떨어져 있는 상태.

Sự tách biệt thành từng cái một.

‘개별화교육’

: 각 사람의 특징이나 능력 등에 맞추어 가르침

Việc dạy dỗ phù hợp với năng lực và đặc tính của mỗi người.

▣ 개별 [개:별] being separate; being individual

하나씩 따로 떨어져 있는 상태.

Sự tách biệt thành từng cái một.

▣ 화 [화] -hwa

'그렇게 됨' 또는 '그렇게 만듦'의 뜻을 더하는 접미사

Hậu tố thêm nghĩa "trở nên như vậy" hoặc "làm như vậy".

▣ 교육 [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

❖ 관련 용어

개인별맞춤형학습지도

‘개선방안’

: 잘못된 것이나 부족한 것, 나쁜 것을 고쳐 더 좋게 만드는 방법이나 계획

Là biện pháp hay kế hoạch sửa chữa điểm sai, điểm thiếu sót và điều xấu để cải thiện tốt hơn.

➤ 개선 [개:선] improvement

부족한 점, 잘못된 점, 나쁜 점 등을 고쳐서 더 좋아지게 함.

Việc sửa chữa làm cho tốt hơn những điểm thiếu sót, điểm sai, điểm xấu.

➤ 방안 [방안] way; measure

일을 처리할 방법이나 계획.

Kế hoạch hay phương pháp xử lý công việc.

‘개설강좌’

: 일정한 주제를 가지고 일정한 기간 동안 실행되는 수업

Giờ học được tiến hành trong thời gian nhất định với chủ định nhất định.

➤ 개설 [개설] establishment; opening

기관이나 시설 등을 새로 만들.

Việc xây dựng mới một cơ quan hay cơ sở vật chất.

➤ 강좌 [강:좌] lecture

대학에서 교수가 맡아서 가르치는 수업.

Lớp học tại trường đại học do giảng viên đảm nhiệm và giảng dạy.

‘개요’ [개:요] outline; summary

전체 내용 중에서 주요 내용을 뽑아 간략히 정리한 것.

Việc chọn ra những nội dung chủ yếu trong toàn thể nội dung và sắp xếp lại một cách ngắn gọn.

‘개인과외’

: 학교 수업 외에 혼자서 따로 배우는 수업

Giờ tự học ngoài thời gian học ở trường.

■ 개인 [개:인] each person; individual

어떤 단체나 조직을 이루는 한 사람 한 사람.

Từng người từng người tạo nên tổ chức hay tập thể nào đó.

■ 과외 [과외/과웨] extra work

근무 시간, 교육 과정 등 정해진 범위를 넘어선 이외의 것.

Việc vượt ngoài phạm vi đã được định sẵn như thời gian làm việc, chương trình học.

‘개인교재비’

: 한 사람 당 필요한 교재(학습에 필요한 책)를 마련하는 데 드는 비용

Là chi phí cần thiết để mua sách giáo khoa (sách cần cho việc học tập) cho mỗi người.

■ 개인 [개:인] each person; individual

어떤 단체나 조직을 이루는 한 사람 한 사람.

Từng người từng người tạo nên tổ chức hay tập thể nào đó.

■ 교재 [교:재] teaching material; teaching aid

교육이나 학습을 하는 데 필요한 교과서나 그 외의 자료.

Tài liệu hoặc sách giáo khoa cần cho việc giảng dạy và học tập.

■ 비 [비] -bi

'비용', '돈'의 뜻을 더하는 접미사.

Hậu tố thêm nghĩa 'chi phí', 'tiền'.

‘개인물품’

: 혼자 쓰는 물건

Vật dụng cá nhân dùng riêng.

■ 개인 [개:인] each person; individual

어떤 단체나 조직을 이루는 한 사람 한 사람.

Tùng người từng người tạo nên tổ chức hay tập thể nào đó.

■ **물품** [물품] article; commodity

쓸모 있게 만들어진 가치 있는 물건.

Đồ vật có giá trị sử dụng.

‘개인별맞춤형학습지도’

: 한 사람의 특성에 맞게 이루어지는 가르침

■ **개인** [개:인] each person; individual

어떤 단체나 조직을 이루는 한 사람 한 사람.

Tùng người từng người tạo nên tổ chức hay tập thể nào đó.

■ **별** [별] -byeol

'그것에 따른'의 뜻을 더하는 접미사.

Hậu tố thêm nghĩa 'theo điều đó'.

■ **맞춤** [맞춤] customization; being tailored

개인적인 특성이나 기호에 맞게 주문하여 만들. 또는 그렇게 만든 물건.

Việc đặt hàng và làm đúng với đặc tính hay sở thích cá nhân. Hoặc món hàng làm như thế.

■ **형** [형]-hyeong

'그러한 유형' 또는 '그러한 형식'의 뜻을 더하는 접미사.

Hậu tố thêm nghĩa "loại hình như vậy" hoặc "hình thức như vậy".

■ **학습**[학습] learning; study

배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

■ **지도**[지도] guidance; instruction

선생님이 학생에게 공부나 바른 생활을 가르침.

Việc học hỏi làm quen.

‘개인봉사활동시간’

: 자신의 이익을 생각하지 않고 남을 위하여 애써 일한 시간

Thời gian nỗ lực vì người khác mà không nghĩ tới lợi ích của bản thân.

■ 개인 [개:인] each person; individual

어떤 단체나 조직을 이루는 한 사람 한 사람.

Từng người từng người tạo nên tổ chức hay tập thể nào đó.

■ 봉사 [봉:사] service; serving

자신의 이익을 생각하지 않고 남을 위하여 애써 일함.

Việc cố gắng làm vì người khác và không nghĩ đến lợi ích của bản thân.

■ 활동 [활:동] activity; effort; campaign

어떤 일에서 좋은 결과를 거두기 위해 힘씀.

Việc cố gắng để gặt hái thành quả tốt ở công việc nào đó.

■ 시간 [시:간] time

어떤 때에서 다른 때까지의 동안.

Suốt từ lúc nào đó đến lúc khác.

‘개인부담금’

: 한 사람 당 어떤 일에 책임을 지고 내야 하는 돈

Là khoản tiền mỗi người phải chịu trách nhiệm trả cho một việc nào đó.

■ 개인 [개:인] each person; individual

어떤 단체나 조직을 이루는 한 사람 한 사람.

Từng người từng người tạo nên tổ chức hay tập thể nào đó.

■ 부담금 [부:담금] share of cost; cost to be borne

어떤 일에 책임을 지고 내야 하는 돈.

Tiền chịu trách nhiệm và phải trả cho việc nào đó.

‘개인상비약’

: 자신에게 필요하여 항상 준비해 두는 약

Là các loại thuốc cần thiết được chuẩn bị cho bản thân.

■ 개인 [개:인] each person; individual

어떤 단체나 조직을 이루는 한 사람 한 사람.

Từng người từng người tạo nên tổ chức hay tập thể nào đó.

■ 상비약 [상비약] first-aid medicine

항상 준비해 두는 약.

Thuốc luôn luôn được chuẩn bị sẵn.

‘개인정보 수집·이용·제공·활용 동의서’

: 회사나 관청 등에서 자신의 정보를 모으고 사용하는 것을 허락할 때 작성하는 문서

Văn bản được viết khi đồng ý cho thu nhập thông tin cá nhân tại công ty hay cơ quan hành chính.

■ 개인 [개:인] each person; individual

어떤 단체나 조직을 이루는 한 사람 한 사람.

Từng người từng người tạo nên tổ chức hay tập thể nào đó.

■ 정보 [정보] information; data

어떤 사실이나 현상을 관찰하거나 측정하여 모은 자료를 정리한 지식. 또는 그 자료.

Tri thức được tổng hợp thành tài liệu mà được tập hợp khi quan sát hay đo lường hiện tượng hay sự việc nào đó. Hoặc tài liệu đó.

■ 수집 [수집] collection

취미나 연구를 위하여 물건이나 자료 등을 찾아서 모음.

Việc tìm và tập hợp tài liệu hay vật dụng để nghiên cứu hay giải trí.

■ 이용 [이:용] use; utilization

대상을 필요에 따라 이름거나 쓸모가 있게 씀.

Việc dùng đối tượng một cách có lợi hoặc hữu dụng theo nhu cầu.

■ 제공 [제공] offer

무엇을 내주거나 가져다줌.

Sự đưa cho hoặc mang lại cái gì.

■ 활용 [화용] use; utilization

어떤 대상이 가지고 있는 쓰임이나 능력을 충분히 잘 이용함.

Việc dùng tốt, đầy đủ năng lực hay ứng dụng mà đối tượng nào đó có.

■ 동의서 [동의서/동이서] consent form

어떤 문제나 내용에 대하여 의견을 같이하여 나중에 문제 삼지 않기로 하는 문서.

Văn bản nhất trí ý kiến về nội dung hay vấn đề nào đó và sau này sẽ không coi thành vấn đề.

‘개정교육과정’

: 국가에서 정한 교육내용과 학습활동을 정리한 전체 계획이 새롭게 바뀐 것

Việc đổi mới toàn thể kế hoạch tổng kết nội dung giáo dục và hoạt động học tập do quốc gia quy định.

■ 개정 [개:정] revision; amendment

글자나 글의 틀린 곳을 고쳐 바로잡음.

sự chỉnh lý, sự hiệu đính, sự hiệu chỉnh

■ 교육과정 [교육과정] curriculum

교육 목표를 달성하기 위하여 선택된 교육 내용과 학습 활동을 체계적으로 편성한 것.

chức một cách hệ thống nội dung giáo dục và hoạt động học tập được chọn lọc nhằm đạt được mục tiêu giáo dục.

‘개최’ [개최/개채] hosting; holding

: 모임, 행사, 경기 등을 조직적으로 계획하여 엮.

Việc lên kế hoạch và mở các buổi họp, sự kiện, trận đấu một cách có tổ chức.

‘개통’ [개통] opening

교통 시설이나 통신 시설을 완성하거나 연결하여 이용할 수 있게 함.

Sự hoàn thành hoặc kết nối xong và đưa vào sử dụng công trình giao thông hoặc công trình thông tin.

‘개표’ [개표] ballot counting

: 투표함을 열고 투표의 결과를 알아봄.

Việc mở hòm phiếu và xem kết quả bỏ phiếu.

‘개학’ [개학] first day of school; start of a new term

: 학교에서 방학이나 휴교 등으로 쉬었다가 다시 수업을 시작함.

Việc bắt đầu học lại sau khi nghỉ, hoặc sau kỳ nghỉ ở trường.

‘갱신’ [갱:신] renewal; update

: 이미 있는 것을 새롭게 고침.

Việc sửa mới lại cái vốn có.

‘거부의사’

: 어떠한 결정이나 계획 등을 받아들이지 않겠다는 생각

Suy nghĩ không tiếp nhận một kế hoạch hay quyết định nào đó.

■ **거부 [거:부]** refusal; rejection

요구나 제안 등을 받아들이지 않음.

Sự không chấp nhận yêu cầu hay đề nghị nào đó.

■ **의사 [의사]** mind; intention

무엇을 하고자 마음먹은 생각.

Suy nghĩ quyết tâm định làm điều gì đó.

‘거주지’ [거주지] residence; abode; habitation

: 머물러 살고 있는 장소.

Địa điểm đang lưu lại và sống.

‘건강검사’

: 몸의 튼튼한 정도를 조사하여 좋고 나쁨을 알아냄

Việc điều tra mức độ khoẻ mạnh của cơ thể để nhận biết tình trạng tốt và xấu.

■ 건강 [건강] health; wellbeing

몸이나 정신이 이상이 없이 튼튼한 상태.

Trạng thái tinh thần hay cơ thể khoẻ khoắn không có gì bất thường.

■ 검사 [검사] examination; inspection

어떤 일이나 대상을 조사하여 옳고 그름이나 좋고 나쁨을 알아냄.

Điều tra xem một việc hay đối tượng nào đó đúng hay sai, tốt hay xấu.

‘건강기초조사’

: 몸의 튼튼한 정도를 조사하기 위한 처음 과정

Quá trình đầu tiên nhằm điều tra mức độ khoẻ mạnh của cơ thể.

■ 건강 [건강] health; wellbeing

몸이나 정신이 이상이 없이 튼튼한 상태.

Trạng thái tinh thần hay cơ thể khoẻ khoắn không có gì bất thường.

■ 기초 [기초] base; foundation

사물이나 일 등의 기본이 되는 바탕.

Nền tảng trở thành cơ bản của sự việc hay sự vật.

■ 조사 [조사] poll; survey; investigation

어떤 일이나 사물의 내용을 알기 위하여 자세히 살펴보거나 찾아봄.

Việc tìm hay xem xét chi tiết để biết nội dung của sự vật hay công việc nào đó.

‘건강진단서’

: 의사가 사람의 건강 상태나 병 등을 진단한 결과를 증명하기 위해 작성하는 양식

Là mẫu được bác sĩ lập ra nhằm chứng minh kết quả chẩn đoán như bệnh tật hay trạng thái sức khỏe của mỗi người.

■ 건강 [건:강] health; wellbeing

몸이나 정신이 이상이 없이 튼튼한 상태.

Trạng thái tinh thần hay cơ thể khỏe khoắn không có gì bất thường.

■ 진단서 [진:단서] written diagnosis

의사가 환자를 검사하여 건강 상태를 판단한 결과를 적은 증명서.

Giấy chứng nhận kết quả của bác sĩ viết ra, cho biết tình trạng sức khỏe của người bệnh sau khi đã khám bệnh.

‘건의사항’

: 의견이나 바라는 점을 구체적으로 나타낸 것

Việc biểu hiện cụ thể ý kiến hay điều mong muốn.

■ 건의 [거:의 / 거:니] proposal; suggestion; recommendation

어떤 문제에 대하여 의견이나 바라는 사항을 제시함. 또는 그 의견이나 바라는 사항.

An act of presenting officially one's opinion or request regarding a certain issue; such an opinion or request.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘건전정보’

: 분위기, 행동, 마음 등이 잘못되지 않고 올바르게 위한 지식 및 자료

Là tài liệu hay tri thức nhằm tạo nên không khí, hành động và suy nghĩ đúng đắn không sai trái.

■ 건전 [건:전] soundness; healthiness

분위기, 행동, 마음 등이 잘못되거나 어둡지 않고 올바름.

Bầu không khí, hành động, tâm hồn đúng đắn, không đen tối hay sai trái.

■ 정보 [정보] information; data

어떤 사실이나 현상을 관찰하거나 측정하여 모은 자료를 정리한 지식. 또는 그 자료.

Tri thức được tổng hợp thành tài liệu mà được tập hợp khi quan sát hay đo lường hiện tượng hay sự việc nào đó. Hoặc tài liệu đó.

‘걸스카우트 입단’

: 소녀들의 수양 및 교육을 위하여 전세계적으로 조직된 단체에 가입함

Gia nhập vào đoàn thể được tổ chức trên toàn thế giới nhằm giáo dục và tu dưỡng dành cho các nữ thanh thiếu niên.

■ 걸스카우트 girl scout

■ 입단 [입단] entry into an organization; joining an organization

어떤 단체에 가입함.

Gia nhập vào đoàn thể nào đó.

‘검사사전신청’

: 검사를 받기 위해 미리 신청함

Đăng ký trước để được kiểm tra.

■ 검사 [검사] examination; inspection

어떤 일이나 대상을 조사하여 옳고 그름이나 좋고 나쁨을 알아냄.

Điều tra xem một việc hay đối tượng nào đó đúng hay sai, tốt hay xấu.

■ 사전 [사:전] being prior; being beforehand; being preliminary

일이 일어나기 전. 또는 일을 시작하기 전.

Trước khi xảy ra việc nào đó. Hoặc trước khi bắt đầu công việc.

■ 신청 [신청] application

단체나 기관 등에 어떤 일을 해 줄 것을 정식으로 요구함.

Việc chính thức yêu cầu đoàn thể hay cơ quan... làm cho việc nào đó.

‘검진’ [검:진] examination; checkup; health screening

: 건강 상태를 검사하고 진찰하는 일.

Việc kiểm tra tình trạng sức khỏe và chẩn đoán bệnh.

‘게시’ [게:시] posting

: 여러 사람이 알 수 있도록 내걸어 두루 보게 함.

Việc đưa ra để cho nhiều người xem và có thể biết được

‘게임중독’

: 게임을 너무 많이 해서 생활에 악영향을 미치는 상태

Trạng thái đời sống sinh hoạt bị ảnh hưởng xấu do chơi trò chơi điện tử quá nhiều

▣ **게임** [개임, 껀임] game

규칙을 정해 이기고 지는 것을 가르는 놀이.

Việc chơi theo quy tắc đã định để phân thắng bại.

▣ **중독** [중독] addiction

어떤 사상이나 사물에 빠져서 정상적인 생각이나 판단을 할 수 없는 상태.

Trạng thái không thể phán đoán hay suy nghĩ một cách bình thường do tập trung quá nhiều vào một sự vật ha

‘격리’ [경니] isolation; segregation

: 다른 것과 서로 통하지 못하게 사이를 막거나 떼어 놓음.

Việc tách rời hoặc ngăn cản mối quan hệ không cho qua lại lẫn nhau với cái khác.

‘격주’ [격쭈] doing every other week; alternating weeks

: 한 주일을 빼고 넘어감. 또는 중간에 한 주일씩 계속 빼고 넘어감.

Việc bỏ qua một tuần. Hoặc việc bỏ qua liên tục từng tuần giữa chừng.

‘견학’ [견:학] field trip; tour

: 어떤 일과 관련된 곳을 직접 찾아가서 보고 배움

Việc tìm đến địa điểm có liên quan đến công việc nào đó để xem và học tập.

‘결막염’ [결망념] conjunctivitis

: 결막에 염증이 생겨 눈이 빨강게 되고 눈곱이 끼는 병.

Bệnh kết mạc bị viêm dẫn đến mắt đỏ và kết nhiều gỉ mắt.

‘결산내역’

: 일정한 기간 동안 돈을 받고 쓰고 한 것이나 또는 했던 일의 결과를 정리한 내용

Nội dung tổng kết việc nhận và tiêu tiền hoặc kết quả của việc đã làm trong một thời gian nhất định.

▣ **결산** [결싼] settlement of accounts; closing the books

일정한 기간 동안의 수입과 지출을 정리함.

Việc tổng kết thu và chi trong khoảng thời gian nhất định.

▣ **내역** [내:역] item; detail; description

물품이나 경비 등의 세부적인 내용.

Nội dung cụ thể của chi phí hay hàng hóa.

‘결석계’ [결씩계/결씩계] report of absence; report of nonattendance

: 학교에 빠지거나 빠지려 할 때에 그 이유를 기록해서 제출하는 문서.

giấy xin phép nghỉ học, giấy xin phép được vắng mặt

‘결시’ withdrawal / Nghi thi

: 시험을 치르지 못함

Không thể tham gia kỳ thi

‘결식’ deprived of food / Thiếu ăn

: 밥을 먹지 못함

Không được ăn cơm

‘결연지도’

: 서로 다른 사람이 지속적인 인간관계를 맺어 가르치는 활동

Hoạt động những người khác nhau gắn kết quan hệ mang tính liên tục và dạy học.

■ **결연** [거련] forming a relationship; relationship; ties

둘 이상의 사람이나 기관이 가까운 관계를 맺음. 또는 그런 관계.

Việc hai người hoặc hai cơ quan thiết lập mối quan hệ thân thiết.

■ **지도** [지도] guidance; instruction

선생님이 학생에게 공부나 바른 생활을 가르침.

Việc giáo viên dạy học trò học tập hoặc sinh hoạt đúng đắn.

‘결원’ [거원] vacancy; opening

: 조직의 구성원이 빠져 정원에 차지 않고 빈. 또는 그런 인원.

Việc thành viên của tổ chức vắng nên không đủ con số cố định. Hoặc là thành viên như thế.

‘결핍’ [결핍] lack; deficiency

: 있어야 할 것이 없거나 모자람.

Việc thiếu hụt hay không có cái cần phải có.

‘결핵예방수칙’

: 결핵균에 감염되어 일어나는 전염병을 막기 위한 규칙

Quy tắc nhằm ngăn chặn bệnh truyền nhiễm do bị nhiễm vi khuẩn bệnh lao.

■ 결핵 [결핵] tuberculosis

균이 몸의 조직에 들어가 작고 굳은 알맹이를 만들어 병에 걸리게 하는 전염병.

Chứng bệnh truyền nhiễm do một loại vi trùng tấn công vào trong các tổ chức của cơ thể và làm thành ổ gây bệnh.

■ 예방 [예:방] prevention

병이나 사고 등이 생기지 않도록 미리 막음.

Việc ngăn ngừa trước để bệnh hay tai nạn không xảy ra.

■ 수칙 [수칙] rules; regulations

지키도록 정한 규칙.

Quy tắc định ra để giữ gìn.

‘경고’ [경:고] warning; caution

: 위험한 일을 조심하거나 삼가도록 미리 일러서 주의를 줌. 또는 그 주의.

Việc cho biết trước để tránh hoặc thận trọng với điều nguy hiểm.

‘경도 비만’

: 가벼운 정도로 살이 찌

Tăng cân ở mức độ nhẹ.

■ 경도 [경도] devoting oneself; concentration

어떤 대상에 생각이 쏠려서 온 마음을 기울여 열중함.

Việc dồn suy nghĩ về đối tượng nào đó nên toàn bộ tâm trí đều tập trung và đam mê đối tượng đó.

■ 비만 [비:만] obesity; fatness

살이 찌서 몸이 뚱뚱함.

Việc béo do cơ thể có nhiều thịt

‘경보’ [경:보] alarm; warning

: 위험에 대비하여 주의하고 조심할 수 있도록 미리 알리는 일, 또는 그 보도나 신호.

Tín hiệu, thông báo, hoặc việc báo cho biết trước để đề phòng, chú ý và thận trọng đối với nguy hiểm.

‘경비인출’

: 어떤 일을 하는 데 드는 돈을 찾음

Rút tiền để sử dụng vào việc nào đó.

▣ 경비 [경비] expense; expenditure; cost

어떤 일을 하는 데 필요한 비용.

Chi phí cần thiết để làm một việc gì đó.

▣ 인출 [인출] withdrawal

끌어서 빼냄.

Sự rút tiền mà đã được gửi ở tổ chức tài chính như ngân hàng...

‘경시’ [경시] contempt

: 어떤 대상을 중요하게 보지 않고 하찮게 여김.

sự xem nhẹ, sự coi thường, sự khinh rẻ, sự khinh miệt

‘경연대회’ [경연대회] contest

: 여럿이 실력을 겨루는 대회.

Đại hội có nhiều đối tượng tham gia đo tranh thực lực.

❖ 관련 용어

경진대회 Hội thi đấu

‘경제’ [경제] economy

: 생산이나 소비 등과 관련된 사람들의 활동. 또는 한 사회나 국가에서 돈, 자원, 산업, 생산, 소비, 무역 등과 관련된 모든 활동.

Hoạt động liên quan đến sản xuất, tiêu dùng của con người. Hoặc tất cả các hoạt động liên quan đến tiền bạc, tài nguyên, sản xuất, tiêu dùng, thương mại v.v... của một xã hội hoặc một đất nước.

‘경험유무’

: 자신이 실제로 해 보거나 겪어 본 적이 있음과 없음

Có hay không việc bản thân đã trực tiếp làm hoặc trải qua.

■ 경험 [경험] experience

자신이 실제로 해 보거나 겪어 봄. 또는 거기서 얻은 지식이나 기능.

Việc bản thân đã làm thử hoặc đã trải qua trên thực tế. Hay là kiến thức hoặc kỹ năng có được nhờ trải nghiệm.

■ 유무 [유·무] existence and nonexistence

있음과 없음.

Sự có và không có.

‘계약만료’

: 거래에 대한 약속이 끝남

Kết thúc giao ước về giao dịch.

■ 계약 [계·약/계·약] contract; agreement

돈을 주고받는 거래에서 서로 지켜야 할 의무나 책임을 문서에 적어 약속함.

Việc hứa hẹn và ghi vào văn bản trách nhiệm hay nghĩa vụ của nhau cần phải giữ trong giao dịch có giao nhận tiền.

■ 만료 [만료] expiration

정해진 기한이 다 차서 끝남.

Việc thời hạn được định trước đã kết thúc.

‘계절’ [계:절/계:절] season

: 일 년을 자연 현상에 따라 봄, 여름, 가을, 겨울로 나눈 것의 한 때.

Thời gian chia một năm thành mùa xuân, mùa hạ, mùa thu, mùa đông dựa vào hiện tượng tự nhiên.

‘계정’ Tài khoản / account

: 인터넷 서비스에 가입했을 때 쓰이는 아이디(ID)와 비밀번호(PASSWORD)

Là tên đăng nhập (ID) và mật khẩu (PASSWORD) được sử dụng khi gia nhập dịch vụ Internet.

‘계좌이체’

: 한 계좌에서 다른 계좌로 돈을 보내고 받음

Việc gửi và nhận tiền từ tài khoản này sang tài khoản khác.

■ **계좌** [계:좌/계:좌] account

금융 기관에서 각 고객의 저축과 대출 상황 등을 계산하여 기록한 것.

Cái để tính toán và ghi lại tình hình quản lý tiền của mỗi khách hàng trong cơ quan tài chính.

■ **이체** [이체] transfer

은행 등 금융 기관의 계좌에 있는 돈을 은행 직원, 인터넷, 기계 등을 통하여 다른 계좌로 옮김.

Việc chuyển tiền trong tài khoản của tổ chức tín dụng như ngân hàng... sang tài khoản khác thông qua nhân viên ngân hàng, internet, máy...

‘계주’ [계:주/계:주] relay race

: 일정한 거리를 나누어 몇 사람이 차례대로 이어 달리는 경기.

Cuộc thi chạy chia ra những đoạn đường nhất định và vài người chạy tiếp nối theo thứ tự.

‘계획안’ [계:회간/계:획간] schedule; plan; blueprint

: 계획에 대한 틀이나 내용을 담은 서류나 내용.

Hồ sơ hay nội dung chứa đựng những nội dung hay khung sườn về một kế hoạch.

‘고발’ [고:발] whistle-blowing

: 감춰져 있던 잘못이나 비리 등을 공개적으로 많은 사람에게 알림.

Việc làm cho mọi người biết về một điều sai trái hay phi lý vốn được giấu kín.

‘고사장’ [고:사장] exam place

: 시험을 보는 장소.

Nơi, địa điểm cho việc thi cử.

‘고열’ [고열] High temperature

: 높은 열.

Nhiệt độ cao.

‘고열량’

: 높은 에너지

Năng lượng cao.

■ **고** [high, being great]

‘높은’ 또는 ‘훌륭한’의 뜻을 더하는 접두사.

Tiền tố thêm nghĩa 'cao' hoặc 'tuyệt vời'.

■ **열량** [heat value; amount of heat]

음식이나 연료 등으로 얻을 수 있는 에너지의 양.

Phần năng lượng có thể nhận được từ thức ăn hoặc nhiên liệu v.v...

‘고위험군’

: 높은 위험이 있는 사람들

Những người có mức độ nguy hiểm cao.

■ 고 high, being great

‘높은’ 또는 ‘훌륭한’의 뜻을 더하는 접두사.

Tiền tố thêm nghĩa 'cao' hoặc 'tuyệt vời'.

■ 위험 [위험] danger; hazard

해를 입거나 다칠 가능성이 있어 안전하지 못함. 또는 그런 상태.

Sự không thể an toàn vì có thể bị thương hoặc bị hại. Hoặc trạng thái như vậy.

■ 군

‘무리’나 ‘떼’의 뜻을 더하는 접미사.

Hậu tố thêm nghĩa "đám", "đàn".

‘고유식별정보’

: 그 사람을 알아볼 수 있는 정보(주민등록번호 등)

Thông tin để có thể nhận biết người đó (Số chứng minh nhân dân v.v...)

■ 고유 [고유] uniqueness

한 사물이나 집단 등이 본래부터 지니고 있는 특별한 것.

Những đặc tính vốn có của một sự vật hay một tập thể nào đó.

■ 식별 [식별] discrimination; discernment

다른 것과 구별하여 알아봄.

Việc phân biệt và nhận biết với cái khác.

■ 정보 [정보] in

formation; data

어떤 사실이나 현상을 관찰하거나 측정하여 모은 자료를 정리한 지식. 또는 그 자료.

Tri thức được tổng hợp thành tài liệu mà được tập hợp khi quan sát hay đo lường hiện tượng hay sự việc nào đó. Hoặc tài liệu đó.

‘고적답사’

: 옛 문화를 알 수 있는 건물이나 지역을 직접 보고 조사함

Trực tiếp đến xem và điều tra khu vực hoặc toà nhà giúp có thể biết được nền văn hoá xưa.

■ 고적 [고:적] historical site

옛 건물이나 시설이 남아 있어 옛 문화를 보여 주는 곳.

Những thứ còn tồn tại từ thời xa xưa như nhà cửa, đồ đạc, hay khu vực có những thứ đó.

■ 답사 [답:사] field survey

실제 현장에 가서 직접 보고 조사함.

Việc đi đến hiện trường thực tế trực tiếp tìm hiểu và điều tra.

‘고충사항’

: 어떠한 일을 할 때 어렵거나 힘든 점

Điểm vất vả hay khó khăn khi làm một việc nào đó

■ 고충 [고:충] difficulty; problem

괴로운 마음이나 어려운 사정.

Tình huống khó khăn hoặc tình trạng phiền phức.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘고학년’

■ 고 high, being great

‘높은’ 또는 ‘훌륭한’의 뜻을 더하는 접두사.

Tiền tố thêm nghĩa 'cao' hoặc 'tuyệt vời'.

■ 학년 year; grade

학습 수준에 따라 일 년 단위로 구분한 학교 교육의 단계.

Giai đoạn của giáo dục học đường được phân ra theo đơn vị một năm tùy vào tiêu chuẩn học tập.

‘공개수업’

: 가르치는 것을 학생이 아닌 다른 사람들도 와서 볼 수 있도록 함

Cho người khác ngoài học sinh ra có thể đến xem việc dạy học.

■ 공개 opening

어떤 장소를 사람들이 드나들 수 있도록 열어 놓음.

Sự mở cửa một nơi nào đó để mọi người có thể ra vào.

■ 수업 class; lesson; course

학문이나 기술을 배우고 익힘.

Việc học và lĩnh hội tri thức hay kỹ thuật.

‘공개추첨’

: 모두가 보는 앞에서 결과가 적힌 종이를 뽑아 결정함

Bốc thăm phiếu có ghi kết quả và quyết định trước tất cả mọi người.

■ 공개 [공개] opening

어떤 장소를 사람들이 드나들 수 있도록 열어 놓음.

Sự mở cửa một nơi nào đó để mọi người có thể ra vào.

■ 추첨 [추첨] drawing lots

제비를 뽑음.

Sự chọn ngẫu nhiên.

‘공격성’ [공:격성] aggression

: 상대방에게 공격이나 거친 행동을 잘 하는 성질.

Tính chất thường có hành động khiếm nhã hay công kích người khác.

‘공고’ [공고] notice; public announcement; notification

: 관청이나 단체에서 어떤 내용을 널리 알림.

Việc cơ quan hay tổ chức cho biết nội dung nào đó một cách rộng rãi.

‘공교육정상화법’

: 초등학교·중학교·고등학교 및 대학의 정규교육과정과 방과 후 학교 과정에서 학교에서 배우는 것보다 앞서 배우는 것과 이를 유발하는 평가를 하지 못하도록 정한 법

Luật đưa ra nhằm ngăn chặn việc học trước nội dung học ở trường trong chương trình đào tạo chính quy bậc tiểu học, phổ thông cơ sở, phổ thông trung học, đại học và chương trình ngoại khóa và việc kiểm tra đánh giá gây ra việc này.

▣ **공교육 [공교육]** public education

국가나 지방 자치 단체가 관리하고 운영하는 학교 교육.

Giáo dục học đường do nhà nước hay các đoàn thể chính quyền địa phương quản lý và điều hành.

▣ **정상화 [정:상화]** normalization

정상이 아니던 것이 정상적인 상태가 됨. 또는 그렇게 만듦.

Việc điều vốn không bình thường trở nên trạng thái bình thường. Hoặc việc làm nên như vậy.

▣ **법** law; act

모든 국민이 반드시 지켜야 하는, 나라에서 만든 명령이나 규칙.

luật, pháp luật

‘공동구매’

: 물건의 가격을 낮추기 위해 여러 사람이 함께 구입함

Việc nhiều người cùng mua chung để giảm giá của hàng hóa.

▣ **공동 [공:동]** collaboration

둘 이상의 사람이나 단체가 어떤 일을 함께 하거나 동등한 자격으로 관계됨.

Từ hai hay nhiều người hoặc đoàn thể cùng làm một việc gì hoặc có quan hệ với tư cách như nhau.

▣ **구매 [구매]** purchase; buying

상품을 샀.

Việc mua hàng hóa.

‘공모’

① 공모 [공모] recruit

일반에게 널리 공개하여 모집함.

Sự công khai tuyển chọn mọi người một cách rộng rãi.

② 공모 [공:모] conspiracy

두 사람 이상이 함께 범죄를 계획하고 저지름.

Việc có hơn hai người cùng lên kế hoạch và thực hiện hành vi phạm tội.

‘공시’ [공시] public announcement

: 공공 기관이 어떤 내용을 공개하여 일반에 널리 알림.

Việc cơ quan công quyền thông báo rộng rãi và công khai một nội dung nào đó.

‘공연’ [공연] performance; show

: 음악, 무용, 연극 등을 많은 사람들 앞에서 보이는 것.

Việc cho nhiều người xem những thứ như âm nhạc, múa, kịch.

‘공예’ [공예] craftsmanship

: 물건을 만드는 재주.

Tài làm ra vật dụng.

‘공인인증서’

: 인터넷 거래를 할 때 신분을 확인할 수 있도록, 국가에서 인정한 기관에서 발행한 인증서

Chứng nhận do cơ quan được quốc gia công nhận phát hành nhằm xác nhận cá nhân khi giao dịch trên Internet.

‘공제’**① 공제 [공:제] deduction**

전체 몫에서 일정한 금액이나 수량을 빼거나 뺌.

Việc lấy đi một số lượng hay một số tiền nhất định.

② 공제 [공:제] being co-operative

서로 힘을 합하여 공동으로 돕는 것.

Việc cùng chung sức với nhau giúp đỡ lẫn nhau.

‘공중도덕’ [공중도덕] public etiquette

: 사회의 질서를 유지하기 위해서 공공장소에서 여러 사람이 지켜야 하는 도덕.

Đạo đức chung mà nhiều người phải giữ để duy trì trật tự nơi công cộng.

‘공지사항’ notice

: 많은 사람들에게 널리 알리는 내용이나 사항.

Nội dung hay điều khoản cho mọi người biết một cách rộng rãi.

‘공청회’ [공청회/공청회] public hearing

: 국회나 행정 기관에서 사회적으로 중요한 문제를 결정하기 전에 국민의 생각이나 전문가의 의견을 듣는 공개적인 회의.

Cuộc họp công khai để lắng nghe ý kiến của các nhà chuyên môn hay ý kiến công chúng trước khi quyết định một vấn đề xã hội quan trọng trong cơ quan hành chính hay quốc hội.

‘공휴일’ [공휴일] public holiday

: 국경일이나 명절같이 국가에서 지정하여 쉬는 날.

Những ngày nghỉ theo quy định của nhà nước vào dịp quốc khánh hay lễ Tết.

‘과거병력’

: 과거에 앓은 병에 대한 모든 내용

Tất cả nội dung về các bệnh đã mắc trong quá khứ.

■ 과거 [과:거] history

지나간 일이나 삶.

Cuộc sống hay công việc đã qua.

■ 병력[병:력] medical history

지금까지 앓은 병에 대한 모든 내용.

Tất cả những nội dung cho đến bây giờ về bệnh đang mắc.

‘과납금액’

: 내야 하는 금액보다 더 많이 낸 돈

Số tiền nộp vượt quá mức phải nộp.

■ 과납 [과:납]

정하여진 액수보다 세금, 요금 따위를 더 많이 냄.

■ 금액 [그맥] amount

돈의 액수.

Số lượng của tiền.

‘과목’ [과목] subject

: 가르치거나 배워야 할 지식을 분야에 따라 나눈 갈래.

Bộ phận chia tri thức phải học hoặc dạy theo lĩnh vực.

❖ 관련 용어

교과목

‘과민성체질’

: 보통 사람에게는 아무렇지 않은 물질이나 자극에 대하여 병으로 나타나는 체질

Thể chất thể hiện thành bệnh với những vật chất hoặc kích thích không hề gây ảnh hưởng với người bình thường.

▣ 과민성 [과·민성] oversensitiveness

신체 감각이나 감정, 기분 등이 지나치게 예민한 성질이나 특성.

Đặc tính hay tính chất quá nhạy cảm của cảm xúc, tình cảm hay cảm giác cơ thể.

▣ 체질 [체질] physical constitution

태어났을 때부터 지니고 있는 몸의 성질이나 건강상의 특징.

Đặc tính của tình trạng sức khỏe hay tính chất của cơ thể mà từ khi sinh ra đã có.

‘과밀학급’

: 받을 수 있는 학생 수에 비하여 실제 학생 수가 훨씬 많은 학급

Lớp học có số học sinh nhiều hơn so với số học sinh có thể tiếp nhận.

▣ 과밀 [과·밀] congestion

인구나 건물 등이 한곳에 지나치게 몰려 있음.

Việc dân số hay nhà cửa tập hợp quá nhiều ở một nơi.

▣ 학급 [학급] class

한 교실에서 공부하는 학생의 집단.

Nhóm học sinh học ở một phòng học.

‘과식’ [과·식] overeating

: 음식을 지나치게 많이 먹음.

Việc ăn thức ăn quá nhiều.

‘과잉행동장애’

: (주의가 지나치게 산만하고) 충동적이고 무절제한 행동을 보이는 소아 정신병

Là bệnh thần kinh ở trẻ nhỏ cho thấy các hành động mang tính bốc đồng và không kiểm soát được (sự tập trung bị phân tán một cách thái quá)

■ 과잉 [과:잉] excess

필요로 하는 것보다 지나치게 많아서 남음.

Việc số lượng hay mức độ nhiều quá mức cần thiết nên dư còn lại.

■ 행동 [행동] action; movement behavior; deed

몸을 움직여 어떤 일이나 동작을 함.

Việc cử động cơ thể làm việc hay động tác nào đó.

■ 장애 [장애] disability

신체 기관이 제 기능을 하지 못하거나 정신 능력이 완전하지 못한 상태.

quan nào đó của cơ thể không thực hiện được chức năng của chúng hoặc năng lực của thần kinh không được hoàn chỉnh.

❖ 관련 용어

주의력결핍과잉행동장애(ADHD) Rối loạn tăng động giảm chú ý(ADHD)

‘과정중심평가’

: 결과보다는 배우는 과정에 중요성을 두고 평가 함

Đánh giá đặt tầm quan trọng vào quá trình học hơn là vào kết quả.

■ 과정 [과:정] process

어떤 일이나 현상이 계속 진행되는 동안 혹은 그 사이에 일어난 일.

Sự nghiên cứu hay học tập liên tục trong suốt một khoảng thời gian nhất định

■ 중심 [중심] center

중요하고 기본이 되는 부분.

Phần quan trọng và cơ bản.

▣ 평가 [평:까] estimation

사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy.

‘과제’ [과제] assignment; task

: 회사나 학교 등에서 맡겨진 일이나 풀어야 할 문제.

Câu hỏi cần phải giải hoặc nhiệm vụ được giao ở trường học hay trong công ty.

‘과체중’

: 표준에 비하여 많이 나가는 몸무게

Cân nặng cao hơn nhiều lần so với mức chuẩn.

‘과태료’ [과:태료] fine; penalty

: 해야 할 일을 하지 않거나 가벼운 질서를 위반한 사람에게 국가에서 납부하게 하는 돈.

Số tiền nhà nước buộc người vi phạm phải nộp do vi phạm nhẹ về trật tự hay không thi hành điều phải thi hành.

‘관람’ [관람] viewing

: 유물, 그림, 조각과 같은 전시품이나 공연, 영화, 운동 경기 등을 구경하는 것.

thường thức các trận thi đấu, phim, biểu diễn văn nghệ hay các cuộc trưng bày các tác phẩm nghệ thuật như điêu khắc, di vật, tranh ảnh.

‘관리자’

: 어떤 일을 책임지고 맡아 처리하는 사람

Người chịu trách nhiệm xử lý việc nào đó.

‘관악부’

: 플루트, 트럼펫처럼 입으로 불어서 관 안의 공기를 진동시켜 소리를 내는 악기를 연주하는 사람들의 모임

Nhóm của những người chơi nhạc cụ phát ra âm thanh bằng việc làm rung không khí trong ống do thổi bằng miệng như sáo hay kèn trumpet.

‘관찰평가’

: 사물이나 현상을 주의 깊게 자세히 살펴보아 짐작하거나 생각함

Chú ý xem xét kỹ lưỡng về sự vật hay hiện tượng để suy đoán hoặc suy xét.

▣ 관찰 [관찰] observation; examination

사물이나 현상을 주의 깊게 자세히 살펴봄.

Việc tìm hiểu một cách tỉ mỉ và cẩn thận theo đúng với bản chất mà sự vật hay hiện tượng có.

▣ 평가 [평가] estimation

사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy.

‘교가’ [교:가] school song

: 어떤 학교를 상징하는 공적인 노래.

Một bài hát đại diện chính thức cho một trường học nào đó.

‘교감’ [교:감] vice-principal

: 학교에서 교장을 도와 학교 일을 관리하거나 지휘하는 직위, 또는 그러한 일을 하는 사람.

lý công việc trong nhà trường để hỗ trợ cho thầy hiệu trưởng. Hoặc người làm công việc ấy.

‘교과목’ [교:과목] subject

: 학교에서 학생들에게 가르치는 과목.

Môn dạy cho học sinh ở trường học.

‘교구’ [교:구] teaching aid

: 효과적으로 가르치고 배우게 하기 위해 사용하는 교재 이외의 도구.

Dụng cụ ngoài giáo trình, dùng để dạy và học một cách hiệu quả.

‘교권보호’ Bảo vệ quyền hạn của giáo viên / ‘protection of teacher's rights'

: 선생님의 권위나 권리가 위협하거나 곤란하지 않도록 함

Bảo hộ quyền uy hay quyền lợi của giáo viên không bị nguy hiểm hay khó xử.

■ **교권** [교:권] educational authority

교사나 교수의 권위나 권리.

Quyền lợi hoặc quyền uy của giáo sư hay giáo viên.

■ **보호** [보:호] protection

위협하거나 곤란하지 않게 지키고 보살핌.

Chăm nom và giữ cẩn thận để không phải chịu khó khăn hay nguy hiểm.

‘교내’ [교:내] being in school

: 학교 안.

Bên trong trường học.

‘교단’ [교:단] teacher's podium; teacher's platform

: 교실에서 교사가 가르칠 때 올라서는 주변보다 조금 높은 자리.

Chỗ cao hơn một chút so với xung quanh trong lớp học để giáo viên đứng lên giảng bài.

‘교무실’ [교:무실] faculty office

: 교사들이 수업 준비를 하거나 그 밖의 학교 일을 보는 사무실.

Văn phòng để giáo viên chuẩn bị cho buổi học hoặc làm những việc khác của trường.

‘교문’ [교:문] school gate

: 학교의 문.

Cổng của trường học.

‘교복학교주관구매’ 'school uniform purchased by the school' /

Nhà trường chủ quản việc mua đồng phục

: 교복의 가격을 낮추기 위해 학교에서 교복 공급업체를 선정하여 구입함

Việc nhà trường lựa chọn và mua đồng phục của doanh nghiệp cung cấp đồng phục nhằm giảm giá của đồng phục.

■ **교복** [교:복] school uniform

각 학교에서 학생들이 입도록 특별히 정한 옷.

Quần áo quy định đặc biệt ở mỗi trường và học sinh phải mặc.

■ **학교** [학:교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

■ **주관** [주:관] hosting

어떤 일을 책임지고 맡아 관리함.

Việc chịu trách nhiệm và đảm trách quản lí việc nào đó.

■ **구매** [구:매] purchase; buying

상품을 삼.

Việc mua hàng hóa.

‘교부금’

■ **교부** [교:부] issuance

공공 기관에서 공적인 문서나 자격증 등을 내어 줌.

Việc các cơ quan công quyền cấp những hồ sơ mang tính công hay giấy chứng nhận.

■ **-금** [금] -geum

‘돈’의 뜻을 더하는 접미사.

Hậu tố thêm nghĩa "tiền".

‘교수요목’ [교:수요목] syllabus

: 어떤 과목에서 가르쳐야 할 주제별 항목.

Hạng mục theo từng chủ đề phải dạy trong một môn học nào đó.

‘교수학습자료’

: 공부를 돕기 위한 교과서, 신문, 사전, 모형, 비디오 등 다양한 자료

Tài liệu đa dạng giúp cho việc học tập như sách giáo khoa, báo chí, từ điển, mô hình, băng video...

▣ 교수 [교:수] teaching; instruction

학생을 가르침.

Việc giảng dạy cho học sinh.

▣ 학습 [학습] learning; study

배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

▣ 자료 [자료] material; data; reference

연구나 조사를 하는 데 기본이 되는 재료.

Tư liệu cơ bản trong nghiên cứu hay điều tra.

‘교시’ [교:시] period; class

: 학교의 수업 시간을 세는 단위.

Đơn vị đếm thời gian học của trường học.

‘교실’ [교실] classroom

: 유치원, 초등학교, 중학교, 고등학교에서 교사가 학생들을 가르치는 방.

Phòng mà giáo viên dạy các học sinh ở trường mẫu giáo, trường tiểu học, trường trung học cơ sở, trung học phổ thông v.v...

‘교양도서’

: 사회생활, 문화 등 여러 분야에 걸친 훌륭한 책

Sách có nội dung xuất sắc trên các lĩnh vực như đời sống xã hội, văn hóa.

▣ 교양 [교:양] refinement

사회적 경험이나 학식을 바탕으로 사회생활, 문화 등 여러 분야에 걸쳐 쌓은 지식이나 품위.

Phẩm cách hay tri thức được đúc kết thông qua nhiều lĩnh vực như văn hóa, cuộc sống xã hội dựa trên nền tảng kinh nghiệm xã hội hay học thức.

▣ 도서 [도서] book

일정한 주제나 형식에 맞추어 어떤 생각이나 감정, 이야기 등을 글이나 그림으로 표현해 인쇄하여 묶어 놓은 것.

Cái biểu thị những câu chuyện, tình cảm hay suy nghĩ nào đó bằng chữ viết hoặc tranh vẽ, sao cho phù hợp với hình thức hoặc chủ đề nhất định rồi in ấn, tập hợp lại.

‘교외’

▣ ‘교외’ [교:외/교:웨] out-of-school; off-campus

학교의 밖.

Bên ngoài trường học.

‘교우관계’

: 같은 학교를 다니는 친구 사이

Mối quan hệ bạn bè cùng trường.

▣ 교우 [교:우] friend

친구를 사귀. 또는 사귀는 친구.

Việc kết bạn. Hoặc người được kết bạn.

▣ 관계 [관계/관계] relationship

둘 이상의 사람, 사물, 현상 등이 서로 관련을 맺음. 또는 그런 관련.

Hai hay nhiều người, sự vật, hiện tượng... có liên quan với nhau. Hoặc mối liên quan đó.

‘교원능력개발평가’ **Đánh giá phát triển năng lực giáo viên. / teacher's capability development evaluation**

: 학생 가르치는 활동을 더 잘 할 수 있도록 학기별로 진행하는 선생님에 대한 평가

Đánh giá giáo viên được tiến hành theo từng học kỳ giúp giáo viên có thể dạy học sinh tốt hơn.

▣ **교원** [교:원] teacher

학교에서 학생을 가르치는 사람.

Người dạy học sinh ở trường học.

▣ **능력** [능력] ability; capability; competence

어떤 일을 할 수 있는 힘.

Sức mạnh có thể làm việc nào đó.

▣ **개발** [개발] development

능력이나 지식 등을 더 나아지게 함.

Việc làm cho đất đai hoặc tài nguyên thiên nhiên trở nên hữu dụng.

▣ **평가** [평:가] estimation

사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy.

‘교육과정’ [교육과정] curriculum

: 교육 목표를 달성하기 위하여 선택된 교육 내용과 학습 활동을 체계적으로 편성한 것.

Sự tổ chức một cách hệ thống nội dung giáo dục và hoạt động học tập được chọn lọc nhằm đạt được mục tiêu giáo dục.

‘교육기부’

: 돈이나 물건 등의 대가 없이 가르치는 행동을 함

Hành động dạy học mà không nhận bồi dưỡng về tiền bạc hay vật chất.

▣ **교육** [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

▣ **기부** [기부] donation

다른 사람이나 기관, 단체 등을 도울 목적으로 돈이나 재산을 대가 없이 내놓음.

Việc đưa ra tài sản hay tiền với mục đích giúp đỡ tập thể, cơ quan hay người khác mà không đòi hỏi gì.

‘교육기자재확충’

: 가르치는 데 필요한 기계, 도구, 재료 등을 보충함

Bổ sung máy móc, dụng cụ, nguyên liệu cần thiết cho việc dạy học.

■ 교육 [교·육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

■ 기자재 [기자재] equipment

어떤 일을 하는 데 필요한 기계나 도구, 재료.

Dụng cụ, vật liệu hay máy móc cần để làm việc nào đó.

■ 확충 [확충] increase; expansion; replenishment

규모를 늘리고 부족한 것을 보충함.

Sự gia tăng quy mô và bổ sung cái còn thiếu.

‘교육복지대상자’

: 가정 형편이 어렵거나 특수한 상황에 있는 초등학교·중학교·고등학교 학생으로서, 학교와 지역사회로부터 학습, 문화, 복지 등 지원을 받을 수 있는 사람

Học sinh tiểu học, phổ thông cơ sở và phổ thông trung học có hoàn cảnh gia đình khó khăn hay ở hoàn cảnh đặc biệt có thể được nhận hỗ trợ về mặt phúc lợi, văn hoá, học tập từ nhà trường và xã hội địa phương

■ 교육 [교·육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

■ 복지 [복씨] welfare

편안하고 행복하게 사는 삶.

Cuộc sống thoải mái và hạnh phúc.

▶ 대상자 [대:상자] candidate; recipient; subject

대상이 되는 사람.

Người trở thành đối tượng của một việc gì đó.

❖ 관련 용어

교육급여수급자 educational beneficiary / Người được nhận lương trợ cấp giáo dục.

교육비지원대상자 candidate for educational support / Đối tượng được hỗ trợ kinh phí giáo dục.

‘교육부’ [교:육부] Ministry of Education

: 한 나라의 교육과 관련된 일을 맡아보는 정부의 부서.

Ban ngành của chính phủ đảm nhận công việc có liên quan tới giáo dục của một quốc gia.

‘교육비 납부’

: 배우기 위해 내야 하는 돈을 냄

Trả tiền cho việc học tập.

▶ 교육비 [교:육비] educational cost

교육에 드는 비용.

Chi phí dùng trong việc giáo dục.

▶ 납부 [납부] payment

세금이나 등록금 등을 국가 또는 공공 기관에 냄.

Việc đóng thuế hay lệ phí đăng ký cho nhà nước hay các cơ quan nhà nước.

‘교육수요자만족도’ Mức độ hài lòng của người được giáo dục / 'education satisfaction'

: 교육을 받는 학생이나 학부모가 만족을 느끼는 정도

Mức độ cảm nhận sự hài lòng của học sinh được giáo dục hay các phụ huynh.

▶ 교육 [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

■ 수요자 [수요자] consumer

어떤 상품이나 서비스를 사고자 하는 사람.

Người sẽ mua sản phẩm hay dịch vụ nào đó.

■ 만족도 [만족도] satisfaction level

무엇에 대하여 기대하거나 필요한 것이 얼마나 이루어졌다고 느끼는 정도.

Mức độ cảm nhận thấy việc cần thiết hay kỳ vọng về điều gì đó đã được tạo nên ở một chừng mực nào đó.

‘교육 일정’

: 가르치기 위해 짜 놓은 계획

Kế hoạch xây dựng cho việc dạy học.

■ 교육 [교·육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

■ 일정 [일정] program; schedule

일정한 기간 동안 해야 할 일. 또는 그 일을 하기 위해 짜 놓은 계획.

Công việc phải làm trong một khoảng thời gian nhất định. Hoặc kế hoạch được sắp đặt để thực hiện công việc đó.

‘교육자치기구’

: 주민들이 교육의 기획과 실행에 참여하도록 구성한 조직이나 기관

Cơ quan hay tổ chức được xây dựng để người dân có thể tham gia vào việc kế hoạch và thực hiện giáo dục.

■ 교육 [교·육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

■ 자치 [자치] self-government; autonomy

독자적으로 행정 업무를 수행함.

Việc thực hiện nhiệm vụ hành chính mang tính độc lập.

기구 [기구] organization

많은 사람이 모여 공공의 목적을 위해 구성된 조직이나 기관.

Cơ quan hay đoàn thể do nhiều người tập trung lại cấu thành nên vì mục đích công.

‘교육정보화지원’

: 가정 형편이 어렵거나 특수한 상황에 있는 초등학교·중학교·고등학교 학생들을 위해 정부에서 컴퓨터 및 인터넷 통신비 등을 지원

Chính phủ hỗ trợ phí viễn thông sử dụng Internet và máy tính dành cho học sinh tiểu học, trung học cơ sở và phổ thông trung học có hoàn cảnh gia đình khó khăn hay hoàn cảnh đặc biệt.

교육 [교·육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

정보화 [정보화] digitization

지식과 자료 등을 정보의 형태로 만들어 가치를 높임.

Sự làm cho kiến thức và tài liệu... thành dạng thông tin và nâng cao giá trị.

지원 [지원] support; aid

물질이나 행동으로 도움.

Sự giúp đỡ bằng vật chất hay hành động.

‘교육행정정보시스템’

: 전국 초등학교·중학교·고등학교와 교육청 및 그 아래 기관을(‘산하기관’이란 단어가 너무 어려움) 인터넷으로 연결하여 교육과 관련된 정보를 공동으로 관리, 이용할 수 있게 한 컴퓨터 정보 체제
Hệ thống máy tính kết nối internet giúp các trường tiểu học, trung học cơ sở, phổ thông trung học, Sở Giáo dục và các cơ quan trực thuộc trên toàn quốc có thể quản lý và sử dụng thông tin chung liên quan tới giáo dục.

교육 [교·육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

➤ 행정 administration

규정이나 규칙에 의하여 공적인 일들을 처리함.

Sự xử lý các công việc công theo quy định hoặc quy tắc.

➤ 정보 [정보] information; data

어떤 사실이나 현상을 관찰하거나 측정하여 모은 자료를 정리한 지식. 또는 그 자료.

Tri thức được tổng hợp thành tài liệu mà được tập hợp khi quan sát hay đo lường hiện tượng hay sự việc nào đó. Hoặc tài liệu đó.

➤ 시스템 [시스템] system

컴퓨터에서 어떤 기능을 실현하기 위해 관련된 요소들을 규칙에 따라 조합한 전체.

Tổng thể tổ hợp các yếu tố có liên quan theo quy tắc để thực hiện kỹ năng nào đó trong máy vi tính.

❖ 관련 용어

나이스(www.neis.go.kr)

교육행정정보시스템 사이트

‘교정시력’

: 안경이나 렌즈 등을 사용해서 나아진 시력

Thị lực tốt hơn nhờ đeo kính hay dùng kính áp tròng.

➤ 교정 [교:정] correction

고르지 못하거나 틀어지거나 잘못된 것을 바로잡음.

Việc uốn nắn cho đúng điều sai lầm hoặc lệch lạc hay không đúng.

➤ 시력 [시력] sight; vision

물체를 볼 수 있는 눈의 능력.

Khả năng nhìn thấy sự vật của mắt.

‘교직원’ [교:지권] faculty and office workers

: 학교의 교원과 사무직원.

Nhân viên văn phòng và giáo viên của trường học.

‘교환처’ place of exchange / Nơi hoán đổi

: 무엇을 다른 것으로 바꿔주는 장소

Là nơi đổi vật dụng gì đó sang cái khác.

‘교훈’ [교:훈] school motto

: 학교의 교육 이념이나 목표를 나타내는 짧은 말.

Lời ngắn gọn thể hiện mục tiêu hay ý niệm đào tạo của nhà trường.

‘구강검진문진표’

: 치아 검사를 하기 전에 쓰는 질문표

Bảng câu hỏi được điền trước khi kiểm tra răng lợi.

■ 구강 [구:강] mouth; oral cavity

입에서 목구멍까지의 공간.

Không gian từ miệng đến cổ họng.

■ 검진 [검:진]

건강 상태를 검사하고 진찰하는 일.

Việc kiểm tra tình trạng sức khỏe và chẩn đoán bệnh.

■ 문진 [문:진] medical examination by interview

의사가 환자에게 증상을 물으며 건강 상태를 파악함.

Việc bác sĩ hỏi bệnh nhân về triệu chứng và chẩn đoán tình hình sức khỏe.

■ 표 [표] table

어떤 내용을 일정한 형식과 순서에 따라 보기 좋게 나타낸 것.

Cái thể hiện rõ nội dung nào đó theo tuần tự và hình thức nhất định.

‘구술’ [구:술] oral statement

: 입으로 말함.

Việc nói bằng miệng.

‘국가수준학업성취도평가’

: 정부에서 초등학생, 중학생 고등학생의 학력을 측정하기 위해 매년 10월 실시하는 시험. 초등 6학년, 중학 3학년, 고교 1학년생이 국어 사회 수학 과학 영어 등 5개 과목을 치름.

Kỳ thi được chính phủ tiến hành vào tháng 10 hằng năm nhằm đánh giá học lực của học sinh tiểu học, phổ thông cơ sở và phổ thông trung học. Học sinh năm thứ 6 bậc tiểu học, học sinh năm thứ 3 bậc phổ thông cơ sở và năm thứ 1 bậc phổ thông trung học thi 5 môn là quốc ngữ, xã hội, toán, khoa học và tiếng Anh.

■ 국가 [국까] state; nation; country

일정한 땅과 거기에 사는 사람들로 구성되고, 주권에 의한 하나의 통치 조직을 이루는 집단.

Tập thể được cấu thành bởi một vùng đất nhất định và những người sống ở đó và tạo ra một tổ chức thống trị có chủ quyền.

■ 수준 [수준] standard; norm

사물의 가치나 질 등을 판단하는 기준이 되는 정도

Mức độ trở thành tiêu chuẩn phán đoán giá trị hay chất lượng... của sự vật.

■ 학업 [하겍] learning; studies

주로 학교에서 지식을 배우기 위해 공부하는 일.

Việc học hành để học được tri thức chủ yếu ở trường học.

■ 성취도 [성취도] achievement level

목적한 것을 이룬 정도.

Mức độ đạt được mục đích.

■ 평가 [평가] estimation

사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy.

‘국기’ [국끼] national flag

: 한 나라를 상징하는 깃발.

Cờ tượng trưng cho một nước.

‘권고사항’

: 어떤 일을 하도록 권하는 내용

Nội dung khuyên để thực hiện việc nào đó.

■ 권고 [권:고] recommendation

어떤 일을 하도록 동의를 구하며 충고함. 또는 그런 말.

Sự khuyên cáo và tìm sự đồng tình để làm việc gì đó, hoặc lời nói như vậy.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘권장’ [권장] recommendation; encouragement

: 어떤 일을 권하고 장려함.

Việc khuyên và khuyến khích ai đó làm gì đó.

‘권한’ [권한] right

: 사람이 자신의 역할이나 직책으로부터 받은 권리.

Quyền lợi mà một người có được từ chức trách hoặc vai trò của mình.

‘귀가지도’ Chỉ đạo về nhà / 'guidance for returning home'

: 안전하게 집으로 돌아가는 방법을 가르침

Dạy cho học sinh cách về nhà an toàn.

■ 귀가 [귀:가] returning home; homecoming

집으로 돌아가거나 돌아옴.

Việc quay về hoặc đi về nhà.

■ 지도 [지도] guidance; instruction

선생님이 학생에게 공부나 바른 생활을 가르침.

Việc giáo viên dạy học trò học tập hoặc sinh hoạt đúng đắn.

‘귀국자전형’

: 외국에서 살다가 국내로 다시 돌아온 사람 중에서 학생을 선발하는 제도

Chế độ tuyển chọn học sinh trong số những người trở về nước sau một thời gian sống ở nước ngoài.

‘글짓기’ [글짓끼] writing

: 보통 학생들이 글 쓰는 실력을 기르기 위해 자신의 생각을 글로 쓰는 것.

Việc học sinh viết thành văn suy nghĩ của mình để phát triển khả năng viết.

‘금연’ [그:면] nonsmoking

: 담배를 피우는 것을 금지함.

Việc cấm hút thuốc lá.

‘금융정보’ 'Thông tin tài chính' / financial information

: 은행 계좌, 연금, 대출 등 금융 서비스와 관련된 개인의 정보

Thông tin cá nhân liên quan đến dịch vụ tín dụng như tài khoản ngân hàng, lương hưu, vay nợ.

▣ 금융 [금뽕/그뽕] finance

경제에서 자금의 수요와 공급을 조정하고 관리하는 활동.

Hoạt động quản lý và điều tiết cung và cầu của tiền vốn trong kinh tế.

▣ 정보 [정보] information; data

어떤 사실이나 현상을 관찰하거나 측정하여 모은 자료를 정리한 지식. 또는 그 자료.

Tri thức được tổng hợp thành tài liệu mà được tập hợp khi quan sát hay đo lường hiện tượng hay sự việc nào đó. Hoặc tài liệu đó.

‘금품갈취’

: 다른 사람의 돈이나 물품을 강제로 빼앗음

Cưỡng chế lấy vật phẩm hay tiền bạc của người khác.

❖ 금품 [금품] money or valuables

돈이나 돈이 되는 물건.

Tiền hoặc đồ vật đáng tiền.

❖ 갈취 [갈취]

위협하여 남의 것을 강제로 빼앗음.

Sự uy hiếp và lấy đồ của người khác bằng cách cưỡng đoạt.

‘급간식’ Bữa ăn chính và phụ. / food service

: 학교에서 제공하는 식사와 간식을 합친 말

Tên gọi chung chỉ bữa ăn và bữa phụ do nhà trường cung cấp.

❖ 급식 [급식] food service

기관에서 일정한 대상에게 식사를 주는 것. 또는 그 식사.

Việc cơ quan cung cấp bữa ăn cho những đối tượng nhất định. Hoặc bữa ăn như thế.

❖ 간식 [간식] snack

식사와 식사 사이에 간단히 먹는 음식.

Món ăn được ăn đơn giản giữa các bữa ăn.

‘급식’ [급식] food service

: 기관에서 일정한 대상에게 식사를 주는 것. 또는 그 식사.

Việc cơ quan cung cấp bữa ăn cho những đối tượng nhất định. Hoặc bữa ăn như thế.

‘급식 모니터링’

: 학교에서 제공하는 식사가 잘 이루어지고 있는지 관찰하고 의견을 내는 활동

Hoạt động quan sát và đưa ra ý kiến xem bữa ăn nhà trường cung cấp có đạt tiêu chuẩn hay không.

❖ 급식 [급식] food service

기관에서 일정한 대상에게 식사를 주는 것. 또는 그 식사.

Việc cơ quan cung cấp bữa ăn cho những đối tượng nhất định. Hoặc bữa ăn như thế.

❖ 모니터링 [모니터링] monitoring

부탁을 받아 제품이나 서비스 등에 대하여 의견을 제시하는 일.
Được nhờ để đưa ra ý kiến về dịch vụ hay các sản phẩm.

‘기간제교사’ Giáo viên hợp đồng theo thời hạn / temporary teacher

: 일하는 기간을 계약으로 정해놓은 교사

Là giáo viên có thời gian làm việc được quy định bằng hợp đồng.

■ 기간제 Chế độ thời hạn

근로자의 근로계약 기간을 정해놓고 정기적으로 새로 계약하는 제도

Chế độ quy định thời hạn hợp đồng lao động của người lao động và ký hợp đồng mới định kì.

■ 교사 [교:사] teacher

유치원, 초등학교, 중학교, 고등학교 등에서 자격을 갖추고 학생을 가르치는 사람.

Người có đủ tư cách dạy học sinh ở nhà trẻ, trường mẫu giáo, cấp một, cấp hai, cấp ba.

‘기말고사’ [기말고사] final exam

: 한 학기의 마지막에 보는 시험.

Kỳ thi thi vào cuối một học kỳ.

‘기재요령’

: 문서를 쓰는 방법

Phương pháp viết văn bản.

■ 기재 [기재] filling in

어떤 사실을 문서 등에 씀.

Việc viết sự thật nào đó vào văn bản v.v...

■ 요령 [요령] knack; know-how

경험을 통해 얻은 이치나 방법.

Phương pháp hay logic thu nhận được thông qua kinh nghiệm.

‘기증도서’

: 대가 없이 주는 책

Sách được đem tặng miễn phí.

■ 기증 [기증] donation

남을 위하여 자신의 물품이나 재산, 장기 등을 대가 없이 줌.

Việc cho nội tạng, tài sản hay đồ vật của mình vì người khác mà không đòi hỏi gì.

■ 도서 [도서] book

일정한 주제나 형식에 맞추어 어떤 생각이나 감정, 이야기 등을 글이나 그림으로 표현해 인쇄하여 묶어 놓은 것.

Cái biểu thị những câu chuyện, tình cảm hay suy nghĩ nào đó bằng chữ viết hoặc tranh vẽ, sao cho phù hợp với hình thức hoặc chủ đề nhất định rồi in ấn, tập hợp lại.

‘기초생활수급자’

: 건강하고 문화적인 생활을 유지하기 위하여 필요한 최소한의 비용(‘최저생계비’)보다 소득이 적어 ‘기초생활보장급여’를 제공받는 사람

Là người có thu nhập thấp hơn chi phí tối thiểu cần thiết (chi phí sinh hoạt tối thiểu) nên được nhận 'trợ cấp đảm bảo sinh hoạt cơ bản' nhằm duy trì đời sống khỏe mạnh và văn hóa.

❖ 관련 용어

국민기초생활수급자

‘기초조사서’

: 기본으로 알아야 되는 것을 적은 문서

Giấy tờ ghi lại những điều cơ bản cần biết.

‘기초학력미달’

: 읽기, 쓰기, 셈하기 등 학습에 필요한 기초적인 능력이 부족함

Thiếu năng lực cơ bản cần thiết cho học tập như đọc, viết, tính toán.

■ 기초 [기초] base; foundation

사물이나 일 등의 기본이 되는 바탕.

Nền tảng trở thành cơ bản của sự việc hay sự vật.

■ 학력 [학력] academic ability; academic achievement

교육을 통해 얻은 지식이나 기술 등의 능력.

Năng lực về kiến thức hay kỹ thuật có được thông qua sự giáo dục.

■ 미달 [미달] shortage; deficiency; shortfall

어떤 기준이나 정도에 미치지 못하는 것.

Việc chưa đạt tới mức độ hay tiêu chuẩn nào đó.

❖ 관련 용어

기초학습부진학생

‘기초학습부진생’

: 읽기, 쓰기, 셈하기 등 학습에 필요한 기초 능력이 부족한 학생

Học sinh thiếu năng lực cơ bản cần thiết cho học tập như đọc, viết, tính toán.

■ 기초 [기초] base; foundation

사물이나 일 등의 기본이 되는 바탕.

Nền tảng trở thành cơ bản của sự việc hay sự vật.

■ 학습 [학습] learning; study

배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

■ 부진 [부진] sluggishness

어떤 일이 좋은 쪽으로 이루어지는 기세가 활발하지 않음.

Một việc nào đó mà khuynh hướng trở nên tốt đẹp không được tích cực.

■ 생 [생] student

학교에 다니면서 공부하는 사람

Người đến trường học tập.

‘기타사항’ Hạng mục khác / other matters

: 그 밖의 또 다른 내용

Các nội dung khác ngoài ra

‘기한’ [기한] deadline

: 미리 정해 놓은 시기.

Thời kỳ được đặt ra trước.

‘기행문’ [기행문] travel essay

: 여행하며 보고 듣고 느끼고 경험한 것을 적은 글.

Bài viết ghi lại những điều đã được nghe, nhìn, cảm nhận và trải nghiệm trong chuyến du lịch.

‘기호식품’ [기호식품] favorite food

: 술, 담배, 커피 등과 같이 독특한 맛이나 향을 즐기기 위해 먹는 음식.

ể thưởng thức mùi và vị đặc biệt của nó như rượu, thuốc lá, cà phê...

‘긴급신고전화’

: 급하게 신고할 때 거는 전화로 재난신고 119, 범죄신고 112, 민원상담 110(120)번을 의미

Các số điện thoại khi cần khai báo khẩn cấp là số khai báo tai nạn 119, khai báo tội phạm 112, tư vấn khiếu nại 110 (120).

■ 긴급 [긴급] emergency

매우 중요하고 급함.

Việc rất quan trọng và gấp gáp.

■ 신고 [신고] declaration

어떠한 사실을 행정 관청에 알림.

Việc báo cho cơ quan hành chính công biết sự việc nào đó.

■ 전화 [전:화] call; phone call

전화기를 통해 사람들끼리 말을 주고받음. 또는 그렇게 하여 전달되는 내용.

cuộc điện thoại, cú điện thoại, cuộc nói chuyện điện thoại

‘김장’ [김장] gimjang

: 겨울 동안 먹을 김치를 늦가을에 한꺼번에 많이 만드는 일. 또는 그렇게 담근 김치.

Việc làm kim chi một lần thật nhiều vào cuối mùa thu để ăn trong suốt mùa đông. Hoặc loại kim chi được làm như vậy.



‘나안시력’ 'Thị lực vốn có' / 'uncorrected vision'

: 안경이나 렌즈를 착용하지 않은 상태의 시력

Thị lực ở trạng thái không đeo kính hay sử dụng kính áp tròng.

‘날인’ [나린] sign and seal

: 지문이나 도장을 찍음.

Việc dùng con dấu hoặc vân tay in thành dấu.

‘날짜’ [날짜] date; day

: 무엇을 하려고 정한 날.

Ngày định làm cái gì đó.

‘납부금’ [납부금] payment

: 세금, 등록금, 보험금 등과 같이 관계 기관에 내는 돈.

Khoản tiền phải nộp cho các cơ quan có liên quan như tiền thuế, lệ phí đăng ký, tiền bảo hiểm.

‘납품업체’ 'Công ty cấp sản phẩm' / 'supplier'

: 주문에 따라 물품을 판매하는 사업체

Là công ty bán các sản phẩm theo yêu cầu đặt hàng.

‘낭독’ [낭독] recitation

: 글을 소리 내어 읽음.

Việc đọc chữ thành tiếng.

‘내국인’ [내:구긴] native; citizen

: 자기 나라의 국적을 가진 사람.

Người mang quốc tịch của nước mình.

‘냉방병’ [냉:방병] excessive air conditioning syndrome

: 여름에 냉방이 되어 시원한 실내와 더운 실외의 온도 차이에 적응을 하지 못하여 발생하는 병.

thích ứng kịp với sự chênh lệch của nhiệt độ nóng bên ngoài và nhiệt độ mát trong phòng máy lạnh vào mùa hè.

‘녹색어머니회’ 'Hội các bà mẹ xanh' / 'Green Mother's Association'

: 어린이를 대상으로 하는 교통안전교육 및 등·하굣길 교통안전 봉사 활동을 하는 단체

Đoàn thể hoạt động tình nguyện giáo dục an toàn giao thông và chỉ đạo an toàn giao thông trên đường đến trường, về nhà cho đối tượng là các em nhỏ.

‘누수’ [누:수] water leak; leakage

: 물이 새어 나옴. 또는 새어 나오는 물.

Việc nước bị rỉ ra bên ngoài. Hoặc nước bị thấm ra bên ngoài.

‘누전’ [누:전] electric leakage; short circuit

: 전기가 전깃줄 밖으로 새어 흐름.

Việc điện rò rỉ thoát ra bên ngoài đường dây điện.

C

‘다운로드’ [다운로드] downloading

: 인터넷 상에 있는 자료나 파일을 자신의 컴퓨터로 옮겨 받는 것.

Việc chuyển rồi nhận tập tin hay dữ liệu có trên internet về máy tính của mình.

‘다자녀가정’

: 자녀가 많은 집

Gia đình có nhiều con.

▣ 다 [다-] da-

'여러' 또는 '많은'의 뜻을 더하는 접두사.

Tiền tố thêm nghĩa 'nhiều thứ' hay 'nhiều'.

▣ 자녀 [자녀] child

부모가 키우고 있는 아들이나 딸. 또는 아들과 딸.

Con trai hay con gái được bố mẹ nuôi dưỡng. Con trai và con gái nói chung.

▣ 가정 [가정] home family

한 가족으로 이루어진 공동체나 그들이 생활하는 집.

Tập thể hình thành nên một gia đình hay nhà mà những người đó sinh sống.

‘다중지능’

: 지능은 서로 독립적인 여러 종류의 능력으로 구성되었다고 보는 개념

Khái niệm chỉ trí tuệ được cấu thành từ nhiều loại năng lực mang tính độc lập khác nhau.

▣ 다중 [다중] multilayer

여러 겹.

Nhiều lớp.

■ 지능 [지능] intelligence

사물이나 상황을 이해하고 대처하는 지적인 적응 능력.

Khả năng thích ứng mang tính trí tuệ mà hiểu biết và ứng phó với tình huống hay sự vật.

‘단원 모집’

: 단체에 속할 사람을 뽑음

Chọn người thuộc vào đoàn thể.

■ 단원 [단원] member

어떤 단체에 속한 사람.

Người thuộc một tổ chức đoàn thể nào đó.

■ 모집 [모집] recruitment; collection

사람이나 작품, 물건 등을 일정한 조건에 맞게 널리 알려 뽑거나 모음.

Việc tập hợp hay thông báo tuyển chọn rộng rãi vật, tác phẩm hay người phù hợp với điều kiện nhất định.

‘단원 평가’

: 단원 별로 학습 결과를 평가함. 단원은 어떤 주제나 내용을 중심으로 묶은 학습 단위.

Đánh giá kết quả học tập theo các đơn vị. Đơn vị là đơn vị bài học được kết nối với nhau theo trọng tâm chủ đề hay nội dung nào đó.

■ 단원 [단원] chapter; unit

서로 관련이 있는 주제나 내용을 중심으로 묶은 학습 단위.

Đơn vị bài học được tập hợp theo chủ đề hoặc nội dung có liên quan với nhau.

■ 평가 [평가] estimation

사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy.

‘단위 학급’

: 반 별로 묶을 때 쓰는 표현

Là cách nói được sử dụng khi tập hợp lại theo lớp.

■ 단위 [다위] unit

조직이나 활동을 이루는 데에 기본이 되는 덩어리.

Khối cơ bản trong việc tạo nên tổ chức hay hoạt động.

■ 학급 [학끔] class

한 교실에서 공부하는 학생의 집단.

Nhóm học sinh học ở một phòng học.

❖ 관련 용어

학급단위 Đơn vị lớp học

‘단체 사진’

: 여러 사람이 모여서 찍은 사진

Ảnh chụp nhiều người cùng tụ họp với nhau

■ 단체 [단체] group; society; association

같은 목적을 이루기 위해 모인 사람들의 조직.

Tổ chức gồm nhiều người họp lại nhằm thực hiện một mục đích chung.

■ 사진 [사진] picture; photo

사물의 모습을 오래 보존할 수 있도록 사진기로 찍어 종이나 컴퓨터 등에 나타낸 영상.

Hình ảnh được chụp bằng máy chụp hình hiện ra trên máy vi tính hoặc một tờ giấy để có thể lưu giữ lâu hình dáng một sự vật nào đó.

‘단축수업’ 'Giờ học rút ngắn' / 'shortened class'

: 짧게 줄인 수업

Giờ học được rút ngắn

■ 단축 [단:축] reduction

시간, 거리 등을 줄임.

Việc giảm bớt thời gian, quãng đường...

■ 수업 [수업] class; lesson; course

학문이나 기술을 배우고 익힘.

Việc học và lĩnh hội tri thức hay kỹ thuật.

‘담임교사’ homeroom teacher

: 한 반이나 한 학년을 책임지고 맡아서 가르치는 선생님.

chịu trách nhiệm và phụ trách dạy một lớp hay một khối.

‘답사’ [답싸] field survey

: 실제 현장에 가서 직접 보고 조사함.

chịu trách nhiệm và phụ trách dạy một lớp hay một khối.

‘당선’ [당선] being elected

: 선거에서 뽑힘.

Việc được bầu chọn trong một cuộc tranh cử.

‘대강당’ [대:강당] main auditorium; main hall

: 많은 사람이 들어갈 수 있는 큰 강당.

Một giảng đường lớn có thể chứa nhiều người.

‘대기오염’ [대기오염] air pollution

: 공장이나 자동차 등에서 나오는 매연, 먼지, 가스 등에 의해서 지구를 둘러싼 공기가 더러워지는 현상.

Hiện tượng không khí bao quanh trái đất trở nên bẩn do chất khí, bụi, khí thải từ xe cộ hay nhà máy.

‘대기자’ 'Người chờ đợi' / 'someone who is waiting'

: 기다리는 사람

Người đợi thứ tự

‘대리인’ [대:리인] agent; substitute; proxy

: 다른 사람을 대신하는 사람.

Người làm thay người khác.

‘대면상담’

: 직접 만나서 하는 상담

Gặp trực tiếp để tư vấn

■ 대면 [대:면] interview; meeting in person; confrontation

직접 얼굴을 보며 만남.

Việc gặp và nhìn mặt trực tiếp.

■ 상담 [상담] consultation; counseling

어떤 문제를 해결하기 위하여 서로 이야기함.

Việc trao đổi với người khác để giải quyết vấn đề nào đó.

‘대비요령’

: 앞으로 일어날지도 모르는 어떠한 일에 대응하기 위하여 미리 준비하는 방법

Phương pháp chuẩn bị trước nhằm đối ứng với việc nào đó có thể xảy ra trong tương lai.

■ 대비 [대비] being prepared; preparation

앞으로 일어날 수 있는 어려운 상황에 대해 미리 준비함. 또는 그런 준비.

Sự chuẩn bị trước để đối phó với tình huống khó khăn phía trước, hay sự chuẩn bị tương tự.

▣ 요령 [요령] knack; know-how

경험을 통해 얻은 이치나 방법.

Phương pháp hay logic thu nhận được thông qua kinh nghiệm.

‘대상’ [대상] target; subject

: 어떤 일이나 행동의 상대나 목표가 되는 사람이나 물건.

mục tiêu hay của sự việc hay hành động nào đó.

‘대여’ [대여] lending; rental

: 물건이나 돈을 빌려줌.

Việc cho mượn tiền hay đồ vật.

‘대위원회’ Hội nghị ủy viên / grand committee

: 어떤 일의 결정을 맡은 대표들이 모여 의논하는 회의

Cuộc họp tụ họp các đại diện phụ trách quyết định việc nào đó để thảo luận.

‘대응’ [대:응] response

: 어떤 일이나 상황에 알맞게 행동을 함.

Sự hành động phù hợp với một tình huống hay sự việc nào đó.

‘대절’ [대:절] charter; leasing

: 돈을 내고 교통수단을 통째로 빌려 쓰는 일.

Việc trả tiền và mượn phương tiện giao thông trọn gói để sử dụng.

‘대처요령’ Cách đối phó / response plan

: 어떤 어려운 일이나 상황을 이겨 내기 위한 방법

Là phương pháp để vượt qua tình huống hay việc khó khăn nào đó.

▣ 대처 [대:처] management; dealing with

어떤 어려운 일이나 상황을 이겨 내기에 알맞게 행동함.

Việc hành động cho phù hợp trong việc vượt qua một tình huống hay một việc khó khăn nào đó.

▣ 요령 [요령] point; gist; outline

가장 중요하고 핵심이 되는 줄거리.

Tóm tắt trọng tâm và quan trọng nhất.

‘대피훈련’ Huấn luyện tránh nạn / evacuation drill

: 화재나 지진 등의 위험이나 피해를 입지 않도록 피하는 행동을 익힘

Luyện tập các hành động phòng tránh để không bị nguy hiểm hay gặp nạn khi xảy ra hỏa hoạn hay động đất.

▣ 대피 [대:피] taking shelter

위험을 피해 잠깐 안전한 곳으로 감.

Việc đi đến một nơi an toàn để tạm tránh nguy hiểm.

▣ 훈련 [홀:련] training; drill; discipline

기본자세나 동작 등을 되풀이하여 익힘.

Việc lặp đi lặp lại và làm quen với tư thế cơ bản hoặc động tác...

‘대학수학능력시험’ state-run academic aptitude test; college entrance examination /

'Kỳ thi năng lực vào đại học'

: 대학에서 공부할 수 있는 능력을 평가하기 위해 교육부에서 해마다 전국적으로 실시하는 시험.

Kì thi hằng năm do Bộ Giáo dục thực hiện trên toàn quốc để đánh giá năng lực có thể học ở đại học.

❖ 관련 용어

수능시험

‘도서바자회’ Hội bán sách / book fair

: 책을 팔아 돈을 마련하기 위하여 벌이는 시장

A fair at which people sell books to earn money.

📖 도서 [도서] book

일정한 주제나 형식에 맞추어 어떤 생각이나 감정, 이야기 등을 글이나 그림으로 표현해 인쇄하여 묶어 놓은 것.

Cái biểu thị những câu chuyện, tình cảm hay suy nghĩ nào đó bằng chữ viết hoặc tranh vẽ, sao cho phù hợp với hình thức hoặc chủ đề nhất định rồi in ấn, tập hợp lại.

📖 바자회 bazaar

자선 사업이나 사회사업 등의 자금을 마련하기 위하여 벌이는 시장.

Chợ diễn ra để chuẩn bị vốn cho dự án xã hội hay dự án từ thiện.

‘독감예방접종’ Tiêm phòng cảm cúm nặng / influenza vaccination

: 독감에 안 걸리기 위해 맞는 주사

Là mũi tiêm giúp phòng ngừa bị cảm cúm nặng.

📖 독감 [독감] flu; influenza

매우 독한 유행성 감기.

大変ひどい流行性感冒（風邪）。

Cảm rất độc, có tính phổ biến.

📖 예방접종 vaccination; inoculation

전염병을 미리 막기 위해 백신을 넣은 주사를 맞아 면역성이 생기게 하는 일.

Việc tiêm vắc-xin tạo khả năng miễn dịch để ngăn chặn bệnh truyền nhiễm.

‘돌봄교실’ Lớp học chăm sóc / care classroom

: 초등학교 내에 마련된 별도 교실에서 방과 후부터 아이들을 돌봐주는 제도

Chế độ chăm sóc các em nhỏ sau giờ học ngoại khóa tại lớp học được bố trí riêng tại trường tiểu học.

❖ 돌보다 [돌:보다] take care of

어떤 대상에 관심을 가지고 보호하며 살피다.

Quan tâm đến đối tượng nào đó và bảo vệ, trông coi.

❖ 교실 [교:실] classroom

유치원, 초등학교, 중학교, 고등학교에서 교사가 학생들을 가르치는 방.

Phòng mà giáo viên dạy các học sinh ở trường mẫu giáo, trường tiểu học, trường trung học cơ sở, trung học phổ thông v.v...

‘동기부여’ Tăng cường động lực / motivation

: 하고자 하는 의욕을 불러일으키는 일

Khơi dậy nên ý chí để làm một việc nào đó.

❖ 동기 [동:기] motive

어떤 일이나 행동을 하게 되는 원인이나 기회.

Cơ hội hay nguyên nhân để thực hiện hành động hay công việc nào đó.

❖ 부여 [부:여] granting

가치, 권리, 의미, 임무 등을 지니게 하거나 그렇다고 여김.

Sự làm cho mang những thứ như giá trị, quyền lợi, ý nghĩa, nhiệm vụ hoặc xem như thế.

‘동화구연’ Diễn truyện đồng thoại / storytelling

: 동화를 실감 나게 들려줌

Kể truyện cho trẻ em một cách sống động

❖ 동화 [동:화] children's story

어린이를 위해 지은 이야기. 또는 그런 이야기를 담은 문학 작품.

Câu chuyện sáng tác cho thiếu nhi. Hoặc tác phẩm văn học chứa đựng câu chuyện như vậy.

❖ 구연 [구:연] oral narration

여러 사람 앞에서 어떤 이야기의 내용을 실감 나고 재미있게 말로 이야기함.

Việc kể nội dung câu chuyện nào đó một cách rất thú vị trước nhiều người.

‘두발규정’ Quy định về tóc / hair restriction

: 머리카락의 길이, 모양을 규칙으로 정해 놓음

Định ra quy tắc về chiều dài và hình dáng của mái tóc

두발 [두발] hair

머리에 난 털.

Sợi lông, cọng lông mọc trên đầu.

규정 [규정] regulation; rule

규칙으로 정함. 또는 그렇게 정해 놓은 것.

Việc định ra quy tắc. Hoặc điều được định ra như vậy.

‘등하교’ Đi học và về nhà / commute to and from school

: 집에서 학교로 가는 ‘등교’와 학교에서 집으로 가는 ‘하교’를 합친 말

Cách nói tổng hợp chỉ việc đi "từ nhà đến trường" và việc "từ trường về nhà".

‘디지털교과서’ Sách giáo khoa điện tử / digital textbook

: 컴퓨터, TV 등으로 볼 수 있는 교과서

Sách giáo khoa có thể xem được bằng máy tính hay ti vi...

디지털 digital

시간, 소리, 세기 등과 같은 세상의 모든 현상을 수치로 바꾸어 나타내는 것.

Việc chuyển đổi tất cả những hiện tượng trên thế gian này như thời gian, âm thanh, độ mạnh bằng chỉ số.

교과서 [교:과서] textbook

학교에서 어떤 과목을 가르치려고 만든 책.

Sách làm để dạy một môn học nào đó ở trường học.

‘따돌림’ Cô lập / bullying

: 두 사람 이상이 집단을 이루어 어떤 사람을 따돌려 반복적으로 무시하고 해롭게 하는 행위

Hành vi từ hai người trở lên lập thành nhóm liên tục cô lập một người nào đó, khinh thường và gây hại cho người đó.

❏ 따돌리다 [따돌리다] exclude

몹거나 싫은 사람을 따로 떼어 멀리하거나 괴롭히다.

Tách riêng người mình ghét hoặc không thích ra rồi xa lánh hoặc quấy nhiễu.

‘또래쌤’ Thầy cô cùng tuổi / peer teachers

: 교육적 재능을 나누는 서울특별시 교육청 소속 초등학생·중학생·고등학생

Học sinh tiểu học, trung học cơ sở và trung học phổ thông thuộc Sở Giáo dục thành phố Seoul chia sẻ tài năng mang tính giáo dục.

❏ 또래 [또래] peer

나이나 수준이 서로 비슷한 무리. 또는 그 무리에 속한 사람.

Nhóm người giống nhau về tuổi tác hay trình độ. Hoặc người thuộc nhóm như vậy.

❏ 쌤

선생님의 줄임말

‘레벨테스트’

: 어떤 사람의 수준이나 정도를 알아보기 위한 시험 또는 검사

Là kỳ thi hay kỳ kiểm tra nhằm tìm hiểu mức độ hay trình độ của người nào đó.

▣ 레벨 [레벨] level

일정한 수준이나 정도.

Mức độ hay trình độ nhất định.

▣ 테스트 [테스트] test

사람의 지능이나 능력, 제품의 성능 등의 알아보기 위하여 시험하거나 검사함. 또는 그런 시험이나 검사.

Sự kiểm tra hay tổ chức thi để biết được những điều như là năng lực, trí tuệ của con người hay tính năng của sản phẩm. Hoặc kỳ thi, cuộc kiểm tra như vậy.

‘레슨’ [레슨] private lesson

: 주로 음악, 무용이나 외국어 등을 개인적으로 배우는 일.

Việc học cá nhân các lĩnh vực chủ yếu như âm nhạc, múa hay ngoại ngữ.

‘레저스포츠’

: 자유로운 시간에 하는 운동

Chơi thể thao vào thời gian tự do.

▣ 레저 [레저] leisure

일이나 공부를 하지 않아도 되는 자유롭고 한가한 때. 또는 그 시간을 이용하여 편안하게 노는 일.

Thời gian thoải mái mà không phải học hành hay làm việc, Hoặc việc sử dụng thời gian đó để vui chơi giải trí.

■ 스포츠 [스포츠] sports

몸을 단련하거나 건강을 위해 규칙에 따라 몸을 움직이거나 도구를 사용하여 겨루는 일.

Việc tập thể hay cá nhân di chuyển cơ thể hoặc sử dụng dụng cụ và thi đấu theo quy tắc nhất định.

‘레크레이션’ [레크레이션] recreation

: 몸과 마음의 피로를 풀고 새로운 힘을 얻기 위해 즐기는 놀이나 운동.

Việc chơi hay vận động thể thao vui chơi để thêm sức mạnh mới và giảm mệt mỏi trong lòng hay trong cơ thể.

‘로그인’ [로그인] logging in

: 컴퓨터나 인터넷 사이트를 이용하기 위해 미리 등록된 사용자의 이름과 암호를 입력하는 일.

Việc nhập mật khẩu và tên người sử dụng đã đăng ký sẵn để dùng cổng internet hay máy tính.

‘리더십’ [리더십] leadership

: 지도자로서의 능력.

Năng lực của một người lãnh đạo.

‘리코더’ recorder

: 세로로 들고 여덟 개의 구멍을 손가락으로 막았다 떼었다 하면서 입으로 공기를 불어 넣어 소리를 내는 악기.

Nhạc cụ phát ra âm thanh bằng cách cầm theo chiều dọc, đưa không khí vào bằng miệng, đồng thời dùng ngón tay bịt và thả ở tám lỗ.

‘리플릿’ 'Tờ rơi' / leaflet

: 설명이나 광고를 담은 종이나 얇은 책자

Tờ giấy hay sách mỏng chứa đựng nội dung giải thích hay quảng cáo.



‘마감’ [마감] finish; closing

: 어떤 일을 끝냄.

Việc kết thúc công việc nào đó.

‘만료’ [말료] expiration

: 정해진 기한이 다 차서 끝남.

Việc thời hạn được định trước đã kết thúc.

‘만성질환’ Bệnh mãn tính / chronic illness

: 증상이 그다지 심하지는 않지만 오래 끌고 잘 낫지 않는 병

Bệnh không có triệu chứng nặng lắm nhưng liên tục kéo dài và không khỏi hẳn.

■ 만성 [만성] being chronic

병이 급하거나 심하지도 않으면서 쉽게 낫지도 않는 성질.

Tính chất bệnh không cấp tính hay không nghiêm trọng đồng thời không dễ khỏi.

■ 질환 [질환] illness

몸에 생기는 온갖 병.

Tất cả các bệnh sinh ra trong cơ thể.

‘맞벌이’ [만빠리] couple working together; dual-income family

: 부부가 둘 다 직업을 가지고 돈을 벌. 또는 그런 일

Việc cả hai vợ chồng đều có việc làm và kiếm tiền. Hoặc công việc như vậy.

‘만족도조사’ 'Điều tra mức độ hài lòng' / satisfaction survey

: 어떤 것에 대하여 기대하거나 필요한 것이 이루어졌다고 느끼는 정도를 알아봄

Tìm hiểu mức độ cảm nhận xem việc chờ đợi hay cần thiết về một điều nào đó đã đạt tới mức nào.

■ 만족도 [만족또] satisfaction level

무엇에 대하여 기대하거나 필요한 것이 얼마나 이루어졌다고 느끼는 정도.

Mức độ cảm nhận thấy việc cần thiết hay kỳ vọng về điều gì đó đã được tạo nên ở một chừng mực nào đó.

■ 조사 [조사] poll; survey; investigation

어떤 일이나 사물의 내용을 알기 위하여 자세히 살펴보거나 찾아봄.

Việc tìm hay xem xét chi tiết để biết nội dung của sự vật hay công việc nào đó.

‘맞춤형’ 'Làm theo yêu cầu' / 'customized'

: 모양이나 상황, 필요에 맞게 만든 것

Làm đúng hình dạng hay tình huống với yêu cầu.

‘매뉴얼’ ‘Hướng dẫn sử dụng’ / manual

: 어떤 일을 처리하기 위한 과정을 기록한 문서

Văn bản ghi lại quá trình nhằm xử lý một việc nào đó.

‘머릿니’ 'Chấy' / 'head lice'

: 머리에 사는 곤충 ‘이’

'Chấy' là côn trùng sống trên tóc.

‘멀미약’

: 차, 배, 비행기의 흔들림을 받아 어지러워지는 상태인 멀미가 생기지 않게 하는 약

Thuốc uống giúp không bị say xe là trạng thái chóng mặt bởi tàu, xe, máy bay rung lắc.

■ 멀미 [멀미] motion sickness; travel sickness

자동차, 배, 비행기 등을 탈 때, 그 흔들림 때문에 생기는 어지럽고 메스꺼운 증세.

Triệu chứng chóng mặt và buồn nôn sinh ra do sự lắc lư khi đi xe ô tô, tàu thuyền, máy bay...

■ 약 [약] medicine; medication; pill; drug

병이나 상처 등을 낫게 하거나 예방하기 위하여 먹거나 바르거나 주사하는 물질.

Chất để uống, bôi hoặc tiêm nhằm làm thuyên giảm hoặc phòng chống bệnh tật hay vết thương...

‘메시지’ message

: 어떤 사실을 알리거나 주장하거나 경고하기 위해 특별히 전하는 말.

Lời truyền đi đặc biệt để cho biết, thể hiện ý định hoặc cảnh báo về sự việc nào đó.

‘메일’ mail

: 인터넷이나 통신망으로 주고받는 편지.

Thư trao đổi bằng mạng thông tin hay internet.

‘멘토링’ 'Người chỉ đạo' / mentoring

: 지혜와 경험을 가진 사람이 멘토가 되어 도움이 필요한 사람인 멘티를 지도와 조언으로 돕는 것

Người có trí tuệ và kinh nghiệm trở thành người chỉ đạo giúp người cần được giúp đỡ bằng cách khuyên nhủ và chỉ bảo.

‘명세서’ [명세서] statement; specification

: 주로 물품이나 금액의 내용이나 항목, 수량 등을 자세하고 구체적으로 적은 문서

Giấy tờ ghi một cách cụ thể và chi tiết số lượng, hạng mục hay nội dung của số tiền hay vật phẩm.

‘명예교사’ Giáo viên danh dự / honorary teacher

: 정식 선생님은 아니지만 학교장에 의해 선생님 역할을 하도록 임명된 사람

Người không phải là giáo viên chính thức nhưng được hiệu trưởng chỉ định thực hiện vai trò

giáo viên.

▣ 명예 [명예] being honorary

어떤 사람의 업적이나 권위를 높이 기리고 존경하는 뜻을 나타내기 위해서 특별히 붙여 주는 이름.

Tên gọi gắn vào một cách đặc biệt nhằm thể hiện ý nghĩa tôn vinh hay ca ngợi quyền uy hoặc thành quả của người nào đó.

▣ 교사 [교사] teacher

유치원, 초등학교, 중학교, 고등학교 등에서 자격을 갖추고 학생을 가르치는 사람.

Người có đủ tư cách dạy học sinh ở nhà trẻ, trường mẫu giáo, cấp một, cấp hai, cấp ba.

‘명절’ [명절] national holiday

: 설이나 추석 등 해마다 일정하게 돌아와 전통적으로 즐기거나 기념하는 날.

Ngày kỷ niệm hay ngày vui truyền thống và hàng năm quay trở lại cố định như trung thu hay tết Nguyên đán.

‘명찰’ [명찰] name tag; name badge

: 이름과 소속 등을 적어 옷의 가슴 부분에 달고 다니는 표.

Biển đeo ở phần ngực ở trên áo ghi tên và nơi trực thuộc.

‘모국어’ [모국어] mother tongue

: 자기 나라의 말. 또는 자기 민족의 말.

Tiếng của đất nước mình. Hoặc tiếng của dân tộc mình.

‘모금’ [모금] fund-raising

: 기부금이나 성금 등을 모음.

Việc gom tiền đóng góp hay tiền ủng hộ.

‘모니터링’ ‘Giám sát’ / monitoring

: 관찰하고 의견을 내는 활동

Là hoạt động quan sát và cho ý kiến.

‘모둠활동’ Hoạt động theo nhóm / group activity

: 학생들을 몇 명씩 적은 수로 묶어 집단으로 하는 활동

Hoạt động theo nhóm của một số ít học sinh tụ họp lại.

■ 모둠 [모뒀] group

초, 중등학교에서, 효율적인 학습을 위하여 학생들을 대여섯 명 내외로 묶은 모임.

Việc khoảng trên dưới 5,6 học sinh tụ họp để học tập hiệu quả ở trường cấp một, cấp hai.

■ 활동 [활똥] activity; movement

몸을 움직여 행동함.

Việc dịch chuyển cơ thể rồi hành động.

‘모바일’ 'mobile'

: 움직일 수 있는 것을 말하며 주로 휴대전화를 말함.

Chỉ những vật có thể di chuyển, chủ yếu nói đến điện thoại di động

‘모범’ [모뻔] model; example

: 본받아 배울 만한 행동이나 그러한 행동을 하는 사람.

Hành động đáng được noi theo học hỏi, hay người làm hành động như thế.

‘모집요강’ 'Hướng dẫn tuyển chọn' / 'application guideline'

: 사람이나 작품, 물품 따위를 뽑아 모으기 위한 주요 알림 내용

Nội dung thông báo chủ yếu nhằm chọn và tập hợp người, tác phẩm hay vật phẩm.

■ 모집 [모집] recruitment; collection

사람이나 작품, 물건 등을 일정한 조건에 맞게 널리 알려 뽑거나 모음.

Việc tập hợp hay thông báo tuyển chọn rộng rãi vật, tác phẩm hay người phù hợp với điều kiện nhất định.

■ 요강 [요강] main point; main thrust; gist

기본이 되는 줄거리나 중심이 되는 내용.

Nội dung trọng tâm hay tóm lược cơ bản.

‘모집정원’ Số người cần tuyển / number of people to be recruited

: 사람을 뽑아 모으는 규정에 정한 인원.

Số người định ra theo quy định tuyển chọn.

■ 모집 [모집] recruitment; collection

사람이나 작품, 물건 등을 일정한 조건에 맞게 널리 알려 뽑거나 모음.

Việc tập hợp hay thông báo tuyển chọn rộng rãi vật, tác phẩm hay người phù hợp với điều kiện nhất định.

■ 정원 [정:원] capacity; the maximum number of admissions

일정한 규정에 따라 정해진 사람의 수.

Số người được định ra theo quy định nhất định.

❖ 관련 용어

모집인원

‘무단결석’ 'Vắng mặt không lý do' / unexcused absence

: 사전에 허락을 받거나 이유를 말하지 않고 학교에 나오지 않음

Nghỉ học trong tình trạng không được đồng ý trước hay không chỉ rõ ra lý do.

‘무단횡단’ 'Qua đường không theo vạch sang đường' / jaywalking

: 횡단보도가 아닌 다른 곳에서 도로를 건너는 행위

Hành vi qua đường ở những nơi khác không phải là vạch qua đường.

‘무상급식’ 'Ăn miễn phí' / free food service

: 돈을 내지 않는 식사

Bữa ăn không phải trả tiền.

▣ 무상 [무상] being free of charge

어떤 일이나 물건에 대한 값을 치르거나 받지 않음.

Việc không nhận hay trả tiền đối với công việc hay đồ vật nào.

▣ 급식 [급식] food service

기관에서 일정한 대상에게 식사를 주는 것. 또는 그 식사.

Việc cơ quan cung cấp bữa ăn cho những đối tượng nhất định. Hoặc bữa ăn như thế.

❖ 관련 용어

무료급식

‘무시험전형’ Tuyển chọn không qua thi cử / non-test screening

: 시험을 보지 않고 학생을 선발하는 제도

Là chế độ tuyển chọn học sinh không qua thi cử.

▣ 무시험 [무시험] being exam-free

시험을 치르지 않음.

Việc không thi.

▣ 전형 [전·형] track; screening process

여러 가지를 평가하여 어떤 일이나 위치에 알맞은 사람을 뽑음.

Sự đánh giá nhiều khía cạnh và chọn ra người phù hợp với công việc hay vị trí nào đó.

‘무작위추첨’ "Bốc thăm ngẫu nhiên" / random drawing

: 아무런 조건 없이 결과가 적힌 종이를 뽑아 결정함

Bốc thăm tờ giấy có ghi kết quả và đưa ra quyết định không cần điều kiện.

▣ 무작위 [무자귀] being random

아무런 조작 없이 일어날 수 있는 모든 일이 같은 확률로 일어나게 함.

Làm cho tất cả mọi việc có thể xảy ra với cùng một xác suất mà không có sự sắp đặt nào.

■ **추첨** [추첨] drawing lots

제비를 뽑음.

Sự chọn ngẫu nhiên.

‘문구’

① **문구** [문구] stationery; writing supplies

노트, 연필 등 공부를 하거나 사무를 보는 데 필요한 도구.

Dụng cụ cần thiết cho công việc văn phòng hoặc học tập như bút chì, vở...

② **문구** [문구] words; phrase

특정한 뜻을 나타내는, 몇 낱말로 된 말.

Từ được cấu tạo bằng một vài từ biểu thị ý nghĩa đặc biệt nào đó

‘문의사항’ ‘Nội dung hỏi’ / matter of inquiry

: 물어볼 내용

Nội dung hỏi

■ **문의** [무:늑/무:니] inquiry

궁금한 것을 물어서 의논함.

Việc hỏi và trao đổi về điều thắc mắc.

■ **사항** [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phân mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘문자메시지’ Tin nhắn / text message

: 핸드폰의 문자를 통해 어떤 사실을 알리거나 전하는 말

Lời hay nói hay thông báo cho biết việc nào đó qua tin nhắn điện thoại di động.

■ 문자 [문짜] letter

언어의 소리나 뜻을 눈으로 볼 수 있도록 적은 기호 체계.

Hệ thống kí hiệu ghi lại âm thanh hay nghĩa của ngôn ngữ để có thể xem bằng mắt.

■ 메시지 message

언어나 기호에 의하여 전해지는 정보 내용.

Nội dung thông báo được truyền đi bởi ngôn ngữ hay kí hiệu.

‘문자수신동의서’ ‘Giấy đồng ý nhận tin nhắn / agreement to receive text messages

: 휴대전화의 문자메시지를 받는 것에 대해 허락하고자 할 때 쓰는 문서

Văn bản được viết khi đồng ý nhận tin nhắn bằng điện thoại di động.

■ 문자 [문짜] letter

언어의 소리나 뜻을 눈으로 볼 수 있도록 적은 기호 체계.

Hệ thống kí hiệu ghi lại âm thanh hay nghĩa của ngôn ngữ để có thể xem bằng mắt.

■ 수신[수신] receipt; reception

우편이나 전보 등의 통신을 받음. 또는 그런 일.

Việc nhận thông tin như thư từ hay điện báo. Hoặc việc như vậy.

■ 동의서 [동의서/동이서] consent form

어떤 문제나 내용에 대하여 의견을 같이하여 나중에 문제 삼지 않기로 하는 문서.

Văn bản nhất trí ý kiến về nội dung hay vấn đề nào đó và sau này sẽ không coi thành vấn đề.

‘문진표’ Bản hỏi về bệnh án / medical questionnaire

: 의사가 환자의 가족이 앓았던 질병과 원인을 쓰는 문서

Giấy tờ bác sĩ ghi lại nguyên nhân và bệnh tật đã mắc của gia đình bệnh nhân.

‘문집’ [문집] anthology

: 시나 소설 등의 글을 모아서 엮은 책.

Quyển sách tập hợp các tác phẩm văn học như thơ hay tiểu thuyết.

‘문해력’ literacy / Khả năng đọc hiểu

: 글을 읽고 이해하는 능력

Năng lực đọc và hiểu

‘문화체험’ cultural experience / Trải nghiệm văn hóa

: 언어, 풍습, 종교, 학문, 예술 등을 겪어서 익히는 것

Việc trải nghiệm và làm quen với ngôn ngữ, phong tục, tôn giáo, học thuật và nghệ thuật.

■ 문화 [문화] culture

사회의 공동체가 일정한 목적 또는 생활 이상을 실현하기 위하여 만들고, 익히고, 공유하고, 전달하는 물질적, 정신적 활동.

Hoạt động mang tính vật chất và tinh thần do cộng đồng xã hội tạo ra, thích ứng, chia sẻ và truyền bá để thực hiện một mục đích nhất định hoặc lý tưởng của cuộc sống.

■ 체험 [체험] experience

몸으로 직접 겪음. 또는 그런 경험.

Việc trải qua trực tiếp bằng thân mình. Hoặc kinh nghiệm như thế.

❖ 관련 용어

문화탐방

‘물감’ [물감] paint; dye

: 그림을 그리거나, 천이나 옷에 물을 들일 때 쓰는 재료.

Vật liệu dùng khi nhuộm vải vóc hay quần áo, hoặc khi vẽ tranh.

‘물물교환’ barter / 'Trao đổi đồ vật'

: 돈을 사용하지 않고 직접 물건과 물건을 바꾸는 일.

Việc trực tiếp đổi hàng lấy hàng mà không sử dụng tiền tệ.

‘미달’ [미:달] shortage; deficiency; shortfall / 'Bụi siêu nhỏ'

: 어떤 기준이나 정도에 미치지 못하는 것.

Việc chưa đạt tới mức độ hay tiêu chuẩn nào đó.

‘미세먼지’ fine dust / Bụi siêu nhỏ

: 아주 작은 먼지

Là bụi cát rất nhỏ

▣ 미세 [미세] being minute; being fine

분간하기 어려울 정도로 아주 작음.

Sự bé nhỏ đến độ khó để phân biệt.

▣ 먼지 [먼지] dust

공중에 흩날리거나 물건 위에 쌓이는 아주 작고 가벼운 물질.

Loại vật chất rất nhẹ và nhỏ bay lơ lửng trên không trung hoặc bám phủ trên đồ vật.

‘미열’ [미열] slight fever; mild fever

: 그다지 높지 않게 몸에서 나는 열.

Nhiệt xuất hiện ở cơ thể không quá cao.

‘민방위훈련’ civil defense training / Huấn luyện dân phòng

: 자연재해나 전쟁으로 인한 피해를 막기 위해 일반인들이 하는 훈련

Việc huấn luyện dân thường nhằm ngăn chặn thiệt hại bởi thiên tai hay chiến tranh.

▣ 민방위 [민방위] civil defense

자연재해나 전쟁으로 인한 피해를 막기 위해 정부 기관이나 군인이 아닌 일반인들이 중심이 되어 조직적으로 벌이는 활동.

Hoạt động được dân thường (chứ không phải quân nhân hay cơ quan chính phủ) tiến hành một cách có tổ chức nhằm ngăn chặn thiệt hại do chiến tranh hay thiên tai.

■ 훈련 [홀:련] training; drill; discipline

기본자세나 동작 등을 되풀이하여 익힘.

Việc lặp đi lặp lại và làm quen với tư thế cơ bản hoặc động tác...

‘민속놀이’ [민송노리] folk play; traditional game

: 일반인들의 생활 속에서 생겨난 풍속에 따라 행해지고 전해 내려오는 놀이.

Trò chơi thực hiện theo phong tục sinh ra từ trong sinh hoạt của những người dân thường và được truyền lại.

‘민원상담’

: 행정기관에 신청하는 것에 대한 상담

Tư vấn về các nội dung đã đăng ký ở cơ quan hành chính.

■ 민원 [미원] civil complaint

주민이 행정 기관에 처리해 달라고 요구하는 일.

Việc mà người dân yêu cầu được giải quyết ở cơ quan hành chính.

■ 상담 [상담] consultation; counseling

어떤 문제를 해결하기 위하여 서로 이야기함.

Việc trao đổi với người khác để giải quyết vấn đề nào đó.

‘밀봉’ [밀봉] be sealed; be made airtight

: 내용물이 밖으로 나오거나 안에 다른 것이 들어갈 수 없도록 틈이 막혀 단단히 붙여지다.

Khe hở được ngăn và được dán lại chắc chắn để vật bên trong không lọt ra ngoài hay cái khác không vào được bên trong.

‘바우처’ voucher / 'Phiếu sử dụng dịch vụ'

: 나라에서 특정 사람에게 교육, 주택, 의료 등 복지 서비스에 대한 돈을 보조하기 위해 만든 할인권

Là thẻ giảm giá hỗ trợ tiền dịch vụ phúc lợi như giáo dục, nhà ở, y tế... của nhà nước dành cho một số người đặc biệt.

‘바자회’ bazaar

: 자선 사업이나 사회사업 등의 자금을 마련하기 위하여 벌이는 시장.

Chợ diễn ra để chuẩn bị vốn cho dự án xã hội hay dự án từ thiện.

‘반납’ [반:납] return

: 빌린 것이나 받은 것을 도로 돌려줌.

Việc trả lại cái đã nhận hoặc cái đã mượn.

‘반송’ [반:송] return

: 잘못 전달된 우편물이나 물품을 다시 돌려보냄.

Sự chuyển trả lại bưu phẩm hay đồ vật bị chuyển nhầm.

‘반입금지’

: 어떠한 것을 가지고 들어오지 못하게 함

Cấm không được mang đồ vật nào đó vào.

반입 [바:입] carrying in; bringing in

다른 곳으로부터 물건을 운반하여 들여옴.

Việc vận chuyển đồ vật từ nơi khác đến và đưa vào.

❖ 금지 [금:지] ban

법이나 규칙이나 명령으로 어떤 행위를 하지 못하게 함.

Việc làm cho không thể thực hiện một hành vi nào đó bằng mệnh lệnh, quy tắc hay luật pháp.

‘반편성고사’

: 학급(반)을 나누기 위해 치르는 시험

Kỳ thi thực hiện để nhằm chia khối (hay lớp)

❖ 반 [반] class

학교에서 한 학년을 교실 단위로 나눈 집단.

Tập thể phân chia một niên khóa thành đơn vị lớp học trong trường học.

❖ 편성 [편성] organization; drawing; formation

예산, 조직, 무리 등을 짜서 이름.

Việc sắp xếp và lập nên ngân sách, tổ chức, đội nhóm...

❖ 고사 [고:사] examination; test; quiz

주로 학교에서 학생들의 학업 상태를 평가하기 위해 치르는 시험.

Cuộc thi được tổ chức để đánh giá tình hình học tập của học sinh ở trường học.

‘반환규정’

: 다시 되돌려 주기 위한 규칙

Quy tắc quy định ra việc trả lại

❖ 반환 [반:환] return; restoration

차지했거나 빌린 것을 다시 돌려줌.

Sự trả lại cái đã chiếm giữ hoặc mượn.

❖ 규정 [규정] regulation; rule

규칙으로 정함. 또는 그렇게 정해 놓은 것.

Việc định ra quy tắc. Hoặc điều được định ra như vậy.

‘발급’ [발급] issue

: 기관에서 증명서 등을 만들어 내줌.

Việc làm cho giấy chứng nhận ở cơ quan.

‘발달지체’

: 성장 발달이 느림

Phát triển tăng trưởng chậm.

■ 발달 [발달] development; growth

신체, 정서, 지능 등이 성장하거나 성숙함.

Việc thân thể, tình cảm, trí tuệ... trưởng thành hoặc thành thực.

■ 지체 [지체] delay

시간을 늦추거나 질질 끌.

Sự làm cho chậm trễ hoặc kéo dài thời gian.

‘발대식’ [발대식] kick-off ceremony; launching ceremony

: 어떤 단체가 만들어져 활동을 시작함을 알리는 공식적인 행사.

Chương trình chính thức thông báo việc tổ chức nào đó được thành lập và bắt đầu hoạt động.

‘발령’ [발령] appointment

: 직책이나 직위의 임명 또는 해임, 이동과 관련된 명령을 내림. 또는 그 명령.

Việc ra mệnh lệnh liên quan đến việc di chuyển công việc, bãi nhiệm hay bổ nhiệm chức vụ hay chức trách. Hay mệnh lệnh đó.

‘발생현황’

: 무엇이 일어난 현재 상황

Tình huống hiện tại đang xảy ra điều gì đó.

■ 발생 [발생] occurrence; outbreak

어떤 일이 일어나거나 사물이 생겨남.

Việc một việc nào đó xảy ra hay một sự vật nào đó sinh ra.

■ 현황 [현:황] current status; present situation

현재의 상황.

Tình trạng hiện tại.

❖ 관련 용어

사고발생현황

‘발송’ [발송] sending; forwarding

: 물건, 편지, 서류 등을 우편이나 택배 등을 이용하여 보냄.

Việc gửi hàng hóa, thư từ, tài liệu bằng cách sử dụng dịch vụ bưu điện hay xe chuyển hàng nhanh tận nơi.

‘발열’ [바열] heating; exothermicity

: 열이 남. 또는 열을 냄.

Sự tỏa nhiệt. Hoặc sự phát nhiệt ra.

‘발진’ [발진] rash

: 열로 인해 피부에 작은 종기가 많이 돋는 것, 또는 그 종기.

Triệu chứng nổi nhiều mụn nhọt nhỏ trên da do bị nhiệt. Hay mụn nhọt đó.

‘발표대회’

: 어떤 사실이나 작품을 알리거나 겨루는 큰 모임

Hội họp theo quy mô lớn để thi thố hay quảng bá sự thật hoặc tác phẩm nào đó.

■ 발표 [발표] announcement; presentation; release; roll out

어떤 사실이나 결과, 작품 등을 세상에 드러내어 널리 알림.

Việc thông tin rộng rãi những thứ như tác phẩm, kết quả hay sự thật nào đó cho thiên hạ biết.

▣ 대회 [대:회/대:회] competition; contest

여러 사람이 실력이나 기술을 겨루는 행사.

Sự kiện mà nhiều người tranh tài về kĩ thuật hay thực lực.

‘발행’ [발행] publication

: 책이나 신문 등을 인쇄하여 내놓음.

Việc in ấn và đưa ra sách hay báo...

‘발효’ [발효] fermentation

: 효모나 미생물에 의해 유기물이 분해되고 변화하는 작용.

Tác dụng làm thay đổi và phân giải chất hữu cơ do vi sinh vật hoặc do men.

‘밥상머리교육’

: 식사 자리에서 대화를 나누며 예절이나 삶의 지혜를 배우는 것

Việc vừa trò chuyện vừa học lễ nghĩa hay trí tuệ cuộc sống trong bữa ăn.

▣ 밥상머리 [밥상머리] dining table

차려 놓은 밥상의 한쪽이나 그 가까이.

Một phía của bàn ăn đã được dọn thức ăn ra, hoặc bên cạnh đó.

▣ 교육 [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘방과후’

: 학교 수업이 끝난 뒤의 시간 혹은 그 시간에 하는 여러 가지 수업

Các loại lớp học được tiến hành trong hoặc sau khi giờ học ở lớp kết thúc.

❖ 방과 [방:과] dismissal of a class

그날 정해진 학교 수업이 끝남. 또는 수업을 끝냄.

Việc buổi học ở trường đã định của ngày hôm ấy kết thúc. Hoặc việc kết thúc giờ học.

❖ 후 [후:] later time

얼마만큼 시간이 지나간 다음

Sau khi thời gian trôi qua khoảng bao lâu đó.

‘방문출입증’

: 어떤 곳을 들어갈 수 있도록 허락한 증표

Thẻ chứng nhận có thể vào một địa điểm nào đó.

❖ 방문 [방:문] visit

사람을 만나거나 무엇을 보기 위해 어떤 장소를 찾아가.

Việc tìm đến địa điểm nào đó để gặp ai đó hay xem cái gì.

❖ 출입증 [추립쯔] pass

출입할 수 있도록 허락한 증표.

Thẻ cho phép có thể ra vào.

‘방학’ [방:학] vacation

: 학교에서 한 학기가 끝나고 정해진 기간 동안 수업을 쉬는 것. 또는 그 기간.

Việc nghỉ học trong một khoảng thời gian theo quy định sau khi kết thúc một học kỳ ở trường.
Hay khoảng thời gian đó.

‘방한복’ [방한복] cold weather clothes; arctic clothes

: 추위를 막기 위하여 입는 옷.

Áo mặc để chống giá rét.

‘배정통지서 교부일’

: 어디에 배정되었는지 알려주는 안내장을 나누어 주는 날

Ngày phát Bản Hướng dẫn cho biết được phân vào lớp nào.

▣ 배정 [배:정] assignment; allocation

권리, 의무, 이익 등을 알맞게 나누어 정하여 줌.

Sự phân chia và định ra một cách hợp lý về quyền lợi, nghĩa vụ, lợi ích v.v...

▣ 통지서 [통지서] notice

어떤 사실을 알리는 문서.

Văn bản cho biết sự việc nào đó.

▣ 교부 [교부] issuance

공공 기관에서 공적인 문서나 자격증 등을 내어 줌.

Việc các cơ quan công quyền cấp những hồ sơ mang tính công hay giấy chứng nhận.

▣ 일 [일]

날이나 날짜를 세는 단위.

Đơn vị đếm ngày hay số ngày.

‘배치고사’

: 어느 학교, 어느 학급에 속하게 될지 나누기 위한 시험

Kỳ thi được thực hiện nhằm chia ra được phân về trường nào và lớp nào.

▣ 배치 [배:치] arrangement; placement

사람이나 물건 등을 알맞은 자리에 나누어 놓음.

Chia ra và đặt (người hay đồ vật) vào từng vị trí phù hợp.

▣ 고사 [고:사] examination; test; quiz

주로 학교에서 학생들의 학업 상태를 평가하기 위해 치르는 시험.

Cuộc thi được tổ chức để đánh giá tình hình học tập của học sinh ở trường học.

‘백일장’ [배길짱] essay contest; writing contest

: 국가나 단체에서 실시하는 글짓기 대회.

Cuộc thi viết được tổ chức bởi quốc gia hay đoàn thể.

‘범죄신고’

: 법을 어기고 저지른 잘못을 관공서에 보고함

Báo cáo việc phạm luật và làm sai tới các cơ quan thẩm quyền.

❖ 범죄 [범:죄/범:죄] crime

법을 어기고 죄를 저지르는 것.

Việc làm trái luật và gây ra tội.

❖ 신고 [신고] declaration

어떠한 사실을 행정 관청에 알림.

Việc báo cho cơ quan hành chính công biết sự việc nào đó.

‘법적 대리인’

: 법률적으로 어떤 사람을 대신하는 사람

Người có thể thay thế người nào đó về mặt pháp lý.

❖ 법적 [법적] legal; legalistic

법에 따른.

Theo luật.

❖ 대리인 [대:리인] agent; substitute; proxy

다른 사람을 대신하는 사람.

Người làm thay người khác.

‘법정전염병’

: 국가가 법으로 정한 전염병

Bệnh truyền nhiễm được nhà nước định ra bằng luật.

❖ 법정 [법정] legal; legalistic

법에 정한

Theo luật.

■ 전염병 [저염병] infectious disease

다른 사람에게 옮아가기 쉬운 병.

Bệnh dễ lây sang người khác.

‘변경사항’ ‘changed matter(s)’ / ‘Nội dung thay đổi’

: 바뀐 내용

Nội dung được thay đổi.

■ 변경 [변:경] change; alteration

다르게 바꾸거나 새롭게 고침.

Việc sửa mới hay thay đổi cho khác đi.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘별지’ [별:지] annex; appendix

: 문서에 따로 덧붙이는 종이.

Tờ giấy được đính thêm vào riêng biệt trong tài liệu.

‘병설’ [병:설] side-by-side establishment

: 두 가지 이상을 한곳에 함께 세우거나 설치함.

Việc cùng thiết lập hay dựng lên hơn hai tổ chức trở lên ở cùng một chỗ.

‘보건교사’

: 학교에서 학생의 건강을 지키는 일을 하는 선생님

Giáo viên làm công việc giữ gìn sức khỏe cho học sinh tại trường.

■ 보건 [보:건] preservation of health; health care

병의 예방이나 치료 등을 통해 건강을 잘 지킴.

Việc giữ sức khỏe tốt thông qua những việc như chữa trị hay đề phòng bệnh.

❏ 교사 [교:사] teacher

유치원, 초등학교, 중학교, 고등학교 등에서 자격을 갖추고 학생을 가르치는 사람.

Người có đủ tư cách dạy học sinh ở nhà trẻ, trường mẫu giáo, cấp một, cấp hai, cấp ba.

‘보급’ [보:급] supply

: 필요한 물자를 계속해서 대어 줌.

Việc cấp phát liên tục vật tư cần thiết.

‘보유기간’ retention period' / 'Thời gian bảo lưu'

: 가지고 있는 기간

Là thời gian giữ lại

❏ 보유 [보:유] possession

가지고 있거나 간직하고 있음.

Việc đang có hoặc đang cất giữ.

❏ 기간 [기간] period; term

어느 일정한 때부터 다른 일정한 때까지의 동안.

Khoảng cách từ thời kỳ nhất định nào đó tới thời kỳ nhất định nào đó khác.

‘보유기관’

: 어떠한 것을 가지고 있는 기관

Cơ quan đang giữ lại vật nào đó.

❏ 보유 [보:유] possession

가지고 있거나 간직하고 있음.

Việc đang có hoặc đang cất giữ.

❖ 기관 [기관] institution; establishment

사회생활에서 일정한 역할을 하거나 목적을 이루기 위해 설치한 기구나 조직.

Tổ chức hay cơ cấu được thiết lập nhằm mục đích hoặc đóng vai trò nhất định trong đời sống xã hội.

‘보이스피싱’ ‘voice phishing’ / ‘Lừa đảo qua điện thoại’

: 전화를 이용하여 상대방을 속여 돈을 빼앗는 사기

Việc dùng điện thoại lừa đảo để lấy tiền của đối phương.

‘보충 학습’

: 수업 후에 부족한 부분을 공부하는 것

Học phần còn thiếu sau giờ học.

❖ 보충 [보:충] supplement; replenishment

부족한 것을 보태어 채움.

Sự thêm và lấp đầy những phần còn thiếu.

❖ 학습 [학:습] learning; study

배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

‘보행 안전’

: 안전하게 걸어 다니는 것

Việc đi bộ một cách an toàn.

❖ 보행 [보:행] walking

걸어 다님.

Sự đi bộ.

❖ 안전 [안:전] safety

위험이 생기거나 사고가 날 염려가 없음. 또는 그러한 상태.

Việc không lo nguy hiểm sẽ xuất hiện hay sự cố sẽ xảy ra. Hoặc tình trạng như vậy.

‘보험가입’

: 재해나 각종 사고가 일어날 경우의 경제적 손해에 대비하여, 미리 일정한 돈을 내어 사고 후 손해를 보상하는 상품을 구입함.

Việc trả trước một khoản tiền nhất định mua sản phẩm bồi thường thiệt hại nhằm đối phó với các thiệt hại về mặt kinh tế trong trường hợp xảy ra thiên tai hay các loại tai nạn.

■ 보험 [보:험] insurance

미래의 재해나 질병 등에 대하여 금전적 보상을 받기 위해 정해진 기간 동안 일정한 돈을 납부해 적립해 두는 제도.

Chế độ đóng một khoản tiền nhất định trong một thời gian nhất định để được bồi thường tiền cho bệnh tật hay tai nạn trong tương lai.

■ 가입 [가입] joining; signing up; entry

단체에 들어가거나 상품 및 서비스를 받기 위해 계약을 함.

Việc đăng ký tham gia vào một đoàn thể để thành thành viên hay đăng ký để nhận một sản phẩm, một dịch vụ nào đó.

‘보호자’ [보호자] guardian

: 환자나 노약자, 어린이 등을 보호할 책임이 있는 사람

Người có trách nhiệm bảo hộ bệnh nhân, người già hay trẻ em...

‘보호장구’

: 몸을 보호하기 위한 도구

Là dụng cụ để bảo vệ thân mình.

■ 보호 [보호] protection

위험하거나 곤란하지 않게 지키고 보살핌.

Chăm nom và giữ cẩn thận để không phải chịu khó khăn hay nguy hiểm.

■ 장구 [장:구]

어떤 일을 하려고 몸에 지니는 기구.

‘보훈대상’

: 나라에 공을 세운 사람의 자손에게 혜택을 주는 제도에 따라 혜택을 받는 사람

Người nhận lợi ích theo chế độ cấp lợi ích dành cho con cháu của những người có công với đất nước.

▣ 보훈 [보훈] ewarding patriotism

나라를 위해 들인 큰 수고와 노력에 보답함.

Sự báo đáp cho những cố gắng và nỗ lực lớn đã cống hiến cho đất nước.

▣ 대상 [대상] target; subject

어떤 일이나 행동의 상대나 목표가 되는 사람이나 물건.

Người hay vật trở thành mục tiêu hay của sự việc hay hành động nào đó.

‘복습’ [복습] review

: 배운 것을 다시 공부함.

Việc ôn lại những gì đã học.

‘복용법’

: 약 먹는 방법

Phương pháp uống thuốc

‘복장’ [복쟁] attired appearance

: 옷을 입은 모양

Bộ dạng mặc quần áo.

‘복지우선순위’

: 도움이 먼저 필요한 사람들의 순위

Thứ tự của người cần sự giúp đỡ trước.

❖ 복지 [복지] welfare

편안하고 행복하게 사는 삶.

Cuộc sống thoải mái và hạnh phúc.

❖ 우선 [우선] Trước việc nào đó.

어떤 일에 앞서서.

Trước việc nào đó.

❖ 순위 [순위] ranking

어떤 기준에 따라 순서를 나타내는 위치나 지위.

Vị trí hay địa vị thể hiện tuần tự dựa vào một tiêu chuẩn nào đó.

‘본관’ [본관] main building

: 여러 건물들 중에 중심이 되는 건물.

Tòa nhà chính trong nhiều tòa nhà.

‘본인직접수령’

: 내가 직접 받는 것

Bản thân trực tiếp đến nhận.

❖ 본인 [본인] person concerned; person in question

어떤 일에 직접 관계가 있는 사람.

Người có quan hệ trực tiếp với việc nào đó.

❖ 직접 [직접] in person

중간에 다른 사람이나 물건 등이 끼어들지 않고 바로.

Một cách trực tiếp mà người hay vật khác không chen vào giữa.

❖ 수령 [수령] receipt

기관에서 주는 돈이나 물건을 받음.

Sự nhận hàng hay tiền từ cơ quan.

‘봉사활동 실적’ 'voluntary performance' / 'Thành tích hoạt động tình nguyện'

: 대가 없이 어려운 사람들을 도와준 내용

Nội dung giúp đỡ người gặp khó khăn một cách vô điều kiện.

■ 봉사활동 volunteer activity

자신의 이익을 생각하지 않고 남을 위하여 애써 일하는 활동.

Hành động nỗ lực làm việc vì người khác mà không nghĩ đến lợi ích của mình.

■ 실적 [실적] actual results; accomplishment

어떤 일이나 분야에서 실제로 이룬 업적.

Sự nghiệp được hình thành từ thực tế trong lĩnh vực hay một việc nào đó.

‘부정청탁’ 'unlawful request' / 'Nhờ vả sai trái'

: 올바르지 않게 어떠한 일을 부탁함

Nhờ vả việc nào đó một cách không đúng đắn.

■ 부정 [부정] unlawfulness; illegitimacy

옳지 않음. 또는 그런 행위.

Việc không đúng. Hay là hành vi như thế.

■ 청탁 [청탁] request

어떤 것을 해 달라고 남에게 청하여 부탁함.

Sự thỉnh cầu (sự nhờ vả) người khác làm giúp điều nào đó.

‘부조리예방’ irregularity prevention / Đề phòng tham nhũng

: 올바르지 못한 일을 미리 막음

Ngăn chặn trước những việc không đúng đắn.

■ 부조리 [부조리] irregularity; unreasonableness

도리에 어긋나거나 이치에 맞지 않음. 또는 그런 일.

Sự trái với đạo lý hay không phù hợp với lý lẽ thông thường. Hoặc việc như vậy.

■ 예방 [예:방] prevention

병이나 사고 등이 생기지 않도록 미리 막음.

Việc ngăn ngừa trước để bệnh hay tai nạn không xảy ra.

‘북아트’ ‘Nghệ thuật làm sách’ / ‘book art’

: 책을 만들고 꾸미는 것

Việc trang trí và làm sách

‘분반’ ‘Chia lớp’ / ‘class division’

: 반을 나눔

Chia theo từng lớp

‘불량식품’ ‘Thực phẩm gây hại’ / ‘junk food’

: 품질이나 상태가 나쁜 음식물.

Đồ ăn có chất lượng hoặc tình trạng kém.

‘불법찬조금품’ ‘Vật phẩm đóng góp bất hợp pháp’ / ‘unlawfully given money and goods’

: 법에 맞지 않게 지원한 돈과 물품

Là vật phẩm và tiền bạc được hỗ trợ không đúng với quy định của pháp luật.

■ 불법 [불법] illegality; unlawfulness

법에 어긋남.

Trái với luật.

■ 찬조 [찬:조] support; sponsorship

어떤 일에 뜻을 같이하여 도와줌.

Sự có cùng suy nghĩ và giúp đỡ trong việc nào đó.

■ 금품 [금품] money or valuables

돈이나 돈이 되는 물건.

Tiền hoặc đồ vật đáng tiền.

‘불소도포’ 'Phủ flo' / 'fluoride coating'

: 충치를 예방하기 위해 치아에 불소를 바름

Bôi thuốc flo vào răng để phòng ngừa sâu răng.

‘불우이웃돕기’ 'Giúp đỡ người có hoàn cảnh khó khăn' / 'community work'

: 어려운 이웃을 돕는 것

Giúp đỡ người gặp khó khăn

❖ 불우 [부루] being underprivileged; being unfortunate; being disadvantaged

살림이나 처지가 딱하고 어려움.

Việc cuộc sống hay hoàn cảnh đáng thương và khó khăn.

❖ 이웃 [이웃] neighbor

자신이 살고 있는 집과 가까이 있는 집. 또는 거기 사는 사람.

Nhà ở gần nhà mà mình đang sống. Hoặc người sống ở đó.

❖ 돕다 [돕.따] help

어려운 처지나 위험한 상황에서 벗어날 수 있게 힘을 보태다.

Góp sức để có thể thoát khỏi tình cảnh khó khăn hay tình huống nguy hiểm.

‘불참사유’ 'reason for absence'

: 모임에 참석하지 못하는 이유

Lý do không tham gia được buổi họp mặt

‘불편사항’ 'Nội dung bất tiện' / 'matters of inconvenience'

: 편안하지 않은, 불편한 점

Những điểm không tiện lợi, bất tiện.

❖ 불편 [불편] inconvenience

이용하기에 편리하지 않음.

Sự không tiện lợi cho việc sử dụng.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘비고’ 'Ghi chú' / 'note'

: 참고가 될 만한 사항

Nội dung để tham khảo thêm.

‘비밀유지’ 'Duy trì bí mật' / confidentiality

: 다른 사람에게 말하지 않는 것

Không nói cho người khác biết.

■ 비밀 [비:밀] secret; covertness

숨기고 있어 남이 모르는 일.

Việc đang được giấu nên người khác không biết.

■ 유지 [유지] keeping; maintaining

어떤 상태나 상황 등을 그대로 이어 나감.

Sự tiếp diễn trạng thái hay tình trạng... nào đó như vốn có.

‘비상 연락망’ 'Mạng liên lạc khẩn cấp' / network of emergency contacts

: 뜻밖의 위급한 일이 일어났을 때 빨리 소식을 전할 수 있게 만든 조직이나 통신망.

Tổ chức hay mạng viễn thông được tạo ra để có thể truyền tin tức nhanh chóng khi việc nguy cấp bất ngờ xảy ra.



‘사고력개발’ Phát triển khả năng tư duy / thinking skill development

: 생각하는 힘을 키움

Nuôi dưỡng sức mạnh của tư duy.

■ 사고력 [사고력] thinking ability; thinking power; thinking

어떤 것에 대하여 깊이 생각하는 힘.

Khả năng suy nghĩ một cách sâu sa về điều gì đó.

■ 개발 [계:발/계:발] enlightenment; development

지능이나 재능, 사상 등을 일깨워 발전시킴.

Việc đánh thức và làm cho phát triển tư tưởng, tài năng hay trí tuệ.

‘사고발생현황’ Hiện trạng phát sinh tai nạn / current state of affairs after an accident

: 사고가 일어난 후 지금까지의 상황

Tình huống từ khi xảy ra tai nạn cho đến hiện tại.

■ 사고 [사:고] trouble

다른 사람에게 피해를 주거나 문제를 일으키는 나쁜 일.

Việc xấu gây ra thiệt hại hay gây rắc rối cho người khác.

■ 발생 [발생] occurrence; outbreak

어떤 일이 일어나거나 사물이 생겨남.

Việc một việc nào đó xảy ra hay một sự vật nào đó sinh ra.

■ 현황 [현:황] current status; present situation

현재의 상황.

Tình trạng hiện tại.

‘사교육 경감’ ‘Giảm bớt giáo dục tư’ / 'reduction of private education'

: 학교 교육 이외에 자녀 교육을 위해 지불하는 돈의 부담을 덜어줌

Giảm bớt gánh nặng tài chính chi trả cho việc giáo dục con cái ngoài giáo dục tại trường học.

■ 사교육 [사교육] private education

학원과 같이 개인이 만든 기관에서 개인이 내는 돈으로 하는 교육.

Sự giáo dục được tiến hành bằng chi phí do cá nhân chi trả ở các cơ sở do cá nhân thành lập giống như trung tâm dạy thêm v.v...

■ 경감 [경감] alleviation; reduction

부담이나 고통 등을 덜어서 가볍게 함.

Việc làm vơi đi sự đau đớn khổ sở hoặc gánh nặng.

‘사생대회’ ‘Hội thi vẽ tranh’ / 'field sketch contest'

: 야외로 나가 경치 그림을 그리는 대회

Là hội thi vẽ tranh phong cảnh được tổ chức ngoài trời.

‘사생활’ [사생활] privacy; private life

: 개인의 사적인 일상 생활.

Cuộc sống riêng tư của cá nhân.

‘사용’ [사용] use; usage

: 무엇을 필요한 일이나 기능에 맞게 씀.

Việc dùng cái gì đó đúng chức năng hay việc cần thiết.

‘사유’ [사유] private ownership; proprietorship; possession

: 개인이 소유함. 또는 그런 소유물.

Việc cá nhân sở hữu. Hoặc những thứ sở hữu như vậy.

‘사이버’ ‘Ăo’ / cyber

: 인터넷

Internet

‘사이트’ [사이트] site

: 인터넷을 사용하는 사람들이 언제든지 인터넷에 접속해서 볼 수 있도록 정보가 저장되어 있는 곳
Nơi mà thông tin được lưu lại để những người sử dụng internet có thể tiếp xúc và xem bất cứ khi nào.

‘사전’ [사전] dictionary

: 낱말을 모아 일정한 차례에 따라 실고, 그 발음, 뜻, 어원, 용법 등을 설명한 책

Sách tập hợp các từ đơn rồi sắp xếp theo tứ tự nhất định, giải thích phát âm, ngữ nghĩa, từ nguyên gốc, cách sử dụng.

‘사제’ [사제] teacher and student; master and disciple

: 스승과 제자.

Quan hệ giữa giáo viên và học sinh.

‘사춘기’ [사춘기] adolescence; puberty

: 보통 십이 세부터 십팔 세 정도에 나타나는 육체적, 정신적으로 성인이 되어가는 시기

Thời kỳ trở thành người lớn về mặt thể xác, tinh thần thường xảy ra vào khoảng từ 12 đến 18 tuổi.

‘사회복지관’ Cơ quan phúc lợi xã hội / 'social welfare center'

: 국민이 살아갈 수 있도록 돕고 생활의 질을 높이는 사회복지사업을 하는 기관

Cơ quan thực hiện dự án phúc lợi xã hội giúp đỡ và nâng cao chất lượng đời sống để người dân có thể sống tốt hơn.

‘사회성’ [사회성] sociability; sociality; being sociable

: 사람이 사회에 적응하고 다른 사람과 원만하게 어울리며 집단을 이루어 살려고 하는 성질.

Tính chất mà con người thích nghi với xã hội và hòa hợp với người khác một cách hòa đồng và cấu thành tập thể để cùng sinh sống.

‘사회적배려대상자’

: 사회적으로 도움이 필요한 사람들

Những người cần sự giúp đỡ về mặt xã hội.

■ 사회적 [사회적] social

사회에 관계되거나 사회성을 지닌.

Cái có tính xã hội hoặc có liên quan đến xã hội.

■ 배려 [배려] consideration; thoughtfulness

관심을 가지고 보살피 주거나 도와줌.

Sự quan tâm và chăm nom hay giúp đỡ

■ 대상자 [대상자] candidate; recipient; subject

대상이 되는 사람.

Người trở thành đối tượng của một việc gì đó.

‘사회적 취약 계층’

: 사회적으로 어렵고 약한 사람들의 집단

Tập thể những người gặp khó khăn và yếu ớt về mặt xã hội.

■ 사회적 [사회적] social

사회에 관계되거나 사회성을 지닌.

Cái có tính xã hội hoặc có liên quan đến xã hội.

■ 취약 [취약] weakness; frailty; fragility

일을 진행하는 상황이나 환경이 탄탄하지 못하고 약함.

tính thấp kém, tính yếu kém

■ 계층 [계층] class

한 사회에서 지위, 직업, 경제적 수준 등에 따라 분류되는 집단.

Tập hợp được phân loại ra dựa trên tiêu chuẩn mang tính kinh tế, nghề nghiệp, vai trò hay vị trí trong một xã hội.

‘산출내역’

: 계산한 내용

Nội dung thanh toán

■ 산출 [산출] calculation; computation

수치나 값을 계산해 냄.

Việc tính toán ra giá trị hay chỉ số nào đó.

■ 내역 [내역] item; detail; description

물품이나 경비 등의 세부적인 내용.

Nội dung cụ thể của chi phí hay hàng hóa.

‘상급학교’

: 높은 등급의 학교. 예를 들어 초등학교의 상급학교는 중학교를 의미

Trường học ở cấp cao hơn, ví dụ trường học ở cấp cao hơn trường tiểu học là trường trung học cơ sở.

■ 상급 [상급] higher class; upper grade; advanced level; being superior

높은 등급이나 계급.

Cấp bậc hay đẳng cấp cao.

■ 학교 [학교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

‘상담의뢰서’

: 상담을 부탁하는 내용을 적은 문서

Giấy tờ ghi lại nội dung muốn được tư vấn

❖ 상담 [상담] consultation; counseling

어떤 문제를 해결하기 위하여 서로 이야기함.

Việc trao đổi với người khác để giải quyết vấn đề nào đó.

❖ 의뢰 [의뢰/의뢰] commission; commissioning

남에게 어떤 일을 부탁하여 맡김.

Sự nhờ vả giao phó việc nào đó cho người khác.

❖ 서 [서] written oath

맹세하고 약속하는 내용을 적은 글.

Bài viết ghi lại nội dung của lời thề và lời hứa.

‘상반기’ [상반기] first half of a year; first half

: 한 해나 일정한 기간을 둘로 나눌 때 앞의 절반 기간.

Khoảng thời gian đầu khi chia một năm hoặc thời gian nhất định nào đó làm hai nửa.

‘상시’ [상시] always; all the time

: 일상적으로 늘.

Liên tục một cách thường nhật.

‘새터민’ ‘Dân thoát ly Bắc Hàn’ / North Korean refugee

: 북한에서 와서 남한에 정착한 사람

Là người Bắc Hàn sang Nam Hàn cư trú

‘생년월일’ [생년월일] date of birth; birth date

: 태어난 해와 달과 날.

Ngày, tháng và năm được sinh ra.

‘생략’ [생략] omission; deletion

: 전체에서 일부분을 줄이거나 빼어 짧게 또는 간단하게 만들.

Sự rút bớt hoặc bỏ đi một phần từ tổng thể và làm cho ngắn lại hoặc cho đơn giản.

‘생리대지원사업’

■ 생리대 [생리대] sanitary pad

생리할 때 나오는 피를 흡수하여 밖으로 새지 않도록 속옷 안에 덧대는 물건.

Vật đặt ở trong quần lót để thấm máu chảy ra khi có kinh nguyệt.

■ 지원 [지원] support; aid

물질이나 행동으로 도움.

Sự giúp đỡ bằng vật chất hay hành động.

■ 사업 [사업] business

경제적 이익을 얻기 위하여 어떤 조직을 경영하는 일.

Việc kinh doanh tổ chức nào đó để đạt lợi ích kinh tế.

‘생명존중’

: 목숨을 중요하게 생각하는 마음

Suy nghĩ mạng sống là quan trọng.

■ 생명 [생명] life

생물이 살 수 있도록 하는 힘.

Sức lực làm sinh vật có thể sống được.

■ 존중 [존중] respect

의견이나 사람을 높이어 귀중하게 여김.

Đánh giá cao và xem trọng người nào đó hoặc ý kiến của ai đó.

‘생애주기’

: 살아 있는 평생의 기간 중 속하게 되는 연령층

Độ tuổi thuộc vào quãng thời gian của suốt đời người.

■ 생애 [생애] life; lifetime

사람이 태어나서 죽을 때까지의 동안.

Khoảng thời gian từ khi con người sinh ra đến khi chết.

■ 주기 [주기] interval

같은 현상이나 특징이 한 번 나타나고 다음에 다시 나타나기까지의 기간.

Thời gian mà cùng một hiện tượng hay đặc trưng đã xuất hiện một lần rồi sau đó lại xuất hiện.

‘생태체험’

: 생물이 살아가는 모양이나 상태를 직접 경험하는 것

Trực tiếp trải nghiệm hình dạng hay trạng thái sống của sinh vật.

■ 생태 [생태] ecology

생물이 살아가는 모양이나 상태.

Hình ảnh sinh vật đang sống.

■ 체험 [체험] personal experience story

몸으로 직접 겪음. 또는 그런 경험.

câu chuyện trải nghiệm

‘생활 계획표’

: 하루의 생활을 시간과 순서에 맞게 표로 나타낸 것

Bảng thể hiện thời gian và thứ tự của sinh hoạt trong một ngày.

■ 생활 [생활] life; activity

어떤 조직의 구성원으로 활동함.

Sự hoạt động như thành viên của tổ chức nào đó.

■ 계획표 [계획표] planning chart

앞으로 할 일이나 방법을 미리 정하여 적은 표.

Bản định và ghi ra trước những cách hoặc việc phải làm trong thời gian sắp tới.

‘생활 기록부’

: 학생의 학교 생활에 대한 내용(성적, 학생에 대한 선생님의 의견 등)을 기록한 문서

Giấy tờ ghi nội dung về sinh hoạt của học sinh tại trường học (bảng điểm, ý kiến của giáo viên về học sinh v.v...)

■ 생활 기록부 [생활 기록부] student record

학교에서, 학생의 이름, 주소, 성적, 입학, 졸업 등의 기록을 적어 놓은 종이.

Phạm vi vừa sinh sống thường ngày vừa hoạt động như đi lại, mua sắm, giải trí v.v...

‘서류전형’

: 시험에 참여하는 사람이 낸 서류를 심사하여 학생을 선발하는 제도

Là chế độ thẩm định hồ sơ mà người tham dự kỳ khi đã nộp để tuyển chọn học sinh

■ 서류 [서류] document; papers

글자로 기록한 문서.

Tài liệu được ghi chép bằng chữ.

■ 전형 [전형] track; screening process

여러 가지를 평가하여 어떤 일이나 위치에 알맞은 사람을 뽑음.

Sự đánh giá nhiều khía cạnh và chọn ra người phù hợp với công việc hay vị trí nào đó.

‘서명’ [서명] signature

: 어떤 내용을 받아들이는 뜻으로 자기의 이름을 씌. 또는 그 이름.

Việc ghi tên của mình với ý nghĩa chấp nhận một nội dung nào đó. Hay là tên đó.

‘서비스 제공 동의서’

: 어떤 서비스를 받는 것에 동의를 하는 문서

Văn bản đồng ý về nội dung nhận một dịch vụ nào đó.

■ 서비스 [서비스] service

다른 사람의 기분이 좋아지도록 친절하고 정성스럽게 대함.

Việc người bán hàng bán giá rẻ hoặc cho thêm miễn phí để làm vui lòng người mua.

■ 제공 [제공] offer

무엇을 내주거나 가져다줌.

Sự đưa cho hoặc mang lại cái gì.

■ 동의서 [동의서] consent form

어떤 문제나 내용에 대하여 의견을 같이하여 나중에 문제 삼지 않기로 하는 문서.

Văn bản nhất trí ý kiến về nội dung hay vấn đề nào đó và sau này sẽ không coi thành vấn đề.

‘서술평가’

: 생각을 글로 쓴 것을 평가하는 것

Đánh giá việc thể hiện suy nghĩ bằng bài viết.

■ 서술 [서술] description; depiction; narration

어떤 사실, 사건, 생각 등을 논리나 순서에 따라 말하거나 적음.

Việc nói hay viết lại sự thật, sự kiện, suy nghĩ nào đó theo thứ tự một cách logic.

■ 평가 [평가] estimation

사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy..

‘서식’ [서식] form; formula

: 일정한 형식을 갖춘 서류를 쓰는 방식.

Cách viết giấy tờ theo hình thức nhất định.

‘서약서’ [서약서] written oath

: 맹세하고 약속하는 내용을 적은 글

Bài viết ghi lại nội dung của lời thề và lời hứa.

‘선거’ [선거] election

: 일정한 조직이나 집단에서 투표를 통해 대표자나 임원을 뽑음.

Việc chọn ra người đại diện, người nhậm chức thông qua việc bỏ phiếu ở đoàn thể hay một tổ chức nhất định.

‘선납’ ‘Nộp trước’ / 'advanced payment'

: 돈을 미리 냄

Nộp tiền trước

‘선도’ [선도] proper guidance

: 올바르게 좋은 길로 이끌.

Sự dẫn dắt theo con đường tốt và đúng đắn.

‘선발’ [선발] selection; picking

: 여럿 가운데에서 골라 뽑음.

Việc chọn và lấy ra trong số nhiều cái.

‘선정 기준’

: 선택하는 기준 Tiêu chuẩn lựa chọn

■ 선정 [선정] selection; choice

여럿 가운데에서 목적에 맞는 것을 골라 정함.

Chọn và định ra cái phù hợp với mục đích trong số nhiều cái.

■ 기준 [기준] standard; basis; criterion

구별하거나 정도를 판단하기 위하여 그것과 비교하도록 정한 대상이나 잣대.

Thước đo hay đối tượng đã định để so sánh với cái khác nhằm phán đoán mức độ.

‘선착순마감’

: 먼저 도착하는 순서대로 정하고, 정해진 인원이 다 차면 끝냄

Quy định theo thứ tự đến trước, kết thúc khi đã nhận đủ người quy định.

■ 선착순 [선착순] order of arrival

먼저 도착하는 차례.

Thứ tự đến trước.

■ 마감 [마감] finish; closing

어떤 일을 끝냄.

Việc kết thúc công việc nào đó.

‘선천성’ [선천성] being innate; being inborn

: 태어날 때부터 이미 지니고 있는 성질.

Tính chất đã có sẵn từ khi sinh ra.

‘선출’ [선출] election

: 여럿 가운데서 가려 뽑음.

Việc lựa chọn và lấy ra trong nhiều cái.

‘선택사항’

: 여러 개 중 필요한 것을 고를 수 있는 것

Có thể lựa chọn điều cần thiết trong nhiều thứ.

■ 선택 [선택] choice; selection

여럿 중에서 필요한 것을 골라 뽑음.

Việc chọn và lấy ra cái cần thiết trong nhiều cái.

■ 사항 [사항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘선행’ [선행] virtue; beneficence

: 착하고 올바른 행동.

Hành động nhân từ và đúng đắn.

‘선호도’ [선호도] preference

: 여럿 가운데서 어떤 것을 특별히 더 좋아하는 정도.

Mức độ đặc biệt thích cái gì đó hơn trong một số cái.

‘설문조사’

: 어떤 일에 대해 사람들의 의견이나 생각을 물어봄

Hỏi ý kiến và suy nghĩ của nhiều người về một việc nào đó.

■ 설문 [설문] survey; questionnaire

어떤 사실을 조사하기 위해서 여러 사람에게 질문함. 또는 그러한 질문.

Việc hỏi nhiều người để điều tra tìm hiểu về một sự thật nào đó. Hoặc câu hỏi như thế.

■ 조사 [조사] poll; survey; investigation

어떤 일이나 사물의 내용을 알기 위하여 자세히 살펴보거나 찾아봄.

Việc tìm hay xem xét chi tiết để biết nội dung của sự vật hay công việc nào đó.

‘설치’ [설치] installation

: 어떤 목적에 맞게 쓰기 위하여 기관이나 설비 등을 만들거나 제자리에 맞게 놓음.

Việc đặt đúng vị trí hay làm những trang thiết bị, cơ quan để sử dụng cho đúng với một mục đích nào đó.

‘성과’ [성과] result; outcome; product

: 어떤 일을 이루어 낸 결과.

Kết quả tạo ra việc nào đó.

‘성관계’ [성관계] sexual intercourse; lovemaking

: 남자와 여자가 성기를 통하여 육체적으로 관계를 맺음. 또는 그 관계.

Việc nam và nữ thiết lập quan hệ mang tính nhục dục cơ thể, thông qua cơ quan sinh dục. Hoặc quan hệ đó.

‘성교육’ [성·교육] sex education

: 자라나는 아이들에게 성에 관한 올바른 지식을 가르치기 위하여 하는 교육.

Giáo dục để dạy tri thức đúng đắn về tình dục cho trẻ em đang lớn.

‘성금’ [성금] donation; contribution

: 좋은 일에 쓰라고 내는 돈.

Tiền góp vào để dùng cho mục đích tốt.

‘성명’ [성명] full name

: 성과 이름.

Họ và tên.

‘성별’ [성별] sex; gender

: 남자와 여자, 또는 수컷과 암컷의 구별.

Sự phân biệt con trai và con gái, con đực và con cái.

‘성장’ [성장] growth

: 사람이나 동물 등이 자라서 점점 커짐.

Việc con người hay động vật... phát triển và lớn dần lên.

‘성적’

① 성적(成績) [성적] record; results

성적 일이나 경기 등의 결과로 얻은 실적.

Thành tích thực tế nhận được như kết quả của công việc hay trận đấu...

② 성적(性的) [성적] [성:쩍] being sexual

남녀의 성에 관계되는 것.

Điều có liên quan đến giới tính của nam nữ.

‘성취’ [성취] achievement; accomplishment; fulfillment

: 목적인 것을 이룸.

Sự đạt được mục đích.

‘성폭력’ [성폭력] sexual violence; sexual abuse

: 성적인 행위로 다른 사람에게 해를 끼치는 폭력.

Bạo lực gây hại cho người khác bằng hành vi tình dục.

‘성희롱’ [성희롱] sexual harassment

: 상대방에게 성적으로 불쾌감을 주는 말이나 행동을 하는 일. 또는 그 말이나 행동.

Việc nói hay hành động mang lại cảm giác khó chịu về mặt tình dục cho đối phương. Hoặc lời nói hay hành động như vậy.

‘세면도구’ [세면도구] toiletries; washing accessories

: 얼굴을 씻거나 머리를 감거나 면도를 하는 데 쓰는 비누, 칫솔, 수건 등과 같은 여러 가지 물건.

Nhiều đồ vật ví dụ như xà phòng, bàn chải đánh răng, khăn mặt dùng vào việc rửa mặt hoặc gội đầu hay cạo râu.

‘세부일정’

: 자세한 일정

Lịch trình cụ thể

▣ 세부 [세부] details; particulars

자세한 부분.

Phần cụ thể và tỉ mỉ.

▣ 일정 [일정] program; schedule

일정한 기간 동안 해야 할 일. 또는 그 일을 하기 위해 짜 놓은 계획.

Công việc phải làm trong một khoảng thời gian nhất định. Hoặc kế hoạch được sắp đặt để thực hiện công việc đó.

‘세입세출’

: 1년 동안 들어온 돈과 나간 돈

Số tiền thu vào và chi ra trong vòng 1 năm

▣ 세입 [세입] tax revenue

국가나 지방 자치 단체가 국민에게서 세금으로 거두어들여 얻는 수입.

Khoản thu mà chính phủ thu được từ dân bằng thuế.

▣ 세출 [세출] annual expenditure

국가나 지방 자치 단체의 한 해 동안의 모든 지출

Tất cả mọi khoản chi trong thời gian một năm của quốc gia hay cơ quan quản lý địa phương.

‘셔틀버스’ [셔틀버스] shuttle bus

: 일정한 구간을 정해진 시간마다 반복하여 다니는 버스.

Xe buýt đi lại theo thời gian được quy định trong khoảng cách nhất định.

‘소강당’ [소:강당] small assembly hall

: 많지 않은 사람이 들어갈 수 있는 작은 강당.

Giảng đường nhỏ chứa được số lượng người không nhiều.

‘소견’ [소견] opinion; view

: 어떤 일이나 사물을 보고 느낀 생각이나 의견.

Ý kiến hoặc suy nghĩ sau khi xem xét công việc hay sự việc nào đó rồi cân nhắc.

‘소독’ [소독] disinfection; sterilization

: 병에 걸리는 것을 막기 위해 약품이나 열 등으로 균을 죽임.

Việc diệt khuẩn bằng nhiệt hoặc thuốc để ngăn chặn sự mắc bệnh.

‘소득인정액’

: 집이나 자동차 등 가지고 있는 재산을 소득으로 계산하여 실제 월 소득과 더한 금액

Tổng số tiền quy tài sản hiện có như nhà hoặc ô tô... thành thu nhập cộng với thu nhập tháng trên thực tế.

■ 소득 [소득] income; earning

일정 기간 동안에 정해진 일을 하고 그 대가로 받는 수입.

Thu nhập nhận được như thù lao sau khi làm công việc đã định trong một thời gian nhất định .

■ 인정 [인정] recognition; acknowledgment

어떤 것이 확실하다고 여기거나 받아들임.

Việc cho rằng hoặc chấp nhận rằng cái nào đó là xác thực.

■ -액

'금액'의 뜻을 더하는 접미사.

Hậu tố thêm nghĩa 'số tiền'.

‘소모성’ [소모성] consumption

: 써서 없앴.

Việc không còn do sử dụng hết.

‘소방안전’

: 불이 나는 것을 예방하여 위험하지 않은 상태

Trạng thái không nguy hiểm do đã đề phòng hỏa hoạn.

■ 소방 [소방] firefighting

화재를 막거나 진압함.

Việc dập tắt lửa để ngăn hỏa hoạn.

■ 안전 [안전] safety

위험이 생기거나 사고가 날 염려가 없음. 또는 그러한 상태.

Việc không lo nguy hiểm sẽ xuất hiện hay sự cố sẽ xảy ra. Hoặc tình trạng như vậy.

‘소변검사’

: 오줌을 검사하는 것

Việc kiểm tra nước tiểu

■ 소변 [소변] urine

(점잖게 이르는 말로) 사람의 오줌.

(cách nói tế nhị) Nước tiểu của con người.

■ 검사 [검사] examination; inspection

어떤 일이나 대상을 조사하여 옳고 그름이나 좋고 나쁨을 알아냄.

Điều tra xem một việc hay đối tượng nào đó đúng hay sai, tốt hay xấu.

‘소요’ [소요] requirement

: 필요하거나 요구됨.

Việc được yêu cầu hoặc cần.

❖ 관련 용어

소요시간

‘소장자료’

: 개인이나 단체가 가지고 있는 책이나 사진, 물건 등의 자료

Tài liệu của cá nhân hoặc đoàn thể như sách, tranh ảnh và đồ vật

■ 소장 [소장] possession

자기의 것으로 지니어 간직함. 또는 그 물건.

Việc có và giữ vật gì thuộc về mình. Hoặc thứ như vậy.

■ 자료 [자료] material; data; reference

연구나 조사를 하는 데 기본이 되는 재료.

Tư liệu cơ bản trong nghiên cứu hay điều tra.

‘소집’ [소집] call; convening

: 단체나 조직에 속한 사람들을 불러 모음.

Sự gọi tập trung những người thuộc đoàn thể hay tổ chức.

‘송별회’ [송별회] farewell party

: 떠나는 사람을 보내기 전에 섭섭한 마음을 달래고 행운을 비는 뜻으로 벌이는 모임.

Cuộc gặp gỡ diễn ra trước khi chia tay người ra đi với ý nghĩa an ủi tâm trạng tiếc nuối và cầu chúc may mắn cho người ra đi.

‘수강 신청’

: 수업을 듣기 위해 신청하는 것

Việc đăng ký để nghe giảng

■ 수강 [수강] taking classes

강의나 강습을 받음.

Việc tiếp nhận bài giảng hay khoá huấn luyện.

■ 신청 [신청] application

단체나 기관 등에 어떤 일을 해 줄 것을 정식으로 요구함.

Việc chính thức yêu cầu đoàn thể hay cơ quan... làm cho việc nào đó.

‘수강료’ [수강료] tuition

: 강의나 강습을 받기 위해 내는 돈.

Tiền trả để tiếp nhận bài giảng hay khoá huấn luyện.

‘수거’ [수거] pickup; collection

: 거두어 가다.

Việc thu gom lại rồi mang đi.

‘수기’ [수기] memoirs; autobiography

: 자기가 겪은 일을 직접 기록한 글.

Bài viết trực tiếp ghi lại những điều mình đã trải qua.

‘수납일’

: 돈이나 물건을 내는 날짜

Ngày tháng nộp tiền hay đồ vật.

■ 수납 [수납] receipt

은행이나 공공 기관 등에서 돈이나 물건 등을 받아 거두어들임.

Việc thu nhận những thứ như đồ vật hay tiền bạc ở các cơ quan công hay ngân hàng.

■ 일 [일] il

날이나 날짜를 세는 단위.

Đơn vị đếm ngày hay số ngày.

‘수련활동’

: 몸과 마음을 튼튼하게 하는 활동

Hoạt động giúp tâm hồn và cơ thể khoẻ mạnh.

■ 수련 [수련] training; practice

인격, 기술, 학문 등을 열심히 배우고 익힘.

Sự chăm chỉ học tập và làm quen về nhân cách, kỹ thuật, học vấn.

■ 활동 [활동] activity; movement

몸을 움직여 행동함.

Việc dịch chuyển cơ thể rồi hành động.

‘수렴’ [수렴] collection

: 돈이나 물건 등을 거두어들임.

Việc gom lại tiền bạc hay đồ vật.

‘수령’ [수령] leader; chieftain; chief

: 어떤 단체나 조직의 우두머리.

Người đứng đầu của một tổ chức hay đoàn thể.

‘수료’ [수료] completion

: 학문이나 기술을 배우는 일정한 과정을 마침.

Kết thúc quá trình nhất định cho việc học học vấn hay kỹ thuật.

‘수상’

① 수상(受賞) [수상] being awarded

상을 받음.

Việc nhận giải thưởng.

② 수상(水上) [수상] water way; being on the water

물의 위. 또는 물이 흐르는 길.

Thượng lưu của dòng nước chảy.

‘수신’ [수신] receipt; reception

: 우편이나 전보 등의 통신을 받음. 또는 그런 일.

Việc nhận thông tin như thư từ hay điện báo. Hoặc việc như vậy.

‘수업참관’

: 수업을 직접 가서 봄

Trực tiếp đến xem giờ học.

■ 수업 [수업] class; lesson; course

학문이나 기술을 배우고 익힘.

Việc học và lĩnh hội tri thức hay kỹ thuật.

■ 참관 [참관] observation

어떤 일이 벌어지는 장소에 가서 그 일을 직접 봄.

Việc đến địa điểm diễn ra việc nào đó và trực tiếp xem việc đó.

‘수여’ [수여] presentation

: 공식적으로 증서, 상장, 훈장 등을 줌

Sự trao cho giấy chứng nhận, bằng khen, huân chương v.v... một cách chính thức.

‘수요’ [수요] demand

: 어떤 소비의 대상이 되는 상품에 대한 요구.

Nhu cầu của xã hội về một sản phẩm tiêu dùng nào đó.

‘수용인원’

: 받아들일 수 있는 사람의 수

Số người có thể tiếp nhận.

■ 수용 [수용] accomodating; admitting; receiving

사람이나 물건 등을 일정한 장소나 시설에 모아 넣음.

Việc gom người hay đồ vật vào một tòa nhà hoặc địa điểm nhất định.

■ 인원 [인원] personnel; number of persons

모임이나 단체를 이루고 있는 사람들. 또는 그 사람들의 수.

Những người tạo thành nhóm hay đoàn thể. Hoặc số những người đó.

‘수익자부담경비’

: 물질이나 돈 등 이익을 얻는 사람이 내야 하는 돈

Là số tiền mà người thu được lợi ích từ tiền bạc hay đồ vật phải nộp.

■ 수익자 [수익자] beneficiary; benefiter

이익을 얻는 사람.

Người nhận được lợi ích.

■ 부담 [부담] burden

돈을 내거나 값을 지불하는 책임을 짐.

Việc chịu trách nhiệm trả tiền hay chi trả khoản tiền (nào đó).

■ 경비 expense; expenditure; cost

어떤 일을 하는 데 필요한 비용.

Chi phí cần thiết để làm một việc gì đó.

‘수입지출내역’

: 돈이 들어오고 나가는 내용

Nội dung thu nhập và chi tiêu tiền

■ 수입 [수입] earning; income

어떤 일을 하여 돈이나 물건 등을 거두어들임. 또는 그 돈이나 물건.

Việc làm việc nào đó rồi thu về tiền hay đồ vật... Hoặc tiền hay đồ vật đó.

■ 지출 [지출] expense; expenditure

어떤 목적으로 돈을 씀. 또는 그렇게 쓰는 돈.

Việc sử dụng tiền vào một mục đích nào đó. Hay là tiền sử dụng vào mục đích như thế.

■ 내역 [내:역] item; detail; description

물품이나 경비 등의 세부적인 내용.

Nội dung cụ thể của chi phí hay hàng hóa.

‘수준별’

: 능력의 정도에 따라 구분함

Phân biệt theo mức độ năng lực

■ 수준 [수준] standard; norm

사물의 가치나 질 등을 판단하는 기준이 되는 정도.

Mức độ trở thành tiêu chuẩn phán đoán giá trị hay chất lượng... của sự vật.

■ 별 [별]

'그것에 따른'의 뜻을 더하는 접미사.

Hậu tố thêm nghĩa 'theo điều đó'.

‘수집’ [수집] collection; gathering

: 흩어져 있던 것을 거두어 모음.

Việc nhặt rồi gom những thứ đang rải rác lại.

‘수학경시대회’

: 수학 시험을 치러 능력을 겨루는 대회

Cuộc thi thi thố năng lực toán học.

■ 수학

① 수학 [수:학] mathematics

수를 헤아리거나 공간을 측정하는 등의 수와 양에 관한 학문.

Môn học liên quan đến số và lượng như đếm số hoặc đo đạc không gian v.v...

② 수학 [수학] study; learning

어떤 분야를 배워서 익힘.

Việc học và rồi thành thạo lĩnh vực nào đó.

■ 경시대회 [경:시대회/경:시대회]

한 분야의 특기자들이 한곳에 모여 시험을 치르는 대회

‘수행’

① 수행(隨行) [수행] execution

다른 사람의 뜻이나 지시에 따라서 행동함.

Sự hành động theo ý muốn hay chỉ thị của người khác.

② 수행(隨行) [수행]

일정한 임무를 띠고 높은 지위를 가진 사람을 따라다님. 또는 그 사람.

Việc nhận nhiệm vụ nhất định và đi theo người có địa vị cao. Hoặc người đó.

③ 수행(修行) [수행] asceticism

몸과 마음을 바르게 갈고 닦음.

Việc rèn luyện và tu dưỡng thể xác và tinh thần.

④ 수행(修行) [수행] Buddhist asceticism

불교에서, 부처의 가르침을 실천하고 도를 닦음.

Sự thực hiện lời dạy của Phật và tu hành trong Phật giáo.

⑤ 수행(遂行) fulfillment; execution

일을 생각하거나 계획한 대로 해냄.

Sự làm việc theo suy nghĩ hoặc kế hoạch.

‘수험번호’

: 시험을 치기 위해 받은 번호

Số báo danh cho người tham dự kỳ thi.

■ 수험 [수험] examination

시험을 치름.

Sự làm bài thi.

■ 번호 [번호] number

차레를 나타내거나 서로 다른 것과 구별하기 위해 붙이는 숫자.

Số được gán cho một vật để phân biệt với những cái khác nhau hay để thể hiện thứ tự.

‘숙박’ [숙박] lodging; staying

: 여관이나 호텔 등에서 잠을 자고 머무름.

Việc ngủ và ở lại ở những nơi như nhà trọ hay khách sạn.

‘숙지사항’

: 알고 있어야 하는 내용

Nội dung cần phải biết.

■ 숙지하다 [숙지하다] be well-informed

충분히 익혀서 익숙하게 잘 알다.

Làm quen đầy đủ nên biết rành rọt.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘순회교육’

: 여러 곳을 돌아다니며 가르침

Đến dạy học ở nhiều nơi khác nhau.

■ 순회 [순회/순회] rounds; tour

여러 곳을 차례로 돌아다님.

Việc đi lại nhiều nơi theo tuần tự.

■ 교육 [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘스승의 날’ Teacher's Day

: 스승의 은혜에 감사하기 위해 정한 기념일. 5월 15일.

Ngày kỉ niệm được định ra để cảm tạ công ơn của thầy cô giáo. Ngày 15 tháng 5.

‘스쿨뱅킹’ ‘Ngân hàng trường học- School Banking’

: 학교에 내야 하는 돈을 학교 이름의 은행 계좌로 자동으로 보내는 제도

Chế độ chuyển tự động số tiền phải đóng cho nhà trường vào tài khoản ngân hàng mang tên nhà trường.

‘스쿨버스’ school bus

: 학생들이 집과 학교를 편하게 다닐 수 있도록 운영하는 학교 버스.

Xe buýt nhà trường vận hành để các học sinh có thể đi từ nhà đến trường một cách thuận tiện.

‘스쿨존’ school zone

: 초등학교나 유치원 근처에 어린이를 보호하기 위해 지정한 구역

Khu vực được chỉ định nhằm bảo vệ trẻ nhỏ ở gần trường học hay trường mẫu giáo.

‘스포츠’ sports

: 몸을 단련하거나 건강을 위해 규칙에 따라 몸을 움직이거나 도구를 사용하여 겨루는 일.

Việc tập thể hay cá nhân di chuyển cơ thể hoặc sử dụng dụng cụ và thi đấu theo quy tắc nhất định.

‘스피치교육’

: 말을 하는 방법이나 말할 때의 행동을 가르치는 교육

Giáo dục dạy về hành động hay phương pháp khi nói.

■ 스피치 | speech

■ 교육 [교·육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘승인’ [승인] approval

: 어떤 일을 허락함.

Sự cho phép việc nào đó.

‘승하차’ [승하차] getting in or out of a vehicle

: 차를 타거나 차에서 내림.

Sự đi lên xe hoặc đi xuống khỏi xe.

‘시간’

① 시간(時間) hour

하루의 24분의 1이 되는 동안을 나타내는 단위.

Đơn vị thể hiện khoảng thời gian một phần hai mươi tư của một ngày.

② 시간(時間) [시간] time

어떤 때에서 다른 때까지의 동안.

Suốt từ lúc nào đó đến lúc khác.

③ 시간(時間) [시간] time

어떤 일을 하도록 정해진 때. 또는 하루 중의 어느 한 때.

Lúc đã được định sẵn để làm việc nào đó. Hoặc một lúc nào đó trong ngày.

④ 시간(時間) [시간] time

어떤 일을 할 여유.

Sự rảnh rỗi để làm việc nào đó.

⑤ 시간(時間) [시간] time; hours

어떤 일이 시작되어 끝날 때까지의 동안.

Suốt từ khi việc nào đó được bắt đầu tới khi kết thúc.

⑥ 시간(時間) [시간] time

자연히 지나가는 세월.

Năm tháng trôi qua một cách tự nhiên.

‘시력검사’

: 볼 수 있는 능력을 검사하는 것

Kiểm tra khả năng có thể nhìn của mắt.

■ 시력 [시:력] sight; vision

물체를 볼 수 있는 눈의 능력.

Khả năng nhìn thấy sự vật của mắt.

■ 검사 [검사] examination; inspection

어떤 일이나 대상을 조사하여 옳고 그름이나 좋고 나쁨을 알아냄.

Điều tra xem một việc hay đối tượng nào đó đúng hay sai, tốt hay xấu.

‘시범’ [시:범] demonstration; model

: 모범이 되는 본보기를 보임.

Cái thể hiện thành hình mẫu để noi theo.

‘시상’

① 시상(施賞) [시:상] award

잘한 일이나 뛰어난 성적을 칭찬하는 상장, 상품, 상금 등을 줌.

Việc tặng giấy khen, phần thưởng hay tiền thưởng, khen ngợi thành tích xuất sắc hoặc việc làm tốt.

② 시상(詩想) [시상] idea for poems

시를 쓰기 위한 실마리가 되는 생각.

Suy nghĩ trở thành ý tứ để viết thành thơ.

③ 시상(詩想) [시상] ideas expressed in poems; feeling evoked by poems

시에 드러난 느낌이나 사상.

Cảm xúc hay tư tưởng thể hiện trong thơ.

④ 시상(詩想) [시상] poetic ideas

시적인 생각.

Suy nghĩ mang tính thi vị.

‘시청각 자료’

: 눈으로 보고 귀로 들을 수 있는 교육 자료

Tài liệu giáo dục có thể nhìn bằng mắt và nghe bằng tai.

■ 시청각 [시:청각] visual and auditory senses

눈으로 보는 감각과 귀로 듣는 감각.

Cảm giác nghe bằng tai và cảm giác nhìn bằng mắt.

■ 자료 [자료] material; data; reference

연구나 조사를 하는 데 기본이 되는 재료.

Tư liệu cơ bản trong nghiên cứu hay điều tra.

‘시행’

① 시행(施行) [시:행] enforcement

법률이나 명령 등을 일반 대중에게 알린 뒤에 실제로 그 효력을 나타내는 일.

Việc thể hiện hiệu lực thực tế sau khi đã thông báo luật hay mệnh lệnh cho đại chúng.

② 시행(詩行) line

시에서 나타난 하나하나의 줄.

Từng dòng một trong bài thơ.

‘시험’ [시험] test; trial; pilot

: 어떤 계획이나 방법을 실제로 시행하기 전에 실제로 해 보고 그 결과를 알아보는 일.

Việc làm thử thực tế và xem xét kết quả trước khi tiến hành thực tế kế hoạch hay phương pháp nào đó.

‘식단’ [식단] diet

: 먹을 음식의 종류와 순서를 짜 놓은 계획표.

Bảng kế hoạch đặt ra theo tuần tự và chủng loại của món ăn sẽ ăn.

‘식생활’ [식생활] diet

: 음식을 먹는 일이나 음식과 관련된 생활.

Sinh hoạt liên quan đến thức ăn hay việc ăn uống.

‘식이요법’ ‘Liệu pháp ăn uống’ / dietary therapy

: 먹는 음식의 종류나 분량 등을 조절하여서 질병을 치료하거나 예방하는 방법.

Phương pháp điều tiết lượng hay loại thức ăn ăn vào để chữa trị hoặc phòng bệnh.

‘식재료 검수’ ‘Kiểm tra nguyên liệu thức ăn’ / 'food ingredient inspection'

: 음식 재료의 품질이나 수량 등을 살펴봄

Xem xét số lượng và chất lượng của nguyên liệu thực phẩm.

‘식전 행사’ ‘Sự kiện phụ’ / 'pre-ceremony event'

: 본래의 행사를 시작하기 전에 하는 행사

Là sự kiện được diễn ra trước khi sự kiện chính bắt đầu.

▣ **식전** [식편] prior to a ceremony

식을 시작하기 전.

Trước khi bắt đầu ăn.

■ 행사 [행사] event; occasion; ceremony

목적이나 계획을 가지고 절차에 따라서 어떤 일을 시행함. 또는 그 일.

Sự thực hiện việc nào đó theo trình tự thủ tục và có kế hoạch hay mục tiêu. Hoặc việc đó.

‘식품 알레르기’

: 어떤 음식을 먹거나 접촉할 때 신체에 나타나는 거부 반응(알레르기)

Phản ứng phản kháng hiện ra trên cơ thể khi tiếp xúc hay ăn thực phẩm nào đó (dị ứng)

■ 식품 [식품] food

사람이 먹는 음식물.

Đồ ăn mà con người ăn.

■ 알레르기 allergy

어떤 물질이 몸에 닿거나 몸속에 들어갔을 때 그것에 반응하여 생기는 불편하거나 아픈 증상.

Triệu chứng đau nhức hay khó chịu xảy ra do phản ứng lại với vật nào đó khi vật chất nào đó chạm vào cơ thể hoặc đi vào bên trong cơ thể.

‘신고의무’ ‘Nghĩa vụ khai báo’ / 'duty to report'

: 어떤 사항에 대해 반드시 국가기관에 알려야 하는 책임

Nghĩa vụ nhất thiết phải khai báo với cơ quan nhà nước về một nội dung nào đó.

■ 신고 [신고] declaration

어떠한 사실을 행정 관청에 알림.

Việc báo cho cơ quan hành chính công biết sự việc nào đó.

■ 의무 [의무] duty; obligation

법으로 정해져 강제성이 있는, 반드시 해야 하는 일.

Việc tất yếu phải làm theo luật định, có tính cưỡng chế.

‘신입생 예비소집’

: 학교에 입학할 학생들이 입학하기 전에 미리 학교에 모이는 행사

Sự kiện tụ họp các em học sinh sẽ vào trường trước lễ khai giảng.

■ 신입생 [시늑쌔] freshman

새로 입학한 학생.

Học sinh mới nhập học.

■ 예비 [예:비] preparation

어떤 일을 정식으로 하기 전에 그것을 위해 미리 준비함.

Việc chuẩn bị trước cho một việc nào đó trước khi làm việc đó một cách chính thức.

■ 소집 [소집] call; convening

단체나 조직에 속한 사람들을 불러 모음.

Sự gọi tập trung những người thuộc đoàn thể hay tổ chức.

‘신청 기한’

: 신청을 할 수 있는 정해진 날짜

Ngày tháng được định ra cho việc đăng ký.

■ 신청 [신청] application

단체나 기관 등에 어떤 일을 해 줄 것을 정식으로 요구함.

Việc chính thức yêu cầu đoàn thể hay cơ quan... làm cho việc nào đó.

■ 기한 [기한] deadline

미리 정해 놓은 시기.

Thời kỳ được đặt ra trước.

‘신체검사’ [신체검사] physical examination; medical checkup

: 건강 상태를 알기 위하여 몸을 검사하는 일.

Việc kiểm tra cơ thể để biết tình trạng sức khỏe.

‘신학기’

: 새로 맞이하는 학기

Học kỳ bắt đầu mới

■ 신

'새로운'의 뜻을 더하는 접두사.

Tiền tố thêm nghĩa 'mới'.

■ 학기 [학기] semester; term

한 학년 동안을 학업의 필요에 따라 구분한 기간.

Thời gian chia khoảng thời gian một năm học theo sự cần thiết của việc học tập.

‘실거주 조사’

: 실제 살고 있는 곳에 대한 조사

Điều tra về nơi cư trú thực tế.

■ 실

'실제의'의 뜻을 더하는 접두사.

Tiền tố thêm nghĩa 'thực tế'.

■ 거주 [거주] residence; habitation

일정한 곳에 머물러 삶.

Cuộc sống lưu lại ở một nơi nhất định.

■ 조사 [조사] poll; survey; investigation

어떤 일이나 사물의 내용을 알기 위하여 자세히 살펴보거나 찾아봄.

Việc tìm hay xem xét chi tiết để biết nội dung của sự vật hay công việc nào đó.

‘실기평가’ ‘Thi kỹ năng thực tế’ / 'practical evaluation'

: 실제의 기능이나 기술에 대한 평가

Đánh giá về kỹ thuật hay kỹ năng trên thực tế.

■ 실기 [실기] practical skill

이론이 아닌 실제로 하는 기능이나 기술.

Kỹ năng hay kỹ thuật được thực hiện trên thực tế, không phải là lý thuyết.

▣ 평가 [평가] estimation

사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy.

‘실내’ [실래] interior of a room; indoor

: 방이나 건물 등의 안.

Ở bên trong của tòa nhà hay trong phòng

‘실명인증’ ‘Chúng nhận tên thật’ / ‘name verification’

: 진짜 이름이 맞는지 증거를 들어서 밝히는 것

Lấy chứng cứ để làm sáng tỏ đó có phải là tên thật hay không.

‘실습’ [실습] on-the-job training; practical exercise

: 배운 기술이나 지식을 실제로 해 보면서 익힘.

Việc làm thử trên thực tế kỹ thuật hay kiến thực đã được học và hiểu sâu.

‘실시’ [실씨] execution; operation; enforcement

: 어떤 일이나 법, 제도 등을 실제로 행함.

Sự thi hành thực tế chế độ, luật hay việc nào đó.

‘실시간 연동’

: 실제 시간과 같은 시간에 연결됨

Liên kết với thời gian thực tế.

▣ 실시간 [실씨간] real time

실제 시간과 같은 시간.

Thời gian giống như thời gian thực tế.

■ 연동 [연동] linkage; connection

한 부분이 움직이면 연결되어 있는 다른 부분이 함께 움직임.

Việc nếu một bộ phận chuyển động thì bộ phận khác được liên kết với nó cũng chuyển động theo.

‘실종’ [실종] disappearance; missing

: 사람이나 동물이 자취 없이 사라져서 어디에 있는지, 죽었는지 살았는지를 알 수 없게 됨.

Việc con người hay động vật biến mất một cách không có dấu vết và không thể biết được là đang ở đâu, còn sống hay đã chết.

‘실천지침’ ‘Phương châm thực hiện’ / ‘practice guideline’

: 생각한 것을 실제로 행동에 옮길 때 지켜야 할 규칙

Là những quy tắc phải giữ khi chuyển suy nghĩ sang hành động thực tế.

■ 실천 [실천] practice; action

이론이나 계획, 생각한 것을 실제 행동으로 옮김.

Việc chuyển biến thực tế lý luận, kế hoạch hay cái đã nghĩ đến thành hành động thực tế.

■ 지침 [지침] guideline

어떤 일이나 행동 등의 방향이나 방법을 알려 주는 규칙이나 법칙.

Quy tắc hay luật lệ cho biết phương pháp hay phương hướng của sự việc hay hành động nào đó v.v..

‘실태’ [실태] actual condition; realities

: 있는 그대로의 상태.

Trạng thái đúng với thực tế.

‘심사’ [심사] examination; evaluation; screening

: 잘하고 못한 것을 가리기 위해 자세히 살핌.

Việc xem xét kĩ để phân biệt xem làm tốt hay không tốt.

‘심의 의결’

: 어떤 일에 대해 자세히 조사하고 의견을 주고받아 결정함

Điều tra cụ thể và trao đổi ý kiến để đưa ra quyết định về một việc nào đó.

▣ 심의 [시:의/시:미] deliberation; consideration; review

어떤 내용이나 문제 등의 좋고 나쁨이나 알맞은 정도를 자세히 살핍.

Sự xem xét kỹ lưỡng mức độ tốt, xấu, đúng đắn của một vấn đề hay nội dung nào đó.

▣ 의결 [의결] decision; resolution

어떤 일에 대해 의논하여 결정함. 또는 그런 결정.

Việc thảo luận rồi quyết định về việc nào đó. Hoặc quyết định như vậy.

‘심층평가’

: 자세하고 깊이있게 살펴보고 평가하는 것

Đánh giá và xem xét một cách cụ thể có chiều sâu.

▣ 심층 [심:층] deep structure

사물의 속이나 아래의 깊은 곳에 있는 층.

Tầng ở bên trong sự vật hoặc nơi sâu bên dưới.

▣ 평가 [평:가] estimation

사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy.

‘심화’ [심:화] deepening

: 정도나 단계가 깊어짐. 또는 깊어지게 함.

Việc mức độ hoặc giai đoạn trở nên sâu. Hoặc việc làm cho trở nên sâu.



‘아나바다운동’ ‘Cuộc vận động Anabada’ / ‘Ah-Na-Ba-Da Movement’

: ‘아껴 쓰고, 나눠 쓰고, 바꿔 쓰고, 다시 쓰자’는 뜻으로, 절약하고 재활용하자는 활동
Hoạt động có nghĩa “sử dụng tiết kiệm, chia sẻ, dùng lại” kêu gọi tiết kiệm và tái sử dụng

‘아동복지서비스’ ‘Dịch vụ phúc lợi thiếu niên nhi đồng’ / ‘child welfare service’

: 아동이 태어나서 행복하고 건강하게 자라도록 도와주는 복지 서비스
Dịch vụ phúc lợi giúp đỡ trẻ em được sinh ra và lớn lên một cách khoẻ mạnh và hạnh phúc

■ 아동 [아동] child

나이가 적은 아이.

Người chưa trưởng thành về thể chất hay trí tuệ do tuổi nhỏ.

■ 복지 [복지] welfare

편안하고 행복하게 사는 삶.

Cuộc sống thoải mái và hạnh phúc.

■ 서비스 [서비스] service

다른 사람의 기분이 좋아지도록 친절하고 정성스럽게 대함.

Việc người bán hàng bán giá rẻ hoặc cho thêm miễn phí để làm vui lòng người mua.

‘아동학대’ Bạo hành trẻ em / child abuse

: 아동을 신체적, 성적, 심리적으로 괴롭히거나 돌보지 않고 내버려 두는 것
Việc gây đau khổ về mặt thể xác, giới tính, tâm lý hay bỏ mặc không chăm sóc các em nhỏ.

■ 아동 [아동] child

나이가 적은 아이.

Người chưa trưởng thành về thể chất hay trí tuệ do tuổi nhỏ.

■ 학대 [학대] abuse; mistreatment

정신적으로나 육체적으로 몹시 괴롭히고 못살게 굴.

Việc gây phiền nhiễu về mặt thể xác hay tinh thần làm cho người khác không sống nổi.

‘아람단’ ‘Đoàn Aram’ / ‘Aramdan’

: 청소년 활동 단체의 이름

Tên gọi của đoàn thể hoạt động dành cho thanh thiếu niên.

‘아이핀’ i-PIN

: 생년월일, 성별 등의 정보가 담겨있는 주민번호를 대신하여 인터넷 상에서 본인 확인 수단으로 사용되는 13자리의 개인식별번호

Mã số nhận biết cá nhân gồm 13 con số được sử dụng làm phương tiện xác nhận bản thân trên mạng Internet thay cho số chứng minh nhân dân chứa các thông tin về ngày tháng năm sinh và giới tính...

‘악기연주’

: 악기를 다루어 음악을 표현하거나 들려주는 일

Dùng nhạc cụ để biểu diễn âm nhạc cho người khác nghe.

■ 악기 [악기] musical instrument

음악을 연주하는 데 쓰는 기구.

Công cụ sử dụng vào việc biểu diễn âm nhạc.

■ 연주 [연주] performance

악기를 다루어 음악을 들려줌.

Việc dùng nhạc cụ để biểu diễn âm nhạc.

‘안건 심의’

: 회의를 통해 자세히 살펴봐야 할 사실에 대해 조사하고 의견을 주고받는 것

Điều tra và trao đổi ý kiến về sự thật cần phải xem xét kỹ qua cuộc họp.

■ 안건 [안건] item on the agenda; case

여럿이 모여 의논하거나 살펴보아야 할 항목이나 내용.

Nội dung hay hạng mục cần xem xét hoặc thảo luận bởi nhiều người.

▣ 심의 [시:믹/시:미] deliberation; consideration; review

어떤 내용이나 문제 등의 좋고 나쁨이나 알맞은 정도를 자세히 살핍.

Sự xem xét kỹ lưỡng mức độ tốt, xấu, đúng đắn của một vấn đề hay nội dung nào đó.

‘안내문’ [안:내문] letter of notice; notice; introduction

: 어떤 내용을 소개하여 알려 주는 글.

Chữ viết giới thiệu hay cho biết một nội dung nào đó.

‘안심알리미’ ‘Tin báo an tâm’ / 'safety notification'

: 어린이가 안전하게 학교에 갔다 집으로 돌아가는 것을 알려주는 서비스

Dịch vụ báo cho biết trẻ em đã từ trường về đến nhà một cách an toàn.

‘안전’ [안전] safety

: 위험이 생기거나 사고가 날 염려가 없음. 또는 그러한 상태.

Việc không lo nguy hiểm sẽ xuất hiện hay sự cố sẽ xảy ra. Hoặc tình trạng như vậy.

‘안전띠’ [안전띠] safety belt

: 자동차나 비행기 등에서, 사고가 났을 때 다치지 않도록 몸을 좌석에 붙들어 매는 띠.

Dây buộc và giữ cơ thể người với ghế ngồi để không xảy ra thương tích khi có tai nạn của xe hơi hoặc máy bay v.v...

‘안전수칙’ ‘Quy tắc an toàn’ / 'safety procedures'

: 위험이 생기거나 사고가 나지 않도록 지켜야 할 행동이나 규칙

Quy tắc hay hành động phải làm theo để không làm nảy sinh ra nguy hiểm hay tai nạn.

▣ 안전 [안전] safety

위험이 생기거나 사고가 날 염려가 없음. 또는 그러한 상태.

Việc không lo nguy hiểm sẽ xuất hiện hay sự cố sẽ xảy ra. Hoặc tình trạng như vậy.

■ 수칙 [수칙] rules; regulations

지키도록 정한 규칙.

Quy tắc định ra để giữ gìn.

‘알레르기 유발’

: 알레르기를 일어나게 하는 것

Việc gây ra dị ứng.

■ 알레르기 allergy

어떤 물질이 몸에 닿거나 몸속에 들어갔을 때 그것에 반응하여 생기는 불편하거나 아픈 증상.

Triệu chứng đau nhức hay khó chịu xảy ra do phản ứng lại với vật nào đó khi vật chất nào đó chạm vào cơ thể hoặc đi vào bên trong cơ thể.

■ 유발 [유발] causing; provoking; triggering

어떤 것이 원인이 되어 다른 사건이나 현상을 일어나게 함.

Việc điều nào đó trở thành nguyên nhân làm xảy ra sự kiện hay hiện tượng nào đó.

‘알림장’ [알림장] notice notebook

: 알려야 할 내용을 적은 종이나 책.

Sổ hay phiếu ghi những nội dung cần thông báo.

‘앨범비 납부’

: 사진을 모아놓은 앨범 값을 내는 것

Trả tiền làm album chứa các bức ảnh.

■ 앨범 album; photo album

사진을 붙이거나 꽃아서 간직할 수 있게 만든 책.

Quyển được làm để có thể dán hay gắn hình ảnh vào và lưu giữ.

비

'비용', '돈'의 뜻을 더하는 접미사.

Hậu tố thêm nghĩa 'chi phí', 'tiền'.

납부 [납부] payment

세금이나 등록금 등을 국가 또는 공공 기관에 냄.

Việc đóng thuế hay lệ phí đăng ký cho nhà nước hay các cơ quan nhà nước.

‘야간상담’ “Tư vấn buổi tối” / ‘evening counseling’

: 저녁 시간에 하는 상담

Là việc tư vấn vào thời gian buổi tối.

야간 [야:간] night

해가 진 뒤부터 다시 해가 뜨기 전까지의 동안.

Trong khoảng thời gian từ sau khi mặt trời lặn đến trước khi mặt trời mọc trở lại.

상담 [상담] consultation; counseling

어떤 문제를 해결하기 위하여 서로 이야기함.

Việc trao đổi với người khác để giải quyết vấn đề nào đó.

‘야영’ [야:영] camping; camp-out

: 휴양이나 여행 등을 하면서 야외에 천막을 치고 자거나 머무름.

Việc nghỉ dưỡng hay du lịch..., dựng lều trại ngoài trời và ngủ nghỉ lại.

‘야외활동’ ‘Hoạt động ngoài trời’ / ‘outdoor activity’

: 밖에서 진행되는 활동

Là hoạt động được tiến hành ngoài trời.

야외 [야:외/야:워] outdoors; outside; open air

집이나 건물의 밖.

Ngoài nhà hay tòa nhà.

❖ 활동 [활동] activity; movement

몸을 움직여 행동함.

Việc dịch chuyển cơ thể rồi hành động.

‘약물오남용’ ‘Sử dụng thuốc sai’ / ‘drug abuse’

: 약을 잘못 먹거나 많은 양의 약을 먹는 것

Uống thuốc sai hay uống quá liều cho phép.

‘약정계약’ ‘Hợp đồng ước định’ / ‘contract agreement’

: 글이나 말로 어떤 일을 약속하여 정한 것

Việc hứa và định ra một việc nào đó bằng lời nói hay chữ viết.

‘양성과정’ ‘Chương trình đào tạo’ / ‘training course’

: 가르쳐서 잘 할 수 있도록 교육하는 과정

Chương trình đào tạo dạy dỗ để có thể làm tốt

‘양성평등 교육’ ‘Giáo dục bình đẳng giới’ / ‘gender equality education’

: 남자와 여자가 권리나 의무, 자격 등에서 차이가 없음을 가르치는 것

Dạy về việc không tồn tại sự khác biệt về quyền lợi, nghĩa vụ và tư cách giữa nam và nữ

❖ 양성 [양:성] both sexes; two sexes

남성과 여성.

Nam giới và nữ giới.

❖ 평등 [평등] equality

권리, 의무, 자격 등이 차별 없이 고르고 똑같음.

Việc quyền lợi, nghĩa vụ, tư cách... đồng đều như nhau không có sự phân biệt.

교육 [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘양육태도’ ‘Thái độ nuôi dưỡng’ / ‘child-rearing attitude’

: 아이를 보살피고 사랑하며, 가르치는 행동이나 마음가짐

Hành động hay tấm lòng dạy dỗ yêu thương và chăm sóc trẻ nhỏ

양육 [양:육] brining up; rearing

아이를 보살피서 자라게 함.

Sự chăm sóc đưa bé và làm cho lớn lên.

태도 [태:도] attitude

몸을 움직이거나 어떤 일을 대하는 마음이 드러난 자세.

Cử động thân mình hay tư thế để lộ tâm trạng về việc nào đó.

‘어린이보호구역’ ‘Khu vực bảo vệ trẻ em’ / ‘school zone’

: 교통사고의 위험으로부터 어린이를 보호하기 위해 유치원, 학교 등 주변에 지정된 도로

Đoạn đường được chỉ định xung quanh trường học, trường mẫu giáo nhằm bảo vệ các em nhỏ trước mỗi nguy tai nạn giao thông

어린이 [어리니] children; kids

4, 5세부터 초등학생까지의 어린아이.

Trẻ con từ 4,5 tuổi đến khi vào tiểu học.

보호 [보:호] protection

위험하거나 곤란하지 않게 지키고 보살핌.

Chăm nom và giữ cẩn thận để không phải chịu khó khăn hay nguy hiểm.

▣ 구역 [구역] zone; district; section

어떤 기준이나 특성에 따라 여럿으로 나누어 놓은 지역 중 하나.

Một trong những vùng được chia ra dựa vào tiêu chuẩn hay đặc tính nào đó.

‘어학연수’ [어:향년수] going to another country for a language course; attending overseas language program

: 외국어를 배우기 위해 그 말을 사용하는 나라로 가서 언어와 문화를 직접 배우는 학습 방법.

Phương pháp học tập để học ngoại ngữ, bằng cách đi đến nước sử dụng ngôn ngữ đó và trực tiếp học ngôn ngữ và văn hóa của nước đó.

‘어휘력’ [어:휘력] vocabulary; stock of words

: 다양한 낱말을 적절하게 잘 쓸 수 있는 능력.

Năng lực sử dụng tốt nhiều từ một cách thích hợp.

‘언어’ [어너] language

: 생각이나 느낌 등을 나타내거나 전달하는 음성이나 문자 등의 수단. 또는 그 체계.

Phương tiện như âm thanh hay chữ viết truyền đạt hay thể hiện tình cảm, suy nghĩ. Hay hệ thống đó.

‘언어순화교육’ ‘Giáo dục thuần hoá ngôn ngữ’ / 'language purification education'

: 올바른 말, 나쁜 말을 올바른 말, 고운 말로 바꾸는 것

Việc thay đổi những lời nói không đúng đắn, lời nói tục sang lời nói đúng, lời nói đẹp.

▣ 언어 [어너] language

생각이나 느낌 등을 나타내거나 전달하는 음성이나 문자 등의 수단. 또는 그 체계.

Phương tiện như âm thanh hay chữ viết truyền đạt hay thể hiện tình cảm, suy nghĩ.

Hay hệ thống đó.

❖ 순화 [순화] purification

사람을 가르쳐 생각이나 감정을 바람직하게 변하게 함.

Việc dạy dỗ con người và làm thay đổi suy nghĩ hoặc tình cảm một cách đúng đắn.

❖ 교육 [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘에너지절약’ ‘Tiết kiệm năng lượng’ / ‘energy preservation’

: 에너지를 아껴 쓰는 것

Việc sử dụng tiết kiệm năng lượng

❖ 에너지 (energy) energy; power

어떠한 것이 가지고 있는, 일을 할 수 있는 힘.

Sức mạnh có thể làm việc mà cái gì đó có.

❖ 절약 [저략] savings; reduction; conservation

마구 쓰지 않고 꼭 필요한 데에만 써서 아낌.

Sự dành dụm, không hoang phí và chỉ sử dụng vào những nơi thật cần thiết.

‘여가문화’ ‘Sinh hoạt văn hoá’ / ‘leisure culture’

: 일이나 공부에서 벗어난 자유 시간을 즐기는 생활의 모습이나 방법

Cách thức hoặc hình ảnh sinh hoạt thường thức thời gian tự do thoát khỏi công việc hay học tập.

❖ 여가 [여가] leisure; spare time; free time

일을 하지 않는 시간. 또는 일을 하는 중간에 생기는 여유로운 시간.

Thời gian không làm việc. Hay thời gian nhàn rỗi sinh ra trong khi đang làm việc.

❖ 문화 [문화] culture

사회의 공동체가 일정한 목적 또는 생활 이상을 실현하기 위하여 만들고, 익히고, 공유하고, 전달하는 물질적, 정신적 활동.

Hoạt động mang tính vật chất và tinh thần do cộng đồng xã hội tạo ra, thích ứng, chia sẻ và truyền bá để thực hiện một mục đích nhất định hoặc lý tưởng của cuộc sống.

‘여름방학’ ‘Kỳ nghỉ hè’ / 'summer vacation'

: 여름에 일정 기간 동안 학교 수업을 쉬는 일

Nghỉ học ở trường trong thời gian nhất định vào mùa hè.

❖ 여름 [여름] summer

네 계절 중의 하나로 봄과 가을 사이의 더운 계절.

Mùa nóng nằm giữa mùa xuân và mùa thu trong bốn mùa.

❖ 방학 [방:학] be on vacation; close for a vacation

학교에서 한 학기가 끝나고 정해진 기간 동안 수업을 쉬는 것. 또는 그 기간.

Việc nghỉ học trong một khoảng thời gian theo quy định sau khi kết thúc một học kỳ ở trường. Hay khoảng thời gian đó.

‘여벌옷’ ‘Quần áo dự trữ’ / 'extra clothing'

: 입고 있는 옷 이외에 따로 준비한 옷

Quần áo chuẩn bị riêng ngoài quần áo đang mặc.

❖ 여벌 [여벌] extra; spare

당장 쓰지는 않지만 앞으로 쓸 것을 대비하여 미리 준비해 놓는 물건.

Đồ vật chuẩn bị trước để dự phòng tuy không dùng ngay nhưng để dùng dự phòng sau này.

❖ 옷 [옷] clothes; garment

사람의 몸을 가리고 더위나 추위 등으로부터 보호하며 멋을 내기 위하여 입는 것.

Thứ được mặc lên người để bảo vệ cơ thể khỏi nóng hay lạnh và để làm đẹp.

‘역사유적 기행’ ‘Du hành di tích lịch sử’ / ‘historical remains trip’

: 역사적인 사건이 벌어졌던 곳을 찾아가거나 여행하는 것

Việc tìm đến hay đi du lịch tới các điểm xảy ra các sự kiện lịch sử.

■ **역사** [역사] history

인간 사회가 시간이 지남에 따라 흥하고 망하면서 변해 온 과정. 또는 그 기록.

Quá trình xã hội loài người hưng thịnh và suy vong theo dòng thời gian trôi qua. Hoặc ghi chép đó.

■ **유적** [유적] remains; ruins

남아 있는 역사적인 자취.

Vết tích lịch sử còn lại.

■ **기행** [기행] traveler's account

여행하며 보고 듣고 느끼고 경험한 것을 적음. 또는 그 글.

Việc ghi chép lại điều mà mình đi rồi thấy, nghe, cảm nhận và trải qua. Hoặc bài viết như vậy.

‘연간지도계획안’ ‘Kế hoạch giảng dạy theo năm’ / ‘yearly instruction plan’

: 일 년 동안 가르칠 내용을 미리 작성한 계획표

Bảng kế hoạch được soạn thảo trước nội dung sẽ dạy trong một năm.

■ **연간** [연간] during a year

일 년 동안.

Trong suốt một năm.

■ **지도** [지도] guidance; instruction

어떤 목적이나 방향으로 다른 사람을 가르쳐 이끄는.

Việc chỉ dạy và dẫn dắt người khác theo mục đích hay phương hướng nào đó.

■ **계획안** [계:회간/계:획간] schedule; plan; blueprint

계획에 대한 틀이나 내용을 담은 서류나 내용.

Hồ sơ hay nội dung chứa đựng những nội dung hay khung sườn về một kế hoạch.

‘연계’

■ 연계 [연계/연계] connection; link

서로 연결되게 함.

Việc được liên kết với nhau.

■ 연계 [연계/연계] association; connection

서로 밀접하게 관계를 맺음. 또는 그 관계.

Việc gắn bó quan hệ mật thiết với nhau. Hoặc quan hệ đó.

‘(방과후)연계형교실’ ‘Lớp học dạng liên kết (ngoại khóa)’ / ‘(after schol) linked class’

: (방과후) 수업과 함께 돌봄이 필요한 맞벌이, 저소득층, 한부모, 조손 가정 등의 자녀를 돌보는 프로그램

Chương trình chăm sóc con em các gia đình ông bà nuôi cháu, cha mẹ đơn thân, thu nhập thấp, cả hai vợ chồng đều đi làm cần được chăm sóc liên kết với giờ học (ngoại khóa)

‘연수’ [연:수] training

: 지식이나 기술 등을 배우고 연구함.

Sự học tập và nghiên cứu tri thức hoặc kỹ thuật v.v...

‘연습’ [연:습] practice

: 무엇을 잘할 수 있도록 반복하여 익힘.

Sự lập lại cho quen thuộc để giỏi một điều gì đó

‘연장’

① 연장(延長) [연장] extension; prolongation

길이나 시간, 거리 등을 본래보다 길게 늘림.

Việc tăng chiều dài, thời gian hay khoảng cách dài hơn ban đầu.

② 연장(延長) [연장] tool

어떠한 일을 하는 데 사용하는 도구.

Đồ dùng dùng để làm việc nào đó.

‘연주’ [연:주] performance

: 악기를 다루어 음악을 들려줌.

Việc dùng nhạc cụ để biểu diễn âm nhạc.

‘연합’ [연합] union; association

: 여러 단체들을 합쳐서 하나의 조직을 만들. 또는 그렇게 만든 조직.

Việc làm thành một tổ chức bằng cách tập hợp nhiều đoàn thể. Hoặc là tổ chức làm như thế.

‘연휴’ [연휴] consecutive holidays

: 휴일이 이틀 이상 계속됨. 또는 그 휴일.

Sự nghỉ từ hai ngày trở lên. Hoặc kỳ nghỉ như vậy

‘영양권장량’ ‘Lượng dinh dưỡng khuyên dùng’ / ‘recommended dietary allowance’

: 사람이 하루동안 활동하고 건강을 유지하기 위하여 꼭 필요하다고 정해 놓은 열량. 칼로리

Calo: năng lượng được quy định là bắt buộc cần thiết để duy trì sức khỏe và hoạt động của con người trong một ngày.

■ 영양 [영양] nutrition; nutrient

생물이 활동하고 살아가는 데 필요한 에너지와 물질을 받아들여 생명을 유지하고 몸을 성장시키는 작용. 또는 그것을 위하여 필요한 성분.

Tác dụng mà sinh vật tiếp nhận năng lượng và các chất cần thiết cho hoạt động và sinh sống, duy trì mạng sống và làm cơ thể trưởng thành. Hoặc thành phần cần cho điều đó.

■ 권장 [권장] recommendation; encouragement

어떤 일을 권하고 장려함.

Việc khuyên và khuyến khích ai đó làm gì đó.

■ 량 [량] amount

‘분량’이나 ‘수량’의 뜻을 나타내는 말.

Lời nói thể hiện ý nghĩa của "số lượng" hay "phần".

‘영재’ [영재] talent; genius

: 어떤 분야에 뛰어난 재능이 있는 사람.

Người có tài năng nổi trội trong lĩnh vực nào đó.

‘예금주’ [예:금주] depositor

: 은행에 통장을 만들어 돈을 저축한 사람.

Người mở tài khoản ở ngân hàng để tiết kiệm tiền.

‘예방’ [예:방] prevention

: 병이나 사고 등이 생기지 않도록 미리 막음.

Việc ngăn ngừa trước để bệnh hay tai nạn không xảy ra.

‘예비’ [예:비] reserve; stock

: 필요할 때 쓰기 위하여 미리 마련하거나 갖추어 놓음.

Việc chuẩn bị trước hoặc có sẵn để dùng khi cần.

‘예산편성’ ‘Phân bổ ngân sách’ / 'budget compilation'

: 어떤 일을 할 때 필요한 돈을 미리 계산하여 준비하는 것

Tính toán và chuẩn bị trước số tiền cần thiết khi làm một việc nào đó.

■ 예산 [예:산] budget

필요한 비용을 미리 계산해서 정함. 또는 그런 비용.

Việc tính toán và định trước kinh phí cần thiết. Hoặc chi phí như thế.

▶ 편성 [편성] organization; drawing; formation

예산, 조직, 무리 등을 짜서 이름.

Việc sắp xếp và lập nên ngân sách, tổ chức, đội nhóm...

‘예상경비’ ‘Kinh phí dự trù’ / ‘expected cost’

: 어떤 일을 하기 전에 얼마가 필요할지 미리 생각해 둔 돈의 양

Số tiền được tính trước là cần bao nhiêu trước khi làm một việc gì đó.

▶ 예상 [예:상] forecast; expectation

앞으로 있을 일이나 상황을 짐작함. 또는 그런 내용.

Việc phán đoán tình huống hay công việc ở phía trước. Hoặc nội dung như vậy.

▶ 경비 [경비] expense; expenditure; cost

어떤 일을 하는 데 필요한 비용.

Chi phí cần thiết để làm một việc gì đó.

‘예선’ [예:선] preliminary contest

: 어떤 대회에서 본선에 나갈 자격을 얻기 위해 미리 하는 시험.

Cuộc thi được diễn ra trước để chọn người có tư cách vào vòng trong ở một cuộc thi nào đó.

‘예습’ [예:습] studying in advance

: 앞으로 배울 것을 미리 공부함.

Việc học trước những cái sẽ được học.

‘예시’

① 예시(例示)[예:시] exemplification

예를 들어 보임.

Việc cho thấy bằng cách đưa ra ví dụ.

② 예시(豫示)[예:시] foreshadowing; showing signs of something

미리 보이거나 알림.

Việc cho biết hay cho thấy trước.

‘예약’ [예:약] reservation; booking

: 자리나 방, 물건 등을 사용하기 위해 미리 약속함. 또는 그런 약속.

Việc hứa trước để dùng những cái như chỗ ngồi, phòng ở, đồ vật. Hoặc lời hứa như vậy.

‘예절’ [예:절] courtesy; manners

: 사람이 사회 생활에서 지켜야 하는 바르고 공손한 태도나 행동.

Hành động hay thái độ khiêm nhường và đúng đắn mà con người phải tuân thủ trong cuộc sống xã hội.

‘예정’ [예:정] plan; expectation

: 앞으로 할 일을 미리 정하거나 예상함.

Việc định trước hoặc dự kiến việc sẽ làm trong tương lai.

‘예진’ ‘Chẩn đoán trước’ / ‘preliminary medical examination’

: 아픈 곳이 어디인지 자세히 알아보기 전에 미리 간단하게 건강상태를 진찰하는 일

Khám sơ trước trạng thái sức khỏe trước khi tìm hiểu cụ thể xem bị đau ốm ở đâu.

‘예체능’ [예:체능] entertainment and sports

: 예능과 체육.

Khả năng nghệ thuật và thể dục thể thao.

‘오리엔테이션’ orientation

: 신입 사원이나 신입생과 같이 어떤 단체에 새로 들어온 사람이 새로운 환경에 잘 적응할 수 있도록 소개하고 지도하는 일.

Việc giới thiệu và hướng dẫn để những người mới vào tổ chức nào đó ví dụ như nhân viên mới hoặc học sinh mới có thể thích ứng tốt với môi trường mới.

‘오프라인’ offline

: 컴퓨터나 통신 기기가 네트워크나 인터넷 등에 연결되어 있지 않은 상태.

Tình trạng máy thông tin hay máy tính không được liên kết với mạng hoặc internet...

‘온라인’ online

: 인터넷을 통해 다른 컴퓨터와 연결되거나 다른 컴퓨터에 접근이 가능한 상태.

Trạng thái máy tính có thể kết nối hoặc tiếp cận với máy tính khác thông qua internet.

‘왕따’ “Cô lập” / 'bullying, outcast'

: 그룹에서 한 사람을 따돌리는 일, 또는 따돌림을 당하는 사람

Việc cô lập một người trong nhóm hoặc người bị cô lập.

‘왕복’ [왕:복] going and returning; round trip

: 갔다가 돌아옴.

Sự đi và quay trở về.

‘외국어’ [외:구거/웨:구거] foreign language

: 다른 나라의 말.

Ngôn ngữ của nước khác.

‘외래어’ [외:래어/웨:래어] borrowed word; loan word

: 다른 나라에서 들어온 말로 국어처럼 쓰이는 단어.

Từ vựng được du nhập từ một quốc gia khác và được sử dụng như quốc ngữ.

‘외부’ [외:부/웨:부] outside; being external; exterior

: 밖이 되는 부분.

Phần ở bên ngoài.

‘용돈소지’ ‘Mang tiền tiêu vặt’ / ‘possession of allowance’

: 용돈을 가지고 있는 것

Có mang theo tiền tiêu vặt

❖ 용돈 [용:돈] pocket money; allowance

개인이 여러 가지 용도로 자유롭게 쓸 수 있는 돈.

Tiền mà cá nhân có thể sử dụng tự do theo nhiều mục đích sử dụng.

❖ 소지 [소:지] possession

어떤 물건이나 자격을 가지고 있음.

Việc đang nắm giữ tư cách hoặc đồ vật nào đó.

‘우수’

① 우수(優秀) excellence; superiority

여럿 중에서 뛰어난.

Việc xuất sắc trong số đông.

② 우수(雨水) usu

겨울이 지나 비가 오고 얼음이 녹는다는 날로 이십사절기의 하나. 2월 19일경이다.

Một trong 24 tiết khí, giữa vào khoảng ngày 19 tháng 2, là ngày mùa đông qua đi, mưa rơi và băng đá tan.

③ 우수 (憂愁) gloom; melancholy

걱정과 근심.

Việc lo lắng và âu lo.

‘우천’ ‘Trời mưa’ / ‘rain’

: 비가 오는 날씨

Thời tiết có mưa

‘우측통행’ ‘Đi bên phải’ / 'keep right'

: 길을 갈 때 오른쪽으로 감

Đi về phía bên phải của đường

▣ 우측 [우:측] right; right side

사람이 북쪽을 보고 있을 때 동쪽과 같은 쪽.

Bên cùng phía với hướng Đông khi người ta đứng nhìn về hướng Bắc. Bên phải.

▣ 통행 [통행] passing; passage; travelling

어떤 곳을 지나다님.

Việc đi qua nơi nào đó.

‘우편 발송’

: 편지나 물건을 우체국을 통해 보내는 일

Việc gửi thư hay vật phẩm qua đường bưu điện.

▣ [우편] mail

편지나 소포 등을 보내거나 받는 것.

Việc nhận và gửi thư từ hoặc bưu kiện.

▣ 발송 [발송] sending; forwarding

물건, 편지, 서류 등을 우편이나 택배 등을 이용하여 보냄.

Việc gửi hàng hóa, thư từ, tài liệu bằng cách sử dụng dịch vụ bưu điện hay xe chuyển hàng nhanh tận nơi.

‘운동’

① 운동(運動) [운:동] exercise

몸을 단련하거나 건강을 위하여 몸을 움직이는 일.

Việc rèn luyện thân thể hoặc vận động cơ thể vì mục đích sức khỏe.

② 운동(運動) [운:동] campaign; movement

어떤 목적을 이루기 위한 활동.

Sự hoạt động để đạt được mục đích nào đó.

③ 운동(運動) [운:동] sports

정해진 규칙과 방법에 따라 몸을 움직여 능력이나 기술을 겨루는 일.

Việc di chuyển cơ thể theo quy tắc và phương pháp đã được định sẵn để cạnh tranh về khả năng hay kỹ thuật.

④ 운동(運動) [운:동] motion; movement

물체가 시간의 흐름에 따라 하는 어떤 활동이나 움직임.

Sự hoạt động hay chuyển động nào đó theo dòng chảy của thời gian của vật thể.

‘운영’ [우:녕] operation; management

: 조직이나 기구 등을 관리하고 이끌어 나감.

Sự quản lý và dẫn dắt tổ chức hay cơ quan.

‘운행코스’ “Tuyến vận hành” / 'driving route'

: 차를 운전하여 다니도록 정해진 길이나 순서

Thứ tự hay quãng đường được quy định cho xe vận hành qua lại.

▣ 운행 [운:행] running; operation; service

정해진 길을 따라 자동차나 열차 등이 다님.

Việc tàu, xe chạy theo con đường đã định.

▣ 코스 (course)

어떤 목적에 따라 정해진 길.

Đường đã được định sẵn theo một mục đích nào đó.

‘원격’ [원:격] remote

: 멀리 떨어져 있음.

Sự cách xa.

‘원격화상교육’ ‘Giáo dục từ xa qua màn hình’ / 'remote video education'

: 선생님과 학생이 멀리 떨어져 있어도 컴퓨터를 통해 서로의 모습을 보며 이루어지는 교육

Giáo dục được tiến hành bằng việc xem hình ảnh thông qua máy tính ngay cả khi giáo viên và học sinh ở xa nhau.

❖ 원격 [원:격] remote

멀리 떨어져 있음.

Sự cách xa.

❖ 화상 [화:상] video; image

텔레비전의 화면에 나타나는 모양.

Hình ảnh xuất hiện trên màn hình của tivi.

❖ 교육 [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘원고지’ [원고지] squared manuscript paper

: 한 칸에 한 글자씩 쓸 수 있도록 칸이 그려져 있는 종이.

Giấy được vẽ ô để có thể viết được mỗi ô một chữ cái.

‘원산지’

① 원산지(原產地) [원산지] country of origin

어떤 물건이 생산된 곳.

Nơi sản xuất ra món hàng nào đó.

② 원산지(原產地) [원산지] native habitat; home

동물이나 식물이 맨 처음 자라난 곳.

Nơi đầu tiên động vật hay thực vật sản sinh ra và lớn lên.

‘원서접수’ Tiếp nhận hồ sơ / 'application form submission'

: 지원 서류를 받음

Nhận hồ sơ đăng ký

■ 원서 [원:서] application

회사나 학교 등에 지원하는 내용을 적은 서류.

Hồ sơ ghi nội dung đăng ký xin vào công ti hay trường học.

■ 접수 [접수] receiving

신청이나 신고 등을 말이나 문서로 받음.

Việc nhận sự đăng kí hay khai báo... bằng lời nói hay văn bản.

‘원예’ [위네] gardening; horticulture; floriculture

: 채소, 과일, 꽃 등을 심고 가꾸는 일.

Việc trồng và chăm bón những loại thực vật như rau cải, hoa quả, hoa.

‘위생’ [위생] hygiene; sanitation

: 건강에 이롭거나 도움이 되도록 조건을 갖추거나 대책을 세우는 일.

Việc có những điều kiện hay xây dựng các biện pháp để có lợi hay giúp ích cho sức khỏe.

‘위약금’ [위약금] cancellation charge; penalty for breach of contract; forfeit

: 계약을 어기는 사람이 계약의 상대방에게 주기로 약속한 돈.

Tiền khi người phá vỡ hợp đồng đã hứa sẽ trả cho đối tác hợp đồng.

‘위원선출’ ‘Bầu uỷ viên’ / 'member election'

: 선거를 통해, 일을 처리할 사람을 뽑음

Chọn ra người xử lý công việc thông qua bầu cử

■ 위원 [위원] member

선거나 임명을 통하여 단체에서 특정한 목적의 일을 맡은 사람.

Người phụ trách việc của một mục đích đặc biệt ở trong đoàn thể thông qua bầu cử hoặc bổ nhiệm.

■ 선출 [선출] election

여럿 가운데서 가려 뽑음.

Việc lựa chọn và lấy ra trong nhiều cái.

‘위임’ [위임] trust; charge; commission

: 어떤 일을 다른 사람에게 책임지도록 맡김.

Việc giao trách nhiệm về một việc nào đó cho người khác.

‘위촉’ [위촉] entrusting; commission

: 어떤 일을 남에게 부탁하여 맡김.

Việc nhờ vả và giao cho người khác việc nào đó.

‘위치기반 서비스’

: 휴대전화나 GPS를 통해 위치에 대한 정보를 알려주는 서비스

Dịch vụ cho biết thông tin về vị trí thông qua điện thoại di động hay GPS.

■ 위치 [위치] location; situation

일정한 곳에 자리를 차지함. 또는 그 자리.

Việc chiếm chỗ ở nơi nhất định. Hoặc chỗ đó.

■ 기반 [기반] base

무엇을 하기 위해 기초가 되는 것.

Cái trở thành cơ bản để làm cái gì đó.

■ 서비스 service

제품을 직접 만들어 내는 것이 아닌, 판매, 관광, 금융, 의료 등의 활동.

Hoạt động không trực tiếp tạo ra sản phẩm như bán hàng, du lịch, tài chính, y tế...

‘위탁’

① 위탁(委託) trust; commission

남에게 사물이나 사람에 대한 책임을 맡게 함.

Việc giao trách nhiệm về người hay sự vật cho người khác.

② 위탁(委託) commission; trust

남에게 사무 등의 일을 맡게 함.

Sự giao việc như sự vụ công việc cho người khác.

‘위해식품’ ‘Thực phẩm nguy hại’ / 'hazardous food'

: 건강에 위험한 음식물

Là các thực phẩm gây hại cho sức khỏe

■ 위해 [위해] danger and disaster

위험과 재해.

Sự nguy hiểm và tai hại.

■ 식품 [식품] food

사람이 먹는 음식물.

Đồ ăn mà con người ăn.

‘위험’ [위험] danger; hazard

: 해를 입거나 다칠 가능성이 있어 안전하지 못함. 또는 그런 상태.

Sự không thể an toàn vì có thể bị thương hoặc bị hại. Hoặc trạng thái như vậy.

‘위협’ [위협] threat; meance; intimidation

: 무서운 말이나 행동으로 상대방이 두려움을 느끼도록 함.

Việc làm người khác cảm thấy lo lắng sợ hãi bằng một hành động hay lời nói đáng sợ.

‘유괴’ [유괴/유괴] kidnapping; abduction

: 돈 등을 요구할 목적으로, 주로 아이를 속여서 빼어냄.

Sự lừa lọc và dụ dỗ, chủ yếu là đối tượng trẻ em, vì mục đích tống tiền v.v...

‘유료’ [유:료] being paid; being charged

: 요금을 내게 되어 있음.

Việc bị trả tiền.

‘유병률’ ‘Tỷ lệ mắc bệnh’ / 'prevalence rate'

: 일정한 지역에 살고 있는 사람 중에서 병에 걸린 사람의 비율

Tỷ lệ người mắc bệnh trên tổng số người đang sống tại khu vực nhất định.

‘유의사항’ ‘Nội dung lưu ý’ / 'precaution'

: 어떤 일을 할 때 조심하며 기억해야 할 내용

Là nội dung cần ghi nhớ khi làm một việc nào đó.

■ 유의 [유의/유이] being mindful

마음에 두고 조심하며 신경을 씀.

Việc để trong lòng, cẩn thận và lưu tâm.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘유통기한’ ‘Thời hạn lưu thông’ / 'expiration date'

: 물건을 팔 수 있는 마지막 날짜

Là thời hạn cuối cùng có thể bán đồ vật.

➤ 유통 [유통] distribution

상품이 생산자에게서 소비자에게 이르기까지 여러 단계에서 거래되는 활동.

Lộ trình mà hàng hóa được giao dịch qua nhiều giai đoạn từ nhà sản xuất đến người tiêu dùng.

➤ 기한 [기한] deadline

미리 정해 놓은 시기.

Thời kỳ được đặt ra trước.

‘유해’ [유:해] hazard; harm

: 해로움이 있음.

Sự có hại.

‘유행성’ [유행성] epidemic

: 주로 질병이 짧은 시간 동안에 널리 퍼지는 성질.

Tính chất mà chủ yếu là bệnh tật lan rộng trong một thời gian ngắn.

‘윤리의식’ ‘Ý thức đạo đức’ / 'sense of ethics'

: 사람으로서 바르게 행동해야 한다는 생각

Suy nghĩ cần phải hành động đúng đắn với tư cách là con người.

➤ 윤리 [율리] ethics

사람으로서 마땅히 지켜야 할 바람직한 행동 기준.

Tiêu chuẩn hành động đúng đắn đương nhiên phải tuân thủ với tư cách của con người.

➤ 의식 [의:식] awareness

개인이나 집단 사이에 생기는, 어떤 사물이나 일에 대한 느낌이나 생각.

Cảm giác hay suy nghĩ về sự vật hay việc nào đó xuất hiện trong quan hệ giữa cá nhân hay tập thể.

‘음란물’ [음난물] obscene material; pornography

: 성적으로 행실이 좋지 못하고 문란한 내용을 담은 책이나 사진, 비디오 등의 물건.

Đồ vật như video, ảnh hay sách báo chứa đựng nội dung dâm đẳng và có hành vi mang tính chất tình dục không tốt.

‘응급처치동의서’ ‘Giấy đồng ý xử lý cấp cứu’ / ‘first aid agreement’

: 갑작스런 사고가 생겼을 때 바로 치료하는 것에 동의하는 문서

Văn bản đồng ý về việc chữa trị ngay khi xảy ra tai nạn bất ngờ.

■ 응급처치 first aid

갑자기 병이 나거나 상처를 입었을 때 위급한 상황을 넘기기 위하여 임시로 하는 치료.

Sự điều trị một cách tạm thời để vượt qua tình huống nguy cấp khi đột nhiên sinh bệnh hay bị thương.

■ 동의서 [동의서/동이서] consent form

어떤 문제나 내용에 대하여 의견을 같이하여 나중에 문제 삼지 않기로 하는 문서.

Văn bản nhất trí ý kiến về nội dung hay vấn đề nào đó và sau này sẽ không coi thành vấn đề.

‘응답’ [응:답] response

: 부름이나 물음에 답함.

Sự đáp lại lời gọi hay câu hỏi.

‘응모’ [응:모] application

: 모집에 응함.

Việc ứng theo sự tuyển dụng.

‘응시’

① 응시(應試) [응:시] application

시험에 응함.

Sự dự thi.

② 응시(凝視) [응:시] staring

한 곳에 눈을 집중하여 똑바로 봄.

Việc tập trung nhìn thẳng mắt vào một chỗ.

‘의견 수렴’

: 어떤 일에 대해 여러 사람의 생각을 모음

Thu thập suy nghĩ của nhiều người về một việc nào đó.

■ 의견 [의:견] opinion

어떤 대상이나 현상 등에 대해 나름대로 판단하여 가지는 생각.

Suy nghĩ có được do tự phán đoán về đối tượng hay hiện tượng... nào đó.

■ 수렴 [수렴] convergence

여럿으로 나뉘어 있는 의견이나 생각 등을 하나로 모음.

Việc tập hợp ý kiến hay suy nghĩ... được chia sẻ bởi nhiều người thành một.

‘의료급여수급자’ ‘Người được trợ cấp y tế’ / 'medical assistance recipient'

: 경제적으로 어려워 질병, 부상, 출산 등, 병원 진료에 쓰이는 돈을 받는 사람

Người khó khăn về kinh tế được trợ cấp tiền cho việc chữa trị ở bệnh viện như bệnh tật, bị thương, sinh con...

‘의무교육’ ‘Nghĩa vụ giáo dục’ / 'compulsory education'

: 법으로 정하여 반드시 받아야 하는 교육

Giáo dục mang tính bắt buộc được quy định theo luật.

▣ 의무 [의:무] duty; obligation

법으로 정해져 강제성이 있는, 반드시 해야 하는 일.

Việc tất yếu phải làm theo luật định, có tính cưỡng chế.

▣ 교육 [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘의사소견서’ Giấy chẩn đoán của bác sĩ / 'doctor's note'

: 의사의 생각이나 의견을 적은 문서

Giấy ghi lại suy nghĩ hay ý kiến của bác sĩ.

▣ 의사 [의:사] doctor; physician

일정한 자격을 가지고서 병을 진찰하고 치료하는 일을 직업으로 하는 사람.

Người làm nghề chẩn đoán và chữa bệnh với tư cách nhất định.

▣ 소견서 [소:견서] note; referral

어떤 일이나 사물을 보고 느낀 생각이나 의견을 적은 문서.

Văn bản ghi chép lại ý kiến hay quan điểm mà sau khi xem xét công việc hay sự vật nào đó rồi cân nhắc.

‘의사소통’ [의:사소통] communication

: 생각이나 말 등이 서로 통함.

Việc suy nghĩ hay lời nói thông hiểu nhau.

‘의상대여’ ‘Mượn trang phục’ / 'clothing rental'

: 돈을 받고 옷을 빌려 줌

Nhận tiền và cho mượn trang phục

▣ 의상 [의:상] clothes; garment

사람이 입는 옷.

Quần áo mà con người mặc.

▣ 대여 [대여] lending; rental

물건이나 돈을 빌려줌.

Việc cho mượn tiền hay đồ vật.

‘의심 증상’

: 확실하지 않으나, 병에 걸렸다고 추측하게 만드는 여러 가지 상태

Các trạng thái gây ra phán đoán bị mắc bệnh cho dù điều đó chưa được rõ ràng.

▣ 의심 [의심] doubt; distrust; mistrust

불확실하게 여기거나 믿지 못하는 마음.

Tâm trạng thấy không chắc chắn hoặc không tin được.

▣ 증상 [증상] symptom

병을 앓을 때 나타나는 여러 가지 상태.

Một số trạng thái xuất hiện khi mắc bệnh.

‘의존도’ [의존도] degree of dependence

: 다른 것에 의지하는 정도.

Mức độ dựa vào cái khác.

‘이름표’ [이름표] name card

: 이름이나 직위를 적은 표.

Biển ghi tên hay chức vụ.

‘이메일’ e-mail; electronic mail

: 인터넷이나 통신망으로 주고받는 편지.

Thư từ trao đổi bằng internet hay mạng viễn thông.

‘이용신청서’ ‘Đơn xin sử dụng / 'access application form'

: 물건이나 장소 등을 사용하는 것을 허락받기 위해 작성하는 문서

Đơn viết để nhận được sự đồng ý cho sử dụng vật dụng hay địa điểm nào đó.

■ 이용 [이:용] use; utilization

대상을 필요에 따라 이롭거나 쓸모가 있게 씀.

Việc dùng đôi tượng một cách có lợi hoặc hữu dụng theo nhu cầu.

■ 신청서 [신청서] application form

단체나 기관 등에 어떤 사항을 요청할 때 작성하는 문서.

Văn bản làm khi yêu cầu một nội dung nào đó đến cơ quan hay đoàn thể.

‘이원화’ ‘Tách đôi’ / 'dualization'

: 기구, 조직, 문제 따위를 둘이 되게 함.

Việc tách đôi cơ quan, tổ chức hay vấn đề nào đó.

‘이의신청’

: 정한 절차에 따라 다른 의견이나 불만을 이야기하는 행위

Hành vi gây ra bất mãn hay ý kiến theo thủ tục được quy định.

■ 이의**① 이의(異議)** [이:의/이:이] objection; disagreement; dissent

어떤 주장이나 결정 등에 대하여 가지는 다른 의견.

Ý kiến khác với chủ trương hay quyết định... nào đó.

② 이의(異意) [이:의/이:이] different opinion; different view

다른 의견이나 생각.

Suy nghĩ hoặc ý kiến khác.

■ 신청**① 신청(申請)** [신청] application

단체나 기관 등에 어떤 일을 해 줄 것을 정식으로 요구함.

Việc chính thức yêu cầu đoàn thể hay cơ quan... làm cho việc nào đó.

② 신청(申請) [신청] asking out

남자나 여자가 상대방에게 만나 줄 것을 청함.

Việc nam hay nữ đề nghị đối phương cho gặp mặt.

③ 신청(申請) [신청] registration

학교나 학원 등에서 어떤 과목을 등록함.

Việc đăng ký môn học nào đó ở trường học hay trung tâm...

‘이중언어’ ‘Song ngữ’ / 'bilingual'

: 자기 나라의 말 외에 다른 언어를 사용할 수 있는 것

Việc có thể sử dụng được ngôn ngữ khác ngoài tiếng của đất nước mình.

▣ 이중 [이:중] being double; being two fold; two times

두 겹. 또는 두 번 겹치는 것.

Hai lớp. Hoặc cái trùng lặp hai lần.

▣ 언어 [어너] language

생각이나 느낌 등을 나타내거나 전달하는 음성이나 문자 등의 수단. 또는 그 체계.

Phương tiện như âm thanh hay chữ viết truyền đạt hay thể hiện tình cảm, suy nghĩ.
Hay hệ thống đó.

‘익명성’ ‘Nặc danh’ / 'anonymity'

: 어떤 행동을 한 사람이 누구인지 알 수 없는 특성

Đặc tính không thể biết được ai là người đã thực hiện hành động nào đó.

‘인구주택총조사’ ‘Tổng điều tra nhà ở và dân số’ / 'population and housing census'

: 우리나라에 사는 모든 사람의 수와 집의 개수, 특징을 알아보기 위해 실시하는 조사

Cuộc điều tra được thực hiện nhằm tìm hiểu đặc tính, số nhà ở và số người đang sinh sống trên toàn quốc.

■ 인구 [인구] population

정해진 지역에 살고 있는 사람의 수.

Số người đang sống ở một khu vực được xác định.

■ 주택 [주택] house

사람이 살 수 있도록 만든 건물.

Tòa nhà làm ra để con người có thể sinh sống.

■ 총 [총:] total

수량이 모두 합하여 몇임을 나타내는 말.

Từ thể hiện số lượng gộp hết lại là mấy.

■ 조사 [조사] poll; survey; investigation

어떤 일이나 사물의 내용을 알기 위하여 자세히 살펴보거나 찾아봄.

Việc tìm hay xem xét chi tiết để biết nội dung của sự vật hay công việc nào đó.

‘인권교육’ ‘Giáo dục nhân quyền’ / 'human rights education'

: 인간으로서 당연히 가지는 기본적 권리에 대한 교육

Việc giáo dục về quyền lợi cơ bản mà là người ai cũng đương nhiên có được

■ 인권 [인권] human rights

인간으로서 당연히 가지는 기본적인 권리.

Quyền lợi cơ bản mà con người đương nhiên được hưởng.

■ 교육 [교육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘**인성함양**’ ‘Nuôi dưỡng nhân cách’ / 'cultivation of character'

: 사람으로서 지녀야 할 올바른 행동과 마음가짐을 길러나가 갖추는 것

Việc nuôi dưỡng để có được tâm lòng và hành động đúng đắn mà con người phải có

■ **인성** [인성] personality

사람의 성질이나 됨됨이.

Tính chất hay bản chất của con người.

■ **함양** [함양] cultivation; fostering; development

지식이나 능력, 성품 등을 기르고 닦음.

Việc gây dựng và trau dồi tri thức, năng lực hay đức tính...

‘**인솔교사**’ ‘Giáo viên hướng dẫn’ / 'head teacher'

: 여러 학생을 이끌고 가는 선생님

Là giáo viên dẫn đường cho nhiều học sinh.

■ **인솔** [인솔] leading; guiding

여러 사람을 이끌고 감.

Việc dẫn đầu một số người.

■ **교사** [교:사] teacher

유치원, 초등학교, 중학교, 고등학교 등에서 자격을 갖추고 학생을 가르치는 사람.

Người có đủ tư cách dạy học sinh ở nhà trẻ, trường mẫu giáo, cấp một, cấp hai, cấp ba.

‘**인쇄물**’ [인쇄물] printed matter; printout

: 인쇄된 물건.

Đồ vật được in.

‘**인스턴트식품**’ instant food

: 그 자리에서 바로 조리해 먹을 수 있고 저장하거나 가지고 다니기에 편리한 가공식품.

Thực phẩm được chế biến giản tiện và ăn ngay tại chỗ hoặc mang đi để ăn.

‘인식개선’ ‘Cải thiện nhận thức’ / 'recognition improvement'

: 나쁜 생각이나 잘못 알고 있는 것을 고쳐 더 좋게 만들

Sửa đổi các suy nghĩ xấu hay nhận thức sai trái thành tốt hơn.

■ 인식 [인식] recognition; awareness

무엇을 분명히 알고 이해함.

Việc hiểu và biết rõ cái gì.

■ 개선 [개:선] improvement

부족한 점, 잘못된 점, 나쁜 점 등을 고쳐서 더 좋아지게 함.

Việc sửa chữa làm cho tốt hơn những điểm thiếu sót, điểm sai, điểm xấu.

‘인재’

① 인재(人材) [인재] talented person

학식과 능력을 갖추어 사회적으로 크게 쓸모가 있는 사람.

Người có học thức và tài năng cần thiết cho xã hội.

② 인재(人災) [인재] human disaster; man-made disaster

사람에 의해 일어난 불행한 사고나 괴롭고 어려운 일.

Điều bất hạnh hay những việc khó khăn, bất trắc do con người gây ra.

‘인적사항’ ‘Thông tin cá nhân’ / 'personal information'

: 그 사람에 관한 정보나 내용(이름, 주소, 생년월일 등)

Nội dung hay thông tin liên quan tới mỗi người (họ tên, địa chỉ, ngày tháng năm sinh v.v...)

■ 인적 [인적] being human

사람에 관한 것.

Cái liên quan đến con người.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘인증’ [인증] certification

: 어떠한 문서나 행위가 정당한 방법과 순서로 이루어졌다는 것을 국가나 사회 기관이 밝힘.

Sự công nhận bởi cơ quan nhà nước hay xã hội rằng một giấy tờ hay hành vi được lập nên theo trình tự và phương pháp hợp pháp.

‘인지’

① 인지(認知) [인지] recognition; cognition

어떤 사실을 확실히 그렇다고 여겨서 앎.

Sự biết và cho rằng chắc chắn như thế về một sự thật.

② 인지(人指) [인지] forefinger; index finger

엄지손가락과 가운데손가락의 사이에 있는 둘째 손가락.

Ngón tay thứ hai nằm ở giữa ngón cái và ngón giữa.

③ 인지(人智) [인지] human intelligence; human wisdom

사람의 지혜와 지식.

Tri thức và trí tuệ của con người.

‘인출’ [인출] withdrawal

: 은행 등의 금융 기관에서 맡겨 둔 돈을 찾음.

Sự rút tiền mà đã được gửi ở tổ chức tài chính như ngân hàng...

‘인터넷’ Internet

: 전 세계의 컴퓨터가 서로 정보를 교환할 수 있도록 연결된 하나의 거대한 컴퓨터 통신망.

Mạng thông tin máy tính lớn nối kết để máy tính trên toàn thế giới có thể trao đổi thông tin với nhau.

‘일과’

① 일과(日課) [일과] daily work

정해 놓고 날마다 하는 일.

Công việc được định sẵn và làm hàng ngày.

② 일과(日課) [일과] daily lessons

하루 동안에 배우는 학과 과정.

Quá trình học tập học trong một ngày.

‘일괄납입’ ‘Nộp cùng một lúc’ / 'submission en bloc'

: 개별적인 여러 가지 것을 한데 묶어서 냄

Gộp những phần riêng vào để cùng nộp.

■ 일괄 [일괄] package; bulk; blanket; bundle

따로 떨어져 있는 여러 가지 것들을 한데 묶음.

Sự kết hợp những thứ rời rạc, không liên kết với nhau về một mối.

■ 납입 [납입] payment

세금이나 공과금 등을 국가나 공공 기관에 냄.

Việc nộp thuế hay các khoản tiền phải nộp cho nhà nước hoặc các cơ quan nhà nước.

‘일교차’ [일교차] diurnal range; daily range

: 하루 동안에 기온, 기압, 습도 등이 바뀌는 차이.

Sự khác biệt của nhiệt độ, khí áp, độ ẩm thay đổi diễn ra trong một ngày.

‘일시중지’ ‘Gián đoạn nhất thời’ / 'temporary suspension'

: 하던 일을 중간에 잠깐 멈춤

Gián đoạn giữa chừng một việc nào đó đang làm.

❖ 일시 [일씨] moment; brief time period

잠깐의 짧은 시간.

Thời gian ngắn trong chốc lát.

❖ 중지 [중지] suspension; halt

하던 일을 중간에 멈추거나 그만둠.

Sự dừng lại hay bỏ giữa chừng việc đang làm dở.

‘일정안내’ ‘Hướng dẫn lịch trình’ / ‘schedule announcement’

: 그날 해야 할 일의 내용이나 순서를 알려줌

Cho biết nội dung và thứ tự của việc phải làm trong ngày đó.

❖ 일정 [일정] program; schedule

일정한 기간 동안 해야 할 일. 또는 그 일을 하기 위해 짜 놓은 계획.

Công việc phải làm trong một khoảng thời gian nhất định. Hoặc kế hoạch được sắp đặt để thực hiện công việc đó.

❖ 안내 [안내] introduction

어떤 내용을 소개하여 알려 줌. 또는 그런 일.

Việc giới thiệu và cho biết nội dung nào đó. Hoặc việc như vậy.

‘임시공휴일’ ‘Ngày nghỉ tạm thời’ / temporary holiday

: 미리 정하지 않고 그때그때 필요에 따라 지정하는 휴일

Là ngày nghỉ không được định trước mà được chỉ định khi cần thiết.

❖ 임시 [임시] being provisional; being tentative; being interim

미리 정하지 않고 그때그때 필요에 따라 정한 것.

Cái không định ra trước mà được định ra theo sự cần thiết từng lúc.

❖ 공휴일 [공휴일] public holiday

국경일이나 명절같이 국가에서 지정하여 쉬는 날.

Những ngày nghỉ theo quy định của nhà nước vào dịp quốc khánh hay lễ Tết.

‘임시휴업’ ‘Nghỉ làm tạm thời’ / 'temporary cessation of work'

: 미리 정하지 않은 날짜에 작업을 일시적으로 중단하고 하루 동안 쉬

Việc tạm nghỉ công việc vào ngày không định trước và nghỉ trong vòng một ngày.

▣ 임시 [임시] being provisional; being tentative; being interim

미리 정하지 않고 그때그때 필요에 따라 정한 것.

Cái không định ra trước mà được định ra theo sự cần thiết từng lúc.

▣ 휴업 [휴업] being closed temporarily

사업이나 영업, 작업 등을 잠시 중단하고 하루 또는 한동안 쉬.

Việc tạm ngừng kinh doanh, buôn bán, sản xuất...và nghỉ trong một ngày hoặc một thời gian.

‘임원’ [O:원] officers; directors; executives

: 어떤 단체에 속하여 그 단체의 중요한 일을 맡아보는 사람.

Người thuộc một tổ chức nào đó và được giao những việc quan trọng của tổ chức.

‘임의선정’ ‘Tuyển chọn tạm thời’ / 'random selection'

: 일정한 기준이나 원칙 없이 여럿 가운데서 어떤 것을 뽑아 정함

Chọn và định ra một điều gì đó trong nhiều điều mà không có tiêu chuẩn hay nguyên tắc nhất định nào.

▣ 임의 [O:의/아:미] being optional; being discretionary; being arbitrary

일정한 규칙이나 기준 없이 하고 싶은 대로 함.

Sự làm theo ý muốn mà không có tiêu chuẩn hay quy tắc nhất định.

▣ 선정 [선정] selection; choice

여럿 가운데에서 목적에 맞는 것을 골라 정함.

Chọn và định ra cái phù hợp với mục đích trong số nhiều cái.

‘입금’ [입금] deposit; payment on account

: 은행과 같은 금융 기관의 계좌에 돈을 넣음.

Sự nạp tiền vào tài khoản của các cơ quan tiền tệ như ngân hàng.

‘입단’ [입단] entry into an organization; joining an organization

: 어떤 단체에 가입함.

Việc gia nhập vào đoàn thể nào đó.

‘입상’ [입상] winning of a prize

: 상을 받을 수 있는 등수 안에 들.

Sự bước vào đẳng cấp có thể được nhận giải.

‘입학’ [입학] admission to a school; entrance into a school

: 학생이 되어 공부하기 위해 학교에 들어감.

Việc trở thành học sinh và vào trường để học.

‘입후보등록’ ‘Đăng ký ứng cử viên’ / candidacy registration'

: 선거에 후보자로 나가기 위해 문서를 올림

Nộp đơn nhằm đứng ra ứng cử cho cuộc bầu cử.

■ **입후보** [이후보] candidate

선거에서 후보자로 나선 사람.

Người xuất hiện là ứng cử viên ở cuộc bầu cử.

■ **등록** [등록] registration

허가나 인정을 받기 위해 이름 등을 문서에 기록되게 하는 것.

Việc làm cho được ghi vào giấy tờ những thông tin như tên để được công nhận hay được cấp phép.

‘자가진단’ ‘Chẩn đoán bản thân’ / 'self-diagnosis'

: 자기 자신의 상태를 스스로 판단함.

Tự phán đoán tình trạng của bản thân mình.

■ 자가 [자가] one's self

자기 자신.

Bản thân mình.

■ 진단 [진:단] examination

어떤 대상이나 현상에 대해 상태를 판단함.

Việc phán đoán trạng thái của đối tượng hay hiện tượng nào đó.

‘자격검정’ ‘Kiểm định tư cách’ / 'qualifying examination'

: 어떤 자리를 얻기 위해 필요한 조건이나 능력을 검사해서 인정함.

Kiểm tra và công nhận điều kiện hay năng lực cần thiết nhằm nhận được một vị trí nào đó.

■ 자격 [자격] capacity; character

일정한 신분이나 지위.

Thân phận hay địa vị nhất định.

■ 검점 [검:정] official approval; certification

자격을 검사하여 인정함.

Kiểm tra tư cách và công nhận.

‘자궁경부암’ ‘Ung thư cổ tử cung’ / 'cervical cancer'

: 아기가 성장하는 신체의 기관인 자궁의 경부(목처럼 가늘게 되어 있는 부분) 위치에 생기는 암

Ung thư xuất hiện ở vùng cổ tử cung (hình ống dài mảnh như cổ) là cơ quan của cơ thể giúp mang thai nhi trưởng thành.

‘자기부담금’ ‘Tiền bản thân phải trả’ / ‘an individual’s share of expenses’

: 자신이 내야 하는 돈

Tiền do bản thân phải trả

■ 자기 [자기] himself; herself; ego

그 사람 자신.

Bản thân người đó.

■ 부담금 [부:담금] share of cost; cost to be borne

어떤 일에 책임을 지고 내야 하는 돈.

Tiền chịu trách nhiệm và phải trả cho việc nào đó.

‘자기소개서’ ‘Bản tự giới thiệu bản thân’ / ‘letter of self-introduction’

: 자신을 소개하는 글

Bài văn viết tự giới thiệu bản thân.

■ 자기 [자기] himself; herself; ego

그 사람 자신.

Bản thân người đó.

■ 소개서 [소개서] letter of introduction

어떤 사람이나 사물을 다른 사람에게 소개하는 내용의 편지나 문서.

Văn bản hay bức thư có nội dung giải thích với người khác để (người ấy) biết rõ về người hoặc sự vật nào đó.

‘자기주도학습’ ‘Học tập chủ động’ / ‘self-directed learning’

: 자기가 스스로 중심이 되어 배우고 익힘.

Bản thân trở thành trọng tâm để học hành và rèn luyện.

■ 자기 [자기] himself; herself; ego

그 사람 자신.

Bản thân người đó.

➤ 주도 [주도] leading

중심이 되어 어떤 일을 이끌.

Việc trở thành trung tâm và dẫn dắt công việc nào đó.

➤ 학습 [학습] learning; study

배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

‘자녀 교육’

: 아들이나 딸의 능력을 키워주기 위해 지식, 기술을 가르치는 일

Việc dạy kỹ thuật hay tri thức để nuôi dưỡng năng lực của con trai hay con gái.

➤ 자녀 [자녀] child

부모가 키우고 있는 아들이나 딸. 또는 아들과 딸.

Con trai hay con gái được bố mẹ nuôi dưỡng. Con trai và con gái nói chung.

➤ 교육 [교·육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘자동경보음’ ‘Còi báo tự động’ / 'automatic alarm'

: 갑작스러운 사고나 위험이 닥쳤을 때 스스로 작동하여 알리는 소리

Âm thanh tự động vang lên khi có tai nạn khẩn cấp hay gặp phải nguy hiểm.

➤ 자동 [자동] automatic operation; automatic movement

기계 등이 일정한 장치에 의해 스스로 작동함.

Việc máy móc... tự vận hành bởi thiết bị nhất định.

➤ 경보음 [경:보음] alarm signal; warning signal

갑작스러운 사고나 위험 등을 알리는 소리.

Âm thanh thông báo nguy hiểm hoặc sự cố bất ngờ.

‘자동이체’ ‘Chuyển khoản tự động’ / 'automatic transfer'

: 은행이나 우체국 등이 정해진 날짜에 계좌에 있는 돈을 자동적으로 찾아서 정해진 다른 계좌로 보내는 것

Việc tự động rút tiền ở tài khoản gửi cho tài khoản khác được định sẵn vào ngày ngân hàng hay bưu điện... quy định.

■ 자동 [자동] automatic operation; automatic movement

기계 등이 일정한 장치에 의해 스스로 작동함.

Việc máy móc... tự vận hành bởi thiết bị nhất định.

■ 이체 [이체] transfer

은행 등 금융 기관의 계좌에 있는 돈을 은행 직원, 인터넷, 기계 등을 통하여 다른 계좌로 옮김.

Việc chuyển tiền trong tài khoản của tổ chức tín dụng như ngân hàng... sang tài khoản khác thông qua nhân viên ngân hàng, internet, máy...

‘자료’ material; data; reference

: 연구나 조사를 하는 데 기본이 되는 재료.

Tư liệu cơ bản trong nghiên cứu hay điều tra.

‘자매결연’ ‘Kết nghĩa anh em’ / 'sisterhood relationship'

: 서로 가까운 관계를 맺는 것 또는 그런 관계

Việc tạo quan hệ hoặc quan hệ gần gũi với nhau.

■ 자매 [자매] sisterhood

같은 계통에 속하거나 서로 친선, 교류 등의 가까운 관계에 있음.

Thuộc cùng một hệ thống hay có quan hệ giao lưu gần gũi.

■ 결연 [거련] forming a relationship; relationship; ties

둘 이상의 사람이나 기관이 가까운 관계를 맺음. 또는 그런 관계.

Việc hai người hoặc hai cơ quan thiết lập mối quan hệ thân thiết.

‘자부담’ ‘Tự đảm nhận’ / 'self-bearing'

: 자신이 스스로 부담함.

Bản thân tự phải đảm nhận

‘자비’

① 자비(自費) [자비] one's own expense; one's own charge; self-financing

자기한테 필요한 돈을 자기가 내는 것. 또는 그 돈.

Việc tự mình trả tiền cần thiết cho mình. Hoặc tiền đó.

② 자비(慈悲) [자비] mercy; compassion; benevolence

남을 깊이 사랑하고 불쌍하게 여김. 또는 그렇게 여겨서 베푸는 혜택.

Việc thương yêu người khác một cách sâu sắc và thấy đáng thương. Hoặc ân huệ coi như vậy nên ban phát.

ㅈ

‘자살징후’ ‘Dấu hiệu của việc tự tử’ / 'signs of suicide'

: 스스로 목숨을 끊는 일이 일어날 것을 나타내는 행동과 모습

Hình ảnh hoặc hành động báo hiệu việc tự mình kết thúc sự sống sẽ xảy ra.

■ 자살 [자살] suicide; self-murder; self-destruction

스스로 자신의 목숨을 끊음.

Việc tự kết thúc mạng sống của mình.

■ 징후 [징후] omen; sign

어떤 일이 일어났거나 일어날 것을 나타내는 현상.

Hiện tượng thể hiện việc điều nào đó đã xảy ra hoặc sẽ xảy ra.

‘자아상’ ‘Tự nghĩ về bản thân’ / 'self-image'

: 자기 자신에 대한 생각

Suy nghĩ về bản thân mình.

‘자연보호활동’ ‘Hoạt động bảo vệ thiên nhiên’ / 'nature conservation activity'

: 산이나 강, 바다같이 사람이 만들지 않은 환경을 지켜주는 행동

Hoạt động bảo vệ môi trường thiên nhiên không do con người tạo ra như núi, sông hay biển.

■ 자연 [자연] nature

사람의 손길이 미치지 않고 저절로 생겨난 산, 강, 바다 등의 지리적 환경.

Môi trường địa lí tự nó sinh ra mà không chịu ảnh hưởng của bàn tay con người như núi, sông, biển v.v...

■ 보호 [보:호] protection

위험하거나 곤란하지 않게 지키고 보살핌.

Chăm nom và giữ cẩn thận để không phải chịu khó khăn hay nguy hiểm.

■ 활동 [활똥] activity; effort; campaign

어떤 일에서 좋은 결과를 거두기 위해 힘씀.

Việc cố gắng để gặt hái thành quả tốt ở công việc nào đó.

‘자영업자’ ‘Kinh doanh độc lập’ / 'self-employed'

: 자신이 직접 회사를 관리하고 이끌어 나가는 일을 하는 사람

Người tự mình trực tiếp quản lý và phát triển công ty do chính mình mở ra.

‘자유학기제’ ‘Học kỳ tự do’ / 'free-learning semester system'

: 중간, 기말 시험을 보지 않고 토론, 실기 수업이나 진로를 찾는 학기

Học kỳ không thi giữa kỳ, cuối kỳ mà thực hiện hướng nghiệp hay học kỹ thuật thực tế hoặc thảo luận.

‘자율’ [자율] self-control; self-restraint

: 남의 지배나 구속을 받지 않고 스스로의 원칙에 따라 자신의 행위를 통제하는 일.

Sự không theo một nguyên tắc hay điều khiển hành vi và không bị bắt buộc, thống trị của người khác.

‘자존감’ ‘Lòng tự tôn’ / 'self-esteem'

: 자기 자신을 소중하게 여기는 생각과 감정

Suy nghĩ và tình cảm coi trọng chính bản thân mình.

‘자질’

① 자질(資質) [자질] nature; disposition; temperament

타고난 성격이나 소질.

Tính cách hay tố chất bẩm sinh.

② 자질(資質) [자질] talent

어떤 일에 대한 능력이나 실력.

Năng lực hay thực lực về việc nào đó.

③ 자질(資質) [자질] physical constitution

몸이나 건강의 타고난 성질.

Tính chất bẩm sinh của cơ thể hay sức khỏe.

‘자체점검’ ‘Tự kiểm tra’ / 'self-inspection'

: 스스로 검사함.

Tự mình kiểm tra.

■ 자체 [자체] being own

다른 것에 의한 것이 아닌 스스로에 의한 것.

Cái dựa vào chính mình không phải là cái dựa theo cái khác.

■ 점검 [점검] inspection

날날이 검사함. 또는 그런 검사.

Việc kiểm tra từng bộ phận. Hoặc sự kiểm tra như vậy.

‘자치기구’ ‘Tổ chức tự trị’ / 'self-governing body'

: 외부의 간섭 없이 스스로 다스리기 위해 구성된 조직

Tổ chức được thành lập tự cai quản mà không có sự can thiệp của bên ngoài.

■ 자치 [자치] self-government; autonom

독자적으로 행정 업무를 수행함.

Việc thực hiện nhiệm vụ hành chính mang tính độc lập.

■ 자치 [자치] self-government; autonom

많은 사람이 모여 공공의 목적을 위해 구성된 조직이나 기관.

Cơ quan hay đoàn thể do nhiều người tập trung lại cấu thành nên vì mục đích công.

‘자퇴’ [자퇴/자퇴] dropping out of school; leaving school voluntarily; voluntary withdrawal

: 다니던 학교를 스스로 그만둠.

Việc tự bỏ trường đang học.

‘자필 서명’ ‘Ký trực tiếp’ / 'autograph'

: 자기의 이름을 직접 써 넣음.

Trực tiếp ký họ tên mình

■ 자필 [자필] one's own handwriting; holograph

자기 손으로 직접 글씨를 씌. 또는 그 글씨.

Sự trực tiếp viết chữ bằng tay mình. Hoặc chữ viết đó.

■ 서명 [서명] signature

어떤 내용을 받아들이는 뜻으로 자기의 이름을 씌. 또는 그 이름.

Việc ghi tên của mình với ý nghĩa chấp nhận một nội dung nào đó. Hay là tên đó.

‘잔액’ [자액] balance

: 남은 돈의 액수.

Số tiền còn thừa lại.

‘잠복기’ [잠복기] latent period; incubation period

: 병원체가 몸 안에 들어가 증상이 나타나기까지의 시간.

Thời gian cho đến khi mà nguồn gốc bệnh đi vào trong cơ thể rồi phát ra triệu chứng.

‘장기자랑’ ‘Thi tài năng’ / ‘talent show’

: 자신이 잘하는 것을 다른 사람들 앞에서 보여주는 것

A performance in which people show off their skills in front of an audience.

▣ **장기** [장끼] specialty; talent

가장 잘하는 재주.

Tài cán mà làm tốt nhất.

▣ **자랑** [자랑] boast; brag; showing off

자기 또는 자기와 관계있는 사람이나 물건이 남에게 칭찬을 받을 만한 것임을 드러내어 말하거나 뽐냄.

Lấy bản thân hoặc người có quan hệ với mình hoặc đồ vật của mình ra để nói hoặc khoe với người khác nhằm nhận được lời khen.

‘장마철’ [장마철] monsoon season

: 여름에 며칠씩 계속해서 비가 내리는 시기.

Thời kỳ mưa liên tục trong mấy ngày vào mùa hè.

‘장서’ [장서] keeping a book; book

: 책을 잘 보관해 둬. 또는 그 책.

Việc bảo quản tốt sách. Hoặc sách đó.

‘장소’ [장소] place; venue; space

: 어떤 일이 일어나는 곳. 또는 어떤 일을 하는 곳.

Nơi mà việc nào đó xảy ra. Hay nơi làm việc nào đó.

‘장애’

① 장애(障礙) [장애] obstacle

가로막아서 어떤 일을 하는 데 거슬리거나 방해가 됨. 또는 그런 일이나 물건.

Sự chướng ngại ở giữa và trở thành điều phản đối hoặc ngăn cản sự thực hiện việc nào đó. Hoặc sự việc hoặc đồ vật như vậy.

② 장애(障礙) [장애] disability

신체 기관이 제 기능을 하지 못하거나 정신 능력이 완전하지 못한 상태.

Trạng thái mà cơ quan nào đó của cơ thể không thực hiện được chức năng của chúng hoặc năng lực của thần kinh không được hoàn chỉnh.

③ 장애(障礙) [장애] failure; interference

통신에서 신호의 전송을 방해하는 잡음이나 혼신 등의 물리적 현상.

Hiện tượng mang tính vật lí, trong đó xảy ra tạp âm hay tín hiệu hỗn loạn cản trở sự truyền tải tín hiệu trong thông tin liên lạc.

‘장애인’ [장애인] disabled person

: 신체나 정신 기능에 문제가 있어서 일상생활을 하는 데 불편이 있는 사람.

Người vì có vấn đề về mặt thể chất hoặc tinh thần nên gặp nhiều khó khăn bất tiện trong cuộc sống.

‘장학금’

① 장학금(獎學金) [장:학금] scholarship

성적이 좋지만 가난하여 공부하는 데 어려움을 겪는 학생에게 주는 돈.

Số tiền được trao cho học sinh có thành tích học tập tốt nhưng vì hoàn cảnh nghèo khó nên gặp nhiều khó khăn trong việc học tập.

② 장학금(獎學金) scholarship; grant

학문의 연구를 위해 연구자에게 주는 돈.

Tiền trao cho người nghiên cứu để nghiên cứu học thuật.

‘재검’[재:검] re-inspection; re-checkup

: 한 번 검사한 것을 다시 검사함.

Việc kiểm tra lại cái đã kiểm tra một lần.

‘재난대응훈련’ ‘Huấn luyện đối phó với tai nạn’ / 'disaster preparedness training'

: 홍수나 지진, 불이 났을 때와 같이 갑자기 일어나는 사고에 알맞게 행동하는 법을 반복해서 연습하는 것
 Việc luyện tập lặp đi lặp lại cách hành động phù hợp với tai nạn xảy ra bất ngờ như lũ lụt, động đất hay hỏa hoạn.

■ 재난 [재난] disaster

뜻하지 않게 일어난 불행한 사고나 고난.

Khổ nạn hay sự cố bất hạnh xảy đến ngoài ý muốn.

■ 재난 [재난] disaster

어떤 일이나 상황에 알맞게 행동을 함.

Sự hành động phù hợp với một tình huống hay sự việc nào đó.

■ 재난 [재난] disaster

기본자세나 동작 등을 되풀이하여 익힘.

Việc lặp đi lặp lại và làm quen với tư thế cơ bản hoặc động tác...

‘재능기부’ ‘Cống hiến tài năng’ / 'talent donation'

: 자신이 잘하는 능력을 돈이나 물건을 받지 않고 다른 사람을 위해 사용하는 것
 Sử dụng năng lực xuất sắc của bản thân vì người khác mà không nhận tiền hay vật chất.

■ 재능 [재능] talent

어떤 일을 잘할 수 있는 재주와 능력.

Năng lực hay tài nghệ có thể làm tốt việc nào đó

■ 기부 [기부] donation

다른 사람이나 기관, 단체 등을 도울 목적으로 돈이나 재산을 대가 없이 내놓음.

Việc đưa ra tài sản hay tiền với mục đích giúp đỡ tập thể, cơ quan hay người khác mà không đòi hỏi gì.

‘재등록’ [재:등록] re-registration

: 기간이 끝나거나 효력이 다 해서 이미 등록했던 것을 다시 등록함.

Sự đăng ký lại thứ đã đăng ký vì hết hạn hay không còn hiệu lực.

‘재량’ [재량] discretion

: 자신의 생각과 판단에 따라 일을 처리함.

Sự xử lý công việc theo phán đoán và suy nghĩ của bản thân.

‘재료비’ ‘Chi phí nguyên liệu’ / ‘materials cost’

: 물건을 만드는 데 필요한 것을 사는 데 쓰이는 돈

Tiền dùng để mua các nguyên liệu để làm nên một vật gì đó.

‘재발급’ ‘Cấp lại’ / ‘re-issuance’

: 증명서, 카드, 면허증 같은 것을 다시 만듦

Việc làm lại giấy tờ như chứng minh thư, thẻ tín dụng, bằng lái xe.

‘재배정’ ‘Phân bổ lại’ / ‘reassignment’

: 한 번 정하여 나눈 것을 취소하고 새롭게 정하여 나눔

Hủy bỏ phần đã phân chia và tiến hành phân chia lại.

‘재정’ [재정] finances

: 단체나 국가가 수입과 재산을 관리하며 사용하는 것. 또는 그 운영 상태.

Việc tổ chức hay quốc gia quản lý và sử dụng thu nhập và tài sản. Hoặc trạng thái vận hành đó.

‘재직증명서’ ‘Giấy chứng nhận công tác’ / ‘proof of employment’

: 어떤 직장에 속하여 일하고 있는 것이 사실임을 보여주는 문서

Là giấy tờ chứng nhận sự thực hiện đang làm việc tại cơ quan nào.

■ 재직 [재:직] employment; service

직장에 속하여 일하고 있음.

Sự thuộc về và đang làm việc ở nơi làm việc.

■ 증명서 [증명서] certificate

어떤 사실이 진실임을 밝히는 문서.

Văn bản làm rõ sự việc nào đó là chân thật.

‘재학생’ [재:학생] enrolled student

: 학교에 소속되어 공부하는 학생.

Học sinh trực thuộc trường và đang học.

‘재활용품’

① 재활용품(再活用品) [재:화용품] recyclable item

고치거나 새로 만들어 다시 쓸 수 있는 물건.

Đồ vật được sửa hay làm mới để có thể dùng lại.

② 재활용품(再活用品) [재:화용품] recycled item

쓰고 버리는 물건을 사용하여 새로 만든 물건.

Đồ vật mà được làm mới nhờ vào việc sử dụng đồ vật đã được dùng xong rồi bị vứt đi.

‘저소득층’ [저:소득층] low-income families

: 상대적으로 다른 사람보다 돈을 적게 버는 사회 계층.

Tầng lớp xã hội kiếm tiền tương đối ít hơn người khác.

‘저자’ author

: 글이나 책을 쓴 사람.

Người viết bài hay sách.

‘저작권’ [저:작권] copyright

: 창작물에 대해 저작자나 그 권리를 이어받은 사람이 가지는 권리.

Quyền lợi về tác phẩm mà tác giả hoặc người tiếp nhận quyền lợi đó nắm giữ.

‘저체중’ ‘Thiếu cân’ / ‘underweight’

: 알맞은 정도, 기준보다 적은 몸무게

Cân nặng thấp hơn so với mức độ hay tiêu chuẩn vừa phải.

‘저축’

① 저축(貯蓄) [저:축] saving

돈이나 재물 등을 아껴 써서 모아 둬.

Việc dùng một cách dè sẻn để tích cóp tiền bạc hay của cải...

② 저축(貯蓄) [저:축] savings

벌어들인 돈 가운데 쓰지 않고 남은 부분.

Phần còn lại và không dùng tới trong số tiền kiếm được.

‘저학년’ [저:학년] lower grade

: 낮은 학년.

Lớp học thấp (Lớp học nhỏ tuổi)

‘적성’ [적성] aptitude

: 어떤 일에 알맞은 사람의 성격이나 능력.

Năng lực hay tính cách của người phù hợp với công việc nào đó.

‘적응’ [저금] adaptation; adjustment

: 어떠한 조건이나 환경에 익숙해지거나 알맞게 변화함.

Sự biến đổi theo hướng ngày càng phù hợp hay trở nên quen dần với một hoàn cảnh, điều kiện nào đó.

‘적정체중’ ‘Thể trọng thích hợp’ / ‘healthy weight’

: 알맞고 바른 정도의 몸무게

Là cân nặng phù hợp với tiêu chuẩn .

■ **적정** [적평] being appropriate

알맞고 바른 정도.

Mức độ đúng và phù hợp.

■ **체중** [체중] weight

몸의 무게.

Trọng lượng của cơ thể.

‘전교생’ [전교생] entire student body

: 한 학교의 전체 학생.

Toàn thể học sinh của một trường học.

‘전담’

① **전담**(專擔) [전담] specializing; being dedicated

전문적으로 맡거나 혼자 맡아 함.

Việc đảm trách chuyên nghiệp hoặc đảm nhiệm một mình.

② **전담**(全擔) [전담] being entirely responsible for; paying for something alone

어떤 일이나 비용의 전부를 혼자 맡거나 부담함.

Sự đảm nhiệm hay gánh chịu một mình toàn bộ chi phí hay công việc nào đó.

‘전래놀이’ ‘Trò chơi dân gian’ / 'traditional game'

: 옛날부터 전해 내려오는 놀이

Là trò chơi được truyền lại từ xa xưa.

▣ 전래 [절래] being passed down; being traditional

예로부터 전해 내려옴.

Sự truyền lại từ xưa.

▣ 놀이 [노리] game

일정한 규칙이나 방법에 따라 노는 일.

Việc chơi theo phương pháp hay quy tắc nhất định.

‘전래동화’ ‘Trò chơi dân gian’ / 'traditional fairy tale'

: 옛날부터 전해 내려오는 동화

Truyện cổ tích được truyền lại từ xa xưa.

▣ 전래 [절래] being passed down; being traditional

예로부터 전해 내려옴.

Sự truyền lại từ xưa.

▣ 동화 [동:화] children's story

어린이를 위해 지은 이야기. 또는 그런 이야기를 담은 문학 작품.

Câu chuyện sáng tác cho thiếu nhi. Hoặc tác phẩm văn học chứa đựng câu chuyện như vậy.

‘전산등록’ ‘Đăng ký điện toán’ / 'electronic registration'

: 컴퓨터를 이용하여 문서를 남기고 기록하는 것

Việc ghi chép và để lại văn bản khi sử dụng máy tính.

▣ 전산 [전:산] system; computer system

컴퓨터를 이용한 계산이나 일.

Sự tính toán hoặc công việc sử dụng máy tính.

■ 등록 [등록] registration

허가나 인정을 받기 위해 이름 등을 문서에 기록되게 하는 것.

Việc làm cho được ghi vào giấy tờ những thông tin như tên để được công nhận hay được cấp phép.

‘전시’

① 전시(展示) [전:시] exhibition

찾아온 사람들에게 보여 주도록 여러 가지 물품을 한곳에 차려 놓음.

Bày biện nhiều đồ vật ra và cho người khác xem.

② 전시(戰時) [전:시] wartime

전쟁이 벌어진 때.

Thời gian chiến tranh xảy ra.\

‘전액국비지원’ ‘Nhà nước hỗ trợ toàn phần’ / ‘all expenses paid by the government’

: 나라에서 돈을 전부 내주는 것

Nhà nước hỗ trợ toàn bộ số tiền.

■ 전액 [저액] full amount

액수의 전부.

Toàn bộ của số tiền.

■ 국비 [국비] public funds; government expenses

국가 재정으로 부담하는 비용.

Chi phí được chi trả bằng tài chính của quốc gia.

■ 지원 [지원] support; aid

물질이나 행동으로 도움.

Sự giúp đỡ bằng vật chất hay hành động.

‘전염병’ [저염병] infectious disease

: 다른 사람에게 옮아가기 쉬운 병.

Bệnh dễ lây sang người khác.

‘전원’

① 전원(全員) [저원] all

소속된 사람들의 전체.

Toàn bộ tất cả những người trực thuộc.

② 전원(全員) [田園] country

논과 밭 등이 많은 한적한 시골.

Miền quê yên tĩnh có nhiều đồng ruộng...

‘전입학생’ ‘Học sinh mới chuyển tới’ / ‘transfer student’

: 새로운 학교로 옮겨온 학생

Học sinh chuyển tới trường mới.

■ 전입 [저:넙] transfer

새로운 회사나 학교 등으로 옮겨 옴.

Việc chuyển đến những nơi như công ty hoặc trường học mới.

■ 학생 [학쌩] student; learner

학교에 다니면서 공부하는 사람.

Người đến trường học tập.

‘전자도서’ ‘Sách điện tử’ / ‘electronic book’

: 종이로 된 책을 기계에 담아 화면으로 볼 수 있게 만든 책

Đưa nội dung trong sách giấy vào máy móc để làm nên sách có thể xem qua màn hình.

■ 전자 [전:자] electron

한 원자 속에서 음전기를 띠고 원자의 핵의 둘레를 도는 소립자.

Hạt rất nhỏ mang điện khí âm trong một nguyên tử và quay xung quanh hạt nhân.

■ 도서 [도서] book

일정한 주제나 형식에 맞추어 어떤 생각이나 감정, 이야기 등을 글이나 그림으로 표현해 인쇄하여 묶어 놓은 것.

Cái biểu thị những câu chuyện, tình cảm hay suy nghĩ nào đó bằng chữ viết hoặc tranh vẽ, sao cho phù hợp với hình thức hoặc chủ đề nhất định rồi in ấn, tập hợp lại.

‘전지훈련’ [전:지훈련] out-of-town training

: 운동선수들이 실력을 쌓으려고 환경 조건이 다른 곳에 가서 하는 훈련.

Sự tập huấn để nâng cao năng lực mà các cầu thủ thể thao đi đến một vùng có điều kiện môi trường khác.

‘전출’

① 전출(轉出) [전:출] leaving; moving out

살던 곳을 떠나 다른 곳으로 옮겨 감.

Sự rời khỏi nơi từng sống và chuyển đến nơi khác.

② 전출(轉出) [전:출] transfer

근무하는 직장이나 학교를 옮겨 감.

Sự chuyển đổi nơi làm việc hoặc trường học.

‘전통’ [전통] tradition; heritage

: 어떤 집단이나 공동체에서 지난 시대부터 전해 내려오면서 고유하게 만들어진 사상, 관습, 행동 등의 양식.

Kiểu mẫu hành động, tập quán, tư tưởng được tạo ra một cách cố hữu và được truyền lại từ đời trước trong cộng đồng hay tập thể nào đó.

‘전학’ [전:학] transfer

: 다니던 학교에서 다른 학교로 옮겨 감.

Việc chuyển từ trường đang theo học sang trường khác.

‘절기’

① 절기(節氣) [절기] seasonal division

일 년을 스물넷으로 나눈 계절의 구분.

Sự phân chia mùa, chia một năm ra hai mươi bốn phần.

② 절기(節氣) [절기] season

일 년 중에서 어떤 일을 하기에 가장 좋은 시기나 때.

Thời kỳ hay lúc tốt nhất để làm việc nào đó trong một năm.

‘절차’ [절차] procedure

: 일을 해 나갈 때 거쳐야 하는 순서나 방법.

Cách thức hoặc thứ tự phải trải qua khi giải quyết việc nào đó.

‘절취선’ ‘Đường cắt’ / dotted line

: 자를 수 있게 나타낸 선

Đường vẽ ra để cắt theo.

‘점검사항’ ‘Nội dung kiểm tra’ / 'inspection checklist'

: 검사해야 하는 부분을 적은 내용

Nội dung ghi lại những phần cần kiểm tra.

■ 점검 [점검] inspection

날날이 검사함. 또는 그런 검사.

Việc kiểm tra từng bộ phận. Hoặc sự kiểm tra như vậy.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phân mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘점심’

① 점심(點心) [점·심] lunch

아침과 저녁 식사 중간에, 낮에 하는 식사.

Bữa ăn vào ban ngày giữa bữa tối và bữa sáng.

② 점심(點心) [점·심] afternoon

하루 중에 해가 가장 높이 떠 있는, 아침과 저녁의 중간이 되는 시간.

Thời gian lúc mặt trời lên cao nhất trong ngày, quãng giữa buổi sáng và buổi tối.

‘접속’

① 접속(接續) [접·속] connection

서로 맞대어 이음.

Việc nối với nhau một cách trực diện.

② 접속(接續) [접·속] connection

여러 장비를 물리적으로 또는 전자 회로로 연결하는 일.

Việc kết nối nhiều thiết bị lại với nhau bằng phương pháp vật lý hoặc mạch điện tử.

③ 접속(接續) [접·속] connection

컴퓨터에서, 여러 개의 프로세서와 기억 장치 사이를 물리적으로 또는 전자 회로로 연결하는 일.

Việc liên kết nhiều bộ vi xử lý và thiết bị bộ nhớ với nhau một cách vật lý hoặc bằng mạch điện tử, trong máy vi tính

‘접종’ [접·종] inoculation; vaccination

: 병의 예방, 치료, 진단, 실험 등을 위해 병원균이나 항독소, 항체 등을 사람이나 동물의 몸속에 넣음. 또는 그렇게 하는 일.

Việc đưa kháng thể, kháng độc tố hay vi khuẩn gây bệnh vào trong cơ thể của con người hay động vật để phòng bệnh, chữa bệnh, chuẩn đoán bệnh hay làm thí nghiệm v.v... Hoặc việc làm như thế.

‘정규수업’ ‘Giờ học chính quy’ / 'regular class'

: 학교의 규정에 따른 수업

Giờ học theo quy định của nhà trường.

■ 정규 [정:규] being regular; being formal

정식으로 정해진 규칙이나 규범.

Quy tắc hay quy phạm được định ra một cách chính thức.

■ 수업 class; lesson; course

학문이나 기술을 배우고 익힘.

Việc học và lĩnh hội tri thức hay kỹ thuật.

‘정년퇴임’ ‘Về hưu đúng tuổi’ / 'retirement at the regular retirement age'

: 직원이 직장을 그만두도록 정해진 나이에 맞게 그만두는 것

Việc về hưu đúng với tuổi được quy định nghỉ hưu.

‘정문’ [정:문] main gate

: 사람이나 차들이 주로 드나드는, 건물의 정면에 있는 문.

Cửa ở chính diện của ngôi nhà mà chủ yếu là người hay xe cộ ra vào.

‘정밀검사’ ‘Kiểm tra tỉ mỉ / 'thorough examination'

: 아주 자세하고 빈틈없이 조사해서 좋고 나쁨을 알아냄

Xem xét xâu và tốt thông qua việc điều tra thật cẩn thận và kỹ lưỡng.

■ 정밀 [정밀] precision

아주 정확하고 꼼꼼하여 빈틈이 없고 자세함.

Sự rất chính xác, kĩ càng và chi tiết không có thiếu sót.

■ 정밀 [정밀] precision

어떤 일이나 대상을 조사하여 옳고 그름이나 좋고 나쁨을 알아냄.

Điều tra xem một việc hay đối tượng nào đó đúng hay sai, tốt hay xấu.

‘정보공시’ ‘Thông cáo thông tin’ / ‘information disclosure’

: 공공기관이 모은 자료를 공개해서 널리 알리는 것

Việc cơ quan hành chính công khai và cho biết rộng rãi những tài liệu đã thu thập.

▣ 정보 [정보] information; data

어떤 사실이나 현상을 관찰하거나 측정하여 모은 자료를 정리한 지식. 또는 그 자료.

Tri thức được tổng hợp thành tài liệu mà được tập hợp khi quan sát hay đo lường hiện tượng hay sự việc nào đó. Hoặc tài liệu đó.

▣ 공시 [공시] public announcement

공공 기관이 어떤 내용을 공개하여 일반에 널리 알림.

Việc cơ quan công quyền thông báo rộng rãi và công khai một nội dung nào đó.

‘정산내역’ ‘Nội dung quyết toán’ / ‘account statement’

: 미리 계산해서 정해놓은 물건이나 쓴 돈의 자세한 내용

Nội dung cụ thể về việc sử dụng vật dụng hay tiền bạc đã được tính toán và định trước.

▣ 정산 [정산] calculation; settlement and payment

꼼꼼하고 자세하게 계산함. 또는 그런 계산.

Sự tính toán một cách tỉ mỉ và cẩn thận. Hoặc phép tính như vậy.

▣ 내역 [내:역] item; detail; description

물품이나 경비 등의 세부적인 내용.

Nội dung cụ thể của chi phí hay hàng hóa.

‘정상’

① 정상(正常) [정:상] normality; normalcy

특별히 바뀌어 달라진 것이나 탈이 없이 제대로인 상태.

Trạng thái thông thường, không có trục trặc hoặc biến động đặc biệt.

② 정상(頂上) [정상] peak

산 등의 맨 꼭대기.

Chỏm trên cùng của núi...

③ 정상(頂上) [정상] top

그 이상 더없는 최고의 상태.

Trạng thái cao nhất không còn gì hơn.

④ 정상(頂上) [정상] leader

한 나라의 가장 중요한 자리의 인물.

Nhân vật ở vị trí quan trọng nhất của đất nước.

‘정서’ [정서] emotion

: 기쁨, 슬픔, 사랑, 미움 등과 같이 사람의 마음에 일어나는 여러 가지 감정.

Các trạng thái cảm giác xuất hiện trong tâm hồn con người như vui, buồn, yêu, ghét...

‘정신건강’ ‘Sức khỏe tinh thần’ / 'mental health'

: 느끼고 생각하고 판단하는 능력 또는 마음의 자세나 태도가 튼튼한 상태

Tình trạng có năng lực cảm nhận, suy nghĩ, phán đoán và trạng thái tư thế và thái độ tinh thần khỏe mạnh

■ 정신 [정신] mind

무엇에 대해 느끼고 생각하고 판단하는 힘.

Khả năng cảm nhận rồi suy nghĩ và phán đoán về điều gì đó.

■ 건강 [건:강] health; wellbeing

몸이나 정신이 이상이 없이 튼튼한 상태.

Trạng thái tinh thần hay cơ thể khỏe khoắn không có gì bất thường.

‘정원초과’ ‘Vượt quá số người’ / 'capacity exceeded'

: 정해진 사람의 수를 넘음.

Vượt quá số người theo quy định.

■ 정원 [정:원] capacity; the maximum number of admissions

일정한 규정에 따라 정해진 사람의 수.

Số người được định ra theo quy định nhất định.

■ 초과 [초과] excess

일정한 기준을 넘음.

Sự quá tiêu chuẩn nhất định.

‘정정사항’ ‘Nội dung chỉnh sửa’ / ‘corrected matters’

: 글자, 말의 잘못된 부분을 고쳐서 바로 잡은 내용

Nội dung nắm bắt và sửa phần sai của chữ viết hay lời nói.

■ 정정 [정정] correction

글자, 글, 말 등의 잘못된 곳을 고쳐서 바로잡음.

Sự chỉnh sửa cho đúng chỗ sai trong chữ viết, bài văn, lời nói...

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘정책’ [정책] policy

: 정치적인 목적을 이루기 위한 방법.

Phương pháp nhằm đạt được mục đích chính trị.

‘제공’ [제공] offer

: 무엇을 내주거나 가져다줌.

Sự đưa cho hoặc mang lại cái gì.

‘제목’ [제목] title

: 글이나 영화, 공연 등에서, 중심이 되는 내용을 나타내기 위해 붙이는 이름.

Tên gắn vào để thể hiện nội dung là trọng tâm trong buổi biểu diễn, phim hay bài viết.

‘제외’ [제외/제워] exclusion

: 어떤 대상이나 셈에서 뺀.

Sự bớt đi từ phép tính hay đối tượng nào đó.

‘제작’ [제:작] production

: 재료를 가지고 새로운 물건이나 예술 작품을 만들.

Việc sử dụng chất liệu và tạo ra tác phẩm nghệ thuật hay sản phẩm mới.

‘제조일’ [제:조일] date of production

: 물건을 만든 날짜.

Ngày tháng tạo ra sản phẩm.

‘제철식품’ Thực phẩm theo mùa / 'seasonal food'

: 알맞은 시기에 맞추어 먹는 음식물

Thực phẩm ăn vào đúng mùa thích hợp

‘제출’ [제출] submission

: 어떤 안건이나 의견, 서류 등을 내놓음.

Việc nộp hồ sơ, ý kiến hay đề án... nào đó. " ...

‘조기’

① 조기(早起) [조:기] early morning

아침 일찍 일어나.

Việc dậy sớm vào buổi sáng.

② 조기(早期) [조:기] early phase

병이나 사건이 생긴 지 얼마 지나지 않은 이른 시기.

Thời kỳ sớm mà căn bệnh hay sự kiện phát sinh chưa được bao lâu.

③ 조기(早期) [조:기] being early

어떤 일을 정상보다 이르게 하는 것.

Việc làm cho việc nào đó sớm hơn bình thường.

④ 조기(弔旗) [조:기] flag flown at half-mast; mourning flag

죽은 사람에 대한 슬픔을 나타내기 위해 깃대 끝에서 깃발 폭만큼 내려서 다는 국기.

Quốc kỳ treo rủ xuống ở đỉnh cột cờ để thể hiện sự đau buồn với người đã chết.

⑤ 조기(弔旗) [조:기] mourning flag

슬퍼하는 뜻을 나타내기 위해 검은 형꺽을 달거나 검은 선을 두른 기.

A flag with a piece of black cloth attached on it or black lines drawn on it as an expression of mourning.

⑥ 조기 [조:기] croaker

젯빛을 띤 은색으로 비늘이 크고 둥근 바닷물고기.

Cờ treo miếng vải màu đen hoặc được cuốn bằng chỉ đen để biểu hiện ý nghĩa đau buồn.

天

‘조리’

① 조리(調理) [조:리] cooking

재료를 이용하여 음식을 만들. 또는 그 방법이나 과정.

Việc sử dụng nguyên liệu để chế biến thức ăn. Hoặc phương pháp hay quá trình đó.

② 조리(調理) [조:리] care

건강을 되찾도록 몸을 보살피거나 병을 낫게 함.

Chăm sóc cơ thể để lấy lại sức khỏe hoặc làm cho khỏi bệnh.

③ 조리(箒籬) [조:리] jori

물에 담긴 곡식에서 못 먹을 것을 가려 걷어 내는 데 쓰는 도구.

Dụng cụ dùng để lọc ra những thứ không ăn được từ ngũ cốc đã ngâm nước.

④ 조리(條理) [조:리] reason; logic

말이나 글 또는 일이나 행동 등이 앞뒤가 맞고 논리적인 것.

Lời nói, bài viết hay việc làm, hành động phù hợp trước sau và hợp logic.

‘조부모’ [조부모] grandparents

: 할아버지와 할머니.

Ông nội và bà nội

‘조사’

① 조사(調査) [조사] poll; survey; investigation

어떤 일이나 사물의 내용을 알기 위하여 자세히 살펴보거나 찾아봄.

Việc tìm hay xem xét chi tiết để biết nội dung của sự vật hay công việc nào đó.

② 조사(助詞) [조:사] postpositional particle; postpositional marker

명사, 대명사, 수사, 부사, 어미 등에 붙어 그 말과 다른 말과의 문법적 관계를 표시하거나 그 말의 뜻을 도와주는 품사.

Từ loại gắn vào danh từ, đại từ, số từ, phó từ, vĩ tố... để biểu thị quan hệ ngữ pháp của từ đó với từ khác hoặc bổ nghĩa cho từ đó.

③ 조사(弔詞/弔辭) [조:사] eulogy

죽은 사람을 슬퍼하고 생전의 업적을 기리기 위한 글이나 말.

Bài viết hay lời nói buồn đau vì người đã chết và ca ngợi thành quả hồi sinh thời của người ấy.

‘조손’ [조손] grandparent and grandchild

: 조부모와 손주.

Ông bà nội và cháu nội.

‘조율’

① 조율(調律) [조율] tuning

악기의 소리를 기준이 되는 음에 맞게 조정함.

Việc điều chỉnh tiếng của nhạc cụ cho đúng với âm chuẩn.

② 조율(調律) [조율] compromise

(비유적으로) 여러 입장의 차이에서 생긴 문제를 해결하기 위하여 정도를 조절함.

(cách nói ẩn dụ) Việc điều tiết mức độ để giải quyết vấn đề phát sinh giữa sự khác biệt của một số quan điểm.

‘조절’ [조절] control

: 균형에 맞게 바로잡거나 상황에 알맞게 맞춤.

Việc làm cho phù hợp với tình hình và chỉnh đốn cho phù hợp với sự quân bình.

‘조정’

① 조정(調整) [조정] adjustment; change

어떤 기준이나 상황에 맞게 바로잡아 정리함.

Việc chỉnh đốn và sắp xếp cho phù hợp với một tiêu chuẩn hay một tình hình nào đó.

② 조정(調停) [조정] mediation

다툼이 있는 사이에 끼어서 서로 화해하게 하거나 타협하여 합의하게 함.

Việc chen vào giữa nơi đang có tranh cãi, làm cho thỏa hiệp và thương lượng hoặc làm cho hòa giải với nhau.

‘조치사항’ ‘Nội dung biện pháp xử lý’ / 'matters of an action'

: 어떠한 일이 생겼을 때 이를 해결하기 위해 해야 할 일의 내용

Nội dung việc sẽ phải làm nhằm giải quyết các vấn đề nảy sinh.

■ 조치 [조치] action; step; measure

벌어진 사태에 대하여 적절한 대책을 세워서 행함. 또는 그 대책.

Việc xây dựng đối sách thích hợp để đối phó với sự việc nào đó đã xảy ra. Hoặc đối sách ấy.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘조퇴’ [조:퇴/조:퇴] leaving work early; leaving school early

: 학교나 직장 등에서 마치기로 예정된 시간 이전에 나옴.

Việc ra khỏi trường học hay nơi làm việc trước thời gian đã dự định sẽ kết thúc.

‘조회’

① 조회(照會) [조:회/조:회] inquiry

어떤 사항이나 내용이 사실에 맞는지 관계되는 기관 등에 알아봄.

Việc tìm hiểu ở cơ quan có liên quan xem nội dung hay hạng mục nào đó có đúng sự thật hay không.

② 조회(朝會) [조:회/조:회] morning meeting

학교나 직장 등에서 지시 사항 전달 등을 위해 아침에 모든 구성원이 한자리에 모이는 일. 또는 그런 모임.

Việc tất cả nhân viên ở trường học hay nơi làm việc tập trung lại một nơi vào buổi sáng để truyền đạt nội dung chỉ thị. Hoặc cuộc họp như vậy.

‘졸업 앨범’

: 학생이 학교 과정을 마친 기념으로 찍은 사진을 모아 정리한 책

Sách tập hợp ảnh chụp kỷ niệm khi học sinh kết thúc chương trình học ở trường.

▣ 졸업 [졸업] graduation

학생이 학교에서 정해진 교과 과정을 모두 마침.

Việc học sinh hoàn thành toàn bộ chương trình giáo khoa được quy định ở trường học.

▣ 앨범 album; photo album

사진을 붙이거나 꽃아서 간직할 수 있게 만든 책.

Quyển được làm để có thể dán hay gắn hình ảnh vào và lưu giữ.

‘졸업식’ [조:럽:식] graduation ceremony

: 학교에서 일정한 교과 과정을 모두 마친 것을 기념하는 의식.

Nghi thức kỷ niệm việc kết thúc toàn bộ chương trình giáo khoa nhất định trong nhà trường

‘종업식’ ‘Lễ bế giảng’ / 'last day of school ceremony'

: 학교에서 한 학기나 한 학년이 끝났을 때 치르는 행사

Sự kiện được tổ chức khi kết thúc một học kỳ hay một năm học ở trường.

‘종합장’ ‘Vở tổng hợp’ / 'general notebook'

: 글을 적을 수 있는 공책

Là vở dùng để viết

‘주간’

① 주간(週間) [주간] week

월요일부터 일요일까지 일주일 동안.

Khoảng thời gian một tuần từ thứ hai đến chủ nhật.

② 주간(週間) [주간] week

일주일 동안을 기준으로 세는 단위.

Đơn vị đếm mà lấy khoảng thời gian một tuần làm chuẩn.

③ 주간(主幹) [주간] being chief; chief publisher; editor-in-chief

주로 조직이나 단체 등에서 어떤 일을 맡아 책임짐. 또는 그런 사람.

Việc được tổ chức hay đoàn thể nào đó giao công việc và chịu trách nhiệm công việc đó. Hoặc người như vậy.

④ 주간(晝間) [주간] day

날이 밝고 나서 해가 지기 전까지의 낮 동안.

Trong khoảng thời gian từ lúc trời sáng đến trước khi mặt trời lặn.

⑤ 주간(週刊) [주간] being weekly

일주일에 한 번씩 정해 놓고 책 등을 펴내거나 방송을 내보내는 일.

Việc phát sóng hoặc phát hành sách báo theo định kỳ một tuần một lần.

⑥ 주간(週刊) [주간] weekly

일주일에 한 번씩 펴내는 잡지.

Tạp chí phát hành một tuần một lần.

‘주말’ [주말] weekend

: 한 주일의 끝.

Kết thúc của một tuần.

‘주민등록등본’ Bản sao chứng minh nhân dân / resident registration certificate

: 주민 등록 원본의 전부를 복사한 증명 서류

Tài liệu chứng minh đã sao chụp toàn bộ bản gốc đăng kí cư trú.

‘주민등록번호’ 'Số chứng minh nhân dân' / 'resident registration number'

: 한국에 살고 있는 국민 개인에게 주어지는 번호

Số được cấp cho cá nhân mỗi công dân đang sinh sống tại Hàn Quốc.

‘주소’

① 주소(住所) [주:소] address

집이나 직장, 기관 등이 위치한 곳의 행정 구역상 이름.

Tên theo khu vực hành chính của nơi mà nhà ở, nơi làm việc hay cơ quan... tọa lạc.

② 주소(住所) [주:소] address

데이터가 저장되어 있는 기억 장소의 위치. 또는 그것을 나타내는 수.

Vị trí của nơi ghi nhớ mà dữ liệu đã được lưu. Hoặc số thể hiện điều đó.

‘주요’ [주요] being key

: 중심이 되고 중요함.

Sự trở thành trung tâm và quan trọng.

‘주의사항’ ‘Nội dung chú ý’ / 'precaution'

: 조심해야 할 내용

Nội dung cần phải cẩn thận.

▣ 주의 [주:의/주:이] caution

마음에 새겨 두고 조심함.

Việc ghi nhớ vào lòng và cẩn thận.

▣ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘준비물’ [준:비물] supplies

: 미리 마련하여 갖추어 놓는 물건.

Sự trở thành trung tâm và quan trọng.

‘준수’ [준:수] observance; adherence

: 명령이나 규칙, 법률 등을 지킴.

Việc chấp hành mệnh lệnh, quy tắc hay pháp luật...

‘중간고사’ [중간고사] midterm

: 각 학기의 중간에 학생들의 학업 상태를 평가하기 위하여 치르는 시험.

Kỳ thi tổ chức nhằm đánh giá tình trạng học tập của học sinh vào giữa các học kỳ.

‘중도탈락’ ‘Loại bỏ giữa chừng’ / ‘drop out’

: 일이 계속되는 중간에 떨어지거나 빠지게 되는 것

Việc bị trượt hay bị loại bỏ trong lúc đang tiến hành.

▣ 중도 [중도] middle

일이 진행되고 있는 사이.

Giữa lúc công việc đang được tiến hành.

▣ 탈락 [탈락] being eliminated; failure

범위나 순위에 들지 못하고 떨어지거나 빠짐.

Việc không vào được phạm vi hay thứ tự vị trí nào đó mà bị rơi hoặc rớt.

‘중독’

① 중독(中毒) [중독] being poisoned

음식물이나 약물의 독 성분 때문에 목숨이 위태롭게 되거나 몸에 이상이 생긴 상태.

Trạng thái có sự bất thường sinh ra trong cơ thể hay tính mạng bị nguy hại vì thành phần độc của thức ăn hay thuốc.

② 중독(中毒) [중독] addiction

어떤 성분을 지나치게 먹어서 그것 없이는 생활을 하지 못하는 상태.

Trạng thái không thể sống một cách bình thường được nếu thiếu một thành phần nào đó do đã sử dụng quá mức.

③ 중독(中毒) [중독] addiction

어떤 사상이나 사물에 빠져서 정상적인 생각이나 판단을 할 수 없는 상태.

Trạng thái không thể phán đoán hay suy nghĩ một cách bình thường do tập trung quá nhiều vào một sự vật hay một tư tưởng nào đó.

‘중복’ [중:복] being duplicate

: 되풀이하거나 겹침.

Việc lặp lại hoặc trùng khớp.

‘중식’ [중식] Chinese food

: 중국식 음식.

Món ăn kiểu Trung Quốc.

‘중입’ ‘Vào cấp hai’ / ‘middle school entrance’

: 중학교에 들어가는 것

Việc nhập học vào trường phổ thông cơ sở.

‘증명사진’ [증명사진] identification picture

: 증명서 등에 붙이는 작은 크기의 얼굴 사진.

Ảnh chụp khuôn mặt với kích cỡ nhỏ để dán lên chứng minh thư...

‘증빙서류’ ‘Giấy tờ chứng minh’ / 'document of evidence'

: 믿을 수 있는 사실임을 증명하는 또는 보여주는 문서

Giấy tờ cho thấy hoặc chứng minh cho sự việc có thể tin cậy được.

■ 증빙 [증빙] evidence; proof

믿을 수 있는 증거로 삼음. 또는 그 증거.

Việc coi là chứng cứ có thể tin cậy được. Hoặc chứng cứ đó.

■ 서류 [서류] document; papers

글자로 기록한 문서.

Tài liệu được ghi chép bằng chữ.

‘증상 발현’

: 병을 걸렸을 때 나타나는 여러 가지 상태가 겉으로 보이는 것

Các trạng thái biểu hiện ra bên ngoài khi mắc bệnh..

■ 증상 [증상] symptom

병을 앓을 때 나타나는 여러 가지 상태.

Một số trạng thái xuất hiện khi mắc bệnh.

■ 발현 [발현] revelation; manifestation

속에 숨겨져 있는 성질이나 정신이 겉으로 나타남.

Việc tinh thần hay tính chất đang giấu bên trong xuất hiện ra ngoài.

‘지각’ [지각] tardiness

: 정해진 시각보다 늦게 출근하거나 등교함.

Việc đến trường hoặc đi làm muộn hơn thời gian đã định.

‘지급’ [지급] payment

: 돈이나 물건을 정해진 만큼 내줌.

Việc trả một khoản tiền hay một đồ vật như đã định.

‘지도방안’ ‘Phương án chỉ đạo’ / ‘instruction plan’

: 다른 사람을 가르쳐서 이끄는 방법이나 계획

Kế hoạch hay phương pháp giảng dạy và hướng dẫn người khác.

▣ 지도 [지도] guidance; instruction

어떤 목적이나 방향으로 다른 사람을 가르쳐 이끄.

Việc chỉ dạy và dẫn dắt người khác theo mục đích hay phương hướng nào đó.

▣ 방안 [방안] way; measure

일을 처리할 방법이나 계획.

Kế hoạch hay phương pháp xử lý công việc.

‘지망’ [지망] aspiration

: 어떤 전공이나 직업 등을 갖기를 바램. 또는 그렇게 바라는 전공이나 직업.

Việc hy vọng có được nghề nghiệp hay chuyên ngành nào đó. Hoặc nghề nghiệp hay chuyên ngành mà mình đang hy vọng như vậy.

‘지문’

① 지문(地文) [지문] text

교과서나 시험 문제 등에서 주어진 내용의 글.

Phần chữ viết có nội dung được cho vào sách giáo khoa hay đề thi.

② 지문(地文) [지문] stage direction

희곡에서 해설과 대사를 제외한, 인물의 동작이나 표정, 심리 등을 서술한 글.

Phần chữ viết có nội dung được cho vào sách giáo khoa hay đề thi.

③ 지문(指紋) [지문] fingerprint

손가락 끝의 안쪽에 있는 살갗의 무늬. 또는 사물에 묻은 그것의 흔적.

Bài viết thể hiện động tác hay biểu cảm, tâm lý của nhân vật, ngoại trừ lời thoại hay giải thích trong vở hài kịch.

‘지방’

① 지방(地方) [지방] area; district

행정 구획이나 어떤 특징 등에 의해 나누어지는 지역.

Vùng được chia ra theo phân khu hành chính hay đặc trưng nào đó.

② 지방(地方) [지방] provinces; countryside

한 나라의 수도 이외의 지역.

Khu vực ngoài thủ đô của một nước.

③ 지방(脂肪) [지방] fat

생물체에 함유되어 에너지를 공급하고, 피부 밑이나 근육이나 간 등에 저장되며 비만의 원인이 되는 물질.

Chất được lưu trữ trong gan hay cơ bắp hoặc dưới da, có chứa hàm lượng dầu và giữ vai trò cung cấp năng lượng cho cơ thể sinh vật và trở thành nguyên nhân của sự béo phì.

④ 지방(紙榜) [지방] jibang

차례나 제사를 지낼 때에, 종이에 글을 써서 만든 신주.

Bài vị làm bằng cách viết chữ trên giấy khi tiến hành lễ cúng giỗ hay cúng lễ.

‘지양’ [지양] rejection

: 더 발전된 단계로 나아가기 위하여 어떤 것을 하지 않음.

Việc không làm cái gì đó để tiến lên giai đoạn phát triển hơn.

‘지역’ [지역] area; region

: 어떤 특징이나 일정한 기준에 따라 범위를 나눈 땅.

Đất được chia phạm vi theo tiêu chuẩn nhất định hay theo đặc điểm nào đó.

‘지역 돌봄 서비스 운영 계획 수립’

: 어떤 지역 안에서 어린이에게 관심을 가지고 보살피는 일을 할 계획을 세움

Xây dựng kế hoạch quan tâm chăm sóc các em nhỏ trong một địa phương nào đó.

■ 지역 [지역] area; region

어떤 특징이나 일정한 기준에 따라 범위를 나눈 땅.

Đất được chia phạm vi theo tiêu chuẩn nhất định hay theo đặc điểm nào đó.

■ 서비스 give service; provide service

제품을 직접 만들어 내는 것이 아닌, 판매, 관광, 금융, 의료 등의 활동을 하다.

Hoạt động không trực tiếp tạo ra sản phẩm như bán hàng, du lịch, tài chính, y tế...

■ 운영 [우:녕] operation; management

조직이나 기구 등을 관리하고 이끌어 나감.

Sự quản lý và dẫn dắt tổ chức hay cơ quan.

■ 계획 [계:획/계:획] plan; program; scheme; design

앞으로의 일을 자세히 생각하여 정함.

Suy nghĩ và định ra công việc sắp tới một cách cụ thể.

■ 수립 [수립] establishment; founding

국가, 정부나 제도, 계획 등을 세움.

Sự dựng nên chính phủ, chế độ hay kế hoạch.

‘지원대상’ 'Đối tượng hỗ trợ' / 'target for support'

: 도움을 받게 되는 사람

Người nhận được sự giúp đỡ.

■ 지원 [지원] support; aid

물질이나 행동으로 도움.

Sự giúp đỡ bằng vật chất hay hành động.

■ 대상 [대상] target; subject

어떤 일이나 행동의 상대나 목표가 되는 사람이나 물건.
mục tiêu hay của sự việc hay hành động nào đó.

‘지원서’ [지원서] application

: 어떤 조직에 들어가거나 일을 맡기 위하여 적어서 내는 서류.

Hồ sơ viết và nộp để đảm nhận công việc hay tham gia vào tổ chức nào đó.

‘지자체’ [지자체] local autonomous entity; local government

: '지방 자치 단체'를 줄여 이르는 말.

Cách nói rút gọn của "지방 자치 단체".

‘지적장애’ [지적 장애] 'Thiếu năng trí tuệ' / being mentally challenged

: 정신의 발달이 늦거나 부족하여 일을 처리하거나 환경에 맞추어 살아가는 것이 어려운 상태.

Trạng thái khó có thể tự xử lý công việc và sinh hoạt phù hợp với hoàn cảnh do chậm phát triển hoặc khiếm khuyết về mặt tinh thần.

‘지점토’ [지점토] paper mache paste

: 종이와 찰흙 등을 섞어 만든 공예 재료.

Chất liệu thủ công mỹ nghệ được tạo ra bằng cách trộn những thứ như giấy với đất sét.

‘지정’

① 지정(指定) [지정] designation

가리켜 분명하게 정함.

Việc chỉ ra và định rõ.

② 지정(指定) [지정] designation

공공 기관이나 단체, 개인 등이 어떤 것을 특별한 자격이나 가치가 있는 것으로 정함.

Việc cơ quan công cộng, đoàn thể hoặc cá nhân qui định cái gì đó thành cái có giá trị hay có tư cách đặc biệt.

‘지정의료기관’ 'Cơ quan y tế được chỉ định' / 'designated medical institution'

: 기관이나 단체에서 특별하게 정한 병원

Bệnh viện được cơ quan hay đoàn thể chỉ định ra một cách đặc biệt.

■ 지정(指定) [지정] designation

공공 기관이나 단체, 개인 등이 어떤 것을 특별한 자격이나 가치가 있는 것으로 정함.

Việc cơ quan công cộng, đoàn thể hoặc cá nhân qui định cái gì đó thành cái có giá trị hay có tư cách đặc biệt.

■ 의료 [의료] medical care; medical service; medical treatment

의학과 관련된 기술로 상처나 병을 치료함. 또는 그런 일.

Sự chữa trị vết thương hay bệnh tật bằng kỹ thuật liên quan đến y học. Hoặc việc như vậy.

■ 기관 [기관] institution; establishment

사회생활에서 일정한 역할을 하거나 목적을 이루기 위해 설치한 기구나 조직.

Tổ chức hay cơ cấu được thiết lập nhằm mục đích hoặc đóng vai trò nhất định trong đời sống xã hội.

‘지진’ [지진] earthquake

: 화산 활동이나 땅속의 큰 변화 때문에 땅이 흔들리는 현상.

Hiện tượng vỏ trái đất chuyển động, thường gây nứt nẻ, trời sụt.

‘지체장애인’ 'Người khuyết tật cơ thể' / 'physically challenged'

: 팔다리와 몸을 움직이는 데 어려움이 있는 사람

Là người gặp khó khăn trong việc vận động cơ thể và chân tay.

‘지출’ [지출] expense; expenditure

어떤 목적으로 돈을 씀. 또는 그렇게 쓰는 돈.

Việc sử dụng tiền vào một mục đích nào đó. Hay là tiền sử dụng vào mục đích như thế.

‘지침’

① 지침(指針) [지침] dial

나침반이나 계기판, 시계 등에 달려 있는 바늘.

Kim được gắn và chạy trên la bàn, đồng hồ trên máy hoặc đồng hồ thông thường v.v...

② 지침(指針) [지침] guideline

어떤 일이나 행동 등의 방향이나 방법을 알려 주는 규칙이나 법칙.

Quy tắc hay luật lệ cho biết phương pháp hay phương hướng của sự việc hay hành động nào đó v.v..

‘지필평가’ ‘Thi viết’ / ‘paper and pencil test’

: 글을 쓰는 과정을 거쳐 능력이 어느 정도인지 알아보는 것

Việc đánh giá năng lực thông qua quá trình viết bài.

‘직계 존속’

: 조상으로부터 직접적으로 자기에게 이르는 가족. 부모, 조부모 등.

Gia đình, bố mẹ, ông bà được truyền lại trực tiếp từ tổ tiên đến bản thân.

■ 직계 [직계/직계] direct line of descent

친자 관계에 의해 직접적으로 이어지는 친족 관계.

Quan hệ thân tộc được tiếp nối trực tiếp theo quan hệ với con cái ruột thịt.

■ 존속 [존속] relative; ancestor

부모 또는 그와 같은 항렬 이상에 속하는 친척.

Người thân thuộc hàng trên bố mẹ hay bậc tương đương.

‘직업탐색’ Khám phá nghề nghiệp / ‘job search’

: 돈을 받으면서 일정하게 할 수 있는 일을 찾아보는 것

Tìm kiếm công việc vừa kiếm tiền vừa có thể làm được một cách nhất định.

■ 직업 [직업] occupation; job

보수를 받으면서 일정하게 하는 일.

Công việc làm một cách cố định và nhận thù lao.

▣ 탐색 [탐색] search; hunt; location

알려지지 않은 사물이나 현상을 찾아내거나 밝히기 위해 살피어 찾음.

Sự xem xét để tìm ra hoặc làm sáng tỏ hiện tượng hay sự vật nào đó chưa được biết đến.

‘직인생략’ 'Bỏ đóng dấu' / 'official seal omitted'

: 기관이나 회사에서 사용하는 도장을 찍는 과정을 뺌.

Bỏ qua quy trình đóng dấu được sử dụng tại cơ quan hay công ty.

▣ 직인 [지긴] seal

공공 기관이나 회사에서 책임자가 맡은 일에 따라 사용하는 도장.

Con dấu mà người có trách nhiệm trong công ty hay cơ quan công cộng sử dụng theo công việc đảm nhận.

▣ 생략 [생낙] omission; deletion

전체에서 일부분을 줄이거나 빼어 짧게 또는 간단하게 만들.

Sự rút bớt hoặc bỏ đi một phần từ tổng thể và làm cho ngắn lại hoặc cho đơn giản.

‘직책’ [직책] duty; job

: 직업상 맡은 일에 따른 책임.

Trách nhiệm theo công việc đảm trách về mặt nghiệp vụ.

‘진급식’ 'Kỷ niệm thăng cấp' / 'advancement ceremony'

: 학년이나 지위가 올라가는 것을 기념하는 행사

Là sự kiện kỷ niệm lên lớp hay thăng chức.

▣ 진급 [진:급] promotion; advancement

계급, 등급, 학년 등이 올라감.

Việc giai cấp, đẳng cấp, năm học... tăng lên.

▣ 식 [식] ceremony; ritual

정해진 방식에 따라 치르는 행사.

Sự kiện được tổ chức theo phương thức đã định.

‘진단검사’ ‘Kiểm tra chẩn đoán’ / ‘diagnostic test’

: 어떤 대상이나 일어나는 일의 상태를 살펴보아 옳고 그름이나 좋고 나쁨을 알아내는 것.

Xem xét trạng thái của một đối tượng hay một việc nào đó xảy ra để tìm hiểu xấu hay tốt, đúng hay sai

■ 진단 [진:단] examination

어떤 대상이나 현상에 대해 상태를 판단함.

Việc phán đoán trạng thái của đối tượng hay hiện tượng nào đó.

■ 검사 [검사] examination; inspection

어떤 일이나 대상을 조사하여 옳고 그름이나 좋고 나쁨을 알아냄.

Điều tra xem một việc hay đối tượng nào đó đúng hay sai, tốt hay xấu.

‘진도’

① 진도(進度) [진:도] progress

일이 진행되는 속도나 정도.

Tốc độ hay mức độ mà công việc được tiến hành.

② 진도(進度) [진:도] progress

학과의 진행 속도나 정도.

Tốc độ hay mức độ tiến hành của lớp học.

③ 진도(震度) [진:도] seismic intensity

지진의 크기나 정도.

Độ lớn hay mức độ của động đất.

‘진로’

① 진로(進路) [질:로] course

앞으로 나아갈 길.

Con đường mà đi về phía trước.

② 진로(進路) [질:로] future path

장래의 삶의 방향.

Phương hướng của cuộc sống trong tương lai.

‘진료확인서’ ‘Giấy chứng nhận điều trị’ / 'medical treatment confirmation'

: 의사가 환자를 치료했다는 사실을 보여주는 문서

Giấy tờ cho thấy sự thực bác sĩ đã điều trị cho bệnh nhân.

■ 진료 [질:료] medical treatment

의사가 환자를 진찰하고 치료함.

Sự chẩn đoán bệnh và chữa trị bệnh cho bệnh nhân.

■ 확인서 [화긴서] confirmation; certificate

어떤 사실을 틀림없다고 인정하는 내용의 글이나 서류.

Văn bản hay tài liệu mang nội dung công nhận sự thật nào đó chính xác là như vậy.

‘진학’ [진:학] entrance to a higher education institution

: 어떤 등급의 학교를 졸업한 뒤, 그보다 높은 등급의 학교에 들어감.

Sự tốt nghiệp một trường ở cấp bậc nào đó rồi vào học ở trường có cấp bậc cao hơn.

‘질병보유자’ 'Người có bệnh' / 'carrier'

: 병을 가지고 있는 사람

Là người đang mang bệnh.

■ 질병 [질병] illness

몸에 생기는 온갖 병.

Tất cả bệnh phát sinh trong cơ thể.

■ 보유자 [보유자] holder; possessor

어떤 것을 가지고 있거나 간직하고 있는 사람.

Người đang có hoặc đang cất giữ.

‘질의응답시스템’ 'Hệ thống trả lời' / 'question and answer system'

: 모르는 것을 물어보면 그에 대해 대답해 주는 시스템

Là hệ thống trả lời cho các câu hỏi về những nội dung không biết.

■ 질의 [지리/지리] question; inquiry

의심이 되거나 모르는 점을 물음.

Việc hỏi điểm không biết hoặc nghi ngờ.

■ 응답 [응답] response

부름이나 물음에 답함.

Sự đáp lại lời gọi hay câu hỏi.

■ 시스템 [시스템] system

컴퓨터에서 어떤 기능을 실현하기 위해 관련된 요소들을 규칙에 따라 조합한 전체.

Tổng thể tổ hợp các yếu tố có liên quan theo quy tắc để thực hiện kỹ năng nào đó trong máy vi tính.

‘질환’ [질환] illness

: 몸에 생기는 온갖 병.

Tất cả các bệnh sinh ra trong cơ thể.

‘집결’ [집결] assembly

: 한군데로 모이거나 모여서 뭉침. 또는 한군데로 모으거나 모아서 뭉치게 함.

Việc tụ họp hay dồn vào một chỗ. Hoặc làm cho tụ họp hoặc dồn vào một chỗ.

‘집단따돌림’ ‘Cô lập tập thể’ / ‘inter-group bullying’

: 여럿이 모여서 이룬 무리 안에서 밉거나 싫은 사람을 멀리하는 것

Việc một nhóm nhiều người tụ họp lại xa lánh một người bị ghét hoặc không thích.

■ 집단 [집단] group; body

여럿이 모여서 이룬 무리나 단체.

Nhóm hay đoàn thể do số nhiều tụ họp lại mà thành.

■ 따돌리다 [따돌리다] exclude

밉거나 싫은 사람을 따로 떼어 멀리하거나 괴롭히다.

Tách riêng người mình ghét hoặc không thích ra rồi xa lánh hoặc quấy nhiễu.

‘집단상담’ ‘Tư vấn tập thể’ / ‘group counseling’

: 여럿이 모여서 무리를 이룬 상태로 하는 상담

Nhiều người tập trung lại cùng tư vấn một lúc.

■ 집단 [집단] group; body

여럿이 모여서 이룬 무리나 단체.

Nhóm hay đoàn thể do số nhiều tụ họp lại mà thành.

■ 상담 [상담] consultation; counseling

어떤 문제를 해결하기 위하여 서로 이야기함.

Việc trao đổi với người khác để giải quyết vấn đề nào đó.

‘집중’

- ① 집중(集中)[집중] concentration

한곳을 중심으로 하여 모임. 또는 그렇게 모음.

Sự lấy một chỗ làm trung tâm và tập hợp lại. Hoặc sự tập hợp như vậy.

- ② 집중(集中) [집중] concentration; devotion

한 가지 일에 모든 힘을 쏟아부음.

Sự dồn tất cả sức vào một việc.

‘집합’

- ① 집합(集合) [지합] gathering; meeting

사람들을 한곳으로 모음. 또는 사람들이 한곳으로 모임.

Việc tập trung nhiều người vào một nơi. Hoặc việc nhiều người tập trung vào một nơi.

- ② 집합(集合) [지합] set

수학에서, 특정 조건에 맞는 원소들의 모임.

Trong toán học thì đó là sự tập trung của các nguyên tố hợp với điều kiện đặc trưng nhất định.

‘집행정산서’ ‘Giấy quyết toán chấp hành’ / ‘account statement in an execution’

: 계획이나 명령과 관련하여 사용한 돈을 꼼꼼하고 자세히 계산한 서류

Hồ sơ tính toán tỉ mỉ và cụ thể về số tiền đã sử dụng liên quan đến mệnh lệnh hay kế hoạch.

‘징수’

- ① 징수(徵收) [징수] seizure

나라, 공공 단체, 지주 등이 돈, 곡식, 물품 등을 거두어들임.

Việc những nơi như nhà nước, đoàn thể công cộng, địa chủ thu gom những thứ như tiền, ngũ cốc hay vật phẩm.

- ② 징수(徵收) [징수] levy

행정 기관이 법에 따라 세금, 수수료, 벌금 등을 국민에게서 거두어들임.

Việc cơ quan hành chính theo luật để thu gom từ nhân dân những thứ như thuế, lệ phí, tiền phạt.

‘차량진입통제’ 'Giới hạn xe đi vào' / 'vehicle entry restriction'

: 차가 들어오는 것을 막는 것

Ngăn chặn không cho xe đi vào.

▣ 차량 [차량] traffic

도로나 선로 위를 달리는 모든 차.

Tất cả xe chạy trên đường hay đường ray.

▣ 진입 [지:넙] entry

목적한 곳으로 들어서거나 일정한 상태에 들어감.

Việc đi vào nơi đã dự tính hoặc lần đầu bước vào một trạng thái nhất định.

▣ 통제 [통:제] control; restriction

어떤 방침이나 목적에 따라 행위를 하지 못하게 막음.

sự kiểm soát, sự hạn chế

‘차상위’ 'Cấp độ hai' / 'second to the highest'

: 가장 높은 등급이나 위치 바로 다음의 등급과 위치

Vị trí hay cấp độ ngay dưới vị trí và cấp độ cao nhất.

‘차상위계층’

: 국가의 지원을 받는 ‘기초생활보장수급자’ 바로 위의 저소득층

Tầng lớp thu nhập thấp ngay phía trên ‘người được bảo đảm đời sống tối thiểu’ nhận hỗ trợ của nhà nước.

‘찬반’ [찬:반] approval and disapproval

: 찬성과 반대.

Sự tán thành và phản đối.

‘찬조금’ [찬:조금] contribution; donation

: 어떤 일에 뜻을 같이하여 도와주기 위해 내는 돈.

Tiền chi ra để giúp đỡ vì cùng ý tưởng trong việc nào đó.

‘참가’ [참가] participation

: 모임이나 단체, 경기, 행사 등의 자리에 가서 함께함.

Việc đến chỗ tổ chức chương trình, trận đấu, đoàn thể hay buổi họp và cùng hoạt động.

‘참석여부’ ‘Ý kiến tham dự’ / ‘whether to attend or not’

: 회의나 모임에 함께 할 수 있음 또는 없음

Cho ý kiến có thể tham dự cuộc họp hay cuộc gặp mặt nào đó hay không.

■ **참석** [참석] attendance

회의나 모임 등의 자리에 가서 함께함.

Việc đi đến chỗ cuộc họp hay hội nghị... và cùng tham gia.

■ **여부** [여:부] yes or no; whether or not

그리함과 그리하지 않음.

Việc như vậy hoặc không như vậy.

‘참여회신서’ ‘Giấy trả lời tham gia’ / ‘participation response letter’

: 여러 사람이 같이 하는 일에 함께 할 수 있는지 묻는 질문에 답하는 문서

Giấy tờ trả lời về câu hỏi có thể tham gia vào một việc cùng những người khác hay không.

‘창의성’ [창:의성/창:이성] creativity

: 지금까지 없던 새로운 것을 생각해 내는 특성.

Tính chất nghĩ được ra cái mới mà chưa từng có từ trước tới nay.

‘채점’ [채:점] grading; marking

: 시험이나 시합에서 점수를 매김.

Việc cho điểm trong thi cử hay thi đấu.

‘처벌’ [처:벌] punishment; penalty

: 범죄를 저지른 사람에게 국가나 특정 기관이 제재나 벌을 줌. 또는 그러한 벌.

Việc nhà nước hay cơ quan đặc biệt ra chế tài hay xử phạt đối với người phạm tội. Hoặc hình phạt như thế.

‘처분’

① 처분(處分) [처:분] disposal

물건이나 재산 등을 처리하여 치움.

Việc xử lý và làm tiêu tán đồ vật hay tài sản...

② 처분(處分) [처:분] measure; action

일을 어떻게 처리할 것인가에 대해 지시하거나 결정함. 또는 그런 지시나 결정.

Việc chỉ thị hoặc quyết định về việc xử lý công việc như thế nào. Hoặc chỉ thị hay quyết định như vậy.

③ 처분(處分) [처:분] measure; action

행정, 사법 관청이 특별한 사건에 대해 법규를 적용하여 처리하는 일.

Việc cơ quan hành pháp, tư pháp áp dụng pháp quy và xử lý vụ việc đặc biệt.

‘청각장애’ 'Người khiếm thính' / 'hearing impairment'

: 귀로 소리를 듣는 감각에 이상이 있는 것

Là người có bất thường ở thính giác khi nghe âm thanh bằng tai.

■ 청각 [청각] sense of hearing

귀로 소리를 듣고 느끼는 감각.

Cảm giác nghe và cảm nhận âm thanh bằng lỗ tai.

■ 장애 [장애] disability

신체 기관이 제 기능을 하지 못하거나 정신 능력이 완전하지 못한 상태.

quan nào đó của cơ thể không thực hiện được chức năng của chúng hoặc năng lực của thần kinh không được hoàn chỉnh.

‘청탁금지법’ 'Luật cấm nhờ vả bất chính' / 'Solicitation Prohibition Act'

: 어떤 것을 해 달라고 남에게 부탁하는 것을 막는 법

Là luật nhằm ngăn chặn việc nhờ vả bất chính người khác làm việc nào đó.

■ 청탁 [청탁] request

어떤 것을 해 달라고 남에게 청하여 부탁함.

Sự thỉnh cầu (sự nhờ vả) người khác làm giúp điều nào đó.

■ 금지법 [금·지법] prohibition act

어떤 행위를 금지하는 법.

Luật không cho thực hiện hành vi nào đó.

‘체력단련활동’ 'Hoạt động rèn luyện thể lực' / 'physical strength training activity'

: 몸의 힘이나 기운을 강하고 튼튼하게 하도록 몸을 움직여 행동함.

Hoạt động vận động cơ thể làm cho sức mạnh và khí vận của cơ thể trở nên mạnh mẽ và khoẻ mạnh.

■ 체력 [체력] physical strength

몸의 힘이나 기운.

Sức mạnh hay nguyên khí của con người.

■ 단련 [달련] training; strengthening

몸과 마음을 강하고 튼튼하게 함.

Việc trải qua một việc nào đó một cách lặp đi lặp lại và trở nên quen thuộc. Hoặc làm cho trở nên như vậy.

❖ 활동 [활동] activity; movement

몸을 움직여 행동함.

Việc dịch chuyển cơ thể rồi hành động.

‘체벌’ [체벌] physical punishment

: 때리거나 운동장을 뛰게 하는 등 몸에 직접 고통을 주어 벌함. 또는 그런 벌.

Việc trừng phạt, khiến cơ thể trực tiếp chịu đau khổ như bắt chạy ở sân vận động hoặc đánh đòn. Hoặc hình phạt như vậy.

‘체성분검사’ 'Kiểm tra thành phần trong cơ thể' / 'body composition analysis'

: 몸을 이루고 있는 물질들을 검사하는 것

Việc kiểm tra các vật chất tạo nên cơ thể.

❖ 체 -che

‘몸’의 뜻을 더하는 접미사.

Hậu tố thêm nghĩa "cơ thể".

❖ 성분 [성분] constituent; component

통일된 하나의 조직체를 구성하는 한 부분.

Một bộ phận cấu thành nên một tổ chức thống nhất.

❖ 검사 [검사] examination; inspection

어떤 일이나 대상을 조사하여 옳고 그름이나 좋고 나쁨을 알아냄.

Điều tra xem một việc hay đối tượng nào đó đúng hay sai, tốt hay xấu.

‘체질’

① 체질(體質) [체질] physical constitution

태어났을 때부터 지니고 있는 몸의 성질이나 건강상의 특징.

Đặc tính của tình trạng sức khỏe hay tính chất của cơ thể mà từ khi sinh ra đã có.

② 체질(體質) [체질] inherent quality

조직 등에 원래 배어 있는 성질.

Tính chất vốn có ở tổ chức...

‘체크리스트’ ‘Danh sách kiểm tra’ / 'checklist'

: 어떤 것을 평가하거나 검사할 수 있는 여러 질문들의 목록

Mục lục các câu hỏi có thể kiểm tra hay đánh giá một việc nào đó.

■ 체크 check

어떤 물건이나 일 등의 상태를 검사함.

Việc kiểm tra trạng thái của công việc hay đồ vật nào đó.

■ 리스트 list

어떤 일에 관계된 물품이나 사람들의 이름을 적은 것.

Bản ghi tên của những người hay đồ vật có liên quan đến công việc nào đó.

‘체크카드’ ‘Thẻ ghi nợ’ / 'check card'

: 상품이나 서비스를 구입한 대금이 예금된 잔액 내에서만 지불되는 카드.

Thẻ chỉ được thanh toán trong vòng số dư có giá trị mua sản phẩm hay dịch vụ được nhập vào.

‘초경’

① 초경(初更) [초경] first watch of the night

하룻밤을 다섯으로 나눈 오경의 첫째 부분으로, 저녁 일곱 시부터 아홉 시 사이.

Khoảng cách từ 7 giờ đến 9 giờ tối, là quãng đầu tiên trong 5 canh, khi chia một đêm thành 5 phần.

② 초경(初經) [초경] menarche; first menstrual period

여성이 일정한 나이가 되어 자궁에서 주기적으로 피가 나오는 현상이 처음 시작된 것.

Việc phụ nữ đến độ tuổi nhất định, lần đầu tiên có hiện tượng máu chảy ra từ tử cung một cách có chu kỳ.

‘초기’ [초기] beginning; start

: 어떤 기간의 처음이 되는 시기.

Thời kỳ đầu tiên của một khoảng thời gian nào đó.

‘초빙’ [초빙] invitation

: 정식으로 예를 갖추어 불러들임.

Sự gọi đến một cách chính thức theo lễ nghi.

‘춘지근절’ 'Bài trừ hối lộ' / 'bribe eradication'

: 선생님이나 기자, 공무원에게 돈을 몰래 주는 행동을 완전히 없애는 것

Xoá bỏ toàn bộ các hành động lén lút đưa tiền cho giáo viên, nhà báo hay công chức.

■ 춘지 [춘:지] greeting fee; gift money

주로 선생님이나 기자, 공무원 등에게 정성을 드러내기 위해 몰래 주는 돈.

Tiền lén cho chủ yếu là giáo viên hay ký giả, viên chức nhà nước để thể hiện thịnh tình.

■ 근절 [근절] eradication

나쁜 것을 완전히 없앴.

Sự tiêu trừ hoàn toàn những điều xấu.

‘총점’ [총:점] total score

: 얻은 점수 전체를 합한 것.

Phân cộng toàn bộ điểm nhận được.

‘최저생계비’ 'Chi phí sinh hoạt tối thiểu' / 'minimum cost of living'

: 살아가는 데 필요한 최소한의 돈

Số tiền tối thiểu cần cho sinh hoạt.

❑ 최저 [최:저/책:저] the lowest; bottom

정도나 수준이 가장 낮음.

Việc mức độ hay trình độ thấp nhất.

❑ 생계비 [생계비/생계비] living expenses; cost of living

살아가는 데 필요한 돈.

Chi phí cần thiết để duy trì cuộc sống.

‘추가’ [추가] adding; addition

: 나중에 더 보탬.

Sự thêm vào về sau.

‘추계’ [추계/추계] fall season

: 계절이 가을인 때.

Khi mùa là mùa thu.

‘추천’ [추천] recommendation

: 어떤 조건에 알맞은 사람이나 물건을 책임지고 소개함.

Việc chịu trách nhiệm và giới thiệu người hay vật phù hợp với điều kiện nào đó.

‘추첨’ [추첨] drawing lots

: 제비를 뽑음.

Sự chọn ngẫu nhiên.

‘추후 공지’

: 지금의 일이 지나가고 얼마 뒤에 내용을 알림.

Cho biết nội dung sau khi việc của hiện tại xảy ra chưa được bao lâu.

■ 추후 being later

일이 지나간 얼마 뒤.

Sau khi sự việc diễn ra không lâu.

■ 공지 [공지] notice

많은 사람들에게 어떤 내용을 널리 알림.

Nội dung thông báo rộng rãi cho nhiều người biết.

‘춘계’ [춘계/춘계] spring season

: 계절이 봄인 때.

Lúc mùa là mùa xuân.

‘출결’ 'Vắng mặt và có mặt' / 'attendance and absence'

: 출석과 결석을 모두 이르는 말

Từ chỉ chung việc có mặt và vắng mặt.

‘출금’ [출금] withdrawal

: 은행과 같은 금융 기관의 계좌에서 돈을 뺌.

Việc rút tiền từ tài khoản của tổ chức tín dụng như ngân hàng.

‘출생일’ 'Ngày sinh' / 'date of birth'

: 태어난 날의 날짜

The date when a person was born.

‘출석인정’ 'Công nhận có đi học' / 'acknowledged attendance'

수업에 참석하였다고 받아들여지는 것

Việc công nhận là đã tham gia vào giờ học.

■ 출석 [출석] attendance

수업이나 모임 등에 나아가 참석함.

Sự đến tham dự lớp học hay buổi họp...

■ 인정 [인정] recognition; acknowledgment

어떤 것이 확실하다고 여기거나 받아들임.

Việc cho rằng hoặc chấp nhận rằng cái nào đó là xác thực.

‘출제’ [출제] writing exam questions

: 시험의 문제를 냄.

Việc ra đề thi.

‘충치’ [충치] tooth cavity; decayed tooth; carious tooth

: 세균이 갉아 먹어 이가 상하는 병. 또는 그 이.

Bệnh răng bị tổn thương do vi khuẩn ăn mòn. Hoặc răng đó.

❖ 관련 용어

‘치아우식증’ 'Chứng xuất hiện vôi răng'

‘취약계층’ 'Tầng lớp khó khăn' / 'vulnerable social group'

: 주변 환경이나 주어진 상황이 어렵고 탄탄하지 못하여 약하다고 나누어지는 집단

Nhóm người có môi trường xung quanh hoặc hoàn cảnh khó khăn, yếu kém và không được vững chắc.

■ 취약 [취약] weakness; frailty; fragility

일을 진행하는 상황이나 환경이 탄탄하지 못하고 약함.

tính thấp kém, tính yếu kém

■ 계층 [계층] class

한 사회에서 지위, 직업, 경제적 수준 등에 따라 분류되는 집단.

Tập hợp được phân loại ra dựa trên tiêu chuẩn mang tính kinh tế, nghề nghiệp, vai trò hay vị trí trong một xã hội.

‘취학통지서’ 'Giấy báo nhập học' / 'school attendance notification'

: 교육을 받기 위해 학교에 들어가야 한다는 사실을 알리기 위한 문서

Giấy tờ nhằm báo sự thật phải vào trường học để được giáo dục.

■ 취학 [취:학] entering school

교육을 받기 위해 학교에 들어감.

Sự vào nhập trường để được học tập.

■ 통지서 [통지서] notice

어떤 사실을 알리는 문서.

Văn bản cho biết sự việc nào đó.

‘친교’ [친교] friendship

: 친하고 가깝게 사귀. 또는 그렇게 사귀는 정.

Sự kết tình thân thiết và gần gũi. Hoặc tình cảm kết thân như vậy.

‘친인척’ 'Họ hàng' / 'relatives'

: 자신의 친척과 배우자(남편 또는 아내)의 친척을 모두 함께 이르는 말

Từ chỉ ra họ hàng của bản thân hay họ hàng thân thích của bạn đời (vợ hoặc chồng)

■ 친 chin-

‘혈연관계로 맺어진’의 뜻을 더하는 접두사.

Tiền tố thêm nghĩa "có quan hệ huyết thống".

■ 인척 [인척] in-laws

혼인으로 맺어진 친척.

Quan hệ họ hàng được kết nối bằng hôn nhân.

‘친필’ [친필] handwriting

: 손으로 직접 쓴 글씨.

Chữ viết trực tiếp bằng tay.

‘침수’ [침수] flooding; waterlogging; inundation

: 물에 잠김.

Sự ngập trong nước.

‘카페인’ caffeine

: 커피나 차 잎 등에 들어 있고 신경을 흥분시키며 많이 먹으면 중독이 되는, 쓴맛이 나는 무색 고체.

Chất rắn không màu có vị đắng, có trong cà phê hay lá trà, gây hưng phấn thần kinh, nếu ăn nhiều sẽ gây nghiện.

‘캘리그래피’ 'Viết chữ nghệ thuật' / 'calligraphy'

: 붓이나 펜을 이용해서 아름답게 글씨를 쓰는 것

Dùng bút lông hay bút để viết chữ đẹp

‘컵스카우트’ 'Cub Scout'

: 보이스카우트(남자 청소년 단체) 가운데 초등학교 학생들을 대상으로 한 조직

Tổ chức của đối tượng là học sinh tiểu học trong đoàn Nam Hướng đạo (Boy Scout - đoàn thể dành cho nam thanh thiếu niên)

‘코칭’ Huấn luyện / coaching

: 개인이 지닌 능력을 최대한 끌어내어 목표를 이룰 수 있도록 돕는 일

Việc giúp đỡ để đưa năng lực của cá nhân lên mức tối đa nhằm đạt được mục tiêu.

E

‘탈퇴’ [탈퇴/탈퇴] ‘Rời bỏ’ / ‘withdrawal’

: 소속해 있던 조직이나 단체에서 관계를 끊고 나옴.

Việc cắt đứt quan hệ và ra khỏi tổ chức hay đoàn thể nơi mình đã từng thuộc về.

‘탐구대회’ ‘Hội thi nghiên cứu’ / ‘research competition’

: 필요한 것을 조사하고 찾아내는 재주를 겨루는 큰 모임

Hội thi lớn để thi thử tài năng điều tra và tìm ra những nội dung cần thiết.

▣ 탐구 [탐구] search; quest; investigation; pursuit

학문 등을 깊이 파고들어 연구함.

Sự đào sâu và nghiên cứu về học vấn...

▣ 대회 [대:회/대:회] competition; contest

여러 사람이 실력이나 기술을 겨루는 행사.

Sự kiện mà nhiều người tranh tài về kỹ thuật hay thực lực.

‘탐방’

① 탐방(探訪) [탐방] visit; traveling

어떤 사실이나 소식을 알아내기 위해 사람이나 장소를 찾아감.

Việc tìm đến người hay địa điểm nào đó để tìm ra tin tức hay sự thật nào đó.

② 탐방(探訪) [탐방] visit; traveling; field trip

명승지나 유적지를 구경하기 위해 찾아감.

Việc tìm đến để thưởng ngoạn danh thắng hoặc di tích.

‘통장개설’ 'Lập tài khoản' / 'account creation'

: 은행 거래를 할 수 있도록 계좌를 새로 만들

Tạo tài khoản mới để có thể giao dịch ngân hàng.

▣ 통장 [통장] bank book; deposit passbook

금융 기관에서, 예금한 사람에게 예금의 입금과 출금 내역을 적어 주는 장부.

Sổ ghi nội dung gửi tiền và rút tiền dành cho người gửi tiền ở tổ chức tín dụng.

▣ 개설 [개설] opening an account

금융 기관에서 계좌를 새로 만들.

Việc tạo mới tài khoản ở cơ quan tín dụng.

‘통장사본’ Bản sao sổ tài khoản' / 'bankbook copy'

: 통장을 복사한 서류

Giấy tờ sao lại sổ tài khoản.

▣ 통장 [통장] bank book; deposit passbook

금융 기관에서, 예금한 사람에게 예금의 입금과 출금 내역을 적어 주는 장부.

Sổ ghi nội dung gửi tiền và rút tiền dành cho người gửi tiền ở tổ chức tín dụng.

▣ 사본 [사본] copy; transcript; duplicate

원본을 복사하거나 베껴 놓은 서류나 책.

Tài liệu hoặc sách được sao chụp hoặc sao chép lại từ bản gốc.

‘통학’ [통학] going to school; coming home from school

: 집에서 학교까지 오가며 다님.

Việc đi đi về về từ nhà tới trường.

‘통합’ [통·합] integration

: 여러 개의 기구나 조직 등을 하나로 합침.

Việc hợp nhất các cơ cấu hay tổ chức...

‘통행’ [통·행] passing; passage; travelling

: 어떤 곳을 지나다님.

Việc đi qua nơi nào đó.

‘퇴식구’ 'Nơi trả lại khay ăn' / 'dish return'

: 식당에서 밥을 다 먹은 다음 빈 그릇을 들여보내는 구멍

Là cửa sổ để bát đĩa sau khi đã ăn hết ở nhà hàng.

‘투표’ [투·표] vote; ballot; poll

: 선거를 하거나 어떤 일을 결정할 때 정해진 용지에 의견을 표시하여 내는 일.

Việc thể hiện ý kiến vào tờ giấy quy định để bầu cử hoặc quyết định việc gì đó.

‘투표실시’ 'Thực hiện bỏ phiếu' / 'take a vote'

: 선거를 하거나 어떤 일을 결정할 때 종이에 나의 생각을 표시하여 내는 일

Việc biểu thị suy nghĩ của bản thân trên giấy tờ khi bầu cử hay quyết định một việc nào đó.

■ 투표 [투·표] vote; ballot; poll

선거를 하거나 어떤 일을 결정할 때 정해진 용지에 의견을 표시하여 내는 일.

Việc thể hiện ý kiến vào tờ giấy quy định để bầu cử hoặc quyết định việc gì đó.

■ 실시 [실·시] execution; operation; enforcement

어떤 일이나 법, 제도 등을 실제로 행함.

Sự thi hành thực tế chế độ, luật hay việc nào đó.

‘특강’ [특강] special lecture

: 정규 과정 이외에 특별히 하는 강의.

Bài giảng thực hiện một cách đặc biệt ngoài chương trình chính quy.

‘특기적성교육’ ‘Giáo dục tài năng đặc biệt’ / ‘aptitude education’

: 학생들이 현재 잘하거나 앞으로 잘할 수 있는 능력을 개발할 수 있도록 가르치는 것

Day để học sinh có thể phát triển được năng lực hiện tại đang làm tốt hoặc có thể làm tốt trong tương lai

▣ **특기 [특기] specialty; one's skill**

남이 가지지 못한 특별한 기술이나 재능.

Kĩ thuật hay tài năng đặc biệt mà người khác không có được.

▣ **적성 [적성] aptitude**

어떤 일에 알맞은 사람의 성격이나 능력.

Năng lực hay tính cách của người phù hợp với công việc nào đó.

▣ **교육 [교:육] education**

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘특성화교육’ ‘Giáo dục đặc thù hoá’ / ‘specialized education’

: 특정 분야에서 필요한 능력을 높일 수 있도록 집중적으로 가르치는 것

Việc dạy tập trung để có thể nâng cao năng lực cần thiết ở lĩnh vực đặc biệt.

‘특수교육’ ‘Giáo dục đặc thù’ / ‘special education’

: 신체적, 정신적, 사회적 발달에 장애가 있는 아동에게 각 장애의 특성에 따라 가르치는 것

Việc dạy dỗ theo từng đặc tính khuyết tật của các em nhỏ khuyết tật về cơ thể, tinh thần và phát triển xã hội

▣ **특수 [특수] special demand**

특별한 상황에서 생기는 수요.

Nhu cầu xuất hiện ở tình huống đặc biệt.

■ 교육 [교:육] education

개인의 능력을 키우기 위해 지식, 교양, 기술 등을 가르치는 일.

Việc dạy dỗ kiến thức, hiểu biết phổ thông, kỹ năng nhằm nuôi dưỡng khả năng cá nhân.

‘특이’ [트기] being unusual; being unique

: 보통의 것에 비해 뚜렷하게 다름.

Sự khác biệt rõ ràng so với cái thông thường.

‘팝업창’ 'Cửa sổ tự động xuất hiện' / 'pop-up window'

: 특정 웹사이트에서 어떠한 내용을 표시하기 위해 갑자기 나타나는 새 창

Trang mới bất ngờ hiện ra để biểu thị nội dung nào đó tại một trang web nhất định.

‘팩스’ fax; facsimile

: 글, 그림, 사진 등을 전기 신호로 바꿔 전화선을 통해서 전송하는 통신 방법. 또는 그러한 기계 장치.

Phương pháp thông tin truyền thông, thông qua đường dây điện thoại đổi chữ viết, tranh, ảnh thành tín hiệu điện. Hoặc thiết bị máy như vậy.

‘편성’

① 편성(編成) [편성] scheduling; planning

방송 프로그램의 시간표를 짤.

Việc sắp xếp thời gian biểu của chương trình phát sóng.

② 편성(編成) [편성] organization; drawing; formation

예산, 조직, 무리 등을 짜서 이룸.

Việc sắp xếp và lập nên ngân sách, tổ chức, đội nhóm...

‘편식’ eating only what one wants

: 좋아하는 음식만을 가려서 먹음.

Việc ăn chọn lọc chỉ những thức ăn ưa thích.

‘평가’ [평:까] estimation

: 사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy.

‘평생교육’ ‘Giáo dục trọn đời’ / 'lifelong education; continuing education'

: 인간의 교육은 가정, 학교, 사회에서 살아 있는 동안 계속해서 이루어져야 한다는 교육관.

Quan điểm việc giáo dục con người phải được thực hiện liên tục trong quá trình sống trong gia đình, nhà trường, xã hội.

‘평일’

① 평일(平日) [평일] ordinary times

특별한 일이 없는 보통 때.

Lúc bình thường không có việc gì đặc biệt.

② 평일(平日) [평일] weekday

토요일, 일요일, 공휴일이 아닌 보통 날.

Ngày bình thường, không phải là thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ.

‘평준화’ [평준화] equalization

: 서로 차이가 나지 않고 비슷하게 됨. 또는 그렇게 함.

Nhiều sự vật trở nên giống nhau, không có sự khác biệt. Hoặc làm cho như vậy.

‘폐강’ 'Hủy bỏ giờ dạy' / 'lecture cancellation'

: 있던 강좌나 강의를

Việc hủy bỏ giờ dạy đã có từ trước

‘폐건전지’ [페:건전지/페:건전지] waste battery

: 못 쓰게 되어서 버리는 건전지.

Quả pin không dùng được nữa nên vứt bỏ.

‘폐기’

① 폐기(廢棄) [페:기/페:기] scrapping; discarding

못 쓰게 된 것을 버림.

Việc vứt đi cái không sử dụng được.

② 폐기(廢棄) [페:기/페:기] denouncement; abrogation

조약, 법령, 계약, 약속 등의 효과를 없애지게 함.

Việc làm mất đi hiệu quả của điều ước, pháp lệnh, hợp đồng, lời hứa...

‘폐쇄’

① 폐쇄(閉鎖) [페:쇄/페:쇄] closing; blocking

문이나 출입구 등을 드나들지 못하도록 닫거나 막아 버림.

Việc đóng hoặc chặn cửa hay cổng không cho ra vào.

② 폐쇄(閉鎖) [페:쇄/페:쇄] shutting down

시설을 없애거나 기능을 멈춤.

Việc ngừng chức năng hoặc làm mất đi thiết bị.

③ 폐쇄(閉鎖) [페:쇄/페:쇄] banning; blocking

외부와 문화나 사상, 물질 등을 주고받는 것을 끊거나 막음.

Việc kết thúc hoặc ngăn chặn việc trao đổi văn hoá hay tư tưởng, vật chất với bên ngoài.

‘포스터’ poster

: 일정한 내용을 상징적인 그림과 간단한 글로 나타내어 사람들의 눈에 많이 띄는 곳에 붙이는 광고물.

Vật quảng cáo gắn ở nơi dễ đập vào mắt mọi người, thể hiện bằng chữ vắn tắt và hình ảnh mang tính tượng trưng cho nội dung nhất định.

‘포털사이트’ 'Trang cổng thông tin' / 'Portal Site'

: 메일, 검색, 채팅, 게시판 등 많은 서비스를 제공하는 거대한 컴퓨터 사이트

Là trang chủ máy tính lớn cung cấp các dịch vụ như e-mail, tìm kiếm thông tin, trò chuyện, bảng thông báo

‘포트폴리오’ 'Tập tác phẩm' / 'portfolio'

: 자신의 실력을 보여줄 수 있는 작품이나 관련 내용 등을 모은作品集

Tập tác phẩm tập hợp các tác phẩm hoặc nội dung liên quan có thể cho thấy thực lực của bản thân.

‘폭설’[폭설] heavy snow; high snowfall

: 갑자기 많이 내리는 눈.

Tuyết đột ngột rơi nhiều.

‘폭언’ [포건] violent language; wild words

: 거칠고 사납게 말함. 또는 그런 말.

Việc nói dữ tợn và thô lỗ. Hoặc lời nói như vậy.

‘폭염경보’ 'Cảnh báo nắng nóng' / 'heat wave warning'

: 낮 최고기온이 35도 이상인 날이 2일 이상 지속될 때

Khi thời tiết cao nhất ban ngày đạt mức trên 35 độ diễn ra 2 ngày liên tiếp trở lên.

☛ **폭염** [포겸] heat wave; scorching heat

아주 심한 더위.

Cái nóng rất nghiêm trọng.

☛ **경보** [경:보] alarm; warning

위험에 대비하여 주의하고 조심할 수 있도록 미리 알리는 일, 또는 그 보도나 신호.

Tín hiệu, thông báo, hoặc việc báo cho biết trước để đề phòng, chú ý và thận trọng đối với nguy hiểm.

‘폭우’ [포구] heavy rain; downpour

: 갑자기 많이 쏟아지는 비.

Mưa đột ngột trút xuống nhiều.

‘표본조사’ 'Điều tra mẫu' / 'sampling survey'

: 어느 집단의 성질을 알고자 할 때 전체 집단의 부분을 조사하여 전체의 특성을 미루어 짐작하는 방법

Là phương pháp đoán biết đặc tính của toàn thể từ việc điều tra một phần của hội nhóm trong toàn thể đó khi muốn biết đặc tính của tập thể đó.

▣ 표본 [표본] example

본보기로 삼을 만한 것.

Cái đáng để coi là mẫu hình.

▣ 조사 [조사] poll; survey; investigation

어떤 일이나 사물의 내용을 알기 위하여 자세히 살펴보거나 찾아봄.

Việc tìm hay xem xét chi tiết để biết nội dung của sự vật hay công việc nào đó.

‘표어’ [표어] slogan; motto; rallying word

: 주장 등을 간단하게 나타낸 짧은 말이나 글.

Chữ hay lời nói ngắn gọn thể hiện chủ trương một cách đơn giản.

‘피드백’ feedback

① 피드백(feedback) feedback

증폭기나 자동 제어 등의 전기 회로에서, 출력의 일부를 입력에 되돌리는 일.

Việc làm quay trở lại vào đầu vào một phần của đầu ra, trong đường dây điện của loa hay điều khiển tự động.

② 피드백(feedback) response

일상생활에서, 일정한 자극을 받은 수용자가 그 자극에 대하여 보이는 대응.

Phản ứng mà người tiếp nhận sự tác động nhất định cho thấy về sự tác động đó trong sinh hoạt thường ngày.

‘피해자’ [피:해자] victim; sufferer

: 피해를 입은 사람.

Người bị tổn thất.

‘필기도구’ [필기도구] writing supplies; writing instruments

: 종이, 볼펜, 연필 등과 같이 글씨를 쓰는 데 사용하는 여러 종류의 물건.

Các loại đồ vật sử dụng vào việc viết chữ như giấy, bút bi, bút chì...

‘필기시험’ [필기시험] written test; written examination

: 시험 답안을 글로 적어서 치르는 시험.

Cuộc thi viết trình bày đáp án thi bằng chữ.

‘필독도서’ 'Sách nhất thiết phải đọc' / 'required reading'

: 반드시 읽어야 하는 책

A book one must read.

■ 필독 [필독] required reading; something that must be read

반드시 읽어야 함. 또는 반드시 읽음.

Sự nhất thiết phải đọc. Hoặc việc nhất thiết đọc.

■ 도서 [도서] book

일정한 주제나 형식에 맞추어 어떤 생각이나 감정, 이야기 등을 글이나 그림으로 표현해 인쇄하여 묶어 놓은 것.

Cái biểu thị những câu chuyện, tình cảm hay suy nghĩ nào đó bằng chữ viết hoặc tranh vẽ, sao cho phù hợp với hình thức hoặc chủ đề nhất định rồi in ấn, tập hợp lại.

‘필수’

- ① 필수(必須) [필쑤] essentials; requirements; necessities; a must

꼭 있어야 하거나 해야 함.

Việc nhất định phải có hoặc phải làm.

- ② 필수(必修) [필쑤] requirement; must

반드시 배우거나 공부하여 마쳐야 함.

Việc nhất thiết học hoặc phải học xong.

- ③ 필수(必需) [필쑤] being essential; being indispensable; being required

어떤 물건이 반드시 있어야 하거나 반드시 쓰임.

Việc đồ vật nào đó nhất thiết phải có hoặc nhất thiết được dùng đến.

‘필요’ [피료] need; necessity; requirement

: 꼭 있어야 함.

Sự nhất thiết phải có.

하

‘하계’ [하:계/하:계] winter season

: 계절이 여름인 때.

Khi mùa là mùa hè.

‘하교’ [하:교] returning home from school

: 수업을 마쳐 학교에서 집으로 돌아옴.

Việc kết thúc buổi học và từ trường trở về nhà.

‘하반기’ [하:반기] second half of a year; second half

: 한 해나 일정한 기간을 둘로 나눌 때 뒤의 절반 기간.

Thời gian của nửa sau, khi chia một năm thành hai khoảng thời gian nhất định.

‘하복’ [하:복] summer clothes

: 여름철에 입는 옷.

Quần áo mặc vào mùa hè.

‘하차’ [하:차] getting off; alighting

: 타고 있던 차에서 내림.

Việc xuống xe đang đi.

‘학교보안관’ 'Bảo vệ trường' / 'school guardian'

: 아이들이 학교에 가거나 집에 갈 때 아이들의 안전과 질서를 담당하는 사람

Người đảm nhiệm về trật tự và an toàn cho trẻ khi trẻ đến trường hay về nhà.

▣ 학교 [학교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

▣ 보안관 [보:안관] sheriff

주로 미국의 가장 작은 행정 구역에서 그 지역의 안전과 질서를 맡아보는 지방의 관리.

Người quản lý của địa phương chủ yếu là ở khu vực hành chính nhỏ nhất của Mỹ, nhận nhiệm vụ giữ gìn an toàn và trật tự của vùng đó.

‘학교생활기록부’ 'Học bạ sinh hoạt ở trường' / 'school life record'

: 학교에서 학생의 생활을 기록하여 남기는 문서

Sổ ghi lại đời sống sinh hoạt tại trường của học sinh

▣ 학교 [학교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

▣ 생활기록부 student record

학교에서, 학생의 이름, 주소, 성적, 입학, 졸업 등의 기록을 적어 놓은 종이.

Giấy ghi chép tên, địa chỉ, thành tích, nhập học, tốt nghiệp...của học sinh ở trường học.

❖ 관련 용어

생활기록부 Học bạ

‘학교알리미서비스’ 'school alarm service'

: 학교의 주요 정보(학생 및 선생님 수, 시설, 위생 등)를 알려주는 서비스

Dịch vụ cho biết thông tin chủ yếu của trường học (số giáo viên và học sinh, cơ sở hạ tầng, vệ sinh v.v...)

‘학교장’ [학교장] principal

: 초등학교·중학교·고등학교 및 이에 준하는 각급 학교를 관리·운영하는 최고 책임자

■ 학교 [학교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

■ 장 [장:] head

어떤 조직이나 단체, 기관의 우두머리.

Người đứng đầu tổ chức, đoàn thể, cơ quan nào đó.

‘학교장재량휴업’ ‘principal's discretionary closure of school’ /

‘Nghỉ học theo quyết định của hiệu trưởng’

: 학교장(교장 선생님)의 생각과 판단에 따라 학교를 일시적으로 중단하고 쉬

Tạm thời dừng việc học và nghỉ theo suy nghĩ và phán đoán của người đứng đầu nhà trường (hiệu trưởng)

■ 학교장 [학교장] principal

초, 중, 고등학교에서 각 학교의 교육과 행정을 책임지고 학교를 대표하는 직위. 또는 그 직위에 있는 사람.

Chức vụ chịu trách nhiệm về giáo dục và hành chính ở các trường học như tiểu học, trung học cơ sở và phổ thông trung học và đại diện cho trường học. Hoặc người ở chức vụ đó.

■ 재량 [재량] discretion

자신의 생각과 판단에 따라 일을 처리함.

Sự xử lí công việc theo phán đoán và suy nghĩ của bản thân.

■ 휴업 [휴업] being closed temporarily

사업이나 영업, 작업 등을 잠시 중단하고 하루 또는 한동안 쉬.

Việc tạm ngừng kinh doanh, buôn bán, sản xuất...và nghỉ trong một ngày hoặc một thời gian.

‘학교전담경찰관’ 'Cảnh sát chuyên trách trường học' / 'school police'

: 학교폭력, 청소년을 보호하고 관리하는 일을 담당하는 경찰관

Cảnh sát đảm nhiệm việc quản lý và bảo vệ học sinh và bạo lực học đường.

■ 학교 [학교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

■ 전담(專擔) [전담] specializing; being dedicated

전문적으로 맡거나 혼자 맡아 함.

Việc đảm trách chuyên nghiệp hoặc đảm nhiệm một mình.

■ 경찰관 [경:찰관] police officer; cop

사회의 질서를 지키고 국민의 안전과 재산을 보호하는 일을 하는 공무원.

Cán bộ nhà nước chuyên thực hiện nhiệm vụ bảo vệ trật tự xã hội, bảo vệ an toàn về người và tài sản của nhân dân.

‘학교정보공시’ 'Công khai thông tin trường học' / 'school information disclosure'

: 학교의 주요 정보(학생 및 선생님 수, 시설, 위생 등)를 외부에 알리는 것

To disclose key information related to the school to the public (i.e. number of students and faculty, facilities, hygiene, etc.).

■ 학교 [학교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

■ 정보 [정보] information; data

어떤 사실이나 현상을 관찰하거나 측정하여 모은 자료를 정리한 지식. 또는 그 자료.

Tri thức được tổng hợp thành tài liệu mà được tập hợp khi quan sát hay đo lường hiện tượng hay sự việc nào đó. Hoặc tài liệu đó.

❖ 공시 ❖ [공시] public announcement

공공 기관이 어떤 내용을 공개하여 일반에 널리 알림.

Việc cơ quan công quyền thông báo rộng rãi và công khai một nội dung nào đó.

‘학교주관구매’ 'Nhà trường đứng ra mua' / purchase organized by school'

: 학교에서 물품을 제공하는 회사를 선택하면, 학생이 학교에 돈을 내고 물품을 사는 방법

Phương pháp học sinh nộp tiền cho nhà trường để mua vật dụng khi trường đã chọn ra công ty cung cấp sản phẩm.

❖ 학교 [학교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

❖ 주관 [주관] hosting

어떤 일을 책임지고 맡아 관리함.

Việc chịu trách nhiệm và đảm trách quản lí việc nào đó.

❖ 구매 [구매] purchase; buying

상품을 샀.

Việc mua hàng hóa.

‘학교폭력’ 'Bạo lực học đường' / 'school violence'

: 학교 안이나 밖에서 학생이 다른 학생을 때리거나, 돈을 빼앗거나, 따돌리는 등 정신이나 신체에 피해를 주는 행동

Hành động học sinh đánh học sinh khác, cướp tiền bạc, cô lập hay gây hại về mặt thể xác và tinh thần trong và bên ngoài nhà trường.

❖ 학교 [학교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

❖ 폭력 [폭력] violence

남을 해치거나 사납게 제압하기 위해 주먹이나 발, 무기 등을 사용해 쓰는 힘.

Sức mạnh sử dụng nắm đấm, chân cẳng hay vũ khí để làm hại hoặc chế áp người khác một cách dữ tợn.

‘학교폭력대책자치위원회’ 'autonomous committee for school violence' /

'Ủy ban phòng chống bạo lực học đường'

: 학교 내에서 스스로 학교폭력을 없애기 위해 고민하고 해결을 위한 의견을 나누는 기관

Cơ quan trấn trở và trao đổi ý kiến nhằm tự xoá bỏ bạo lực học đường trong trường học.

❖ 학교 [학교] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giảng dạy, mục đích nhất định.

❖ 폭력 [폭력] violence

남을 해치거나 사납게 제압하기 위해 주먹이나 발, 무기 등을 사용해 쓰는 힘.

Sức mạnh sử dụng nắm đấm, chân cẳng hay vũ khí để làm hại hoặc chế áp người khác một cách dữ tợn.

❖ 대책 [대책] measure; action

어려운 상황을 이겨낼 수 있는 계획.

Kế hoạch để vượt qua một tình huống khó khăn.

❖ 자치 [자치] self-government; autonom

독자적으로 행정 업무를 수행함.

Việc thực hiện nhiệm vụ hành chính mang tính độc lập.

❖ 위원회 [위원회/위원회] committee; commission

일반 행정과는 달리 어느 정도 독립된 분야에서 어떤 일의 처리를 맡아 의논하는 기관.

Cơ quan được giao nhiệm vụ nghị luận và giải quyết về công việc nào đó ở lĩnh vực độc lập nhất định, khác với cơ quan hành chính thông thường.

‘학군’ [학꾼] school district; educational district

: 입시 제도에 의해 지역별로 나누어 놓은 중학교나 고등학교의 무리.

Nhóm trường trung học hay trường phổ thông trung học được chia thành các khu vực, căn cứ vào chế độ thi đầu vào trong giáo dục.

‘학급’ [학끔] class

: 한 교실에서 공부하는 학생의 집단.

Nhóm học sinh học ở một phòng học.

‘학기’ [학끼] semester; term

: 한 학년 동안을 학업의 필요에 따라 구분한 기간.

Thời gian chia khoảng thời gian một năm học theo sự cần thiết của việc học tập.

‘학력’

① 학력(學歷) [항녁] level of education; academic background

학교를 다닌 경력.

Quá trình học tập tại trường học.

② 학력(學力) [항녁] academic ability; academic achievement

교육을 통해 얻은 지식이나 기술 등의 능력.

Năng lực về kiến thức hay kỹ thuật có được thông qua sự giáo dục.

‘학령기’ [항녕기] compulsory school age

: 초등학교에서 의무 교육을 받아야 할 나이의 시기.

Thời kỳ của lứa tuổi phải nhận sự giáo dục bắt buộc ở trường tiểu học.

‘학부모상담’ 'parent-teacher conference'

: 선생님이 학생의 문제에 대해 학부모와 만나 이야기함

Giáo viên gặp gỡ và trò chuyện với phụ huynh về các vấn đề của học sinh.

■ 학부모 [학부모] parents; parents of students

학생을 자녀로 둔 부모.

Cha mẹ có con là học sinh.

■ 상담 [상담] consultation; counseling

어떤 문제를 해결하기 위하여 서로 이야기함.

Việc trao đổi với người khác để giải quyết vấn đề nào đó.

‘학부모지원센터’ 'Trung tâm hỗ trợ phụ huynh' / 'Parents Support Center'

: 학부모 대상 전문 교육기관

Cơ quan giáo dục chuyên dành cho đối tượng phụ huynh học sinh.

■ 학부모 [학부모] parents; parents of students

학생을 자녀로 둔 부모.

Cha mẹ có con là học sinh.

■ 지원 [지원] support; aid

물질이나 행동으로 도움.

Sự giúp đỡ bằng vật chất hay hành động.

■ 센터 center

어떤 일을 담당하는 곳.

Nơi phụ trách việc nào đó.

‘학사일정’ 'Lịch học' / 'academic calender'

: 학교 교육과 관련된 일들을 짜 놓은 계획

Kế hoạch sắp xếp các việc liên quan đến giáo dục trong nhà trường.

‘학생부종합전형’ 'comprehensive screening through student records' /

'Chế độ tuyển chọn học sinh tổng hợp'

: 학생이 잘하는 것, 좋아하는 것, 앞으로 잘할 수 있는 것 등을 평가하여 대학에서 공부하기에 적합한 학생을 뽑는 제도

Chế độ chọn ra học sinh phù hợp với việc học đại học thông qua đánh giá việc học sinh đang làm tốt, sở thích và việc học sinh sẽ làm tốt sau này.

‘학생자치회’ 'Hội học sinh tự quản' / 'student council'

: 학생들이 학교 생활을 스스로 운영하기 위하여 만든 조직

Tổ chức được lập nên để học sinh có thể tự vận hành sinh hoạt tại trường học.

‘학생증’ [학생증] student identification

: 어떤 학교에 소속된 학생임을 증명하는 문서.

Giấy tờ chứng minh học sinh thuộc trường học nào đó.

‘학습’ [학습] learning; study

: 배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

‘학습준비물’ 'Đồ dùng học tập' / 'learning materials'

: 공부하는 데 필요해서 미리 준비해야 할 물건

Vật dụng cần phải chuẩn bị trước cần cho việc học.

■ 학습[학습] learning; study

배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

■ 준비물 [준:비물] supplies

미리 마련하여 갖추어 놓는 물건.

Sự trở thành trung tâm và quan trọng.

‘학업성취도평가’ 'Đánh giá mức độ học tập' / 'academic achievement evaluation'

: 배운 내용을 어느 정도 이해하였는지 평가함

Đánh giá xem đã hiểu được nội dung đã học đến đâu.

■ **학업 [하업]** learning; studies

주로 학교에서 지식을 배우기 위해 공부하는 일.

Việc học hành để học được tri thức chủ yếu ở trường học

■ **성취도 [성취도]** achievement level

목적한 것을 이룬 정도.

Mức độ đạt được mục đích.

■ **평가 [평가]** estimation

사물의 값이나 가치, 수준 등을 헤아려 정함. 또는 그 값이나 가치, 수준.

Việc tính toán rồi định giá, giá trị hay tiêu chuẩn... của sự vật. Hoặc giá, giá trị hoặc tiêu chuẩn ấy.

‘학업중단숙려제’ 'Chế độ cân nhắc bỏ học giữa chừng' / 'academic interruption deliberation system'

: 공부를 그만 하고 싶어 하는 학생에게 학교장의 권한으로 2~3주 생각할 시간을 주고 상담 등 프로그램을 지원하여 공부를 그만 두는 것을 예방하는 제도

Chế độ Hiệu trưởng bằng quyền hạn của mình cho học sinh muốn thôi học thời gian suy nghĩ khoảng 2~3 tuần và hỗ trợ chương trình như tư vấn để phòng tránh việc nghỉ học.

‘학예회’ [하계회/하계회] school talent show; school festival

: 주로 학생들의 작품을 전시하거나 준비한 공연 등을 발표하는 특별 교육 활동.

Hoạt động giáo dục đặc biệt để triển lãm những tác phẩm hoặc biểu diễn chương trình chủ yếu do học sinh chuẩn bị.

‘학원’

- ① 학원(學院) [하권] private institute; academy; cram school

학생을 모집하여 지식, 기술, 예체능 등을 가르치는 사립 교육 기관.

Cơ quan đào tạo tư nhân tuyển sinh và dạy văn hóa nghệ thuật thể thao, kỹ thuật, tri thức v.v ...

- ② 학원(學院) [하권] school

일정한 목적, 교과 과정, 제도 등에 의하여 교사가 학생을 가르치는 기관.

Cơ quan mà giáo viên dạy học sinh theo chế độ, chương trình giáo khoa, mục đích nhất định.

‘한부모’ 'Chỉ có bố hoặc mẹ' / 'single-parent'

: 어머니나 아버지 중 한 사람이 없이, 부모 한 명과 함께 사는 가정

A family in which a child lives with only their mother or father.

‘합반’ 'Gộp lớp' / 'combining classes'

: 여러 개의 반을 합치는 것

Việc gộp nhiều lớp lại với nhau.

‘합숙’ [합숙] lodging together; staying together

: 여러 사람이 한곳에서 머무름.

Việc nhiều người lưu lại ở một chỗ.

‘합주’ [합주] ensemble

: 두 가지 이상의 악기로 동시에 연주함. 또는 그런 연주.

Việc biểu diễn đồng thời bằng hai loại nhạc cụ trở lên. Hoặc sự biểu diễn như vậy.

‘합창단’ [합창단] choir; chorus

: 여러 사람이 소리의 높낮이에 따라 음을 나누어 소리가 어울리도록 노래를 부르기 위해 모인 단체.

Nhóm do nhiều người tập trung để hòa giọng và cùng hát.

‘해산’

① 해산(解散) [해:산] dispersal; breakup

모였던 사람들이 흩어짐. 또는 흩어지게 함.

Việc những người tụ tập với nhau tản đi khắp nơi. Hoặc sự làm cho tản đi như vậy.

② 해산(解散) [해:산] dissolution; disbandment

집단, 조직, 단체 등이 흩어져 없어짐. 또는 없어지게 함.

Việc tập thể, tổ chức, đoàn thể... tan rã và biến mất. Hoặc việc làm cho biến mất.

③ 해산(解産) [해:산] delivery; childbirth

아이를 낳음.

Việc đẻ ra em bé.

‘행정실’ 'Phòng hành chính' / 'administration office'

: 사무를 행하는 장소

Nơi thực hiện các việc hành chính.

‘허가’

① 허가(許可) [허가] permission; approval

행동이나 일을 할 수 있게 허락함.

Việc cho phép có thể hành động hoặc làm việc.

② 허가(許可) [허가] permission; authorization

법에 의해 금지되어 있는 행위를 특정한 경우에 한해 허용하여 이를 행할 수 있게 함.

Việc cho phép có thể thực hiện hành vi bị cấm theo luật trong trường hợp nhất định.

‘현장체험학습’ 'Học tập trải nghiệm thực tế' / 'field study'

: 어떤 일이 벌어진 곳에 찾아가 참여하고 관찰함으로써 새로운 지식과 기술을 얻게 되는 학습방법
 Phương pháp học tập tìm đến những nơi có việc nào đó xảy ra để tích lũy kỹ thuật và kiến thức mới thông qua việc tham gia và quan sát.

■ 현장 [현:장] field; site

일을 실제로 진행하거나 작업하는 곳.

Nơi tiến hành hoặc làm việc trong thực tế.

■ 체험 [체험] personal experience story

몸으로 직접 겪음. 또는 그런 경험.

câu chuyện trải nghiệm

■ 학습 [학습] learning; study

배워서 익힘.

Việc học hỏi làm quen.

‘현황’ [현:황] current status; present situation

: 현재의 상황.

Tình trạng hiện tại.

‘혈액형’ [혀:래경] blood type; blood group

: 적혈구의 응집 반응을 기초로 분류한 혈액의 유형.

Loại máu được phân chia dựa trên phản ứng kết dính của hồng cầu...

‘협조사항’ 'Nội dung hợp tác' / 'matters of cooperation'

: 어떤 일을 할 때 도움이 필요한 내용

Nội dung cần sự giúp đỡ khi làm một việc nào đó.

■ 협조 [협조] cooperation; help; support

힘을 보태어 도움.

Việc bổ sung sức mạnh rồi giúp đỡ.

■ 사항 [사:항] matters; things; details

어떤 일이나 사실을 이루는 항목 또는 내용.

Nội dung hay phần mục cấu thành nên sự thật hay sự việc nào đó.

‘호국보훈’ 'Báo đáp người có công với đất nước' / 'rewarding patriots and veterans'

: 나라를 지킨 사람들에 대한 감사와 보답

Việc báo đáp và cảm tạ với những người đã giữ gìn đất nước.

■ 호국 [호:국] national protection; defense of homeland

나라를 지키고 보호함.

Việc giữ gìn và bảo vệ đất nước.

■ 보훈 [보:훈] rewarding patriotism

나라를 위해 들인 큰 수고와 노력에 보답함.

Sự báo đáp cho những cố gắng và nỗ lực lớn đã cống hiến cho đất nước.

‘호우’ [호:우] heavy rain; downpour

: 오랜 시간 내리는 많은 양의 비.

Mưa với lượng lớn rơi xuống trong khoảng thời gian lâu.

‘호흡기감염병’ 'Bệnh lây qua đường hô hấp' / 'infectious disease for respiratory organs'

: 숨을 쉬는 신체기관에 생기는 감염병

Bệnh truyền nhiễm xuất hiện ở cơ quan hô hấp trong cơ thể.

■ 호흡기 [호:흡기] respiratory organ

사람이나 동물의 몸에서 숨을 쉬는 일을 맡은 기관.

Cơ quan đảm nhiệm việc thở trong cơ thể của người hay động vật.

■ 감염 [가:염] infection

병원균이 식물이나 동물의 몸 안으로 들어가 퍼짐.

Việc động vật hay thực vật bị vi khuẩn gây bệnh đi vào và phát tán trong cơ thể.

■ 병 [병:] disease

‘질병’의 뜻을 나타내는 말.

Từ thể hiện nghĩa 'bệnh tật'.

‘화상’

① 화상(火傷) [화:상] burn; scald

불이나 뜨거운 것, 화공약품 등에 데어서 피부에 생긴 상처.

Vết thương phát sinh trên da vì chạm phải những cái như hóa chất được phẩm, lửa hoặc thứ nóng.

② 화상(畫像) [화:상] picture; portrait

사람의 얼굴을 그림으로 그린 모습.

Hình ảnh vẽ khuôn mặt người thành tranh.

③ 화상(畫像) [화:상] face; look

(속된 말로) 사람의 얼굴.

(cách nói thông tục) Khuôn mặt của con người.

④ 화상(畫像) [화:상] fool; idiot

(낮잡아 이르는 말로) 못마땅하게 여기는 사람.

(cách nói xem thường) Người bị coi là khó chịu.

⑤ 화상(畫像) [화:상] video; image

텔레비전의 화면에 나타나는 모양.

Hình ảnh xuất hiện trên màn hình của tivi.

‘화상 전화’ video call; video calling phone

: 화면을 통해 상대의 얼굴을 보며 통화할 수 있는 전화.

Điện thoại có thể nói chuyện và nhìn thấy mặt của đối tượng qua màn hình.

‘화선지’ [화:선지]

: 글을 쓰거나 그림을 그릴 때 쓰는 한지.

Giấy Hanji dùng khi vẽ tranh hoặc viết chữ.

화재대피훈련 fire drill

: 불이 나는 상황에서 피해를 입지 않도록 일시적으로 피하는 행동을 연습하여 익힘

Luyện tập và rèn luyện hành động phòng tránh nhất thời để không bị gặp tai hại trong tình huống hỏa hoạn.

■ 화재 [화:재] fire

집이나 물건이 불에 타는 재앙이나 재난.

Tai nạn hoặc tai ương mà nhà hay đồ vật bị cháy.

■ 대피 [대:피] taking shelter

위험을 피해 잠깐 안전한 곳으로 감.

Việc đi đến một nơi an toàn để tạm tránh nguy hiểm.

■ 훈련 [훈:련] training; drill; discipline

기본자세나 동작 등을 되풀이하여 익힘.

Việc lặp đi lặp lại và làm quen với tư thế cơ bản hoặc động tác...

‘확인’ [화:근] check; affirmation; confirmation; verification

: 틀림없이 그러한지를 알아보거나 인정함.

Việc nhìn nhận hoặc nhận định chính xác là như vậy.

‘환급’ 'return' / 'Hoàn trả'

: 다시 돌려줌.

Việc trả lại

‘환기’

① 환기(換氣) [환:기] ventilation

더럽고 탁한 공기를 맑은 공기로 바꿈.

Sự thay đổi không khí bẩn và bụi bặm bằng luồng không khí trong lành.

② 환기(喚起) [환:기] arousal; awakening; stirring up

주의나 여론, 생각 등을 불러일으킴.

Sự gây chú ý hoặc tạo dư luận hoặc làm cho suy nghĩ...

‘환불’ [환불] refund; money back

: 이미 낸 돈을 되돌려 줌.

Sự trả lại tiền đã chi.

‘환절기’ [환:절기] change of seasons

: 계절이 바뀌는 시기.

Thời kỳ mà mùa thay đổi.

‘활동복’ 'Quần áo vận động' / 'clothing for activities'

: 활동하기에 편한 옷

Quần áo tiện lợi cho hoạt động.

‘활용동의서’ 'Giấy đồng ý sử dụng' / 'consent for use'

: 어떤 대상을 이용할 수 있도록 허락함

Đồng ý cho việc sử dụng đối tượng nào đó.

▣ 활용 [화용] use; utilization

어떤 대상이 가지고 있는 쓰임이나 능력을 충분히 잘 이용함.

Việc dùng tốt, đầy đủ năng lực hay ứng dụng mà đối tượng nào đó có.

▣ 동의서 [동의서/동이서] consent form

어떤 문제나 내용에 대하여 의견을 같이하여 나중에 문제 삼지 않기로 하는 문서.

Văn bản nhất trí ý kiến về nội dung hay vấn đề nào đó và sau này sẽ không coi thành vấn đề.

‘황사’

- ① 황사 [황사] yellow dust; Asian dust

중국 대륙의 모래가 강한 바람으로 인해 날아올랐다가 내려오는 현상.

Hiện tượng cát từ đại lục Trung Quốc thổi tới và tràn xuống do những đợt gió mạnh.

- ② 황사 [황사] yellow sand

누런 모래.

Cát vàng.

‘회계’

- ① 회계(會計) [회:계/회:계] accounting; bookkeeping

나가고 들어오는 돈을 따져서 계산함.

Sự xem xét tính toán tiền vào và ra.

- ② 회계(會計) [회:계/회:계] settlement; payment

빚을 갚거나 물건값, 월급 등을 줌.

Việc trả nợ, trả lương hoặc tiền hàng.

- ③ 회계(會計) [회:계/회:계] accounting; bookkeeping

개인이나 기업 등의 경제 활동 상황을 계산하고 기록함.

Sự tính toán và ghi lại tình hình hoạt động kinh tế của doanh nghiệp hay cá nhân v.v...

- ④ 회계(會計) [회:계/회:계] accountant; bookkeeper

나가고 들어오는 돈을 계산하는 일을 직업으로 하는 사람.

Người làm nghề tính toán khoản tiền thu và chi.

‘회신’ [회신/회신] reply; answer

: 질문이나 편지 등에 대하여 편지나 전화 등으로 답을 함.

Sự trả lời bằng thư hay điện thoại đối với thư hay điện thoại.

‘후보’

① 후보 [후보] candidate; candidacy

선거에서, 어떤 직위나 신분을 얻기 위해 일정한 자격을 갖추어 나섬. 또는 그런 사람.
Việc đứng ra với tư cách nhất định để tiếp nhận thân phận hay vị trí nào đó trong bầu cử. Hoặc người như vậy.

② 후보 [후보] nomination; candidacy

시상식, 운동 경기 등에서 어떤 지위에 오를 자격이나 가능성이 있음.
Việc có khả năng hay tư cách tiến lên địa vị nào đó trong thi đấu thể thao, lễ phát thưởng.

③ 후보 [후보] substitute; reserve

자리가 비었을 때 그 자리를 채울 수 있는 자격을 가짐. 또는 그런 사람.
Việc có tư cách có thể vào một vị trí khi vị trí đó bị bỏ trống. Hoặc người như vậy.

‘후원’ [후:원] backing; support; sponsorship

: 뒤에서 도와줌.

Việc giúp đỡ ở phía sau.

‘훈련’

① 훈련 [훈:련] training; drill; discipline

기본자세나 동작 등을 되풀이하여 익힘.
Việc lặp đi lặp lại và làm quen với tư thế cơ bản hoặc động tác...

② 훈련 [훈:련] training

가르쳐서 익히게 함.
Sự dạy bảo và làm cho trở nên quen thuộc.

‘훈육’ [후:육] discipline; education; upbringing

: 성품이나 도덕 등을 가르쳐 기를.

Sự dạy bảo về phẩm chất hoặc đạo đức...

‘휴강’ [휴강] cancelled lecture; class cancellation

: 강의를 하지 않고 쉽.

Việc không tiến hành giảng dạy mà nghỉ.

‘휴관’ ‘Tạm nghỉ’

: 도서관, 미술관, 영화관 등이 쉬는 것

Việc thư viện, phòng trưng bày mỹ thuật, rạp chiếu phim tạm nghỉ.

‘휴업’ [휴업] being closed temporarily

: 사업이나 영업, 작업 등을 잠시 중단하고 하루 또는 한동안 쉽.

Việc tạm ngừng kinh doanh, buôn bán, sản xuất...và nghỉ trong một ngày hoặc một thời gian.

‘흡연’ [흐변] smoking

: 담배를 피움.

Việc hút thuốc lá.

‘희망’

① 희망 [히망] hope

앞일에 대하여 기대를 가지고 바람.

Sự mong ước và kỳ vọng về tương lai.

② 희망 [히망] hope

앞으로 잘될 수 있는 가능성.

Khả năng có thể tốt đẹp sau này.

기타

1박2일 1 đêm 2 ngày

원래 살던 곳을 떠나서 머무르는 곳에서 1일 밤을 보내는 2일의 시간

Thời gian 1 đêm 2 ngày nghỉ lại một nơi nào đó sau khi đã rời nơi mình đang sống.

1회 제공량 Lượng cung cấp cho 1 lần

한 번에 주는 양

Lượng cho trong một lần

3D프린팅 3D printing

입체로 된 물체를 만들어내는 기계

Máy móc có thể tạo nên vật lập thể

ADHD(주의력결핍과잉행동장애) ADHD (Rối loạn tăng động giảm chú ý)

산만하고 집중하기를 어려워하며 말이나 행동을 지나치게 많이 하는 장애

Là trở ngại nảy sinh ra do quá tản mạn, thiếu tính tập trung, nói và hành động quá nhiều.

AED(자동제세동기) Máy trợ tim tự động

사람이 갑작스러운 충격이나 사고로 심장이 멈추었을 때 심장에 전기를 흘려 심장을 다시 뛰게 하는 장치

Thiết bị kích điện vào tim làm tim đập trở lại sau khi tim ngừng đập bởi tai nạn hay cú sốc bất ngờ.

app

어플(리케이션), 혹은 앱. 모바일 기기에 설치해서 이용할 수 있는 프로그램

Ứng dụng (application), gọi tắt là app. Chương trình được cài và sử dụng vào thiết bị di động

cctv이전설치 Lắp đặt di chuyển cctv

cctv를 다른 곳으로 옮겨 놓는 것

Việc chuyển và lắp đặt cctv sang nơi khác.

CMS자동이체 Chuyển tiền tự động CMS

은행에 가지 않고 컴퓨터를 이용해 한 계좌에 있는 돈을 다른 계좌로 옮기는 것

Việc chuyển tiền từ tài khoản này sang tài khoản khác bằng việc sử dụng máy tính mà không cần tới ngân hàng.

EBS

한국의 교육 방송 TV 채널

Kênh truyền hình chuyên về giáo dục của Hàn Quốc

e-교과서 e-textbook

컴퓨터나 스마트폰으로 내용을 볼 수 있게 만든 교과서

Giáo trình được biên soạn để có thể xem nội dung qua máy tính hay điện thoại thông minh.

e-알리미 Thông báo điện tử

가정통신문을 스마트폰으로 확인할 수 있는 모바일 프로그램

Chương trình di động giúp xác nhận thông báo về cho gia đình bằng điện thoại di động.

e-영어도서관 Thư viện tiếng Anh điện tử

컴퓨터나 스마트폰을 통해 이용할 수 있는 인터넷 영어책 전문 도서관

Thư viện chuyên về sách tiếng Anh trên Internet có thể sử dụng qua máy tính hay điện thoại thông minh.

e-전자도서관 Thư viện điện tử

컴퓨터나 스마트폰을 통해 이용할 수 있는 인터넷 도서관

Thư viện Internet có thể sử dụng thông qua máy tính và điện thoại thông minh.

GED

미국과 캐나다에서 고등학교 졸업 학력을 인정해 주는 자격 시험

Kỳ thi điều kiện công nhận học lực đã tốt nghiệp phổ thông trung học tại Mỹ và Canada.

ICT

Information Communication Technology의 약자로 정보통신기술을 의미

Từ viết tắt của Information Communication Technology, có nghĩa là kỹ thuật thông tin viễn thông.

ITQ

아래아한글, MS워드, 한글파워포인트/한쇼, 한글엑셀/한셀, 한글 액세스, 인터넷의 과목으로 이루어진 국가공인 자격시험

Kỳ thi cấp bằng do quốc gia công nhận gồm các môn như Area Hangul. MS Word, Hangul Powerpoint, Hangul Exel/ Exel, Hangul Access.

NEIS

나이스. 교육행정정보시스템 사이트(www.neis.go.kr)

전국 초·중·고교와 교육청 및 그 아래 기관을 인터넷으로 연결하여 교육과 관련된 정보를 공동으로 관리, 이용할 수 있게 한 컴퓨터 정보 체제

Hệ thống thông tin máy tính liên kết các trường tiểu học, phổ thông cơ sở, phổ thông trung học, sở giáo dục và các cơ quan trực thuộc trên toàn quốc qua Internet để quản lý và sử dụng chung thông tin liên quan đến giáo dục

NIE

신문을 활용한 교육

Giáo dục sử dụng báo chí.

OT

오리엔테이션(Orientation)의 줄임말로 입학할 때 신입생들과 학부모를 대상으로 여러 가지 설명 및 안내를 하여 새로운 환경에 대하여 잘 적응할 수 있도록 돕는 행사

Chữ viết tắt của từ Orientation - sự kiện dành cho đối tượng là học sinh mới nhập học và các bậc phụ huynh nhằm giải thích, hướng dẫn các nội dung và giúp đỡ nhằm thích ứng với hoàn cảnh mới.

OX퀴즈 OX Quiz

질문에 대해 O(맞다)와 X(틀리다) 중 하나로 답하는 것

Việc chọn câu trả lời O (đúng) hay X (sai) cho các câu hỏi.

QR코드 Mã QR

많은 정보를 담고 있는 네모 모양의 바코드

Là mã có hình vuông chứa đựng rất nhiều thông tin.

SMS문자 Tin nhắn SMS

휴대전화로 보내는 문자메시지

Tin nhắn được gửi qua điện thoại di động.

SNS

인터넷에서 자신이 알고 있는 사람들과의 관계를 친하게 만들어주고 새로운 사람을 알 수 있게 해주는 서비스

Dịch vụ giúp kết nối quan hệ thân thiết với những người biết nhau hay người mới biết trên mạng Internet.

UCC

일반 인터넷 사용자가 직접 만들어 온라인 상으로 이용하도록 한 영상, 사진 등의 결과물

Thành quả hình ảnh hoặc phim do người sử dụng Internet thông thường trực tiếp làm ra để có thể sử dụng trên mạng.

UCC공모전 Thi tuyển chọn UCC

인터넷 사용자가 직접 만든 영상, 사진 등의 결과물을 공개적으로 모아서 전시하는 행사

Sự kiện tuyển chọn và trưng bày công khai các thành quả hình ảnh hay phim được người sử dụng Internet trực tiếp làm nên.

U-안심알리미서비스 Dịch vụ báo an tâm-U

어린이가 위급한 상황에 있을 때 U-안심알리미 기계의 버튼을 누르면 그 상황을 보호자에게 알려주는 서비스

Dịch vụ báo cho người bảo hộ biết tình trạng khẩn cấp khi trẻ em nhấn vào nút của máy báo an tâm-U khi rơi vào tình huống đó

VMS

나라에서 관리하고 이끌어 나가는 봉사활동 인증을 관리하는 조직

Tổ chức quản lý chứng nhận hoạt động tình nguyện do quốc gia quản lý và điều hành.

wee센터 Trung tâm wee

학교생활에 어려움을 겪는 학생들을 위해 전문 상담 선생님이 학생의 상태를 판단하고, 문제를 해결하기 위해 서로 이야기를 나누는 곳(교육청에서 관리)

Nơi giáo viên tư vấn chuyên nghiệp phán đoán tình trạng của học sinh, cùng trò chuyện để giải quyết vấn đề của các em học sinh gặp khó khăn trong sinh hoạt học đường. (Do Sở Giáo dục quản lý)

wee클래스 Lớp học wee

학교생활에 어려움을 겪는 학생들이 문제를 해결하기 위한 방법을 함께 고민하고, 이야기를 나누기 위해 학교에서 만든 상담실

Phòng tư vấn đặt tại trường để các em học sinh gặp khó khăn trong sinh hoạt học đường cùng suy nghĩ và chia sẻ với nhau về biện pháp giải quyết vấn đề.

Thuật ngữ liên quan đến thời gian



‘연(년)’ năm

❖ 관련 용어

…2015년(년도), 2016년(년도), 2017년(년도),…

‘월’ tháng

❖ 관련 용어

1월 2월 3월 4월 5월 6월 7월 8월 9월 10월 11월 12월

‘요일’ thứ

❖ 관련 용어

일요일 월요일 화요일 수요일 목요일 금요일 토요일

‘일’ ngày

❖ 관련 용어

1일 2일 3일 4일 5일 … 31일

‘시’ giờ

❖ 관련 용어

1시 2시 3시 4시 5시 … 12시

‘분’ phút

❖ 관련 용어

1분 2분 3분 4분 5분 … 60분

‘초’ giây

❖ 관련 용어

1초 2초 3초 4초 5초 … 60초

‘분기’ quarter

일 년을 넷으로 나눈 삼 개월씩의 기간.

Thời gian mỗi 3 tháng một được chia một năm ra làm bốn

❖ 관련 용어

1분기/2분기/3분기/4분기

‘상반기’ first half of a year; first half

한 해나 일정한 기간을 둘로 나눌 때 앞의 절반 기간.

Khoảng thời gian đầu khi chia một năm hoặc thời gian nhất định nào đó làm hai nửa.

‘하반기’ second half of a year; second half

한 해나 일정한 기간을 둘로 나눌 때 뒤의 절반 기간.

Thời gian của nửa sau, khi chia một năm thành hai khoảng thời gian nhất định.

1年または一定の期間を2期に分けたとき、後半の期間。

Thời gian của nửa sau, khi chia một năm thành hai khoảng thời gian nhất định.

‘봄’ spring

네 계절 중의 하나로 겨울과 여름 사이의 계절.

Là một trong bốn mùa, giữa mùa đông và mùa hè.

❖ 관련 용어

춘계

‘여름’ summer

네 계절 중의 하나로 봄과 가을 사이의 더운 계절.

Mùa nóng nằm giữa mùa xuân và mùa thu trong bốn mùa.

❖ 관련 용어

하계

‘가을’ fall

네 계절 중의 하나로 여름과 겨울 사이의 계절.

Một trong bốn mùa trong năm, nằm giữa mùa hè và mùa đông.

❖ 관련 용어

추계

‘겨울’ winter

네 계절 중의 하나로 가을과 봄 사이의 추운 계절.

Là một mùa trong bốn mùa, mùa lạnh giữa hai mùa thu và mùa xuân.

❖ 관련 용어

동계

‘평일’ weekday

토요일, 일요일, 공휴일이 아닌 보통 날.

Ngày bình thường, không phải là thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ.

❖ 관련 용어

주중

‘휴일’ holiday

일요일이나 공휴일 등과 같이 일을 하지 않고 쉬는 날.

Ngày không làm việc và nghỉ ngơi như ngày chủ nhật hoặc ngày nghỉ lễ.

‘오전’ morning

아침부터 낮 열두 시까지의 동안.

Khoảng thời gian từ sáng sớm đến 12 giờ trưa.

‘오후’ afternoon

정오부터 해가 질 때까지의 동안.

Khoảng thời gian từ giữa trưa đến khi mặt trời lặn.

‘이전’ previous time; before

지금보다 앞.

Trước so với bây giờ.

‘이후’ later time; the future

지금부터 뒤.

Sau, kể từ bây giờ.

‘단기’ short period

짧은 기간.

Khoảng thời gian ngắn.

‘장기’ long term

오랜 기간.

Khoảng thời gian dài.

‘교시’ period; class

학교의 수업 시간을 세는 단위.

Đơn vị đếm thời gian học của trường học.

‘매주’ being weekly

각각의 주.

Mỗi tuần.

‘개월’ month

달을 세는 단위.

Đơn vị đếm tháng.

‘주일’ week

월요일부터 일요일까지의 칠 일 동안.

Khoảng thời gian bảy ngày, từ thứ hai đến chủ nhật.

‘동안’ while

한때에서 다른 때까지의 시간의 길이.

Độ dài của thời gian từ khi nào đó tới khi khác.

‘부터’ buteo

어떤 일의 시작이나 처음을 나타내는 조사.

Trợ từ thể hiện sự bắt đầu hay khởi đầu của một việc nào đó.

‘까지’ kkaji

어떤 범위의 끝임을 나타내는 조사

Trợ từ thể hiện sự kết thúc của phạm vi nào đó.

‘시기’ time; period

어떤 일이나 현상이 진행되는 때.

Lúc mà một việc hay một hiện tượng nào đó được tiến hành.

‘일시’ date and time

날짜와 시간.

Ngày tháng và thời gian.

‘일정’ schedule

그날 해야 할 일. 또는 그 일을 하기 위해 정한 순서.

Công việc phải làm trong một khoảng thời gian nhất định. Hoặc kế hoạch được sắp đặt để thực hiện công việc đó.

‘기한’ deadline

미리 정해 놓은 시기.

Thời kỳ được đặt ra trước.

‘이내’ within; less than; not more than

일정한 범위의 안.

Trong phạm vi nhất định.

‘이외’ the others; being other than

어떤 범위의 밖.

Ngoài phạm vi nào đó.

‘연중’ being all year around; being year-round

한 해 동안 계속.

Liên tục trong một năm.

‘상시’ always; all the time

일상적으로 늘.

Liên tục một cách thường nhật.

‘학기’ [학기] semester; term

한 학년 동안을 학업의 필요에 따라 구분한 기간.

Thời gian chia khoảng thời gian một năm học theo sự cần thiết của việc học tập.

‘초’ beginning

어떤 기간의 처음이나 초기.

Lúc đầu hay thời kỳ đầu của khoảng thời gian nào đó.

‘중’ (no equivalent expression)

여럿 가운데.

Ở giữa nhiều cái.

‘말’ end

어떤 기간의 끝.

Cuối khoảng thời gian nào đó.

‘연기’ delay; postponement

정해진 시기를 뒤로 미룸.

Sự đẩy lùi thời gian đã định về sau.

❖ 관련 용어

연장

‘조기’ early phase

어떤 일을 정상보다 이르게 하는 것.

Thời kỳ sớm mà căn bệnh hay sự kiện phát sinh chưa được bao lâu.

Mục lục

(Theo trật tự Ga-Na-Da)



ㄱ	
가격상한선	3
가공식품	3
가구유형	4
가금류	4
가려움증	4
가상계좌	4
가스차단	5
가열	5
가을걷이	5
가을단기방학	6
가을운동회	6
가입	6
가정격리	7
가정구성원	7
가정방문	7
가정보호사건	8
가정연계지도	8
가정폭력	9
가정학습	9
가정해체	10
가정환경조사	10
가족관계	11
가족체험학습	11
가족캠프	12
가출	12
가해자	12
가혹행위	12
각서	13
간담회	13
간식비	13
간접흡연	13
간편복	13
갈등조정	13
갈취	14
감면	14
감별 진단	14
감사	14
감염	15
감전예방	15
강당	15
강습	15
강연	15
강제전학	16
강제추행	16
강좌	16
개강	16
개교기념일	17
개방	17
개별	17
개별화교육	17
개선방안	18
개설강좌	18
개요	18
개인과외	19
개인교재비	19
개인물품	19
개인별맞춤형학습지도	20
개인봉사활동시간	21

개인부담금	21	경험유무	33
개인상비약	22	계약만료	33
개인정보 수집·이용·제공·활용 동의서	22	계절	34
개정교육과정	23	계정	34
개최	23	계좌이체	34
개통	24	제주	34
개표	24	계획안	35
개학	24	고발	35
갱신	24	고사장	35
거부의사	24	고열	35
거주지	25	고열량	35
건강검사	25	고위험군	36
건강기초조사	25	고유식별정보	36
건강진단서	26	고적답사	37
건의사항	26	고층사항	37
건전정보	26	고학년	37
걸스카우트 입단	27	공개수업	38
검사사전신청	27	공개추첨	38
검진	28	공격성	38
게시	28	공고	39
게임중독	28	공교육정상화법	39
격리	28	공동구매	39
격주	29	공모	40
견학	29	공시	40
결막염	29	공연	40
결산내역	29	공예	40
결석계	29	공인인증서	40
결시	30	공제	41
결식	30	공중도덕	41
결연지도	30	공지사항	41
결원	30	공청회	41
결핍	30	공휴일	41
결핵예방수칙	31	과거병력	42
경고	31	과납금액	42
경도 비만	31	과목	42
경보	32	과민성체질	43
경비인출	32	과밀학급	43
경시	32	과식	43
경연대회	32	과잉행동장애	44
경제	33	과정중심평가	44

과제	45	교육행정정보시스템	55
과체중	45	교정시력	56
과태료	45	교직원	56
관람	45	교환처	57
관리자	45	교훈	57
관악부	46	구강검진문진표	57
관찰평가	46	구술	57
교가	46	국가수준학업성취도평가	58
교감	46	국기	58
교과목	46	권고사항	59
교구	47	권장	59
교권보호	47	권한	59
교내	47	귀가지도	59
교단	47	귀국자전형	60
교무실	47	글짓기	60
교문	48	금연	60
교복학교주관구매	48	금융정보	60
교부금	48	금품갈취	60
교수요목	49	급간식	61
교수학습자료	49	급식	61
교시	49	급식 모니터링	61
교실	49	기간제교사	62
교양도서	50	기말고사	62
교외	50	기재요령	62
교우관계	50	기증도서	63
교원능력개발평가	51	기초생활수급자	63
교육과정	51	기초조사서	63
교육기부	51	기초학력미달	64
교육기자재확충	52	기초학습부진학생	64
교육복지대상자	52	기타사항	65
교육부	53	기한	65
교육비 납부	53	기행문	65
교육수요자만족도	53	기호식품	65
교육 일정	54	긴급신고전화	65
교육자치기구	54	김장	66
교육정보화지원	55		

L

나안시력	67	내국인	68
날인	67	냉방병	68
날짜	67	녹색어머니회	68
납부금	67	누수	68
납품업체	67	누전	68
낭독	67		

C

다운로드	69	대여	74
다자녀가정	69	대위원회	74
다중지능	69	대응	74
단원 모집	70	대절	74
단원 평가	70	대처요령	75
단위 학급	71	대피훈련	75
단체 사진	71	대학수학능력시험	75
단축수업	72	도서바자회	76
담임교사	72	독감예방접종	76
답사	72	돌봄교실	76
당선	72	동기부여	77
대강당	72	동화구연	77
대기오염	73	두발규정	78
대리인	73	등하교	78
대기자	73	디지털교과서	78
대면상담	73	따돌림	79
대비용령	73	포래쌈	79
대상	74		

R

레벨테스트	80	로그인	82
레슨	80	리더십	82
레저스포츠	80	리코더	82
레크레이션	81	리플릿	82

□	
마감	82
만료	82
만성질환	82
맞벌이	82
만족도조사	83
맞춤형	83
매뉴얼	83
머릿니	83
멀미약	83
메시지	84
메일	84
멘토링	84
명세서	84
명예교사	84
명절	85
명찰	85
모국어	85
모금	85
모니터링	86
모듬활동	86
모바일	86
모범	86
모집요강	86
모집정원	87
무단결석	87
무단횡단	87
무상급식	88
무시험전형	88
무작위추첨	88
문구	89
문의사항	89
문자메시지	90
문자수신동의서	90
문진표	90
문집	91
문해력	91
문화체험	91
물감	91
물물교환	92
미세먼지	92
미달	92
미열	92
민방위훈련	92
민속놀이	93
민원상담	93
밀봉	93

□	
바우처	94
바자회	94
반납	94
반송	94
반입금지	94
반편성고사	95
반환규정	95
발급	96
발달지체	96
발대식	96
발령	96
발생현황	96
발송	97
발열	97
발진	97
발표대회	97
발행	98
발효	98
밥상머리교육	98
방과후	98
방문출입증	99
방학	99

방한복	99	복습	106
배정통지서 교부일	99	복용법	106
배치고사	100	복장	106
백일장	100	복지우선순위	106
범죄신고	101	본관	107
법적 대리인	101	본인직접수령	107
법정전염병	102	봉사활동 실적	108
변경사항	102	부정청탁	108
별지	102	부조리예방	108
병설	102	북아트	109
보건교사	102	분반	109
보급	103	불량식품	109
보유기간	103	불법찬조금품	109
보유기관	103	불소도포	110
보이스피싱	104	불우이웃돕기	110
보충 학습	104	불참사유	110
보행 안전	104	불편사항	110
보험가입	105	비고	111
보호자	105	비밀유지	111
보호장구	105	비상 연락망	111
보훈대상	106		



사고력계발	112	사회성	115
사고발생현황	112	사회적배려대상자	115
사교육 경감	113	사회적 취약 계층	115
사생대회	113	산출내역	116
식이요법	113	상급학교	116
사생활	113	상담의뢰서	116
사용	113	상반기	117
사유	113	상시	117
사이버	114	새터민	117
사이트	114	생년월일	117
사전	114	생략	118
사제	114	생리대지원사업	118
사춘기	114	생명존중	118
사회복지관	114	생애주기	119

생태체험	119	소득인정액	128
생활 계획표	119	소모성	128
생활 기록부	120	소방안전	129
서류전형	120	소변검사	129
서명	120	소요	129
서비스 제공 동의서	121	소장자료	130
서술평가	121	소집	130
서식	121	송별회	130
서약서	122	수강 신청	130
선거	122	수강료	131
선납	122	수거	131
선도	122	수기	131
선발	122	수납일	131
선정 기준	122	수련활동	131
선착순마감	123	수렴	132
선천성	123	수령	132
선출	123	수료	132
선택사항	123	수상	132
선행	124	수신	133
선호도	124	수업참관	133
설문조사	124	수여	133
설치	124	수요	133
성과	125	수용인원	133
성관계	125	수익자부담경비	134
성교육	125	수입지출내역	134
성금	125	수준별	135
성명	125	수집	135
성별	125	수확경시대회	135
성장	125	수행	136
성적	126	수험번호	136
성취	126	숙박	137
성폭력	126	숙지사항	137
성희롱	126	순회교육	137
세면도구	126	스승의 날	138
세부일정	127	스쿨뱅킹	138
세입세출	127	스쿨버스	138
셔틀버스	127	스쿨존	138
소강당	127	스포츠	138
소견	128	스피치교육	138
소독	128	승인	139

승하차	139
시간	139
시력검사	140
시범	140
시상	140
시청각 자료	141
시행	141
시험	142
식단	142
식생활	142
식이요법	142
식재료 검수	142
식전 행사	142
식품 알레르기	143
신고의무	143
신입생 예비소집	144
신청 기한	144

신체검사	144
신학기	145
실거주 조사	145
실기평가	145
실내	146
실명인증	146
실습	146
실시	146
실시간 연동	146
실종	147
실천지침	147
실태	147
심사	147
심의 의결	148
심층평가	148
심화	148



아나바다운동	149
아동복지서비스	149
아동학대	149
아람단	150
아이핀	150
악기연주	150
안전 심의	150
안내문	151
안심알리미	151
안전	151
안전띠	151
안전수칙	151
알레르기 유발	152
알림장	152
앨범비 납부	152
야간상담	153
야영	153
야외활동	153

약물오남용	154
약정계약	154
양성과정	154
양성평등 교육	154
양육태도	155
어린이보호구역	155
어학연수	156
어휘력	156
언어	156
언어순화교육	156
에너지절약	157
여가문화	157
여름방학	158
여벌옷	158
역사유적 기행	159
연간지도계획안	159
연계	160
(방과후)연계형교실	160

연수	160	원고지	169
연습	160	원산지	169
연장	160	원서접수	170
연주	161	원예	170
연합	161	위생	170
연휴	161	위약금	170
영양권장량	161	위원선출	170
영재	162	위임	171
예금주	162	위촉	171
예방	162	위치기반 서비스	171
예비	162	위탁	172
예산편성	162	위해식품	172
예상경비	163	위험	172
예선	163	위협	172
예습	163	유괴	173
예시(例示)	163	유료	173
예시(豫示)	163	유병률	173
예약	164	유의사항	173
예절	164	유통기한	173
예정	164	유해	174
예진	164	유행성	174
예체능	164	윤리의식	174
오리엔테이션	164	음란물	175
오프라인	165	응급처치동의서	175
온라인	165	응답	175
왕따	165	응모	175
왕복	165	응시	176
외국어	165	의견 수렴	176
외래어	165	의료급여수급자	176
외부	165	의무교육	176
용돈소지	166	의사소견서	177
우수	166	의사소통	177
우천	166	의상대여	177
우측통행	167	의심 증상	178
우편 발송	167	의존도	178
운동	167	이름표	178
운영	168	이메일	178
운행코스	168	이용신청서	179
원격	168	이원화	179
원격화상교육	169	이의신청	179

이중언어	180
익명성	180
인구주택총조사	181
인권교육	181
인성함양	182
인솔교사	182
인쇄물	182
인스턴트식품'	182
인식개선	183
인재	183
인적사항	183
인증	184
인지	184
인출	184
인터넷	184

일과	185
일괄납입	185
일교차	185
일시중지	185
일정안내	186
임시공휴일	186
임시휴업	187
임원	187
임의선정	187
입금	188
입단	188
입상	188
입학	188
입후보등록	188

ㅈ

자가진단	189
자격점정	189
자궁경부암	189
자기부담금	190
자기소개서	190
자기주도학습	190
자녀 교육	191
자동정보음	191
자동이체	192
자료	192
자매결연	192
자부담	193
자비	193
자살징후	193
자아상	193
자연보호활동	194
자영업자	194
자유학기제	194
자율	194
자존감	195

자질	195
자체점검	195
자치기구	196
자퇴	196
자필 서명	196
잔액	196
잠복기	197
장기자랑	197
장마철	197
장서	197
장소	197
장애	198
장애인	198
장학금	198
재검	198
재난대응훈련	199
재능기부	199
재등록	200
재량	200
재료비	200

재발급	200	정밀검사	210
재배정	200	정보공시	211
재정	200	정산내역	211
재직증명서	201	정상	211
재학생	201	정서	212
재활용품	201	정신건강	212
저소득층	201	정원초과	212
저자	202	정정사항	213
저작권	202	정책	213
저체중	202	제공	213
저축	202	제목	213
저학년	202	제외	214
적성	202	제작	214
적응	203	제조일	214
적정체중	203	제철식품	214
전교생	203	제출	214
전담	203	조기	214
전래놀이	204	조리	215
전래동화	204	조부모	216
전산등록	204	조사	216
전시	205	조손	216
전액국비지원	205	조율	216
전염병	205	조절	217
전원	206	조정	217
전입학생	206	조치사항	217
전자도서	206	조퇴	218
전지훈련	207	조회	218
전출	207	졸업 앨범	218
전통	207	졸업식	218
전학	207	종업식	219
절기	208	종합장	219
절차	208	주간	219
절취선	208	주말	220
점검사항	208	주민등록등본	220
점심	209	주민등록번호	220
접속	209	주소	220
접종	209	주요	220
정규수업	210	주의사항	220
정년퇴임	210	준비물	221
정문	210	준수	221

중간고사	221	지진	228
중도탈락	221	지체장애인	228
중독	222	지출	228
중복	222	지침	229
중식	222	지필평가	229
중입	222	직계 존속	229
증명사진	223	직업탐색	229
증빙서류	223	직인생략	230
증상 발현	223	직책	230
지각	223	진급식	230
지급	224	진단검사	231
지도방안	224	진도	231
지망	224	진로	232
지문	224	진료확인서	232
지방	225	진학	232
지양	225	질병보유자	233
지역	225	질의응답시스템	233
지역 돌봄 서비스 운영 계획 수립	226	질환	233
지원대상	226	집결	234
지원서	227	집단따돌림	234
지자체	227	집단상담	234
지적장애	227	집중	235
지점토	227	집합	235
지정	227	집행정산서	235
지정의료기관	228	징수	235

ㄷ

차량진입통제	236	처벌	238
차상위	236	처분	238
차상위계층	236	청각장애	238
찬반	236	청탁금지법	239
찬조금	237	체력단련활동	239
참가	237	체벌	240
참석여부	237	체성분검사	240
참여회신서	237	체질	240
창의성	237	체크리스트	241
채점	238	체크카드	241

초경	241	출결	244
초기	242	출금	244
초빙	242	출생일	244
춘지근절	242	출석인정	245
총점	242	출제	245
최저생계비	243	충치	245
추가	243	취약계층	245
추계	243	취학통지서	246
추천	243	친교	246
추첨	243	친인척	246
추후 공지	244	친필	247
춘계	244	침수	247

ㄱ

캘리그래피	248	코칭	248
캡스카우트	248	카페인	248

ㄴ

탈퇴	249	퇴식구	251
탐구대회	249	투표	251
탐방	249	투표실시	251
통장개설	250	특강	252
통장사본	250	특기적성교육	252
통학	250	특성화교육	252
통합	251	특수교육	252
통행	251	특이	253

ㄷ

팝업창	254	평가	255
팩스	254	평생교육	255
편성	254	평일	255
편식	254	평준화	255

폐강	255	폭우	258
폐건전지	256	표본조사	258
폐기	256	표어	258
폐쇄	256	피드백	258
포스터	256	피해자	259
포털사이트	257	필기도구	259
포트폴리오	257	필기시험	259
폭설	257	필독도서	259
폭언	257	필수	260
폭염정보	257	필요	260

ㅎ

하계	261	학생증	269
하교	261	학습	269
하반기	261	학습준비물	269
하복	261	학업성취도평가	270
하차	261	학업중단숙려제	270
학교보안관	261	학예회	270
학교생활기록부	262	학원	271
학교알리미서비스	262	한부모	271
학교장	263	합반	271
학교장재량휴업	263	합숙	271
학교전담경찰관	264	합주	271
학교정보공시	264	합창단	272
학교주관구매	265	해산	272
학교폭력	265	행정실	272
학교폭력대책자치위원회	266	허가	272
학군	267	현장체험학습	273
학급	267	현황	273
학기	267	혈액형	273
학력	267	협조사항	273
학령기	267	호국보훈	274
학부모상담	268	호우	274
학부모지원센터	268	호흡기감염병	274
학사일정	268	화상	275
학생부종합전형	269	화상전화	275
학생자치회	269	화선지	276

화재대피훈련	276	회신	279
확인	276	후보	279
환급	276	후원	279
환기	277	훈련	279
환불	277	훈육	280
환절기	277	휴강	280
활동복	277	휴관	280
활용동의서	277	휴업	280
황사	278	흡연	280
회계	278	희망	280

기타

1박2일	281	ITQ	283
1회 제공량	281	NEIS	283
3D프린팅	281	NIE	283
ADHD(주의력결핍과잉행동장애)	281	OT	284
AED(자동제세동기)	281	OX퀴즈	284
app	281	QR코드	284
cctv이전설치	282	SMS문자	284
CMS자동이체	282	SNS	284
EBS	282	UCC	284
e-교과서	282	UCC공모전	284
e-알리미	282	U-안심알리미서비스	285
e-영어도서관	282	VMS	285
e-전자도서관	282	wee센터	285
GED	283	wee클래스	285
ICT	283		

책임연구자 | 서주현(상명대학교)
공동연구자 | 황혜신(상명대학교)
이승희(상명대학교)
보조연구자 | 여윤재(상명대학교)
오해민(상명대학교)
김나라(양천구다문화가족지원센터)
자문위원 | 박정아(국립국어원)
이보라미(국립국어원)
감수위원 | 우창현(대구대학교)
정철자(한국외국어대학교)
홍중명(한국외국어대학교)

다문화가족을 위한 초등학교 용어 풀이집 I (가정통신문 주요 용어 - 베트남어)

발행일: 2016년 12월
발행처: 한국건강가정진흥원
발행인: 김태석
기획: 다문화가족사업본부 특성화사업부
주소: 서울시 서초구 반포대로 217, 5층(반포동, 서울지방조달청)
전화: (02)3479-7600
팩스: (02)3479-7699
홈페이지: www.kihf.or.kr
편집: 경성문화사 (02)786-2999 (代)

2016-KIHF-001

이 책의 저작권은 한국건강가정진흥원에 있습니다.
허락 없이 내용의 일부 또는 전부를 인용발체하거나 무단 복제하는 것을 금합니다.

결혼이민자 통번역서비스 사업



아름다운 소통 함께하는 문화

다문화가족지원 포털 다누리 <http://liveinkorea.kr> (13개 언어)

다누리콜센터 1577-1366 (13개 언어)